



Mithridates
oder
allgemeine
Sprachkunde
mit

dem Vater Unser als Sprachprobe
in beynahe
fünfhundert Sprachen und Mundarten,
von

Johann Christoph Adelung,
Hofrath und Ober-Bibliothekar zu Dresden.

Mit
Benützung einiger Papiere desselben fortgesetzt,
und
aus zum Theil ganz neuen
oder
wenig bekannten Hülfsmitteln bearbeitet
von

Dr. Johann Severin Vater,
Professor der Theologie und Bibliothekar zu Königsberg.

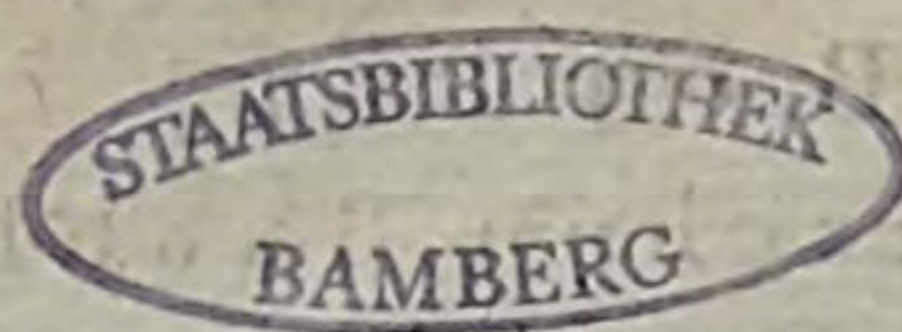
Dritter Theil.
Erste Abtheilung.

Berlin,
in der Vossischen Buchhandlung,
1812.

2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526

Johann Christoph Adelung,
Hofrath und Ober-Bibliothekar zu Dresden.

Reinigung einiger Papiere desselben fortgesetzt.



V o r r e d e.

Höchst dankbar gegen die Vorsehung, welche mich ein, vielleicht zu kühn begonnenes Werk, glücklicher, als ich hoffen durfte, hat zu Stande bringen lassen; höchst dankbar gegen meine mich gütigst unterstützenden Gönner und Freunde, übergebe ich meinen Lesern den dritten Band des *Mithridates*, dessen zweyte Abtheilung, jetzt schon unter der Presse befindlich, alsbald nach der Messe ausgegeben wird. Ihr werden eben so unmittelbar, ebenfalls schon in die Druckerey gegebene Nachträge zum ersten Bande von meinem gütigen Freunde, dem gelehrten, für Sprachforschung unermüdet und so glücklich thätigen Herrn *Etatsrath von Adelung* und zum zweyten besonders von dem gleich scharfsinnigen als gelehrten Staatsmanne *Hrn. Minister von Humboldt* folgen. Wie viele vorher fast

ganz unzugängliche Hülfsmittel zum Studium der Amerikanischen Sprachen ich dem Wohlwollen des Letzteren und seines allgemein verehrten Hrn. Bruders, und wie viele, von Dr. *Seetzen* zu Kahira gemachte Sprachsammlungen ich der Güte des Hrn. von *Lindenau* verdanke, habe ich schon sonst gerühmt, kann ich aber nicht genug rühmen. Auch dem würdigen Hrn. Bischof *Münter* und Hrn. Prof. *Ebeling*, Hrn. Prof. *Lichtenstein*, Hrn. Dr. *Fiorillo* zu Göttingen, Hrn. *Quandt* zu Herrnhuth danke ich nochmahls für ihre wohlwollende Unterstützung. Wirklich bin ich im Besitze von so vielen Hülfsmitteln über die Sprachen Afrika's und Amerika's, daß der Reichthum der daher geflossenen Nachrichten für jede billige Erwartung überraschend groß seyn wird. Meine sehr ansehnliche linguistische Sammlung enthält die von mir eigenhändig gemachten vollständigen Auszüge oder Abschriften auch der dicksten Amerikanischen Grammatiken, welche vor des Hrn. Kammerherrn *Alex. von Humboldt* nicht genug zu preisenden Interesse und Aufopferungen für die Kenntniß Amerika's und die Wissenschaften,

v
größtentheils in Europa noch nicht gesehen waren, und welche Grammatiken in der Form, in die ich sie mir brachte, zum Theil erst das sind, was sie seyn konnten. Ich darf mir diese seit 1808 gemachten Arbeiten, die mühevollsten unter allen den mühevollen schriftstellerischen Arbeiten, zu denen mich mein Durst nach Belehrung geführt hat, anrechnen. Aber, fern von allem Ansprüche, sage ich es laut, daß ich nur Steine zusammen trug zu einem Gebäude, das vielleicht erst in hundert Jahren aufgerichtet werden kann, nur Winke zu seiner Anordnung geben konnte. Wie viele Mängel und Unrichtigkeiten mögen die folgenden Bogen, aller meiner Aufmerksamkeit ungeachtet, enthalten! Berichtige sie, wer es vermag: ich begnüge mich auch mit dem geringen Verdienste, dazu die Veranlassung gegeben zu haben. Es wäre selbst möglich, daß hier und da irgend Ein Afrikanisches oder Amerikanisches Volk unter zweyerley Namen aufgestellt wäre, wo es die vorhandenen Nachrichten so verlangten. Übrigens habe ich nur diejenigen Völker aufgestellt, über deren Sprache in jenen Nach-

richten mehr oder weniger bemerkt war. Dieß ist auch in Beziehung auf *Lewis's* und *Pike's* Reisen geschehen, welche ich mich sehr freute, noch benutzen zu können. Eine Gleichmäfsigkeit der Behandlung ist nicht überall möglich geworden, da wir noch von dem Inhalte und Umfange der vorhandenen Nachrichten zu sehr abhängen: Gleichmäfsigkeit in Absicht der geographischen Bestimmungen wäre gegen den Zweck gewesen; ich gebe sie genauer, wo sie nöthig waren, und mußte mich, zu Schonung des Raumes des Bekannteren enthalten. Indessen habe ich bey Amerika, wo das Detail gröfser, und Orientirung nöthiger ist, durch eine Menge von Erklärungen der Art in der Einleitung jeden Leservorzubereiten gesucht.

Königsberg in Preussen, den 26. März 1812.

I n h a l t.

Einleitung. S. 3.

1. *Nord-Afrika.* S. 27.

Berber. 27.

1. Amazirg, Schilha. 42.

2. Kabylen. 43.

3. Tuaryck. 44.

4. Tibbo. 45.

Guanchen. 57.

2. *Mittel-Afrika.* 61.

I. Nordöstliche Völker. 64.

A. Kopten. 64.

B. Völker von Nubien und Habesch. 101.

1. Amhara. 109.

2. Haúasá in Tiggry, Argubba, Massua,
Suáken. 119.

3. Agows von Tschera und Damot. 122.

4. Gafat. 124.

5. Falascha. 125.

6. Dungala, Barabra. 127.

II. Länder zwischen der Sahara und dem Gülbi. 132.

1. Länder unter dem westlichen Theile der Sahara. 155.
2. Sudan unter dem östlichen Theile der Sahara. 138.
3. Fulah. 142.
4. Mischungen der Neger und Nord-Afrikaner. 148.

III. Das eigentliche Mittel-Afrika, eigentliche Neger. 154.

1. Jalofs. 156.
2. Serères. 159.
3. Serrawalli's. 160.
4. Mandingo, 5. Bambarra, 6. Bem buck, 7. Jallonka. 8. Sokko (*Mandingo-Sprachstamm*). 162.
9. Felups, 10. Banyonen, 11. Timaneys, 12. Bullam. 169.
13. Susu. 171.
14. Kanga, 15. Mangree, 16. Gien. 179.
17. Quoja, 18. Hondo. 180.
19. Issinesen, Quaqua. 182.
20. Fetu, 21. Fante, 22. Akripon, 23. Amina, 24. Akkim (*Amina-Sprachstamm*). 184.
25. Akra, 26. Adampi. 194.
27. Ada. 201.

28. Widah, 29. Papaa, 30. Watje, 31. Ardrah,
 32. Dahomey. 202.
 33. Calbra, 34. Camacons, 35. Cap Lobo
 Gonsalvos. 206.
 36. Loango, 37. Kakongo, 38. Kongo, 39. An-
 gola, 40. Mandongo, 41. Camba (*Kongo-
 Sprachstamm*). 207.
 42. Karabari, 43. Ibo, 44. Mokko, 45. An-
 zichen. 224.
 46. Wawu, 47. Tembu. 226.
 48. Krepeer, 49. Assianthen, 50. Aquapim,
 51. Kassenti, 52. Bumbrong, 53. Petcha-
 ries. 228.
 54. Bornu, 55. Gaog, 56. Affadèh. 231.
 57. Mobba, 58. Dahera, 59. Schilluk. 235.
 60. Dâr-Fûr, 61. Zeghawa, 62. Dâr-Runga,
 Dâr-Kulla. 239.

IV. Wenig bekannte Länder im Innern
 von Afrika zwischen dem Mond-
 gebirge, der Meerküste unterhalb
 Habesch, dem Lupatischen Ge-
 birge bis zur Südost-Gränze von
 Kongo, und die Inseln jener
 Küste. 244.

1. Gallas. 247.
 2. Agagi, Schaggaer. 251.

3. Zanguebar, Anjoane. 254.

4. Madagaskar. 255.

V. Kaffer-Länder von Quiloa bis zu den Hottentotten. 267.

1. Quiloa, Mosambique, Sofala, 2. Lagoa-
Bay. 275.

3. Koossa, Mathimba, Maduanas. 277.

4. Beetjuanas. 283.

3. *Südspitze von Afrika.* 289.

Hottentotten. 289.

1. Dammaras, Namaaquas, Coranas, Gona-
aquas. 297.

2. Huswana. 3. Saabs, Bosjesmans. 300.

Anzeige der Verlegung

Wir haben hier die erste Abtheilung von dem
dritten Bande des *Minidates* von Hrn. Adlung
der durch die sorgfältige Übersetzung und Bear-
beitung des Hrn. Professors Kow nicht wenig
gewonnen hat. Es enthält die bisher bekannt
gewordenen Sprachen in Afrika. Zugleich be-
achtlichen wir, wegen der vielen an uns er-
gangenen Anfragen, das gelehrte Publikum,
dals noch zwei Abschnitte, und zwar bald, nach-
folgen werden. In dem zweyten kommen die
Sprachen von Amerika vor. Auch wird der
Hr. Prof. Kow dahin sehen, dals das dreyte unser
in fünf hundert verschiedenen Sprachen gelie-
fert werde. Dann werden *Kaschua* und *Verbes-*
seungen von Hrn. Adlung selbst folgen, und
das Werk beschließen. Berichtigungen und Zu-
sätze zum ersten Abschnitte des zweyten Bandes
des *Minidates* über die *Contabische* oder *Bas-*
ische Sprache von des Hrn. Ministers von Hrn.
Adlung, dessen Name allein schon die
beste Empfehlung für diese beträchtliche Bei-
schreibung des *Minidates* ist, und die Aufmerksamkeit
jedem Philologen erregen muß.

Anzeige der Verleger.

Wir liefern hier die erste Abtheilung von dem dritten Bande des Mithridates von Hrn. *Adelung*, der durch die sorgfältige Übersicht und Bearbeitung des Hrn. Professors *Vater* nicht wenig gewonnen hat. Er enthält die bisher bekannt gewordenen Sprachen in Afrika. Zugleich benachrichtigen wir, wegen der vielen an uns ergangenen Anfragen, das gelehrte Publicum, daß noch zwey Abschnitte, und zwar bald, nachfolgen werden. In dem zweyten kommen die Sprachen von Amerika vor. Auch wird der Hr. Prof. *Vater* dahin sehen, daß das Vater unser in fünf hundert verschiedenen Sprachen geliefert werde. Dann werden Zusätze und Verbesserungen von Hrn. *Adelung* selbst folgen, und das Werk beschließen Berichtigungen und Zusätze zum ersten Abschnitte des zweyten Bandes des Mithridates über die Cantabrische oder Baskische Sprache von des Hrn. Ministers von *Humboldt* Excellenz, dessen Nahme allein schon die beste Empfehlung für diese beträchtliche Bereicherung des Mithridates ist, und die Aufmerksamkeit eines jeden Philologen erregen muß.

Mithridates,

oder

allgemeine Sprachenkunde.

D r i t t e r B a n d.

Erste Abtheilung.

Afrikanische Sprachen.

Mittels

algebraische Sprachformen

algebraische Sprachformen

algebraische Sprachformen

Einleitung.

Die ~~ungeheure~~ Halbinsel *Afrika*, dreymahl so groß als *Europa*, hängt mit *Asien* nur durch die *Erdenge* von *Suez* zusammen, welche, je mehr der ganze nördliche Theil von *Ägypten* bey Menschengedenken den Fluthen des mittelländischen Meeres entstieg, erst zu einiger, und nach und nach zu ihrer jetzigen Breite von ungefähr zwölf Meilen gelangt seyn mag, einst wohl bloß eine Kette von Felsen und Klippen, die Vormauer, welche dem Eindringen des Arabischen Meerbusens in das mittelländische Meer widerstand, ein offenbar sehr schmaler Steig für einwandernde *Asiaten*, unzureichend für Völkerzüge.

Ein wenigstens angemessener Übergangspunct wäre die Meerenge zwischen *Süd-Arabien* und dem *Aethiopien* der Alten für die *Afrikanischen* Stämme, die entweder gewiß aus *Asien* kamen, oder wenigstens wahrscheinlich mit den Völkern der übrigen Welt in einem Abstammungs-Zusammenhange stehen: sey es nun übrigens, daß die Verbindung beyder Welttheile, erst durch das Einströmen des Indischen Meeres durchbrochen, vor der Verbreitung jener Menschenstämme noch vorhanden war, oder daß schon die ersten *Asiatischen* Ansiedler über die schmale Straße *Bab-el-mandel* nach *Afrika* kamen.

Die Säulen des Herkules böthen einen andern, vom Meere nur wenig unterbrochenen Weg der Bevölkerung Afrika's dar; aber schwerlich hatte die Endspitze von Europa Menschen für sie, und die Ausdehnung einer breiten Sandwüste, unmittelbar unter dem benachbarten Norden von Afrika, spricht noch mehr, als selbst die physische Beschaffenheit der Afrikaner wenigstens gegen einen beträchtlichen Einfluß einer Bevölkerung von dörther.

Auch Arabien, selbst eine, obwohl weit verbundenere, Halbinsel, war, so weit die Spuren der Geschichte irgend reichen, nie der Schauplatz von aus dem Innern Asiens gekommenen Völkerzügen. Die gewöhnliche Ursache derselben ist unverhältnißmäßig angewachsene Volksmenge: aber sollten seit der Zeit, wo Geschichte oder Sage das Schauspiel der Völkerverbreitung unserm Auge öffnet, sich aus dem südlichen Winkel jener Halbinsel Völkerströmungen ergossen haben, zureichend für die Bevölkerung eines ganzen Welttheils?

Eine Menge in Afrika angesiedelter Araber zeigt der Augenschein. Auch Menschen von dem entfernteren Maleeischen Stamme, die nur auf einer gefährlichen Meerfahrt an die Ostseite von Afrika gelangen konnten, scheinen lange vor den Einflüssen Europäischer Schifffahrt dahin gekommen zu seyn. Horden wachsen zu Völkern an. Aber die Bevölkerung des ganzen Afrika aus Asiens uns bekannten Völkerzuständen abzuleiten: dagegen tritt die Unwahrscheinlichkeit, welche aus diesen Zuständen und der Lage beyder Welttheile entspringt.

Einmahl hat Arabien Kriegerzüge nach vielen Richtungen umher getrieben. Ein sehr großer

Theil beyder Welttheile gehorcht noch, wo nicht Nachkommen der Saracenen, doch dem mit ihnen gekommenen Glauben. Afrika zeigt die Einflüsse dieser Revolution noch in seinem tiefen Innern, wohin ein von Orte zu Orte fortzündendes Loderfeuer des Fanatismus seine Wirkungen verbreitete. So weit drang als Sprache des Gottesdienstes das Arabische vor; weit und breit an der Nord- und Ostküste auch als Sprache des Landes. Von dieser Verbreitung der Arabischen Sprache ist im ersten Bande S. 398. gehandelt worden.

Allein, konnte Arabien mehr als Ein Mahl solche Menschenmenge von sich treiben? Und würden sich davon nicht vielmehr oder wenigstens eben so gut in seinem breiteren Zusammenhange mit Asien Beweise zeigen? wovon aber auch nicht eine Spur da ist. Jene Eroberungen sind etwas anderes, als Strömungen der Nationen zur Bevölkerung eines ganzen Welttheils, die als lange fortdauernd gedacht werden müssen, um das Daseyn so vieler und so verschiedener Stämme und Sprachen zu erklären. Kurz, die gesammten Bewohner Afrika's von Asiens uns bekannten Nationen abzuleiten, hat die größte Bedenklichkeit, auch abgesehen davon, daß die ganze, über den größten Theil von Afrika verbreitete Race der Negern ein unübersteigliches Hinderniß entgegen zu stellen geschienen hat.

Wäre das Hinderniß unübersteiglich, so ersparte dieß eben dem Forscher seine Hebung. Allerdings unterscheidet sich der bey weitem größte Theil der Afrikaner nicht bloß durch die schwarze Hautfarbe und das krause Haar, sondern auch durch weit eingreifendere Eigen-

thümlichkeiten des Knochenbaues am Kopfe, und, wie neuerlich gezeigt worden ist, selbst des Nervenlaufs *) von allen übrigen Erdbewohnern mehr, als irgend eine Classe der Menschen von der andern. Physiologen von ausgezeichnetem Range haben die Negern entscheidend vom übrigen Menschengeschlechte ganz abgeschnitten. In ihre physiologischen Gründe mit Anspruch einzugehen, kömmt dem Geschichts- und Sprachforscher nicht zu. Auf sie dürfte er verweisen, und, enthoben der Untersuchung über Abstammungs-Zusammenhang aller solcher Afrikaner mit andern Nationen, und über Herkunft aus andern Welttheilen, sich begnügen, wo möglich Vereinigungspuncte dieser Race und ihre Ursitze zu suchen.

Indessen einer nähern Bestimmung des Begriffes einer so abgesonderten Menschen-Race bedarf es auch für uns, und einer Prüfung der Folgen ihrer Annahme, bevor das Resultat einer ganz unterschiedenen Abstammung als fest betrachtet werden kann.

Wir legen nicht bloß die Wirkungen des Klima überhaupt in die Wageschale, obwohl dieses — die Hitze der Umgebungen der Linie, die Einflüsse der Sandsteppen und der Feuchtigkeiten des dunstenden Bodens nach der periodischen Regenzeit und den Überschwemmungen der Flüsse — in diesem Zusammentreffen aller solcher Umstände nirgends weiter so, wie hier in Afrika, vorzukommen scheint; obwohl die schwarzen Portugiesischen Juden auf der Westküste ein Beweis der Folgen jener Umstände,

*) Sömmering über die körperliche Verschiedenheit der Mohren und Europäer. Mainz, 1785.

aufserhalb aller, bey dieser Nation wegfallenden, Vermischung sind, und die Einwirkung jener Umstände wenigstens auf die weicheren Theile des Körpers, und mancher Übergang zu den äufsern Beschaffenheiten der Negern gewifs sind.

Wenn nun aber weder die Beschaffenheit der Hautfarbe und des Haars für sich allein entscheidet, noch auch der Schedelbau für sich allein eine vollkommene Absonderung einer Menschenabtheilung begründet: denn ist nicht eine eigenthümliche Beschaffenheit des Unterkiefers Charakter der Jüdischen Nation, die abgesondert unter allen Völkern lebt, und in der Abstammung gewifs mit andern Völkern der Vorzeit zusammen hängt, und eben so bleibend als gegen das Gewicht eines solchen Momentes sprechend? denn hat nicht die Kalmücken-Physiognomie und Schedelverschiedenheit die entschiedenste und gleichbleibendste Fortdauer zwischen Völkern anderer Art, ohne dafs ihre Herkunft defshalb so von allen andern Völkern abgeschnitten würde, wie man die Negern abgeschnitten hat? denn erblicken wir nicht in den Lappen offenbar zurück gedrängte Völker, deren Zusammenhang mit südlicheren, gröfser und nichts weniger als Mongolisch gebauten Nationen ihre Sprachen bezeugen? Wenn also, sage ich, keine von jenen, die Negern auszeichnenden Beschaffenheiten des Körpers einzeln für völlige Trennung der Herkunft entscheidet: wie könnten sie vereint das Gewicht absoluter Entscheidung erlangen, und jene Ausscheidung der Negern aus der Reihe der übrigen stammverwandten Menschen gegen alle sonstigen Möglichkeiten sichern?

Selbst *Blumenbach* *) sagt: „daß auch nicht eine einzige der körperlichen Verschiedenheiten bey irgend einer Menschen-Varietät sey, die nicht durch so unendliche Nüancen allmählich in der andern ihre überfließt, daß derjenige Naturforscher oder Physiolog wohl noch geboren werden soll, der es mit Grund der Wahrheit wagen dürfte, eine bestimmte Gränze zwischen diesen Nüancen und folglich selbst zwischen ihren Extremen fest zu setzen.“ Und: **) „Ich kenne keinen einzigen auszeichnenden Charakter, der den Negern eigenthümlich wäre, und sich nicht bey mehreren noch so entfernten Völkerschaften finden sollte, keinen, der den Negern in gleichem Grade gemein wäre, und worin sie nicht wiederum mit andern Völkern durch unmerkliche Übergänge gleichsam zusammen fließen sollten, so wie jede andere Menschen-Varietät mit ihren benachbarten Völkerschaften zusammen fließt.“

Aber isolirt mußten sich die Juden haben, bevor ihre Nation jenen Charakter eines Schädelsknochens annehmen konnte; und ohne daß sie ein in sich bestehender und ausschließend zusammenhängender Stamm waren, konnte unmöglich die Form ihres Schedelbaues gleichbleibend und fortdauernd werden.

Je größer die Verschiedenheiten der physischen Beschaffenheit eines Menschenstammes sind, desto mehr bedarf es der Voraussetzung seiner Isolirung. Schon dem zu Folge sind die eigentlichen Negern in der Mitte Afrika's, nach dieser nothwendig vorauszusetzenden Isolirtheit

*) Beyträge zur Naturgeschichte. Th. I. S. 52.

**) Ebendas. S. 74.

ihres Urstamms, immer eine ganz besonders zu betrachtende Abtheilung des Menschengeschlechts; mögen sie nun in Afrika selbst, als ein, mit den übrigen Menschen ganz und gar nicht zusammenhängender Stamm entstanden, oder so früh, vor allen in der Sagengeschichte der Vorwelt erreichbaren Zuständen der uns bekannten Völker, dahin gekommen seyn, daß ihr physischer Charakter, als Folge der Landesbeschaffenheit, sich fester setzen konnte, als bey keinem der später eingewanderten Völker.

Gleiche Ursachen haben gleiche Wirkungen hervor gebracht. Die gewiß oder wahrscheinlich eingewanderten Afrikaner erblicken wir entweder den Mulatten ähnlich, oder, wenn ihre Lebensweise sich der der Negern genähert hat, mehr oder weniger negrisirt zu beyden Seiten der eigentlichen Negern. Aber es gibt keine Gewähr, daß dasselbe Zusammentreffen der erwähnten Local-Ursachen in einer langen Reihe von Jahrhunderten jemahls andere eingewanderte Stämme zu completten Negern gemacht habe und machen konnte.

Bey diesen eigentlichen Negern also müssen wir noch andere Umstände, und allerwenigstens eine so frühe und dauernde Isolirtheit voraussetzen, daß die physische Beschaffenheit dieser Menschen-Classe so radical werden konnte, wie sie es, unerreichbar allen später in dasselbe Local Eingewanderten, wirklich geworden ist.

So also betrachten wir die Race der Negern, schon in so fern berechtigt, sie völlig abzusondern von dem übrigen Menschengeschlecht, und aufzugeben die Frage über ihren Zusammenhang mit den Urbewohnern anderer Welttheile, die hier wenigstens nicht, und überhaupt schwer-

lich vollkommen entschieden werden kann; wenn nicht auf der einen Seite einst irgend ein unerwartlich glücklicher Fund im Innern des eigentlichen Negerlandes Sprachenzusammenhang zeigen sollte, der gar nicht als Folge späterer Einwirkung und Nachbarschaft gedacht werden könnte, oder wenn nicht auf der andern Seite fernere Untersuchungen der Physiologen, an möglichst vielen Negern aller Art angestellt, zu noch bestimmterer Unterscheidung der Negern von dem übrigen Menschengeschlecht, und zwar nicht bloß nach Art und zum Behuf wissenschaftlich formeller Anordnung der Gegenstände der Naturbeschreibung berechtigen sollte *).

Für uns steht sie schon abgesondert da, die Race der eigentlichen Negern, zu beyden Seiten umgeben von Völkern, die ihnen ähnlich, aber nicht gleich sind, so daß Mischungsverhältnisse der eigentlichen Negern mit andern alten Völkern nicht nur wahrscheinlich sind, sondern in einer Menge von Übergängen sich zeigen, die wohl schwerlich bloß als Folgen verschiedener Wir-

*) Es war eine Zeit, seit welcher die so lange und so mannigfaltig thätige Werkstätte der todten Natur, wenigstens innerhalb der, den Menschen bekannten, innern Rinde der Erde gleichsam feiert, und seit welcher alle die vielen Gestalten ihrer Körper vorhanden sind, ohne daß sie ferner entstehen. War etwa jenseits dieses Zeitpunctes, oder unmittelbar nach demselben Klima und Local auf damahls schon vorhandene Menschen, und eingreifender wirkend, um die auszeichnenderen Verschiedenheiten hervorzu bringen, als eben jenes Klima und Local seitdem hervor gebracht haben? Dieß sind Fragen in einem Felde, wo kaum Vermuthung vorzuschreiten wagt, und die am wenigsten hier als Hypothese aufgestellt werden sollen.

kungen der Local-Ursachen und ihrer ungleichen Dauer zu betrachten sind.

Wo hatten jene isolirte Negern ihre Ursitze? Auch dahin vermögen kaum Vermuthungen vorzudringen. Der Mangel aller Geschichte der auch nur wenig früheren Zeit bey allen Neger-völkern, der Mangel an genauen Nachrichten von dem Innern ihrer Länder, und an tieferer Kenntniß von den Sprachen dieses Inneren macht es wenigstens bis zum Aufschlusse jener Kenntnisse zum vergeblichen Unternehmen, Vermuthungen zusammen zu stellen, die zu wirklicher Wahrscheinlichkeit ansteigen möchten.

Die Nordküste Afrika's, östlich vom Atlas, ist dem Meere abgewonnen. Gleichsam aus einem Sandmeere empor gestiegen, oder neben demselben ausgebreitet, sind die bewohnten Gegenden nach dem Innern hin; südlich vom Gülbi ist festes Gebirgsland, das Mutterland der Quellen großer Ströme; feste Gebirge umgeben das Bett des ganzen Ober-Nils: ein höheres Alterthum der dortigen Länder beurkunden jene Gebirge. Nach dorthin haben wir wenigstens festen Boden für die Ur-Neger; aber nur einen Blick in ein inneres, wildes und unbekanntes Land. Ein Vorhang ist uns gleichsam aufgezo-gen, der in eine graudämmernde Ferne hinschauen läßt, in das Vaterland der Neger-Nationen — wir kennen es nicht. Aber eben dort südlich dem Gülbi und dem Senegal und an der Ostküste herab sind wenigstens jetzt zuverlässige Sitze der eigentlichen Negern, die sich von da wahrscheinlich nach Süden, und nach Osten bis zum Mondgebirge erstrecken.

Und die Nicht-Negern, welche Afrika bewohnen, im Norden wie im Süden, letztere den

Negern weit ähnlicher als jene — ihren Zusammenhang mit andern Erdbewohnern wissen wir weder zu beweisen, noch auch durch Vermuthungen zu erspähen. Aber wahrscheinlicher sind die Länder des Ober-Nils das Vaterland der gesammten Nord-Afrikaner, als es die Höhen des Atlas selbst sind; und wahrscheinlicher erscheint ihr Zusammenhang; als daß auf beyden Puncten Urbewohner von verschiedenen Stämmen gelebt haben sollten. Auch für die übrigen Völker Afrika's, die von Osten her einwanderten, sey es aus Arabien oder vielleicht auch aus Indien, waren die Länder vom Ober-Nil der theils wahrscheinliche theils gewisse Weg sowohl in der Vorwelt als bey Menschengedenken.

Je ungewisser und unbegrenzter alle diese Ansichten sind, um desto schwieriger ist es, diese Afrikaner in ihre Stämme abzutheilen, und nach ihrem Zusammenhange die Völker an einander zu reihen, die wir nur unvollkommen kennen, und von deren Vorfahren unsere Kenntniß noch weit unvollkommener ist. Denn Herodots Abtheilung der Afrikaner im Norden und der Äthiopen *), mit krausem Haare, im Süden, und wie er diesen Nahmen braucht, von Ober-Ägypten und Arabien an bis zum fernen Westen, läßt alles Übrige unbestimmt. Sallustius **) unterscheidet unter jenen die Urbewohner, die südlicheren Gätulier und die dem mittelländischen Meere näheren Libyer von den eingewanderten Medern, Persern und Armeniern, die er als Reste des Heeres des Herkules aus Spanien zu Schiffe dahin kommen, und von ersteren die

*) B. IV. C. 197. B. VII. C. 70.

**) B. Jugurth. C. 18.

Mauren, von letzteren die Numidier ihren Ursprung haben läßt, so daß sich die Libyer bezwungen unter ihnen verloren. Wir haben damit höchstens eine Aussage des Alterthums und zwar benutzter Karthagischer Schriften, über jene Priorität der Gätulier. Leo der Afrikaner, nach seinen Arabern, konnte, neben den eingewanderten Arabern, auch nur die Abtheilung der braunen Afrikaner von den Negern, und Stämme der ersteren und Reiche der letzteren nachweisen. Südlichere Negerländer waren ihm unbekannt.

Noch also kann die Abtheilung nur dem Local folgen, und dabey die Kunde der Völker und Sprachen so weit benutzen, als sie vorhanden ist.

Wir theilen Afrika und seine Bewohner (mit Ausschluss der schon abgehandelten Mauren) in

1. *Nord-Afrika*, bis zur südlichen Gränze der Sahara; die Bewohner unterscheiden sich in ihrer Körperbeschaffenheit wenig von den, eben erwähnten, eingewanderten Arabern;
2. *Mittel-Afrika*, von da bis zu dem Lande der Hottentotten, mit Völkern, welche von den Merkmalen des Äußeren der Negern entweder einige oder sie alle haben;
 - I. an dem Ober-Nil und der Küste des Arabischen Meerbusens;
 - II. von da, die Südgränze der Sahara entlang, bis zum Gülbi und dessen südlichen Ufern;
 - III. von da östlich bis zu den Gebirgen von Nubien und Habesch und bis zum

Mondgebirge, westlich bis zur Küste am Senegal und südlich bis zu der Südgränze von Congo;

IV. von der östlichen Gränze von Congo bis zum Mondgebirge, der Meerküste unterhalb Habesch, und von Congo bis zum Lupatischen Gebirge;

V. Kaffer-Länder von Quiloa bis zu den Hottentotten.

3. *Die Südspitze von Afrika*, Land der Hottentotten, Menschen mit einem von obigen Classen ganz unterschiedenen körperlichen Charakter.

Eine Menge von Völkern sind in diesem ungefähren Umrisse begriffen. Je unverbundener ein großer Theil von ihnen mit seinen Nachbarn lebt: desto größer muß die Anzahl der unter ihnen geredeten Sprachen seyn. Dr. Seetzen, welcher zu Kahira den Zusammenfluß von Fremden aus dem ganzen nördlichen Afrika vom Nil bis zum atlantischen Ocean, und vom mittelländischen Meere bis zum Senegal, Gölbi und bis südwärts von Habesch nach Zanguebar, zu interessanten Nachforschungen bey vielen Individuen benutzte, die, kundig genug des Arabischen, um Mittheilungen empfangen und machen zu können, Nachrichten über ihr Vaterland und ihre Muttersprachen geben konnten, bemerkt *), daß sich die Anzahl der Afrikanischen Sprachen, nach einem ungefähren Überschlage, auf *hundert*, vielleicht bis auf *hundert*

*) Vorbericht zu den Beyträgen zur Kenntniß der unbekannten Länder von Afrika. (*Monatl. Correspondenz.* April 1810).

und fünfzig belaufen möge. Gewiß eine nicht zu hoch angegebene Zahl, da der Sprachen und Mundarten, von welchen wir aus Reisebeschreibungen mehr oder weniger Wörter kennen, oder von welchen *Oldendorp* dergleichen erfragt, oder *Seetzen* reiche Sammlungen oder wenigstens Nachweisungen gegeben hat, schon mehr als siebzig sind.

Eine Sammlung aller dieser Wörterverzeichnisse liegt den folgenden Angaben zum Grunde. Ihr Umfang und Gehalt hängt von dem Umfange und Gehalte der oft nur zu dürftigen Nachrichten ab. Bey diesen darf man nie ihre Quelle aus dem Auge verlieren, wenn man nicht die Aussprache der mitgetheilten Wörter unrichtig auffassen will. Die Aussprache des Engländers, des Franzosen, des Italiäners, des Dänen muß berücksichtigt werden, wenn man den wahren Laut ihrer Angaben erreichen will. Diesen Zweck sichert gewiß die Beybehaltung der Schreibart jeder einzelnen von diesen Nationen, sobald nur, wie überall in dem Folgenden, die Art der Quelle bestimmt ist, aus welcher die Wörterverzeichnisse geflossen: ihre Umformung in die Deutsche Schreibweise würde zu leicht irre geführt haben.

H. IV S. 421

*

*

*

Bevor wir aber zu den einzelnen Classen der Afrikaner von dieser Einleitung und von dem allgemeinen Überblicke über die möglichen Wege der Bevölkerung dieses Welttheils übergehen: scheint es zweckmäfsig, auf die Frage über die Umschiffung Afrika's vor dem Anfange unserer Zeitrechnung noch wenigstens einen Blick zu werfen, damit die Rücksicht ihres

etwanigen Einflusses auf jene Bevölkerung nicht vergessen scheine.

Die glaubwürdigste unter den Nachrichten über einen so wichtigen Fortschritt der frühesten Weltkunde ist die bey Herodot *) über die Umschiffung Afrika's durch Phönicier auf Veranstaltung des Necho, Königs von Ägypten. Herodot hat sie offenbar für wahr gehalten, und er ist dabey desto unparteylicher, je offener er seine Zweifel gegen den Umstand darlegt, daß den Umschiffern die Sonne zur Rechten gegangen sey, welcher Umstand nach neueren Forschern gerade die Wahrheit des Factums verbürgt.

Himmelweit unterscheidet sich die schlichte Erzählung von dem Gewäsche des Eudoxus **), welches durch Einflechtung der lächerlichsten Angaben allen Anspruch auf Glauben verscherzt, und bey welchem man selbst noch nachweisen kann, woher es zusammen geschrieben ist. Nüchterner und ansprechender ist die Nachricht, welche Posidonius von diesem Eudoxus gibt ***). Aber nach diesem hat er Afrika gar nicht umsegelt, nur den Plan dazu hat er gehabt, weil er an der Ostküste von Afrika jenseits der Ägyptischen Seestädte Schiffstrümmer gefunden; von denen das Vordertheil, das er
mit

*) B. IV. C. 42. (Man kann über dieselbe auch die Abhandlung vergleichen von *Gust. Knös de fide historica Herodoti, qua perhibet, Phönices Africam navibus circumvectos esse.* Gott. 1805.)

**) Mela, B. III. C. 9 und 10. Plinius H. N. B. II. C. 67.

***) Bey Strabo, B. II. S. 98.

mit sich nach Alexandrien genommen, für ein Gaditanisches gehalten worden sey. Interessant wäre es wenigstens von des Eudoxus Aufmerksamkeit auf die Sprachen der Völker einige Früchte zu ernten. An demselben Orte, wo er jenes Vordertheil eines Schiffes gefunden, habe er sich die dort wohnenden Äthiopen zu Freunden gewonnen, und einige ihrer Wörter aufgeschrieben. Er habe zu einem Versuche der demnach für möglich erachteten Umschiffung Afrika's nun zu Massilien und Gades möglichst Viele ermuntert, sich auch eingeschifft, und sey, nach der Ermüdung seiner Genossen und dem Verluste seines Schiffes, auf einem Bothe weiter gegangen, bis er Menschen erreicht, welche dieselben Wörter sprachen, die er vorher aufgeschrieben hatte, und daraus ersehen, daß sie mit jenen Äthiopen, wo er einst gelandet, verwandt seyen, und ähnlich denen, die er im Pallaste des Bocchus, Königs von Mauritanien, gesehen, wohin Eudoxus hierauf gereiset sey, aber vergeblich dort den Plan zu einem neuen Versuche, Indien zu erreichen, betrieben habe. Möchte Eudoxus immer Afrika nicht umschifft, und Indien auf diesem Wege nicht erreicht haben: wenn nur durch ihn als Factum gesichert vor uns läge die Gleichheit oder Verwandtschaft der Sprache damahliger Bewohner der West- und der Ostküste Afrika's. Daß südlichere Äthiopen am Hofe des Bocchus gewesen, ist ein gar nicht unglaublicher Umstand: aber sollen wir jene Sprachähnlichkeit (auch ganz abgesehen von den Tollheiten des andern Berichtes des Eudoxus bey Mela) für bewährter halten, als daß man zu Alexandrien in einem von der Küste des Indischen Oceans dahin gebrachten Vorder-

theile eines gestrandeten Schiffes ein Gaditanisches erkannt habe? Bemerkungswerth wäre auch die Angabe in des Eudoxus Berichte bey Mela, daß die Pharusii, von denen wir anderwärts *) lesen, daß sie und die Nigritae die südlichsten Colonien der Karthager zerstört haben, und die jener Bericht des Eudoxus unmittelbar unter die nomadisirenden Nigritier und Gätuler setzt, und unterhalb welcher nach Plinius **) nur Wüsten und weiterhin fabelhafte Gegenden sind, einst reich gewesen, jetzt aber roh seyen, und sich von ihren Herden nähren. Indessen wie viel Gewicht haben solche Angaben neben den wunderlichsten?

Daß Viele in jener Zeit an die Möglichkeit einer Umschiffung Afrika's glaubten, dieß erhellet aus den mehreren Versuchen derselben und namentlich daraus, daß Sataspes ***) vom Persischen Könige Xerxes sie zur Aufgabe erhielt, deren Lösung ihm das Leben gerettet haben würde. Begreiflicher ist diese Ansicht der Alten, wenn man bedenkt, daß sich nach derselben Afrika kaum halb so weit nach Süden erstreckte, als es sich wirklich erstreckt; obwohl der Glaube an diese Möglichkeit der Kenntniß von den Monsoons und Strömungen entbehrte, durch welche man behauptet hat, daß ein Schiff zu gewissen Zeiten des Jahres theilweise um Afrika herum getrieben worden seyn könne. Die Berechnung dieser Wirkungen, die noch weit unsicherere Berechnung der dazu nöthigen Tagefahrten der alten Schiffer, wobey auf den bey

*) Strabo, B. XVII. S. 826.

**) H. N. B. VI. C. 30.

***) Herodot, B. IV. C. 43.

Schiffahrten unendlich oft eintretenden Wechsel ganz unbestimmbar fortdauernder Umstände zu wenig gerechnet ist, erheben das Gewicht jenes Glaubens, daß die Umschiffung geschehen könne, schwerlich zur Gewähr der Wahrscheinlichkeit, daß sie in dieser frühen Zeit wirklich geschehen sey.

Diese Wirklichkeit behaupteten Mela und Plinius. Aber ist es nicht im hohen Grade auffallend, daß keiner von beyden und eben so wenig vor ihnen Polybius in seinen nachmahls anzuführenden Untersuchungen über diesen Gegenstand von der merkwürdigsten unter allen diesfalsigen Nachrichten, von der erwähnten Erzählung bey Herodot auch nur den geringsten Gebrauch machen? Sollte sie der Umstand, der auch dem Herodot selbst unglaublich schien, gegen die ganze Nachricht eingenommen haben? Indessen gerade Umstände und Schilderungen von Dingen, welche, jenen Alten als unbegreiflich erschienen, ihnen um desto mehr nur durch den Augenschein könnten bekannt geworden seyn, und welche die neuere Weltkunde in jenen Gegenden entscheidend wahr befände, würden die bey weitem sicherndsten Beweise gewähren, daß solche Gegenden vorlängst einmahl besucht waren *).

*) Die Bemerkung aber, daß die Sonne von der andern Seite aufgehe, und sich fort zu bewegen scheine, konnte nicht bloß, sobald die Linie passirt war, sondern in den Sommermonathen schon bald jenseits des Wendekreises gemacht werden. Die Umschiffung Afrika's verbürgt eine solche Beobachtung nicht, und steht am wenigsten in irgend einem Bezuge auf eine zweyte Erreichung der Linie an der Westseite.

So viel begreiflicher auch alle jene Versuche und Meinungen sind, wenn denselben wirklich die Umschiffung Afrika's, absichtlich oder zufällig erfolgt, ganz oder zum Theil gelungen, zum Grunde lag: in ein sicherheitsloses Dunkel muß Zeitferne jene Sagen eingehüllt haben. Denn dieser Schleyer ruht sichtbar über allen Vorstellungen der Alten über Afrika, und diese Vorstellungen hätten nicht so sonderbar geworden seyn können, wenn es eine eigentliche Schiffahrt um Afrika und eine sicherere Kunde von der Beschaffenheit und dem Umfange dieses Welttheils gegeben hätte. Nämlich unter den Gelehrten zu Alexandrien, wo man doch Nachrichten von der unter Necho veranstalteten Fahrt erwarten möchte, herrschte die Ansicht *), daß Afrika die Gestalt eines Trapezion oder die eines rechtwinkligen Dreyeckes habe, dessen senkrechte Seite die Ostküste und dessen Hypotenuse die Westküste von den Säulen des Herkules bis gegen den Einfluß des Nils aus dem Ocean im Süden bilde. Hipparch im zweyten Jahrhundert dagegen gab der Ostküste von Afrika eine weite Ausdehnung nach Osten, so daß es sich an Ost-Indien, an die Ufer des Ganges anschliesse, und diese Meinung erhielt sich in solchem Ansehen, daß Mela, Ptolemaeus, Marinus Tyrius, Isidorus Hispalensis, Edrisi **) ihr folgen, und auch bey ihnen jene östliche Dehnung Afrika's zum Theil auch Zusammenhang mit Ost-Indien behaupten.

*) Strabo, B. II. S. 130.

**) *Edrisi's Weltkarte von Bredow* in den geographischen Ephemeriden 1802. S. 203.

So wie erstere Vorstellung von dem sehr schrägen Fortlaufen der Westküste nach jener fast senkrechten Ostseite (welche sich auch nebenletzterer erhielt und damit verbunden wurde, und schon für sich zu der Vermuthung geleitet haben mag, daß Afrika eine Halbinsel und umschiffbar sey;) kaum entstanden seyn könnte, wenn man bloß das zuweilige schräge Abfallen der höheren Westküste gekannt hätte, und nicht Schiffe wirklich um das Palmen-Vorgebirge herum, die Zahn- und Goldküste entlang gegangen waren: so ist die Entstehung und Herrschaft der Vorstellung Hipparchs wohl kaum anders erklärlich, als daß man bey der Küstenfahrt auf der Ostseite von Afrika wohl bis zur südlichen Breite von Mosambique auch wohl Sofala gekommen, bey diesen Fahrten Kunde von dem in Osten sich fortziehenden Lande, von Madagaskar erhalten, aber weder die nördliche Spitze von dieser Insel, noch das Ende des Canals von Madagaskar erforscht hatte.

Unvollkommen und unbestimmt waren also diese Ansichten, wahrscheinlich zum Theil selbst im Dunkel der Sagen empfangen. Ihre Unvollkommenheit und Unbestimmtheit erhellet noch deutlicher, wenn wir bey Strabo *) lesen, daß alle, die vom rothen Meere oder von den Säulen des Herkules aus, um Afrika's Küste geschifft, bald umgekehrt seyen, aus Furcht vor den großen Schwierigkeiten; wenn er wiederholt **) und eben so Plinius ***) das Unge-

*) Strabo, B. I. S. 52.

**) B. II. S. 131. B. XVII. S. 859.

***) B. V. S. 8. a. E.

wisse und Schwankende der Kenntniss von Afrika versichert; wenn es noch dem Forscher Polybius, der selbst von Karthago aus, eben nach dessen Zerstörung, die Nord-Westküste von Afrika beschiffte, um alle Niederlassungen der Karthager, von welchen die Römer große Erwartungen hatten, dort aufzusuchen, wenn es dem Polybius *) noch zweifelhaft ist, ob sich Afrika jenseits der Mündung des Arabischen Meerbusens ins Unendliche fort erstrecke, oder nicht sehr fern davon vom Ocean begränzt werde; wenn noch zu Alexandrien bezweifelt wurde, ob in der heißen Zone Menschen wohnen können **), bis Elephantenjäger und Seereisen bis ungefähr zum 12 Grade nördl. Breite kamen; wenn jener Polybius in einer eigenen Abhandlung physikalische Gründe aufsuchen mußte, um zu beweisen, daß die Gegenden des Äquators bewohnbar seyen, und nicht Facta dafür aufzustellen hatte. Waren Schiffe dem Äquator sehr nahe an der Zahn- und Goldküste gewesen; die Sagen davon, und die Unvollkommenheit der

*) Hist. B. III. C. 18.

**) *Gemini Elem. Astron.* C. 13. — Zwar reichte selbst Ägypten bis zu dem Wendekreise, und der Anfang der heißen Zone war also bekannt genug. Aber diels hinderte nicht die Fortdauer jener Zweifel. Strabo (B. II. S. 95.) wirft sie, nachdem er selbst die über Ägypten wohnenden Äthiopen und das Zimmt-Land (4000 Stadien unter Syene) angeführt, und also schon einen beträchtlichen Theil der heißen Zone unterschieden hatte, doch auf. Die Alten scheinen es nämlich schon in den Begriff dieser heißen Zone gelegt zu haben, daß sie vor Hitze nicht bewohnt werden könne, und müssen nicht durch bestimmte Erfahrungen vom Gegentheil überzeugt worden seyn.

an die Küste gefesselten Schiffahrt der Alten hatte es weder zu einer genauen Vorstellung von dieser Westseite Afrika's (denen die östliche Richtung der Küste aufhebender Winkel und deren Fortgang in fast ganz südlicher Richtung kaum bekannt oder anerkannt gewesen seyn kann) kommen lassen, noch auch zur Kenntniß des Fortlaufens der Ostküste nach Süden hin ohne irgend einen Zusammenhang mit einem andern Lande.

Verloren geht die Kunde von manchen, einem kühnen Seefahrer Einmahl gelungenen Fahrten; Afrika könnte umschifft worden seyn, ohne dafs man es später mehr wüßte, um so mehr, je weniger genaue Bestimmungen der Höhen damahls möglich waren. Aber dieß kann schwerlich von andern als von ein oder einige Mahl zufällig gelungenen Fahrten gelten. Um so wahrscheinlicher ist es, dafs die Umschiffung Afrika's wenigstens nie eine gewöhnliche und gangbare Fahrt war, eine Fahrt, welcher Einfluß auf die Bevölkerung entfernterer Theile von Afrika zugeschrieben werden dürfte. Hätten die Phönicier gewöhnlich Afrika umschifft, und mit Unterthanen Salomo's und Josaphats einen solchen Handelsweg zu verfolgen gepflegt: Karthago, die Tochterstadt von Tyrus, hätte doch wohl davon einige Kunde gehabt, und, wo nicht Andere, z. B. die forschenden Geographen Alexandriens, wenigstens Polybius, der Führer der ersten Römischen Flotte an die Westküste von Afrika, zu Karthago, wo ihm jede Auskunft zu Gebote stehen mußte, und in den Niederlassungen an jener Westküste wenigstens eine Ahnung von einem solchen Handelswege erhalten. Auch in dem interessanten Berichte des Kartha-

gers Hanno, der in früher Zeit mit einer Karthagischen Flotte die Westküste befuhr, liegt keine solche Ahnung. Wüßten wir doch, ob auch in dem Karthagischen Originale dieses Berichtes die darin genannten Äthiopen der Westküste, wie bey den Griechen einerley Nahmen, mit den östlichen und eigentlichen Äthiopen geführt, und zwar einen National-Nahmen, der nicht bloß die Farbe bezeichnete, um ihn mit Stammnahmen der Neger-Nationen wo möglich zu vergleichen, und vielleicht eine Spur zu finden, welche die von einander abweichenden Nahmen der Örter und Völker bey den Alten, theils falsch aufgefaßt, theils von ihnen selbst gegeben, theils von Dolmetschern eines einzelnen Volkes erfahren, nicht gewähren.

Wichtig wäre es, wenn Hanno, so wie Polybius, wie Gosselin *) darzuthun sucht, nur bis Cap Bajador gekommen, und sich demnach zu Hanno's Zeit die Äthiopen so weit herauf erstreckten. Es ist hier, wo es uns bloß um Afrika's Bevölkerung zu thun ist, nicht der Ort, Gosselin's gehaltvolle Gründe anzugeben, sie mit Rennel's entgegen gesetzten Ansichten zu vergleichen, und eine Prüfung beyder zu versuchen. Wir können uns nicht von jedem Resultate jener, aber noch weit weniger von diesen überzeugen, und müssen für diese Vorstellung hier nur ein paar Gründe aufstellen. Ptolemäus,

*) *Gosselin* über die Kenntniß der Alten von der West- und Ostküste Afrika's und über die Umschiffung dieses Erdtheils, *Rennel's* System der Geographie Herodots, *Vincent* über den Handelsverkehr der Alten mit Indien und über ihre Kenntniß von der Ostküste Afrika's im Auszuge übersetzt, und durch Anmerkungen und eigene Untersuchungen berichtigt und erweitert von G. G. Bredow.

welchem man bey den bestimmteren Angaben südlicherer Puncte der Westküste am meisten gefolgt ist, scheint die ganze Anlage seiner Darstellung dieser Westküste Afrika's durchaus zu südlich genommen zu haben. Die südlichsten seiner Insulae fortunatae Pintuaria und Canaria liegen im 11° N. B., da doch selbst, wenn man an eine Verwechslung unserer Canarischen und Capverdischen Inseln nach dunkeln Nachrichten von mehrerley Fahrten denken wollte, die südlichste von den Capverdischen Inseln im 15° , also beträchtlich nördlicher liegt. Ptolemäus könnte wohl unmöglich, die Afrikanische Küste, den südlichsten glücklichen Inseln gegen über, sich zwar ein wenig einwärts biegen, nach dieser sehr geringen östlichen Biegung aber alsbald wieder westlich auslaufen und in dieser Richtung fortgehen lassen, ohne daß auch nur eine Spur von der Kenntniß der ganz entgegengesetzten Beschaffenheit der Küste nach dem 5° bemerklich wäre: wenn er nicht etwas nördlicher liegende Gegenden gemeint, und auf Nachrichten von diesen sein System aufgebaut hätte. Ebenso ist ja bey ihm auch *Igilgili* im 32° angesetzt. Gigel, Jigel an der Küste des mittelländischen Meers im Algierischen. Versehen der Art bey dem großen Unternehmen des Ptolemäus sind wohl so natürlich, daß eine vollkommene Richtigkeit jeder Angabe ein Wunder seyn würde. Und es bedarf demnach wohl nicht der Annahme Gosselin's: daß bey Polybius drey Reisen an derselben Küste für Reisen an drey verschiedene Theile der Küste genommen, und als südwärts auf einander folgend an einander gereiht worden, welche übrigens so sinnreich, und fast zu sinnreich ausgeführt worden ist, als daß man

sich ihr anvertrauen könnte. Weit natürlicher ist eine andere Bemerkung Gosselin's, daß der Kartenzeichner die Masse in gerader Linie ohne Rücksicht auf die Neigungen der Küste genommen, und schon dadurch Alles südlicher gerückt wurde. Schon so vermindert sich das Gewicht von Gosselin's Einwurfe, daß Ptolemäus eine vielfach bewohnte Küste da ansetze, wo bloße Sandwüsten seyen.

Das Cap Bajador soll nach Rennel der große *Atlas* des Ptolemäus seyn; unwahrscheinlich an sich, gerade den großen Atlas in diesem Süden und dieser Entfernung vom Hauptgebirge angesetzt zu sehen. Aber wenn nun Rennel selbst sagt, daß von Cap Bajador an die Angaben des Ptolemäus alle falsch seyen: so ist damit ausgesagt, daß seine übrigen Annahmen alle bloß gerathen und unbegründet, und also die gesamte Hypothese desto unwahrscheinlicher sey. Kerne liegt bey Ptolemäus im $25^{\circ} 40'$, also über 14° nördlicher als sein Canaria. Wenn nun dieses Kerne sehr vielen Neueren: Arguin im $20^{\circ} 26'$ ist: so sieht man, daß diese Hypothese Kerne um so viel südlicher rückt, da man, eben weil er offenbar Alles zu südlich angesetzt hat, seine Örter etwas nördlicher suchen müßte. Ob man sie wirklich noch alle wiederfinden werde, sey dahin gestellt. Daß aber nach dieser Lage der Sache an keinen bedeutenden Einfluß dieser Schifffahrten auch an dieser Küste auf die Bevölkerung Afrika's zu denken ist, leuchtet wohl ein, geschweige an Einfluß auf die Bevölkerung entfernter südlicher Punkte durch Afrika's Umschiffung.

1. Nord-Afrika,

bis zur südlichen Gränze der Sahara.

Völker, die sich in ihrer Körper-Beschaffenheit wenig von den eingewanderten Arabern unterscheiden.

Der Norden von Afrika zerfällt schon bey Herodot *) in drey Haupt-Regionen; die Länder am Meere, über diesen die Gegenden der wilden Thiere, jetzt zum Theil unter dem Nahmen des Dattellandes bekannt, und die Sandsteppen, die sich von Theben in Ägypten bis zu den Säulen des Herkules ziehen, womit ohne Zweifel die Sahara gemeint ist. Aus der ersten und zum Theil auch aus der zweyten Region sind die alten Einwohner von den Arabern verdrängt worden, die theils noch diesen Nahmen, theils den der Mauren führen, und welche von gegenwärtiger Abhandlung der Afrikanischen Völker und Sprachen gänzlich ausgeschlossen sind, da von ihnen Bd. I. S. 398. gehandelt worden ist.

Aber vorzüglich in den Sandsteppen haben sich alte Afrikaner erhalten, ein zahlreiches Volk.

B e r b e r.

Vom Fufse des Atlas bis zu den Gränzen Ägyptens erstreckt sich eine Nation, die Berber,

*) B. IV. C. 181, vergl. auch B. II. C. 52.

Genossen Einer Sprache, über alle bewohnbare Plätze der Sahara, die etliche und dreyßig Oasen oder Inseln in jenem Sandmeere, und mehr oder weniger auch über die benachbarten Länder in Nordwesten und Süden.

Ahnen ließen Shaw's Entdeckungen eine östliche Erstreckung: den Zusammenhang aller Berber in Einer Sprache kennen wir durch Hornemann.

Für Mauren galt ein großer Theil dieser Berber, obwohl Leo der Afrikaner längst diese Nation und ihre Stämme ausgezeichnet hatte; und auch nach Hoest, der diese alten Bewohner der Gegenden des Atlas genau in ihrer Eigenthümlichkeit und National-Sprache beschrieben hat, dauerte die Verwechselung der Berber vieler anderen Gegenden mit den Mauren fort. Nomaden, wie die auch in den Nordländern Afrika's herumziehenden Arabischen Horden, und ihnen nicht erst ähnlich geworden *); größtentheils eifrige Mohammedaner, wie sie; durch diese Religion an den Mitgebrauch der Arabischen Sprache und an Arabische Nahmen der Personen gewöhnt, ihnen bey gleichem Klima und Local in der Körper-Beschaffenheit gleich oder ähnlich, waren die Berber einer solchen Verwechselung mit den Mauren ausgesetzt, und es ist begreiflich, daß sie da, wo ihr Ursprung und der Unterschied ihrer Sprache nicht bekannt war, mit Mauren in Eins zusammen ge-

*) Schon Strabo (B. XVII. S. 835.) fügt, als er von Gätuliern und Garamanten gesprochen, hinzu: „Sie sind in ihrer Lebensweise sehr frugal, haben viel Frauen und Kinder, und sind im Übrigen den Arabischen Nomaden ähnlich.“

worfen wurden, und vielleicht aus Mangel an genauen Nachrichten über manche Gegenden noch werden.

Offenbar undeutliche Begriffe von ihnen hat Poiret *). Mungo Park **) läßt gleichsam einen Gürtel von Afrika vom Senegal bis nach Ägypten von Mauren bewohnen, Golberry ***) spricht auf Veranlassung der Völker, in deren Händen der Gummi-Handel ist, von der Verbreitung dieser Mauren bis nach Bornu hin, über die Oasen der Wüste und in den von ihnen am Senegal und Gülbi gestifteten Reichen. Beyde reden von Marktplätzen des Maurischen Handels im Süden der Sahara, Mungo Park davon, daß Dschenneh am Gülbi, welche Stadt er nicht mehr erreichte, eine eigentlich Maurische Stadt sey, und daß von da weiter bis nach Tombuxtu hin, alle Örter im Besitze der Mauren seyen. Sie ahneten nicht, wie bald östlicher die Entdeckung gemacht werden würde, daß die Bewohner wenigstens der etwas östlicheren Oasen, eben die einen Gürtel von Afrika bis nach Ägypten bewohnenden Völker, Berber, die Hauptbesitzer des Handels nach dem Süden der Sahara, wenigstens im Osten von Tombuxtu sind; sie und die alten Bewohner um den Fuß des Atlas Genossen Einer Sprache — wirklich eine der sehr interessanten Entdeckungen der neuesten Zeit.

*) Er unterscheidet S. 5. seiner *Voyage en Barbarie*: die Mauren an den Küsten, die Araber im Innern des Landes und die Beduinen-Araber oder Berber, herumschweifende Räuber.

**) Berliner Übersetzung, S. 97.

***) *Fragmens d'un voyage en Afrique 1805 - 7, par S. M. X. Golberry, T. I. p. 294.*

Aber die ältere Geschichte dieses großen, über ganz Nord-Afrika verbreiteten Volkes, die Geschichte seiner Einheit und der Trennung seiner Stämme liegt im Dunkel. Ihr Band und die Bürgerschaft jener Einheit ist die Eine Sprache, die einzige, welche in Nord-Afrika zwischen der Maurisch-Arabischen und den Sprachen der Neger-Nationen geredet wird.

Was nicht ganz ausgestorben ist von den Völkern, welche vor und neben den, an der Küste des mittelländischen Meeres eingedrungenen, Griechen, Karthagern, Römern, Vandalen in Nord-Afrika wohnten, oder was sich nicht schon an jener Küste unter einer der genannten, dort herrschenden Nationen verloren hat: das muß sich unter den Berbern oder unter den Arabern verloren haben. Denn eine andre Sprache, als diese beyden, findet sich in ganz Nord-Afrika, mit Einschluss der Sahara, nach Allem, was hierüber erforschet worden, weiter nicht.

Also Reste der Urvölker, welche uns Griechische und Römische Schriftsteller *) im Norden

*) Es lohnt sich wohl der Mühe, diese Völker hier aus *Herodot* und *Ptolemäus* anzuführen, denn *Plinius* und *Mela* haben zu wenige, und nach dem Gehalte des Ganzen, was sie über Afrika geben, zu schwankende Nachrichten, als daß ihre Notizen mehr als berührt und eingeschoben zu werden verdienten.

Herodots Abriss der Völker der Nordküste Afrika's erstreckt sich hauptsächlich bis zu der Gegend von *Karthago*, vgl. B. IV. C. 168—199. Zunächst neben Ägypten wohnten damahls die *Adyrmachitae* mit vielen Ägyptischen Sitten, aber Libyscher Tracht, neben diesen die *Giligammae* in Sitten den übrigen Afrikanern fast gleich, zunächst westlicher die *Asbystae*, im Innern der Küste von *Kyrene*, noch westlicher die

von Afrika, und von da nach dem Innern zu, nennen. — Reste mancher von diesen Völkern

Auschisae oberhalb Barka, bey den Hesperiden bis ans Meergestade, und in der Mitte ihres Landes die *Kabales* (deren Nahme unwillkührlich an die Kabylen im heutigen Algier erinnert), ein kleines Volk. Im Westen stoßen an die *Auschisae* die *Nasamones*, ein zahlreiches Volk, die im Sommer ihre Herden an der Küste lassen, und um Augila Datteln sammeln (wie noch jetzt die Bewohner der Küste von Derna), und von welchen einige (nach B. II. C. 32.) bis an einen großen Fluß jenseits der Sandwüste, der von Westen nach Osten laufe, wohl den Niger der Römer gekommen waren. Sie hatten auch das Land der *Psylli* inne, innerhalb der Syrte, die nach den Berichten der Afrikaner zu Grunde gegangen waren (nach des Plinius Ansicht, aufgerieben von den *Nasamonen*). Im Süden von diesen in der thierreichen Abtheilung von Nord-Afrika wohnen die *Garamantes*, westlich den *Nasamonen* am Meere die *Macaë*, neben diesen die *Gindanes*, neben ihnen die *Lotophagi*, neben diesen am Meere die *Machlyes* am Flusse Triton, und so wie ihre Nachbarn die *Auses* um den Tritonischen See — sämtlich Nomaden in Hütten von Halmen in dem niedrigen, sandigen Lande wohnend. Von da aber folgt ein bergigeres Land mit Wäldern und wilden Thieren, wo Ackerbau getrieben wird und festere Wohnungen sind. Zunächst den *Machlyern* wohnen die *Maxyes*, die von Trojanern abstammen sollen, schon Ackerbauer, neben diesen die *Zauekes* und neben diesen die *Gyzantes*. Schon an die *Maxyes* und ihr mit Löwen und Elephanten erfülltes Land sind unbestimmtere und wunderliche Sagen „der Afrikaner“ angeschlossen, und wegen des übrigen Landes außerhalb der Säulen beruft sich Herodot auf die Angabe der Karthager, daß es bewohnt sey.

Ptolemäus B. IV. C. 1 — 5 stellt in seiner von genauer Kunde, deren Verdienst man doppelt hoch anschlägt, sobald man vergleicht, wie wenig jetzt noch sich speciellere Anordnungen der Völker vieler von diesen Gegenden geben lassen, und von großer Sorgfalt zeugenden Beschreibungen Afrika's folgende Völ-

mögen in die Nation zusammen geschmolzen seyn, die wir jetzt als die Berber kennen;

ker neben und unter einander. (Ich bemerke dabey nur, daß bey denen durch *und* oder *ferner* verbundenen Nahmen man nicht gewiß wird, welches das östlichere oder westlichere der genannten Völker sey. Wo aber die östlichere, westlichere, südlichere oder nördlichere Lage der Völker irgend bemerkt ist, da ist darnach die folgende Stellung bestimmt):

(Mauritania	Tingitana.)	
<i>Metagonitae</i>	<i>Uerues</i> ,	Auf der ganzen Ostseite Mauritaner, und schon ein Theil der Herpiditener.
an der Meerenge,	am Iberischen Meero,	
unter ihnen	unter ihnen	
<i>Masices</i> ,	<i>Voli</i> und <i>Biliani</i> ,	
hierauf	hierauf	
<i>Verbicae</i> ,	<i>Jangacaucani</i> ,	
unter diesen	unter ihnen	
<i>Salinsae</i> und <i>Kausini</i> ,	<i>Nektiberes</i> ,	
hierauf	um 50° 50' N. Br.	
<i>Bacuālae</i> ,	unter diesen	
unter ihnen	<i>Zegrensii</i> ,	
<i>Macanitae</i> .	hierauf	
	<i>Paniubae</i> und <i>Vacuatae</i> .	

G a e t u l i a.

(Mauritania	Caesariensis.)	
<i>Herpiditani</i> ,		bis zum Ampsaga
unter diesen	Oberhalb des	
<i>Sorei</i> und <i>Teladusii</i> ,	Meeres	
diesen	östlicher als d.	
südlicher	Berg <i>Zalacus</i>	
<i>Masesyli</i> ,	<i>Machurebi</i> ,	
unter ihnen	unter ihnen	
<i>Dryitae</i> ,	<i>Tulensii</i> ,	
und hinter	hierauf	
dem Berge	<i>Baniuri</i> ,	
<i>Dardonus</i>	unter diesen	
<i>Elulii</i> , <i>Tolotae</i>	<i>Machures</i> ,	Östlicher <i>Mueuni</i> , und <i>Chituae</i> , unter ihnen <i>Cötamusii</i> , hierauf <i>Ducæ</i> bis zu der Quelle des Ampsaga.
und <i>Nacmusii</i>	ferner	
bis zu den	<i>Salampsii</i> ,	
Mont. <i>Garaphis</i>	<i>Machoubii</i> .	
(28° N. Br.)		
<i>Nabasi</i> nach dem Berge		
<i>Cinnaba</i> (30° 26')		
diesen östlich		
<i>Machusii</i> ,		
unter ihnen		
hinter d. Berge		
<i>Zalacus</i>		
(31° 40' N. Br.)		
<i>Mazices</i> ,		
hierauf		
<i>Banturari</i> ,		
u. unter dem		
M. <i>Garaphis</i>		
<i>Nacuensii</i> ,		
<i>Mycini</i> und		
<i>Maccurae</i> .		

G a e t u l i a.

besonders Reste von dem Völkerverein, welche bey den Römern unter den Nahmen der Maurita-

A f r i k a .

(Numidien.)

Im Westen des eigentlichen Afrika bis zum Meere:
Cyrtesii und *Nabrathae*,
 südlich unter d. Cyrt.
 und Numidien,
 unter dem Berge Audum
 ($30^{\circ} - 29^{\circ} 30'$)
Misulami,
 unter diesen südlich den
Nasabutes. Misul.
Miaedii,
 unter dies.
Musyni,
 dann unter
 dem Berge
 Thambe
 ($27^{\circ} 30'$)
Sabubures,
 unter diesen
Haliardii.

Östlicher,
 durch
 Numidien
Iontii, hierauf
Mideni, wo
 unter Karthago
 diesen
Libyophönic,
 südlich davon
Bazacitis,
 unter diesen
Ezuti,
 dann
Kerophaei
 und
Mampsari,
 und unter dem
 Berge Mampsarus
 ($27^{\circ} 30' - 26^{\circ} 15'$)
Mototurii.

Libysche Wüste.

(A f r i k a .)

Neben den Libyophönic.
 bis zur kleinen Syrte
Machyni,
 unter diesen
Machryes,
 dann die
Gephes,
 nach diesen
Mimaces;
 u. unter dem
 Uasalaetischen
 Gebirge
 $28^{\circ} - 26^{\circ} 30'$
Uzarae,
 von da Anfang
 der Wüste.

Östlicher
 bis zum Flusse
 Cyniphus:
Nigintimi,
 unter diesen
Astakures.

um den Fluss
 Cyniphus:
Lotophagi,
 unter diesen
Eropaei,
 dann
Dolopes,
 unter diesen
Erebidae.

unter diesen
Cinethii,
 unter ihnen
Giplonsii,
 dann
Achämänes,
 dann
Burturgures,
 unter ihnen
Muchdusii.

Libysche Wüste.

G a r a m a n t e s .

Mithrid. III.

C

ner und Numidier erscheinen, und von Gae-
tuliern und Garamanten. Nach deutlichen Spu-

(A f r i k a.)	(Pentapolis.)	(Marmarica.)	(Libya nomos.)	(Mareotis.)
Vom Flusse Cyniphus bis zur großen Syrte:	Von den Gärten der Hesperiden	<i>Libyarchae</i> u. <i>Anerittae</i>	Am Meere: <i>Zygritae</i> , <i>Chartani</i>	Im Innern <i>Goniatæ</i>
weiter: <i>Sanamycii</i> , unter ihnen <i>Tedamensii</i> .	östlich <i>Barcitæ</i> , <i>Asbytiæ</i> <i>Nykpii</i> <i>Eliones</i> unter beiden <i>Makatu- tæ</i> , <i>Syrtitæ</i> <i>Macaei</i> , und <i>Psylli</i> .	und <i>Bassarचितæ</i> , unter ihnen <i>Apotomitæ</i> , noch südlicher <i>Augilæ</i> (28°), nach ihnen: <i>Nasamonæ</i> und <i>Bakatae</i> , dann <i>Auchitæ</i> und <i>Tapanitæ</i> , nach ihnen <i>Sentitæ</i> und <i>Obelæ</i> dann <i>Aezari</i> .	und Zyges, südlicher <i>Buzes</i> und <i>Ogdaemi</i> , nach diesen <i>Adymachi- tæ</i> , hierauf <i>Ammonitis</i> (28°) dann die <i>Jobacchi</i> und <i>Ruaditæ</i> .	und <i>Prosoditæ</i> , dann Scythica regio, dann <i>Mastitæ</i> , südlicher <i>Oasitæ</i> (29°) und <i>Nitriotæ</i> , dann <i>Libyo- Aegypti</i> .
	die Libysche Wüste.		• • • • • <i>Diammos</i> et <i>Ambrochos regio</i> .	• • • • •
G a r a m a n t e s .				

ren der Geschichte (s. Appian v. Punischen Kr. S. 10. ed. Toll.) bestanden die Numidier aus vielen kleineren Völkerschaften, die ihre eigenen Könige hatten (ganz nach Art der Verfassung der Mandingos, Jalofs), unter welchen Scylax, König der Massisyler und Gala, Vater des Masinissa, König der Massyler und Nachbar von Karthago, die mächtigsten waren. Da sich Masinissa's Reich bis nach Cyrenaica ausdehnte, und die Gesamtregierung jener Gegenden unter dem gewaltigen Einwirken der Römer fester wurde: so mögen um so leichter die einzelnen Völkerschaften, und auch östlichere, zu einem Ganzen verschmolzen seyn, unter und neben der Gewalt fremder Herrscher sich an einander schließend. Und ähnlich mögen die Verhältnisse in dem Mauritanischen Reiche der

Von den bisher aufgestellten Völkern des Ptolemäus lassen sich freylich nur die bekannteren in anderen Schriftstellern nachweisen, und noch weniger aus der bloß allgemeinen Übersicht, die diese geben, irgend chronologisch die Wohnsitze jener Völker verfolgen. Die Angaben des etwas früheren Strabo (B. II. S. 131.) sind: daß am südlichsten zerstreut Äthiopen, nach ihnen Garamanten, Mauritanier und Nigriten, noch nördlicher Gätulier, in der Nachbarschaft des Meeres oder am Meere nach Ägypten zu Marmaridae bis nach Cyrenaica, wohnen, neben ihnen und den Syrten Psylli, Nasamones und ein Theil der Gätulier, hierauf Sintes und Byzacii bis zu der Gegend von Karthago, an welche die Numidier stoßen, die westlichsten sind die Mauritanier. — Edrisi hat so gut als nichts von den Völkern (Afric. cur. Hartmanni S. 27.) — Nur eins der Völker des Ptolemäus, die *Telensii*, kommen bey Leo als Volk, und in dem Stadtnahmen *Telensin*, bey Abulfeda und Edrisi (a. a. O. S. 191.) *Telemsan*, bey Shaw: *Tlemsan*, bey Hoest und Herbelot: *Telmessan*, deutlich erkennbar vor.

Bocchi gewesen oder geworden, und unter diesen Völkern auch die Lixiten *) des Hanno enthalten seyn, von welchen dieser einige bey seiner weitem Küstenfahrt, als Dolmetscher, mit sich nahm.

Offenbar und anerkannt sitzen in den Gebieten dieser ehemahligen Reiche und Gätuliens noch eine beträchtliche Anzahl ihrer alten Bewohner auf und an dem Atlas. Aber auch in dem südöstlicheren Gätulien und in dem Lande der Garamanten sind diese Berbern Nachkommen der alten Einwohner bis gegen die Gränzen von Ägypten hin entdeckt. Gätulien erscheint bey Ptolemäus im Süden beyder Mauritanien; nach Plinius (B. V. C. 1.) waren sie und andere südlichere Völker in die Länder der Mauri und Massesylii eingedrungen, als diese nicht mehr waren. Nach Strabo (B. XVII. S. 826.) sind die Gätulier die größte Libysche Nation gewesen, und ein Theil derselben erscheint bey ihm noch östlich neben den Psyllen über den Garamanten (B. II. S. 131. B. XVII. S. 835). Die weite Ausdehnung des Landes der Garamanten belegt letztere Stelle auch, sie erstrecken sich bey Ptolemäus über den ganzen Süden von dem eigentlichen Afrika und Pentapolis, und namentlich **) von den Quellen des Flusses Bagrades ***) bis zu den Nubi, deren See nach Ptole-

*) Nach Strabo (B. XVII. S. 825.) hieß die kleine Stadt, welche Eratosthenes: *Lixus* nenne, bey Artemidor: *Linga*, und bey den Barbaren: *Tinga*.

**) B. IV. C. 6.

***) Bey Ptolemäus fließt der Bagrades nach B. IV. C. 3. vom Berge Mampsarus, nach C. 6. vom Berge Usargula, welche beyde in einerley westlichen Länge, aber in verschiedener Breite angesetzt sind.

mäus im 15° N. Br. liegt; im 19° ihre Hauptstadt Garama, bey Edrisi Germa, in seinen Ruinen noch im Andenken des Volkes von Fezzan, welcher Nahme wohl ohne Zweifel schon in Phazania bey Plinius (B. V. C. 5.) an der Wüste über der kleinen Syrte erscheint. Die Garamanten waren nach Heródot scheu und abgesondert von allem Verkehr mit andern Nationen, auch unkriegerisch. Indefs schildert auch Herodot (B. IV. C. 183.), wie sie auf die Troglodyten Jagd machten, und den Römern vermochten sie bis zu Vespasians Zeit zu widerstehen, wo Cornelius Balbus ihr Land, Garama und Cydamus, eroberte. (Plinius gibt die beym Triumphe aufgeführten Städte derselben an.)

Dieser großen Völker Reste also und vielleicht unter sie verschmolzene Reste vieler von den nördlicheren Völkerschaften, vereinet jetzt das Band der Einen Sprache, die der Berbern Sprache an dem Atlas ist. Es läßt sich nicht entdecken, nicht vermuthen, welcher von jenen alten Nationen die Grundlage der heutigen Berber-Sprache vorzugsweise angehörte. Aber am begreiflichsten wird der Verein, wenn die Mundarten wenigstens der größern von den genannten Völkern vom Atlas bis zur östlichsten Oase, wo sich jetzt Beweise von der Sprachen-Einheit finden, auch schon ehemahls verwandt, und Eine Sprache, wenn auch bey mancherley Verschiedenheit des Dialektes waren. So konnten sie sich vollends nähern.

Von der Zeit, wo dieß geschehen seyn muß, von den Zeiten zwischen den letzten Nachrichten Afrikanischer Kirchenväter und dem Leo Africanus schweigt die Geschichte ganz von einem solchen Vereine oder Zusammenhange.

Denn die Araber gewähren kaum ein paar unsichre Angaben von Völkern, die dem Stamme der Berbern, wie wir ihn nun kennen, zugehören *).

Doch daß wir ihn genauer kennen, und daß ihm jene Völker zugehören, verdanken wir dem Leo Africanus. Dieses Schriftstellers Verdienst ist erst neuerlich vollkommen anerkannt worden **), und seine Winke werden Entdeckungen der nächsten Zeit hoffentlich noch weiter verfolgen lassen.

Leo unterscheidet die Völker, die wir jetzt zusammen Berber nennen, aufs bestimmteste von allen seit Mohammed nach Afrika gezogenen Arabern, er stellt *fünf* Völker (*subfusi coloris*) auf, die er ausdrücklichst von Einem Stamme herleitet, und denen er Eine und eben dieselbe Sprache, denen in Städten wie den Nomaden, beylegt, und die Wohnsitze, die er ihnen zutheilt, liegen von der Nordwestspitze Afrika's bis gegen Bornu hin neben einander. Er spricht immer ausdrücklich von den *fünf* Stämmen und ihrem Zusammengehören, aber er gibt an zwey verschiedenen Orten seines Werkes diesen fünf Stämmen verschiedene Nahmen, nämlich

*) Die Portugiesen haben die *Assenaghen*, *Seneghen* (die bald anzuführenden Sanhagier) gefunden, (s. Alois. von Cadamosto Schiffahrt im J. 1455. in Sprengels Beyträgen zur Länder- und Völkerkunde, B. XI. S. 103. f.). Aber daß eben jene Nahmen, welches sehr merkwürdig seyn würde, bey Ptolemäus vorkämen, ist unwahr, ob es wohl Rennel a. a. O. zwey Mahl S. 572. und 713. mit dem Beysatze behauptet, daß *Arsinarium*, Cap verd, von ihnen den Nahmen habe.

**) *Edrisii Afric. cur. Hartmanni*, S. XX.

S. 14. ff. *Sanhagii*, *Masmudae*, *Zeneti*, *Hauari*, *Gumeri*. Nur von dem zweyten und fünften dieser Völker sagt Leo, daß sie nach ihren Chroniken einst von dem Islam bestimmte Wohnplätze, jenes im westlichen Theile des Atlas, Sus u. s. w., dieses auf den Mauritanischen Bergen, von der Meerenge östlich den ganzen Fluß, den sie Rifa nennen, inne gehabt, die übrigen seyen durch ganz Afrika zerstreut gewesen, und einige, wie der Stamm der Zeneti, habe über ganz Afrika hin ein Reich besessen. Auch jene zwey Völker haben seit dem Einbruche der Saracenen kein Land. Alle sind Nomaden und in hunderterley Zweige *) zertheilt, und haben fast immer unter einander Kriege geführt. Fez sey von den Zeneti besessen, diese von den Luntunae aus dem Stamme der Sanarii, die Marokko gestiftet, überfallen, und diese von einem Fürsten der Itargii, aus dem Stamme der Masmudae, vertrieben worden, von dem die Herrschaft auf einen aus dem Stamme der Sanhagii gekommen, bey dessen Familie 120 Jahre geblieben, und fast über ganz Afrika ausgedehnt gewesen sey. Die Benimarini, aus dem Stamme der Zeneti, haben diese vertrieben, und 170 Jahre geherrscht, und mit dem Könige der Tensers, der vom Stamme der Sanhagii und mit dem Könige von Tunis, der von den Hentati und Masmudae abstammt, Kriege geführt.

So die Angaben an jener Stelle. Leo kömmt S. 43 — 50. nach einer allgemeinen Schilderung der Nordafrikanischen Völkerschaften, die auf

*) Viele Stämme der Sanhadscher findet man aufgezählet und genannt in Ebül Hassan's Geschichte Mauritanischer Könige, übers. von Dombay, Th. I. S. 174.

ihre große Mischung hindeutet, zu den „fünf schon vorher aufgezählten Völkern“ zurück, und nennt sie hier *Zenagates*, *Guansigates*, *Ter-gates*, *Lentatae*, *Bardeirae*; und fügt hinzu, daß sie bey den Römern: Numidier heißen. Es folgt keine Angabe ihrer Wohnplätze, nur die Schilderung ihrer Lebensweise, worin man die jetzigen Bewohner dieser Gegenden wieder erkennt. Aber S. 631. 632. sind die vom mittelländischen Meere bis nach Bornu reichenden Wüsten in fünf nach jenen Völkern bestimmten Abtheilungen so aufgezählt, daß die der Zanhaga vom mittelländischen Meere im Westen sich bis zu den Salinen von Tegasa erstrecke, nördlich bis zu den Numidischen Ländern Sus, Haccha und Dara, südlich bis zum Lande der Nigritae, nämlich bis zu den Reichen Tombuktu und Gualata reiche; die der Zuensiga (so sind sie hier geschrieben) von Tegasa, östlich bis zur Wüste Hair, welche das Volk Targa bewohnt, nach Norden bis an Segelmessa, Tebelbek und die Wüste Senigorai, und in Süden bis an die Wüste Ghir, die an das Reich Guber stößt; die der Targa von jenem Hair nach Osten bis zur Wüste Ighidi, nach Norden bis zu den Wüsten Tuath Tegorarin und Mesabe, und im Süden bis an die Wüste Agadez; die der Lemta im Norden bis an die Wüste Techort, Guargala und die (Insel — Oase) Gademis, im Süden bis zu der Wüste, die zu dem Reiche Cano führt, im Osten bis zu der des Stammes Berdoa reicht, die sich wiederum nach Osten bis zur Wüste von Augela erstreckt, und im Norden die Wüsten von Fezzan und Barka, im Süden die Wüste von Bornu hat. (Noch weiter nach Ägypten hin sey die Wüste von Arabern und ursprüng-

lichen Afrikanern bewohnt, die man Leuata nenne. Edrisi erwähnt sie a. a. O. S. 495.) Unter diesen zwey Reihen der Nahmen der fünf Völker trifft nur der erste zusammen, dient zwar zur Bestätigung der an sich deutlichen Ansicht, daß einerley Völker gemeint sind, und zum Beweise, daß der berühmte Stamm der Sanhager es auch fortdauernd unter diesem Nahmen gewesen ist. (Die Besiegung dieser Sanhagier und der Zeneter durch die Araber unter Zeiri in der Mitte des zehnten Jahrhunderts meldet auch ausdrücklich die Geschichte). Allein auffallend ist die Verschiedenheit auch aller übrigen Nahmen. Und sie ist wohl auf keine andre Weise erklärlich, als daß Leo einen Blick in die ältere Geschichte dieser Stämme gethan hatte, und am ersten Orte gibt, was er davon wußte, die Zerspaltungen der Stämme, und die fünf Hauptstämme, auf welche alle übrigen in der Vorzeit zurück geführt wurden, am zweyten und dritten Orte aber die immer noch in fünf Hauptstämme getheilten Völker, welche aber nach der damahls vorherrschenden Völkerschaft andere Nahmen führten, und ihren von Leo geschilderten Wohnplätzen mittheilten. Leo kannte diese Gegenden genau, und schildert seinen Aufenthalt bey einem Sanhaga-Fürsten, mit welchem er nur durch Dolmetscher sich unterhalten konnte. Er nennt die Sprache dieser, nach seinen ausdrücklichsten Äußerungen Eine Nation ausmachenden Völker so, wie sie noch jetzt am Atlas heist, und seine Angaben jener Wohnsitze vergleichen sich sehr passend mit den neuesten Entdeckungen über die Ausdehnung dieses großen Stammes: sie erläutern sich gegenseitig. Hornemann erwähnt die Ähnlich-

keit der Nahmen *Targa* und *Tuaryck*. Wenigstens residirt der mächtige Sultan von Asben von einem Stamme der Tuaryk zu Agades, und beherrscht mit seinen Stammgenossen jene Gegenden; viele südwestliche Länder sind ihm tributär. Im Besitze des Handels nach Süden und bis nach Bornu, sind Tuarycks, so wie wahrscheinlich Berbers aus den Gegenden des Atlas im Besitze des Handels von da nach Tombuktu *).

In dem Zwischenraume mehrerer Jahrhunderte seit Leo's Erfahrungen, mögen zum Theil andere Unterabtheilungen eines jener Stämme sich empor gehoben haben, so daß sie jetzt deren Nahmen führen. Jetzt sind vier Hauptabtheilungen der Berbern, nach ihren Wohnplätzen und ihrer nähern Stammverwandtschaft zu unterscheiden.

I. Amazirg. Schilha.

Den ersteren Nahmen legen sich diese Berbern selbst bey, und die Vergleichung desselben mit der Stelle bey Leo Africanus **) wo er ihre Benennung ihrer Sprache: *aquel amarig*, anführt,

*) *Heeren* in den *Ideen über Politik, Verkehr und Handel der alten Welt*, Th. I. S. 316. f. sagt: „Menschen, die an feste Wohnsitze und den Aufenthalt in Städten gewöhnt sind, passen nicht für das unstäte Caravanen-Leben. In Arabien so wie in Afrika wurden daher von je her diese Handelsgesellschaften durch *Nomadische Hirtenvölker* gebildet, mit denen der größte Theil jener weitläufigen Länder angefüllt ist. Wenn diese durch ihre Lebensart am geschicktesten dazu sind, so geben ihnen ihre Herden zugleich die Kameele und übrigen Lastthiere, deren sie dabey bedürfen.“

**) A. a. O. S. 18.

und bemerkt, daß sie: *lingua nobilis*, bedeute, läßt vielleicht schliessen, daß jener Name ein Ehrename sey. Nur von den Berbern im Gebiete des Kaisers von Marokko wissen wir, daß sie sich diesen Namen beylegen, und unter demselben alle ihre dortigen Stammgenossen begreifen. *Schilha* ist der Name, welchen ihnen die Mauren, neben dem Namen *Berber* oder *Breber*, beylegen. Letztere werden unter uns jetzt gewöhnlich in der weiteren Bedeutung für alle Stämme dieser gesammten Nation genommen. Aber nach *Venture* nennen sich die Bewohner der Gebirge *Schuluhh* (der Plural von *Schilha*), die der Ebenen, welche meistens unter Zelten nach Art der Araber leben: *Berber*. Wenn *Chenier* sagt, daß die *Schellu* eine mit den Berbern zwar verwandte, aber doch verschiedene Völkerschaft seyen: so ist jener Name ohne Zweifel nur eine andere Aussprache der angeführten. Sie wohnen in Flecken, Dörfern oder einzelnen befestigten Häusern, in den höheren Gebirgen auch in Höhlen, zum Theil dem Kaiser von Marokko unterworfen, welcher die Kinder der Vornehmsten ihrer Stämme als Geiseln bey sich behält, um ihrer Treue gewiss zu seyn, da durch Gewalt wenig gegen sie auszurichten ist, oder frey unter erblich herrschenden kleinen Königen, und selbst gewählten Schechs der einzelnen Dörfer.

2. Kabylen, Cabayli, Gebali.

Sie leben in den gebirgigen Gegenden von Algier und Tunis, mehr mit Ackerbau als mit Viehzucht beschäftigt, die auf den höchsten Bergketten unabhängig, die übrige weit größere

Zahl dem Dey tributpflichtig in schlecht gebauten Dörfern unter Scheichs oder Stammältesten, besonders aber von ihren Marabuts geleitet.

3. Tuaryck.

Wir kennen diese (so wie den folgenden vierten Hauptstamm) nur durch Hornemann; die Tuaryck besitzen nach ihm das ganze Land zwischen Fezzan, Marokko, Tombuktu, Sudan, Bornu und den Wohnplätzen der Tibbo. Die Tuaryck sind in viele Stämme getheilt, die alle Eine Sprache reden, aber der Hautfarbe und Lebensweise nach verschiedenen Ursprungs zu seyn scheinen würden. Die vornehmsten dieser Stämme sind der der *Kollowy* im Süden, welchen das Reich Asben oder Agades gehört, der *Hhadjara*-Stamm im Osten, unter und neben Fezzan, der der *Matkara*, dessen Wohnsitze Hornemann nicht näher bestimmt, und der der *Tagama*, in der Nähe von Tombuktu und Sudan. Erstere sind schwarz, aber ohne Negerzüge, die mittleren zwey schwärzlich gelb, wie die Araber, die letzteren aber, und überhaupt die westlicheren Stämme, so weiß, als es Klima und Lebensart nur gestatten. Die Oasen Syuah und Audjélah bewohnen Tuaryck. Die Tagama sollen Heiden seyn; die meisten übrigen sind gleich den übrigen Berbern, Mohammedaner und größtentheils eifrige. Viele von ihnen zeigen Talente und Klugheit, Freyheitsliebe beseelt sie. Die meisten östlichen führen ein herumschweifendes Leben. Die Dörfer der Hhadjara bestehen z. B. aus 25 — 30 steinernen Häusern, aber zur Zeit der Märkte wohnen Hunderte in ihren ledernen Zelten dabey.

Th. IV S. 428.

4. Tibbo.

Ihre Wohnsitze sind südöstlich von Fezzan, und erstrecken sich, den Süden von Harùdje und die Wüste von Audjélah entlang, östlich bis zur großen Sandwüste der Lebetæ, die an Ägypten stößt. Die Stämme derselben sind der von *Rechadéh*, oder die Tibbo der Felsengebirge, die in Höhlen oder vor diesen für den Sommer aufgeschlagenen Hütten wohnen, aber auch Städte z. B. Tegatzy haben, und südwärts unter einander die von *Febabo*, von *Burgu*, *Borgu* oder *Birgu* (welches man der Lage wegen mit dem erwähnten Berdoa des Leo Africanus verglichen hat), von *Bilma*, noch südlicher unter letzteren andere nomadische Tibbo bis nahe bey Bornu. Östlich neben den von Febabo und Burgu sind die Tibbo von Arna, westlich reichen Tibbo an das Reich Asben oder Agades. Die von Burgu sollen Heiden seyn und ein sehr schönes fruchtbares Land besitzen.

S p r a c h e.

Alle diese Nationen vereint Eine Sprache, deren Kenntniss sich stufenweise erweitert hat. Bey den Amazirg heisst ihre Sprache, die vorzüglich durch *Hoest* näherbekannt geworden ist, *Tamazeght* *), bey den Kabylen: *Schowiah*, wel-

*) In dem Wortregister von J. Jones ist dieses Wort als: *prouincia*, bedeutend angeführt, und der Name der Sprache ist bey ihm *Tarmazeght* oder *lingua Shilhensis*. Jene Verschiedenheit ist wohl bloß abweichende Aussprache, wie sie bey einer unregelten Volksmundart oft vorkömmt. Aber soll *Tamazeght*, da *t* in dieser Sprache den Wörtern sehr oft vorgesetzt wird, nicht auch mit *Amazirg* verglichen werden? Wäre dagegen *Amazeght* ein von dem Namen

che letztere *Shaw* zuerst dargestellt hat. Der Name, welchen sie bey den Tuaryk und Tibbo führen mag, ist nicht bekannt: aber aus den von Hornemann zu Syuah aufgefaßten Wörtern der Tuaryk hat Marsden entdeckt, daß sie einerley Sprache mit jenen beyden reden; und die Tibbo-Zahlwörter treffen auch mit denselben zusammen. Über die grammatischen Verhältnisse der Schowiah-Mundart hat Shaw Winke gegeben: *Venture* hat seinen mehrjährigen Aufenthalt zu Algier benutzt, um die genaueren Mittheilungen ihrer grammatischen Formen zu gewähren, indem er dabey die Sprachen der Berbern von Marokko, Algier und Tunis zusammen faßt.

Hr. *Marsden* und *Langles* *) stimmen überein, daß diese, mit den genannten Völkern quer über Afrika, zwischen den Sprachen der Negern und der Maurisch-Arabischen verbreitete Sprache einst vor den Eroberungen der Saracenen die allgemeine Sprache von Nord-Afrika gewesen sey, und daß sie, außer den durch den Islam eingeführten Arabischen Wörtern, eine starke Verwandtschaft mit den Semitischen Dialekten zeige, vielleicht ein verdorbenes Punisch sey, vermischt mit Wörtern, welche durch Griechische, Römische, Vandalische Colonien und Armeen eingeführt worden.

Offenbar müssen die Verhältnisse der Berber-Sprache zu anderen wo möglich erörtert wer-

der Nation verschiedenes Stammwort: so würde es wenigstens einiger Aufmerksamkeit werth seyn, daß in der Sprache von *Affadeh*, nahe bey Bornu, von der in der Folge die Rede seyn wird, das Wort: *amazihg*: Sprache, bedeutet.

*) *Voyage de F. Hornemann*, P. II. S. 410. 411.

den, und man ist gedrungen, dabey gar sehr an das Punische zu denken; aber das Berberische für ein verdorbenes Punisch zu halten, dazu finde ich wenigstens keine Gründe. Die Nationen, unter welchen die Karthager ihren Staat errichteten, müssen ihre für sich bestehende Sprache gehabt haben. Die Punische konnte auf dieselbe Einfluss gewinnen, aber sie gewifs um so weniger verdrängen, je mehr die Lage des Karthagischen Staates deutlich zeigt, wie geringe die Anzahl seiner nationalen Bewohner gegen die der umgebenden Völker war, aus denen er seine Hülf- und Mieth-Truppen entlehnte.

Dafs die Numidische Sprache von der Punischen verschieden war, erhellet aus Sallust *). Es ist wohl natürlich, diese Numidische Sprache als die Grundlage der Berber-Sprache, wenigstens als eine ihrer Grundlagen zu betrachten. Einfluss gewinnt die grammatische ausgebildete Sprache leicht auf die rohere, und gerade in grammatischen Formen, nämlich der Verba zeigt sich auch am deutlichsten die Ähnlichkeit des Punischen mit dem Berberischen, wenn nicht etwa diese Ähnlichkeit der Formen erst Folge des Einflusses des Arabischen wären. Da das Punische lange, und nahmentlich bis nach Augustini Zeit die Sprache der Küste blieb **): so ist wohl die Erklärung aus diesem früheren

*) Bell. Jugurth. C. 78. — Dafs die Numidier auch eigenthümliche Buchstabenzeichen gehabt, erhellet aus *Valer. Maxim.* B. I. C. 1. a. E.

**) Mehr will auch wohl *Procopius* nicht sagen, wenn er (*de bello Vandal.* B. II. C. 10.) von den Einwohnern (Mauritaniern und Numidiern) schreibt: *Phoenicum lingua etiamnum utuntur incolae.*

Einflüsse natürlicher als aus einem späteren. Von solchem Einflüsse auf Bildung der Verbal-Formen aus einer ins Land gekommenen Sprache biethet das Amharische ein ganz ähnliches Beyspiel dar.

Interessant wäre es, wenn sich in den Berberinen (Berbers), den Einwohnern von Berbera am Arabischen Meerbusen Ähnlichkeit mit der Sprache unserer Berbern finden sollte. Aus den bekannt gewordenen Wörtern lassen sich noch keine entdecken. Ausser dem würde man diese grofse Nation bis an den Arabischen Meerbusen hin ausdehnen können. Und dann würde die Ähnlichkeit bemerkenswerther seyn, welche zwischen dem Verbum substantivum des Amharischen und dem unserer Nord-Afrikaner nicht blofs in den Wurzelbuchstaben, sondern in der ersten Person auch in der Form Statt findet.

Berberisch:	<i>elligh,</i> ich bin.	<i>tellid,</i> du bist.	<i>illa,</i> er ist.	<i>nella,</i> wir sind.
Amharisch:	<i>älächu,</i> ich bin.		<i>älä,</i> er ist.	

Auch Punische und Arabische Wörter müssen in das Berberische übergegangen seyn, bey dem dauernden Einwirken dieser Nationen. In der folgenden V. U. - Formel bemerkt man manche Wurzel vom sogenannten Semitischen Stamme. Aber sie sind auch sämmtlich religiöse Ausdrücke, auf welche die Sprache des Islam leicht Einfluß gewonnen hat. Selbst *erby* (Herr) wird man wohl besser aus dem Arabischen, als aus dem Punischen herleiten. Bey andern Wörtern zeigt sich wenig Beziehung auf jenen Stamm. Einwirkung desselben ist deutlich bey den Zahlwörtern 6, 8, noch mehr bey den höheren:

20, 100, 1000. Aber gerade die geringeren Zahlwörter haben gar keine Ähnlichkeit mit den Semitischen, und bestätigen so die obige Ansicht. Die mit den Buchstaben: *Rus* anfangenden Nahmen der Örter bey Ptolemäus: *Rusatzis*, *Rusippisir*, *Rusuccurum*, *Rusubbicaris*, *Rusgonia*, *Rusadir*, in Mauritania Caesariensis und Tingitana, haben darin höchst wahrscheinlich den Punischen Anfang. Die vielen Nahmen der Städte bey Leo, welche dieser als Städte der Afrikaner (Berber) nennt, werden sich dagegen ohne Zweifel zum Theil aus der Berber-Sprache erklären lassen, wenn diese erst genug bekannt ist, und umgekehrt vielleicht wieder Notizen über ihre frühere Beschaffenheit darbiethen.

Venture sagt, daß die Grundlage dieser Sprache bloß der Jargon eines wilden Volkes sey, daß sie keine Wörter für Abstractionen, z. B. nur *Rundung*, *Trägheit*, habe, sondern sich, statt derselben, mit den Adjectiven behelfe; daß Abstractionen anderer Art und Ausdrücke für Künste und Religion aus dem Arabischen entlehnt sind — wie es natürlich ist bey einem zerstreuten Volke, dessen Familien oder Haufen, auf dem einen Berge isolirt, von da aus immer noch mit dem nächsten Bergbewohner im Kriege lebt.

Bey dieser Zerstreuung muß nothwendig manche dialektische Verschiedenheit Statt finden. Sie erscheint am stärksten in den Tibbo-Wörtern, welche *Hornemann* angibt. Es ist alles Mögliche, daß sie sich in den bekannt gewordenen Proben der Wörter der Tuaryck nicht abweichender von den Atlas-Bewohnern und überhaupt nicht stärker zeigt. Was einer Nachricht, die in Ebül Hassan's Geschichte Mau-

ritanischer Könige *) erhalten ist, daß im Anfange des zehnten Jahrhunderts (unserer Zeitrechnung) die Vornehmen der Sanhadscher gegen ihren König aufgestanden seyen, ihn getödtet, die Stämme sich getrennt, und niemand unterworfen haben, und dabey auch ihre Sprache sich verändert und mehrere Dialekte bekommen habe — was diesem Wahres zum Grunde liegt, gehört hierher.

H ü l f s m i t t e l.

Geo. Hoest efterretninger om Marókos og Fes. Kiöbenh. 1779 4to. Deutsch, ebendas. 1781. 4to. Mit einem Wörter-Verzeichnisse der Berber-Sprache. S. 128 ff. Deutsche Übers. S. 136. f.

Jezr. Jones dissertatio de lingua Shilhensi, unter den: Dissertationes ex occasione sylloges orationum dominicarum scriptae ad Joan. Chamberlaynium. Amstel. 1715, an dieser Vater-unser-Sammlung.

Thom. Shaw's travels into several parts of Barbary and the Levant. Oxf. 1738. Fol. mit einem Wörter-Verzeichnisse der *Showiah*-Sprache mit einigen Flexionen der Nennwörter und Verben, S. 52.

Voyage de Fred. Hornemann dans l'Afrique septentrionale — traduit de l'Anglais — et augmenté de notes et d'un Mémoire sur les Oasis par *L. Langlès*. Part I. II. Par. 1803. Mit zerstreuten linguistischen Notizen von J. Hornemann. T. I. besonders S. 37 u. 145, und P. II. S. 405. Bemerkungen über die Sprache von Syuah, von *W. Marsden*, S. 413. Nachricht

*) Übersetzt von *Dombay*, Th. I. S. 174.

von der Berber-Sprache, wo auf grammatische Bemerkungen, S. 430 — 450, ein Wörter-Verzeichniß dieser Sprache, beydes von *Venture* *).

Gesprochen über diese Sprache hat auch *Chenier* in seinen: *Recherches sur les Arabes*.

Grammatischer Bau der Berber-Sprache **).

1. Die Berber-Sprache bedarf, aufser den Buchstaben des Arabischen Alphabets, der drey Persischen; *Gamma* (*Gain*) und *Theta* sind vorherrschende Laute; Wörter mit *kha*, *dhād* und *dha* sind nicht Berberischen Ursprunges.

2. Die aus dem Arabischen entlehnten Substantive nehmen, nach Wegwerfung des Arabischen Artikels, vorn ein *t*, und am Ende *t* oder *nit* an, z. B. *el mukhal* wird zu *temukhalt* oder *temukhalnit*, *thindint* von *medinat*, wofür also das nomadische Volk kein Wort hatte (welche *t* übrigens Föminin-Form sind: z. B. *emchich*, in Marokko: *mouch*, Kater; *temchicht*, in Marokko *tamoucht*, Katze; *mezzi*, kleiner, *tamzint*, kleine;) die Adjective vorn *da*, z. B. vom Arabischen *qadym* wird *daqadym*, alt.

3. Die Bildung des Plurals der Nennwörter ist sehr schwierig durch mancherley Veränderungen der Vocale in den Sylben des Worts, Versetzungen der Consonanten, und mehrerley hinzutretende Endungen (welche vielleicht als das Resultat des Einflusses und der Mischung mehrerer Sprachen angesehen werden können.)

*) Über dessen Verhältnisse zu Algier u. s. w. vergl. S. 404.

**) Nach *Venture*, mit Anzeige des Besondern, was *Shaw* hat.

Die Biegungs-Endungen sind *in, awen, an, en, i, uen, uin, er*. Beyspiele sind: *éiazid*, Hahn, Plur. *iouzad, aidi*, Hund, Plur. *idan* *), der Sing. bey Hoest: *aid*, bey Jones: *idee, erghaz*, Mensch, Plur. *irghazen*, bey Shaw: *ergez*, Plur. *ergessen, ikhf* oder *aqaroui*, Kopf, Plur. *ikhfawen* oder *iqaraouin*, bey Jones: *eaghph*, Plur. *eaghfan*, der Sing. bey Hoest: *agáio*; *edrar*, Berg, Plur. *idou-rer*, bey Shaw: *athrair*, Plur. *ithourar*, der Sing. bey Hoest: *adarár*.

4. Die Casus werden durch Präpositionen ausgedruckt, der Genitiv durch *en, ou, b, ghi*, auch *n, éb, nou, egly*; der Dativ durch *i, gher, se, és, ghi*; der Ablativ durch *zigh, ghaf* und so, z. B. *amouqran ghi Felissen*, der Scheigh von Felissen (*amouqran* bedeutet eigentlich: groß, und hat dann im Föminin: *mouqrit*); *i ouerghaz*, dem Menschen, *s'akham*, zu Hause, *zigh thesirt*, von der Mühle.

5. Die persönlichen Pronomina selbst hat nur Shaw angegeben, eben derselbe auch die Pronominal-Adjective oder Possessiva als für sich stehende Wörter, welche alle mit *ea* oder *en* anfangen, woran der Pronominal-Laut dann angehängt ist; aber diese Pronominal-Adjective werden auch durch Anhänge am Ende der Substantive ausgedruckt, wobey mein: *nou*, dein:

*) Diese Wörter nach *Venture*, die folgenden nach den angeführten Berichtstellern, welches ich ausdrücklich mit der nochmaligen Bitte anführe, daß der Unterschied der Pronunciation des Franzosen, Engländer, Dänen dabey, und in andern ähnlichen Fällen immer berücksichtigt werde; z. B. auch bey *choulouhls*, welches als der Plural von Jones's *Shilha* angegeben wird. (*Bereber* soll der Plural von *Berber* seyn, Hoest schreibt: *Breber*.)

nek oder *nak*, ihr, auf Plurale bezogen: *sen* lautet. Eben solche Anhänge drucken den Accusativ oder Dativ der Pronomina an den Verben aus, *i*, mich, *th* (in Arab. Schrift mit drey Puncten), ihn oder ihm. Außer dem stehen jene Pronominal - Accusative oder Dative vor dem Verbum, und zwar so, daß jenen Anhänge-Pronomina immer die Sylbe *adh* vorgesetzt ist, z. B. *adhi*, mir, *adhasen*, ihnen. Steht die Negation bey dem Verbum, so wird der Pronominal-Laut daran gehängt und so vor das Verbum gestellt, z. B. *ouagh yrwet*, nicht uns man schlägt. Bey den Pronomina der zweyten und dritten Person hat der Bezug auf Föminin-Substantive besondere Formen, wie in den Semitischen Sprachen.

6. Der Wurzellaute des Verbum ist der Imperativ. Um Praeterita zu bilden, wird in der ersten Person vom Singular am Ende *gh*, in der zweyten am Anfange *t*, am Ende *d*, in der dritten im Masculin am Anfange *i*, im Föminin am Anfange *t*, in der ersten Plural-Person am Anfange *n*, in der zweyten am Anfange *t*, und über dieß am Ende im Masculin *m*, im Föminin *mt*, in der dritten am Ende im Masculin *n*, im Föminin *nt* angehängt. (Ähnlichkeit mancher dieser Formen mit Semitischen, besonders des sogenannten Futurum erkennt man leicht.) Das Präsens wird ausgedruckt, indem man vor das Präteritum *éd* oder *é* setzt. Der Imperativ hat im Plural im Masculin die Endung *et*, im Föminin *imt*. Nach Shaw wird, in den von ihm beobachteten Gegenden, das Präsens gar nicht flectirt, und im Präteritum die Endung *gas* angehängt, in beyden Fällen aber den einzelnen Personen das Personal-Pronomen vorgesetzt.

S p r a c h p r o b e n .

Nur *Jones* hat eine Formel des V. U. angegeben, welche in den folgenden Sammlungen wiederhohlet ist.

337.

B e r b e r i s c h .

Herr unser Vater Gott, welcher im Himmel,
Amazeagh na baba erby ghi y ginna

Geheiligt werde Name dein,

Berkat ysmanick

Dein Reich sey kommend Königthum groß,

Yi hackemgeegntusked ougusseeda beherra

Es geschehe Wille dein wie auf Erden so im Himmel,

Isker omornick ophodn doonit wi y ginna

Gib uns Brot unser für täglich

Fkee na nogh oghoromna oghaghossa

Herr unser Gott,

amazeaghna erby

Erlafs Sünden unsre wie erlassen wir

T'opphur dnwbnogh zoond smahnogh

andern Sündigern gegen uns,

yeadam elmochohtyeen ùphalanoch

Uns nicht-lafs gehen in Versuchung,

Addan woortphilt en yxshem y allowwr

Sondern uns bewahre vor Übel,

Adonogh tiphkeet oghodn dnoob

Weil dein ist Reich Erde,

Dwynnick ega houtkemt oghe downit

Gewalt ist Gewalt dein,

Omor ega omornick

Ruhm dein ist über Sonne u. Licht immer

Tphulkeet ghowy n' taphookt abadan

und immer. Amen so gescheh es.

wo abadan Amen oghozont.

Anmerkungen zum V. U.

Amazeagh hängt ohne Zweifel mit der oben erwähnten Bedeutung: *nobilis*, zusammen.

Na, unser, bey Venture: *nou*, in andern Worten dieser Formel: *nogh*, wofür ein Mahl, wohl fehlerhaft: *noch*, steht.

Erbi, bey Venture: *rebbi*, ohne Zweifel Arabischen Ursprungs aus dem Koran, denn Phönizisch wäre dieser Nahme wohl nicht in dieser Bedeutung und Form.

Ginna, bey Hoest ist *igna*, Himmel, bey Shaw: *tigenoute* (wohl nur andere Form mit vor- und nachgesetztem *t*). Ein ähnlicher Unterschied findet zwischen einem Worte der zweyten Bitte und der Doxologie Statt; bey Jones: ist *hakema*, Gewalt. Dafs am Ende der Formel für letzteres: *houtkemt* steht, könnte in Absicht der Endung *t* eine andere Form seyn, die übrige Verschiedenheit ist Folge unrichtiger Auffassung oder unbestimmter Aussprache.

Berkat, wahrscheinlich von dem Hebräischen und Arabischen *barak*, Knie beugen, segnen. Eine grammatische Form für *t* ist nicht nachzuweisen, aufer wenn es etwa als Vorsatz zum folgenden, offenbar Semitischen Worte gehört.

Nick, dein, bey Venture: *neck*. Aber das folgende *yi* kann so einzeln schwerlich *dein* bedeuten, das für sich stehende Possessivum *dein* lautet bey Shaw: *eanick*.

Ob *geegn* mit dem nachher einige Mahl stehenden *ega*: ist, zusammen gehört, läßt sich nicht bestimmen; bey Venture kömmt das Präsens des Verbi substantivi nicht vor, sondern

nur das Präteritum *ella* oder *illa*, er war, und das Futurum: *ili*.

Echqad, bedeutet nach Venture bey den Marokkanischen Berbern: komme, dieß nach der Französischen Aussprache des *ch* liegt nicht fern von der Wurzel des *tusked*, und das vorgesetzte *t* ist Charakter des Föminin der dritten Sing. Person.

Ysker, ist die dritte Singul. Person im Masculin, von *esker*, machen, also nicht Passiv, sondern wohl impersonell.

Donnit, Erde, bey Venture *tegounits*, bey Shaw *tamout*, wie solche Abänderungen bey unfixirten Volks-Mundarten gewöhnlich sind.

Efki ist bey Venture, *ifkee* bey Shaw: gib.

Aghroum ist bey Venture, *argrum* bey Shaw: *tagora* zu Siuah: Brot; das Shilhaische unterscheidet sich demnach durch die *o* statt *a*.

Ouas ist bey Venture, *assa* bey Shaw: Tag.

Dowb und das folgende *dnoob*, Übel, Böses, können leicht Ein Wort seyn.

Elmochottyeén ist das Arabische Particip mit dem Artikel, *chhata* sündigen, ist im Hebräischen bekannt.

Addan uns, *ad* ist die Nota Dativi. In der übergeschriebenen Übersetzung bey Jones ist fälschlich dieß für das Verneinungswort ausgegeben.

Wer oder *our* sind bey Venture die Verneinungswörter, und dieß liegt offenbar in *woor tphilt*.

In *dwinnick* ist *nick* wohl *dein*, dagegen in *tphulkeet* dieses Pronomen wohl fälschlich angesetzt.

Downit ist wahrscheinlich das da gewesene *domit*, Erde.

Ormornick ist ohne Zweifel Schreibfehler statt der Wiederhohlung des *omor*, welches auch schon oben für: Wille, da war.

Tephoukt ist bey *Venture*, *tafogt* bey *Hoest*, *taphoute* bey *Shaw*, *itfouét* zu *Siuah*: Sonne.

Oghozont, *zont* steht in der fünften Bitte für: wie, in *ogho* steckt wohl eine andere Form vom Verb. substant. *ega*.

Viele Zusammenstellungen der verschiedenen Mundarten dieser Sprache sind schon gegeben, nur die Zusammenstellung einiger Zahlwörter füge ich noch hinzu.

	<i>B e r b e r,</i>			<i>Tibbo,</i>
	nach <i>Jones.</i>	nach <i>Hoest.</i>	nach <i>Venture.</i>	bey <i>Hornemann.</i>
1	Yean	Jen	Ouan	Trono.
2	Seen	Sin	Thenat	---
3	Crat	Karad	Kerat	Agnesso.
4	Koost	Knz	Gouz	Fousso.
5	Summost	Semus	Summus	Fo.
10	Murrow	Merau	Meraoua	Markoun.

G u a n c h e n.

Guanchen nannten sich die Bewohner der Kanarischen Inseln, die nach der Erweiterung der Schiffahrt im vierzehnten und funfzehnten Jahrhunderte von den Europäern dort angetroffen wurden. Jener Name bedeutet in ihrer Sprache: *Männer* oder *Söhne*. Selbst ihre Besieger, die Spanier, schildern sie als ein Volk von Kraft und Muth, von großem, starkem Körper, hellem Verstande, von bürgerlicher Cultur, Familien-Sinn und reinen Sitten. Sie lebten unter Königen, getheilt in Adel und Land-

leute, von dem Ertrage ihrer Herden, unter Gesetzen, die nicht bloß für Ordnung, sondern auch für Moralität sorgten. Die Kanarischen Inseln wurden ungefähr um 1330 durch ein vom Sturm verschlagenes Französisches Schiff entdeckt, schon 1337 suchten sich die Spanier ihrer zu bemächtigen, konnten aber erst zwischen 1360 und 1370 auf Lanzerota festen Fuß fassen, von wo aus die übrigen Inseln, zuletzt und zwar erst 1495, nach dem tapfersten Widerstande, Teneriffa erobert wurde. Möchte jemand von jener Beschreibung dieser Einwohner einen Blick auf die Bewohner der fabelhaften Atlantiden und Hesperiden werfen wollen, auf die Inseln der Glücklichen, welche Plutarch im Leben des Sertorius, der von denselben Nachrichten eingezogen hatte (Cap. 8), so schildert, wie es auf Fortaventura und Lanzerota zu passen scheint. Kurz nach Sertorius hat Sebosus von diesen Inseln Nachricht gegeben, s. Plinius in der Hist. natur. B. VI. Cap. 36. Nicht lange hernach liefs König Juba der Jüngere sie durch ausgesickte Schiffe untersuchen, aber wir haben die dadurch erlangten Nachrichten bey Plinius, B. VI, Cap. 37, entweder nicht vollständig, oder sie waren sehr mangelhaft. Hier kömmt der Unterschied zwischen den glücklichen und den Purpur-Inseln zuerst vor. Einige derselben fand man ohne Spuren von Wohnungen, auf andern fand man dergleichen. Dafs die damahligen Einwohner dieselben waren, welche nachmahls von den Spaniern darin angetroffen wurden, ist durch nichts zu beweisen, aber bey Inseln doppelt wahrscheinlich. Den Guanchen soll sich die Tradition erhalten haben, dafs sie von einem alten, grofsen und

mächtigen Volke abstammten; und recht merkwürdig sind sie wegen der bey ihnen herrschenden Gewohnheit, ihre Todten einzubalsamiren, und wegen mancher Ähnlichkeit ihrer Sprache mit den Dialekten der Berber-Sprache. Eben dadurch erhalten sie einen schicklichen Platz zwischen den Berbern und den Ägyptern. Indessen kann wegen ersterer Ähnlichkeit mit den Ägyptern noch nicht ihre Abkunft von diesen behauptet werden, und auch die Zusammenstimmung ihrer Sprache mit der Berberischen bedarf einer nähern Untersuchung, um ihren Umfang zu bestimmen, und das Recht, auf Gleichheit der Abstammung beyder Völker zu schliessen. Jedoch wenigstens Verkehr derselben voraus zu setzen, ist man durch jene Zusammenstimmung einer nicht unbedeutenden Anzahl von Wörtern schon vollkommen berechtigt. Diese Zusammenstimmung hat zuerst der Herausgeber von *Bory de St. Vincent's* Geschichte und Beschreibung der Kanarischen Inseln (Weimar, 1804,) nachgewiesen. Wörter-Verzeichnisse der Sprache der Guanchen nach den Dialekten der verschiedenen Inseln haben der erwähnte *Bory de St. Vincent*, S. 54 ff. (der Übersetz.) und vor ihm der Engländer *Glas* in der Geschichte der Entdeckung und Eroberung der Kanarischen Inseln nach einer Spanischen Handschrift, nebst einer Beschreibung der Kanarischen Inseln. (Lond. 1764. Leipz. 1777.) S. 184—192 gegeben. Eine Beschreibung der alten Guanchen und ihre Art, die Todten einzubalsamiren, liest man besonders bey *Golberry* *), welcher eine ihrer Mumien vor sich hatte.

*) *Fragmens d'un voyage en Afrique*, T. I. S. 88-95.

S p r a c h p r o b e n *).

	Canaria.	Teneriffa.	Lanzerota.	Gomera.
Himmel.	<i>Titogan.</i>	<i>Ataman</i> , der unbewölkte Himmel aber: <i>titogan</i> , bey Glas: <i>atuman.</i>	<i>Titoyan</i> , bey Glas: <i>tigo</i> oder <i>tigot</i> , Plur. <i>tigotan.</i>	
Sohn.	<i>Guan.</i>	<i>Achicuca.</i>	<i>Guanch.</i>	
Milch.	<i>Aho.</i>	<i>Ahof.</i>	<i>Aho.</i>	<i>Achemen.</i>
Gerste.	. . .	. . .	<i>Temasen.</i>	
Weizen.	. . .	<i>Trichen.</i>	<i>Triffa.</i>	
Häuser.	<i>Tumogan-teen.</i>			
Körbe von Binsen oder Palmzweigen.	<i>Carianas.</i>			
Mantel, Gewand.	. . .	<i>Ahico.</i>		
Wasser.	. . .	. . .	<i>Aenum.</i>	
Schaf.	<i>Tihaxan.</i>			

Bey den Teneriffanern bedeutete *Monsey* den König, wie *Monso* bey den Mandingo's.

Jh. IV. 5. 428

*) Berber-Nahmen für das erste der folgenden Wörter sind: *tigot*, für das dritte: *acho*, *agfai*, für das vierte: *tomzeen*, für das sechste: *tigameen*, für das siebente: *carian*, für das achte: *tahaik*, für das neunte: *anan*, für das zehnte: *thikhsi*. Auch die Ähnlichkeit des Namens *Gomera* mit dem oben erwähnten Berber-Stamme *Gomer* ist in Anschlag gebracht worden.

2. Mittel-Afrika, mit Einschluss Ägyptens.

*Völker, welche einige oder alle Merkmahe des
äussern Charakters der Negern haben.*

So auszeichnend und ergreifend auch der Anblick einer Neger-Physiognomie ist, des Kopfes mit hervorspringendem Untertheile des Gesichts, mit breitgedrückter Nase, Wurstlippen, krausem Haare und der den ganzen Körper bedeckenden schwarzen Farbe: so schwer ist es gleichwohl, die einzelnen Theile dieses charakteristischen Ganzen durch die ganze Reihe von Völkern zu verfolgen, welche sich dadurch an die durch die Gesammtheit derselben ausgezeichneten, eigentlichen Negern mehr oder weniger anschliessen. Guinea mit seiner östlichen Nachbarschaft und der sich südlicher erstreckenden Westküste Afrika's ist wenigstens das jetzige Vaterland der eigentlichen Negern. Aber nicht einmahl in Guinea haben alle dort wohnenden Negern die Gesammtheit jener Neger-Charaktere an sich, und noch weniger haben sie die Völker der Länder, welche in Nordost, Ost und Süd an jene Wohnsitze der eigentlichen Negern gränzen.

In diesen leben Völker mit der Neger-Physiognomie ohne Neger-Farbe, mit beyden ohne breitgedrückte Nase, mit minder dicken Lippen, und mit schlichtem oder starr herab hängendem Haare, und mancherley Nuancen dieser Eigenschaften. Besonders die Hautfarbe zeigt sich in vielfachen Abstufungen: und diese

Beschaffenheiten sind oder scheinen national. Eine Hauptschwierigkeit der Behandlung dieser Nationen liegt darin, daß das Urtheil über diese nationale Beschaffenheit, aus Mangel an genauen Nachrichten über diese Umstände, wenigstens bey sehr vielen Neger-Völkern mehr oder weniger unbestimmt und unsicher bleibt. Es reicht nicht hin, daß ein Reisender ein paar Individuen eines Volkes gesehen hatte: wir bedürfen der Überzeugung, daß die Beschaffenheit dieser Individuen der gemeinsame Charakter der gesammten Völkerschaft sey. Aber von wie vielen Völkerschaften, in welche sich Afrika's Bewohner zerspalten, ist dieß noch zu erforschen! Die Nachrichten der Reisenden selbst gehen oft nicht ein in das Detail, welches für unsere Beurtheilung nöthig wird. Sie haben sich oft in der Schilderung bloß Einer Nation verloren; und je beyläufiger die Angaben über andere sind, die ihnen immer bekannt genug waren, um von ihnen genauer über das Vorkommen jener äußern Merkmale zu sprechen, desto leichter kommt es zu einem scheinbaren oder wirklichen Gegensatze gegen eine Behauptung eines Andern von eben demselben Volke. Im Ganzen sind indessen solcher Abweichungen der Nachrichten wenige, und sehr erfreulich ist die Ausbeute, welche die Forschungen der neuesten Zeit, von mehreren Puncten aus angestellt, der Kunde von Afrika gewähren. Aber sie sind bey weitem noch nicht hinreichend, um jene Ungewissheiten zu heben, nicht hinreichend, um über den Zusammenhang dieser Nationen ein genaues und umfassendes Urtheil zu fällen, oder es zu fällen über die Ursachen der Abstufungen jener, bey dem eigentlichen

Neger vereinigt vorkommenden physischen Merkmahe, unter andern Nationen im Süden und Osten des mittleren Afrika's, welche entweder in der Mischung der Neger-Race mit Völkern anderer Art, oder in der Gewalt des Klima's, dem Einflusse des Bodens und der Lebensart, oder in beyderley Ursachen zugleich gesucht werden können. Um so mehr also müssen alle Völker, welche jene Merkmahe sämtlich oder zum Theil haben, wenigstens zunächst zusammen gefasst werden, um den Zusammenhang der Abstammung weder abzuweisen, noch zu bestimmen.

Es seyen demnach zu beyden Seiten der eigentlichen Negern und der Mitte von Afrika zwey Hauptfächer der Abstufungen jener Charaktere gesetzt, zwey in Nordost von jenen und zwey im Süden, letztere theils für die weniger bekannten Negern zwischen Kongo, dem Mondgebirge und der östlichen Meerküste unterhalb Habesch, theils für die Kaffern; die zwey nordöstlichen aber sowohl für die grösstentheils auch noch weniger bekannten Negern an dem Gulbi und zwischen diesem und der Sahara auf der einen, und den Gebirgen, welche an die Nil-Thäler reichen, auf der andern Seite, als auch für die Anwohner des Arabischen Meeresbusens. Mit Grund beginnt diese Völkerreihe von den nordöstlichsten. Denn ist anders eine Verbreitung der Afrikaner und ihres Charakters von anderwärts her erfolgt: so ging sie durch diese Gegenden.

I. Nordöstliche Völker Afrika's,
*an der Westküste des Arabischen Meerbusens und auf
 beyden Seiten des Nils.*

A. *Kopten* in Ägypten.

Die *Kopten*, ungefähr der hundertste Theil der heutigen Bewohner Ägyptens, enthalten ohne Zweifel in sich Reste der Ur-Ägypter.

Dieses uralte Volk, bewundert wegen seiner zu hoch angeschlagenen Weisheit, aber gewiss im Besitze einer damahls auszeichnenden, besonders politischen Cultur, hatte den Samen derselben wahrscheinlich aus dem südlicheren Äthiopien erhalten, und er war in dem reicheren Boden weiter gediehen.

Dunkel ist die Geschichte seiner neben einander bestandenen Reiche, die sich allgemach auch über das vom Meere verlassene Nieder-Ägypten erstreckten. Nur für Momente erscheint Ägypten in der Geschichte unter den zur Weltherrschaft aufstrebenden Mächten, weit öfter als die Beute seiner Nachbarn und entfernter Nationen: seit drey und zwanzig Jahrhunderten schmachtet es unter solchem Joche.

Gewüthet haben die Fremden gegen das Ägyptische, gegen Ägyptens Religion, Kunst und Sprache. Aber keine dieser Einwirkungen, keine Mischung fremder Völker hat vermocht, ganz die Nationalität auszurotten, den Charakter der Ur-Ägypter. In den Kopten dauert er noch fort. Zurück gezogen in das Innere von Ober-Ägypten, wohin die Ur-Ägypter zurück gedrängt wurden, und der bey weitem gröfste Theil der Kopten noch lebt, haben sie diesen ursprüng-

ursprünglichen Charakter wenigstens zum Theil behauptet.

Schon vor der Eroberung Ägyptens durch die Perser litt diese Nationalität, nicht bloß von außen, auch schon in ihrem Innern erschüttert. Die Perser suchten besonders den alten Religions-Dienst der Ägypter zu zerstören. Unter den Griechischen Beherrschern wurde die Landessprache in das Innere des Landes verdrängt; unter den Byzantinischen, und seit dem Ende des ersten Jahrhunderts der Mohammedanischen Zeitrechnung, eben so unter den Arabischen Beherrschern ihr Gebrauch in öffentlichen Angelegenheiten verbothen.

Perser, vor ihnen vielleicht schon die Hyksos, Griechen theils unter Psammetich, theils unter den Ptolemäern, und später unter den Byzantinern, vor letzteren die eigentlichen Römer aus dem Abendlande, hatten sich mit der Ägyptischen Nation, wenigstens zum Theil und einiger Massen gemischt, obwohl bey der stäten Absonderung der Ägypter von ihren Gebiethern der Umfang und Einfluß dieser Mischung nicht hoch anzuschlagen ist, außer etwa der so lange dauernde Einfluß der Griechen. Was nun aber die Saracenen bey ihrer Eroberung im Lande fanden, die ursprünglichen Einwohner und die Reste ihrer wechselnden Herren, diese Mischung, welche sie fanden, sind die *Kopten*, und letzterer Name ist wahrscheinlich eine Abkürzung von AIGYPTOS. Die Scharen von Arabern, welche das nahe Ägypten überströmten, haben zu jener Mischung noch ferner wenigstens Einiges beygetragen. Aber immer ist das Eigenthümliche der Ur-Ägypter in Körperbildung und Sprache der vorwaltende Charakter

der Mischung geblieben. Physiognomie und Sprache beurkunden es.

Die Mumien der Ägypter, und Denkmäler mit Abbildungen seiner Urbewohner zeigen die Merkmahe der Neger-Physiognomie. Und wenn neben den Mumien mit diesem Charakter andere einen anderen und, wie man behauptet, den Indischen zeigen; so liegt darin um desto mehr die Gewähr, daß neben diesem auswärtigen jenes der inländische und nationale Charakter sey.

Th. IV S. 429.

Daß aber die National-Züge der Kopten noch jetzt diesen Charakter der Neger-Physiognomie an sich tragen, bezeugen *Volney* und *Ledyard* *). Und um so einleuchtender ist der Zusammenhang dieser Kopten mit den Ur-Ägyptern, und mit den Völkern des Ober-Nils; um desto gesicherter der Platz, den sie hier einnehmen.

Man hat die Altägyptische Sprache nach einer Ansicht, welche sich bey dem Dunkel des Ägyptischen Alterthums nicht völlig begründen oder bestimmen läßt, die Pharaonische nennen wollen. Mit oder ohne diesen Nahmen blicken

*) *S. Jones* bekannte Reise nach Syrien und Ägypten, B. II. S. 65 ff.; und die *Proceedings of the Society for promoting the discovery of the interior Parts of Africa*; übersetzt in dem Magazine der Reisebeschreibungen, Bd. V. S. 252.

In den Fundgruben des Orients, St. I. S. 63, führt *Dr. Seezen* aus, wie die Vergleichung der Physiognomie der Kopten mit den alten Statuen und Figuren beweiset, daß die Kopten so ziemlich unvermischte Nachkommen der alten Ägypter sind, und auch die Zähne keinen Unterschied machen, da die stumpfen Zähne der Mumien es, wie sich deutlich zeige, durch's Abfeilen geworden seyen.

wir auf die Sprache hin, welche vor und zu der Zeit der Pharaonen in Ägypten gesprochen wurde. Das nahe Verhältniß dieser zur Koptischen, wie wir sie kennen, leuchtet ein aus den sich deutlich bewährenden Erklärungen einer Menge von Altägyptischen Wörtern, welche letztere in Schriftstellern des Griechischen und Lateinischen Alterthums erwähnt, und von Kennern der Koptischen Sprache aus derselben auf glücklichste erläutert sind *). Integrirende Theile dieser Koptischen Sprache also waren jene Altägyptischen Wörter; und je größer deren Anzahl ist, desto gewisser ist die nahe Verwandtschaft der einen mit der andern, welches Verhältniß indessen, besonders in Absicht des grammatischen Baues, ganz genau zu bestimmen, jene einzelnen erhaltenen Fragmente des Altägyptischen nicht zureichen.

Bey der Verwandtschaft, welche man zwischen den Ur-Ägyptern und den Indiern vermuthet hat, wäre es sehr interessant, Spuren der Verwandtschaft dieser Koptischen Sprache mit der alten Sprache Indiens, dem Sanskrit, und dessen Töchtern nachzuweisen. Wenn das Koptische *auli*, Hof, wirklich ein ursprünglich Ägyptisches Wort wäre **), welches dem

*) S. die nachmahls anzuführenden Schriften, besonders: *P. E. Jablonskii opuscula*, den ersten Band. — Zwar wollte *Andr. Acoluthus* (in Schlesien) ausführen, daß sich diese Altägyptischen Wörter weniger aus dem Koptischen, als aus dem Armenischen erläutern lassen; aber La Croze und Leibnitz zeigten ihm das Chimärische dieser Vorstellung.

**) *Alter* in seiner Schrift: *Über die Samskrdamische Sprache* (Wien, 1799), S. 100, hat dieß behauptet. Aber schwerlich wird sein Grund hinreichen zu

Sanskritt. Worte für denselben Begriff: *aala*, so nahe kömmt, und sich nur ein Dutzend gleich ähnlicher Laute für gleiche Begriffe fänden, so würde sich ein Verhältniß beyder Nationen bewähren. Aber die Vergleichung einer beträchtlichen Anzahl von Wörtern beyder Sprachen hat mir keine bedeutenden Resultate geliefert *).

Seit Psammetichus hatten die Griechen, und ohne Zweifel auch schon damahls ihre Sprache, Einfluß auf Ägypten. Offenbar groß war dieser Einfluß unter den Ptolemäern, deren Hof Griechisch redete, und die Griechischer Gelehrsamkeit einen ihrer Hauptsitze zu Alexandrien stifteten. Eine große Menge von Griechischen Wörtern und Gräcismen mußte in das Alt-ägyptische übergehen, und gerade so zeigt sich die Koptische Sprache in ihrer uns bekannten Gestalt. Sie ist voll von ganz Griechischen Wörtern. Diese Koptische Sprache ist die Spra-

einem sichern Beweise, daß das Koptische Wort nicht aus dem Griechischen entlehnt seyn könne, dessen nahe Verwandtschaft mit dem Sanskrit offenbar ist.

*) Denn daß die Mutter im Koptischen *mau*, im Indostanischen von Decan und Multan *ma* heißt, ist bey diesem Begriffe das Zusammentreffen eines vielleicht bloß natürlichen Lautes, und eben so wenig kann die Ähnlichkeit vom Koptischen *aha*: so, welches eben diess im Indostanischen von Multan bedeutet, des Koptischen *je*: oder, mit dem Indostanischen von Decan: *ja*, etwas beweisen, die andern noch etwas ähnlichen Laute aber: *falou* Koptisch: Knabe, im Sanskrit: *bala*, *kas* Koptisch: Bein, im Sanskrit: *kikasa*, *chre* Koptisch: Speise, Indostanisch von Decan *chorak*, *siti* Koptisch: liegen, und: säen, im Sanskrit: *shede*, liegen, sind sich nicht nahe genug, um eher für Merkmahle des Zusammenhanges zu gelten, als bis dieser durch unzweydeutigere Beweise schon gesichert ist.

che der Bibel-Übersetzungen und gottesdienstlichen Schriften, wovon jene gewiss sehr bald nach der frühen Verbreitung des Christenthums in Ägypten gefertigt worden sind. Diese Sprache hatte dadurch einen neuen Einfluss des Griechischen Originals jener Übersetzungen und der Griechischen Geistlichkeit zu bestehen. Griechisches Wesen der eigentlich gottesdienstlichen Ausdrücke geht ohne Zweifel von da aus; aber die übrigen aus dem Griechischen entlehnten Wörter konnten in diesen Schriften wenigstens nicht in der Menge gebraucht werden, wenn sie nicht grösstentheils schon früher eingeführt waren *).

Was in der Koptischen Sprache nicht Griechisch ist, darf man wohl im Ganzen für Altägyptisch halten **), wenn auch mit Voraus-

*) M. vgl. auch *Barthélemy réflexions générales sur les rapports des Langues Egyptienne, Phénicienne et Grecque*, in den *Mémoires de l'Académie des belles-lettres*, T. XXXII.

**) Höher herauf in der Zeit brächte uns die Inschrift von Rosette, wenn sie gedeutet wäre, und sie würde besonders die Überzeugung befestigen, daß wir in unserm Koptischen die Sprache noch haben, welche auch auf öffentlichen Denkmählern als die Altägyptische anerkannt wurde. Ihre Deutung wäre also grosser Gewinn, und hat schon die vorzüglichsten Gelehrten, *Silvestre de Sacy*, und *Äckerblad* beschäftigt, seit der Zeit nach den, auch in den Kupfern zur Allgem. Litt. Zeitung 1802. Bd. IV. (begleitet von einem Auszuge der Schrift des Ersteren, worauf N. 347—349. ein Auszug aus der Schrift des Letzteren folgt), und 1805. Bd. II. bekannt gemachten Theilen, vielleicht auch andere Gelehrte. Sie muß sich durch fernere Classificirung aller vorkommenden Züge, durch Bewährung der wiederkehrenden Gruppen von Zügen, und Übertragung vieler Hauptbegriffe der Grie-

setzung der Möglichkeit mancher Modificationen. Auch den in der noch vor uns liegenden Koptischen Sprache gewöhnlichen Artikel hat

chischen Inschrift ins Koptische, die dann eben so, wie die schon scharfsinnig gesuchten Eigennahmen zur Leitung dienen können, erzwingen lassen, sobald die ganze Altägyptische Inschrift lange genug vor den Augen vieler Forscher liegt. Zwar ginge man, wie ich glaube, zu weit, wenn man in alten, neben einander stehenden Inschriften von mehreren Sprachen eine ganz buchstäbliche Übereinstimmung derselben suchen wollte. Schwerlich möchte die Annahme dieses, unter uns gewöhnlichen Zusammenpassens durch ähnliche Beyspiele alter, auch neben einander stehender Inschriften, z. B. der Persepolitischen, bestätigt werden. Bey der Inschrift von Rosette ist es wohl an sich nicht sehr wahrscheinlich, daß die *Genitivi consequentiae*, von welchen in der Griechischen Inschrift die Leitung der ganzen Rede abhängt, eben so in der Koptischen gestanden haben, ob sich schon im Koptischen neuen Testamente Beyspiele dieser Construction finden, z. B. Evang. Marc. C. 9. V. 8, die aber leicht bloße Nachahmungen des N. Testamentlichen Originals waren, ohne dem Koptischen selbst anzugehören, von welchem in der Inschrift vielleicht eine ursprünglichere Gestalt zu erwarten ist. Und doch wird volle Sicherheit der Deutung zuletzt auch auf solchen Einzelheiten beruhen.

Schade, daß die Entdeckung des Schlüssels dieser Inschrift noch wenig Licht über die von dem berühmten *Denon* aufgefundenen und bekannt gemachten Schriftarten auf, vielleicht beträchtlich älteren, Mumien-Bandagen verbreiten würde. Dem mir sehr schätzbaren Wohlwollen dieses Gelehrten verdanke ich Abzüge der Kupferplatten, welche jene Schriftarten darstellen, und habe um desto mehr alle mir mögliche Mühe angewendet, um in sie einzudringen. Aber weiter, als bis zur Classificirung sämtlicher Züge in etliche und dreyßig, und zur Auszeichnung der zwey bis drey größern Gruppen von Zügen, dergleichen sich in jeder dieser verschiedenen Schriften durch ihre

man in den erwähnten Erklärungen Altägyptischer Wörter gefunden.

wiederkehrende Vereinigung unterscheiden, habe auch ich noch nicht gelangen können.

Da die Buchstaben dieser Denkmäler bey ihrem mehrmahligen Vorkommen offenbar diese oder jene kleine Verschiedenheit zeigen: so könnten vielleicht diese kleinen Abweichungen als Anzeigen der Vocale angesehen werden, wie dieß in der Schrift des benachbarten Äthiopiens der Fall ist. Oder man könnte Vocal-Buchstaben zwischen und neben den übrigen Buchstaben suchen, oder vermuthen, daß sowohl Vocal-Buchstaben als Vocal-Zeichen gebraucht worden seyen, wie letzteres beyder bey der Koptischen Schrift zusammen vorkömmt. *Zoëga* will zwar in den vor jenen Inschriften bekannt gewordenen Denkmählern, welche man in *Caylus Recueil* (T.I. Pl. XXI-XXVI. T.V. Pl. XXVI-XXIX.) findet, nur Consonanten-Schrift annehmen, Bezeichnung von fünf und zwanzig Buchstaben, welche Anzahl diese Sprache nach *Plutarch de Iside* (S. 396. T. II. S. 354.) hatte: aber die Schwierigkeit der Deutung erheischt wohl jede Art von Versuch. Die Koptische Schrift hat ihre meisten Züge aus der Griechischen, man würde das Zusammentreffen dem Phönicischen Alphabet als gemeinschaftlicher Quelle zuschreiben können, wenn nicht deutlich wäre, daß die Ägypter eben ältere Schriftzüge, als diese Koptischen hatten. Aber die wenigen Züge, welche dem Koptischen eigenthümlich sind, könnten vielleicht als Reste der älteren Schrift angesehen werden, und, selbst bey mancher Veränderung der Form, wovon schon das Schreibe-Material eine Ursache gewesen seyn möchte, ein paar Winke zu ihrer Wiederentdeckung enthalten. Auch *Quatremère* scheint dieser Meinung zu seyn. Daß diese übrigen Züge mit den jetzt bekannten Arabischen und Äthiopischen zusammen stimmen, wie *Wilkins* bemerkt (Abhandl. an *Chamberlayne*, S. 93.), würde weit eher einer gemeinschaftlichen alten morgenländischen Quelle zugeschrieben werden dürfen. Daß die vor uns liegende Koptische Schrift nicht vor dem dritten Jahrhunderte nach Christo eingeführt worden, möchte ich nicht mit *Zoëga*

Sehr wichtig und interessant für die Bestimmung der Verhältnisse dieses eigentlich Kopti-

aus einer Stelle des Redners Aristides (Orat. Aegypt. ed. Jebb. T. II. S. 360.) schliessen, wo der Ägyptische Name *Kanōb*, welchen die Griechen von dem Steuer-
manne des Menelaus ableiteten, Aristides aber mit einem darüber befragten Ägyptischen Priester für weit älter als Menelaus und *aureum solum* bedeutend hält, wo also dieser Name ein schwer zu schreibender genannt wird. Da er nach jener Deutung wahrscheinlich aus *kahi* Erde, und *nub* Gold, zusammen gesetzt ist, so war ersteres Wort für den Griechen allerdings mit dem im Ägyptischen gewiss bezeichneten Aspirations - Buchstaben kaum auszudrücken. Mit dieser aus dem Griechischen entlehnten Schrift mag auch die Richtung derselben von der Linken zur Rechten eingeführt seyn, da nach Herodot (B. II. C. 36.) die damalige Ägyptische Buchstabenschrift von der Rechten zur Linken fortging, welche Richtung, eben so wie die früher entdeckten, auch die *Denonschen* Inschriften deutlich zeigen. Nach den mit Herodot sehr vereinbaren Stellen bey Diodor (B. I. C. 81.) und Clemens Alex. (Strom. B. V. C. 4. Pott. Aug. S. 657.) gab es bey den Ägyptern neben den Hieroglyphen noch zwey Schriftarten, eine heilige und eine gemeine oder Briefschrift. In der Rosettischen und den *Denonschen* Inschriften haben wir wenigstens dreyerley Züge, ohne deshalb eben so gewiss mehrerley *Arten von Schrift* zu haben, als jene alten Schriftsteller nachweisen. Man sieht bey *Quatremère* keine Spur, daß es der Thätigkeit für Wissenschaft während des Aufenthalts der Franzosen in Ägypten gelungen wäre, bestätigt zu sehen, was *Forskål* (nach *Niebuhr's* Beschreibung von Arabien, S. 80.) von einem Kopten hörte, daß sich in einigen Klöstern Bücher mit Alt-ägyptischer Schrift fänden, welche die Kopten selbst nicht zu deuten vermöchten.

Ueber diese Ägyptische Schrift vgl. man *Zoëga de origine et usu obeliscorum. Sect. IV. C. II. S. 424—63* und 497 ff., und *Th. Ch. Tychsen's Bibliothek der alten Litteratur und Kunst, St. VI.*

schen Wörterschatzes wäre es, wenn es sich erweisen ließe, daß diese, in den Koptischen Bibel-Übersetzungen befindlichen Wörter, oder daß die bey den alten Schriftstellern erhaltenen Altägyptischen Wörter mit einer andern Sprache der alten Welt in einer genauen Verbindung standen. Ausser dem erwähnten Sanskrit ist der Sprachstamm, auf welchen sich die Aufmerksamkeit bey dieser Vergleichung vorzüglich richtet, der so genannte Semitische. Unter letzterem ist die Sprache Phöniiciens mit begriffen, von dessen Verhältnissen zu Ägypten mancherley Anzeigen in der Geschichte der Vorwelt liegen. Bey der so nahen Verwandtschaft der Sprache Phöniiciens mit der Hebräischen, und in Rücksicht der Verhältnisse des Hebräischen Volkes zu Ägypten, liegt es wohl am nächsten, seine Sprache mit der Ägyptischen zu vergleichen.

Es findet sich Ähnlichkeit von einer so beträchtlichen Anzahl von Wörtern, daß man ein gewisses Verhältniß beyder Sprachen nicht verkennen darf, obwohl daraus noch nicht Stammverwandtschaft folgt.

Koptisch.

Elam, Vorhof,

Tlōm, Furche,

Iarōu, Fluß,

Sahidisch *iero*.

Kasch, Stoppel,

Moschi, herum gehen,

Sifi, Schwert,

Smi, was gehört wird,

Suri, Dorn,

Forsch, ausbreiten,

ōili, Widder,

Semitisch.

Hebr. *ulam* od. *elam*, Halle, bedeckter Vorplatz.

Hebr. *thālm*, Arab. *thalam*.

Hebr. *j'ōr*.

Hebr. *kasch*.

Arab. *maschai*.

Arab. *schif*.

Arab. *sama*, hören.

Hebr. *sir*.

Hebr. *faras*.

Hebr. *ājil*.

Koptisch.	Semitisch.
Schemschi, dienen,	Syr. schmasch.
Snau, zwey,	Hebr. schne.
Schmun, acht,	Hebr. schmona.
Schtäh, Gasse,	Syr. schtah.
Dsch' al *), deponiren, und: empfehlen.	Ar. Dsch' 'al, legen, stellen. Syr. g' al, empfehlen.
Scherschor oder Schorscher, zerstören,	Ar. scharschar von scharra, zerschneiden, zerbeissen, abwüsten.
Chmom, Hitze u. heiss seyn.	Hebr. u. Syr. chmam.
Chim, } heiss seyn. Chem, }	
Sahid. nōt, fliehen,	Hebr. nōd.

Noch bedeutender ist das Zusammentreffen der Pronomina.

Koptisch.	Semitisch.
Anuk, ich,	Hebr. anochi.
Antu, du,	Arab. antha.

Das angehängte *i* mein, *k* dein, *an* unser, wie im Hebräischen, und dass *i* und *ti* im Koptischen der Charakter der ersten Singular-, *an* der

Th. IV S. 429

*) Durch *dsch'* habe ich das *gj* der Italiäner ausdrücken wollen, und bekanntlich sprechen Hebräer und Syrer das *g*, wie wir es im Deutschen aussprechen, wo die Araber jenen weichen Zischlaut hatten. — Übrigens hätten sich weit mehrere Wörter aus *Wilkin's* angeführter Abhandlung (S. 112. ff.), aus *J. R. Forster de bysso antiquorum*, Lond. 1776, (auch aus *O. G. Tychsen's* befreitem Tentamen Zusatz, S. 45.) aufstellen lassen, ich habe bloß die sicherern ausgewählt, und z. B. selbst das Koptische *mu* Tod und Sterben, nicht, weil der letzte Radical des Hebräischen Wortes fehlt; auch nicht *Kiki*, welches nach *Hieronymus* zu *Jonas C. IV. v. 6.* so viel bedeutete als das Hebräische *Kikaion*.

der ersten Plural-Person in dem Präsens der Verben sind.

Bey keiner Sprache wird man ein solches Zusammentreffen für ganz zufällig erklären; es kann eben so wenig für Folge der Eindrängung Arabischer Wörter seit der Einführung der Mohammedanischen Religion gelten: aber doch ist es wohl mehr für Folge des Zusammenlebens der Völker zu halten, als Stammverwandtschaft derselben und ihrer Sprachen darauf zu bauen. Der ganze grammatische Bau der Koptischen Sprache ist ein ganz anderer als der Bau der Semitischen, und auch die Koptischen Wurzeln haben eine ganz andere Beschaffenheit als die Semitischen. Was jenen grammatischen Bau des Koptischen betrifft: so wird die folgende Charakteristik desselben Jeden, der die Semitischen Sprachen kennt, überzeugen, daß er in jener eine ganz andere Anlage vor sich habe. Und wer das Koptische Wörterbuch aufschlägt, findet nicht nur überall ganze Seiten von Wörtern, bey welchen sich eine Annäherung zu Semitischen selbst nicht durch Künsteley erzwingen läßt, sondern Wurzeln wie die Koptischen *i* gehen, *en* führen, *se* trinken, *sch*i messen, (und es gibt dergleichen hier in größter Menge) sind ihrer ganzen Art und Kürze nach abweichend von der Beschaffenheit der Semitischen Wurzeln *).

Die Äußerung des *Hieronymus* über die Verwandtschaft des Ägyptischen mit der Sprache

*) Das Gewicht der großen Ähnlichkeit des *antu*, du, mit dem Semitischen Pronomen verringert sich vielleicht etwas, wenn man die ganze Anfangs-Sylbe desselben in dem Koptischen *antuf*, er, *antus*, sie, wieder erblickt.

der Hebräer und Kananäer *) ist übrigens zu unbestimmt und unbedeutend, als daß eine solche Verwandtschaft irgend auf ein solches Zeugniß auch nur mit einem Schein von Sicherung gebaut werden könnte.

Wie interessant bey dem Zusammenhange, den man zwischen Ägypten und Indien vermuthet hat, es wäre, einen Wink für eine solche Verbindung in der Sprache zu finden, ist oben S. 17 u. 67. schon bemerkt worden. Die Vergleichung von 250 Wörtern, bey welcher ich, was nur irgend verglichen werden möchte, zusam-

*) Hieronymus sagt in seinem Commentar zu Jes. 19, 18: *Ergo et nos licet sancti, quamdiu in Aegypto sumus et in istius mundi versamur tenebris; non possumus loqui lingua Hebraea, sed lingua Chananitide, quae inter Aegyptiam et Hebraeam media est, et Hebraeae magna ex parte confinis.* Aber hieraus folgt wenig, da die ganze Stelle, wie auch hier schon aus den ersten Worten erhellet, uneigentlich gesprochen ist, und man also gar nicht darauf rechnen kann, daß das Einzelne eigentlich zu verstehen sey, und da überhaupt das Ägyptische nur im Vorbeygehen erwähnt ist, und was noch bestimmter gefolgert werden könnte, das Kanaanitische oder Phönicische betrifft. Wie weit man aber überhaupt den Kenntnissen des Hieronymus von Sprachen außer der Hebräischen trauen könne, dagegen entstehen Zweifel, wenn man bedenkt, daß er von dem Wunderbaum im Jonas sagt, er heiße in der lingua Syriaca et Punica: *Elkeroa*, welches doch offenbar den Arabischen Artikel an sich trägt. — Übertreibung der Verwandtschaft des Hebräischen und Ägyptischen ist in *Joh. Bapt. Passerii* diss. de Hebraismo Aegyptiorum; und eben desselben *Lexicon Aegyptio-Hebraicum seu vocum Aegyptiarum, quae ex Hebraica lingua derivantur* (in *A. F. Gorii Symbolis litterariis* T. IV. Dec. I.) in *Petity's* Aufsatz in der *Encyclopédie élément.* T. II. S. 599. ff.

men gestellt, zeigte kaum ein paar scheinbare Berührungen *).

Noch war übrig eine Vergleichung mit der Äthiopischen und der vorher abgehandelten Berber-Sprache anzustellen, aber auch sie hat zu keinem Resultate geführt, welches, wo nicht Verwandtschaft, doch Verhältnisse dieser Sprachen und Völker nachwies. Folgendes ist Alles, was die Vergleichung von fast zwey hundert Wörtern auch nur einiger Massen ähnlich zeigte:

Koptisch:

Mu, Wasser,
Scho, Sand,
Naa, groß,
Eroti, Milch,

Tigrisch: *mi*.
Tigrisch: *häschoa*.
Tigrisch: *nauy*.
Amharisch: *wärothe*.

Koptisch:

Tehni, Stirn,
Mort, Bart,
Af, Fleisch,
Kas, Bein,
Thiu, Wind,
Sabidisch: *hü*, Tag,
Üöschs, breit,
Se oder so, trinken,
Aha, nein,
Uai, Sabidisch: *ua*, eins,
Snau, zwei,

Berberisch:

tewenza.
tamart.
tefi.
ighas.
adou.
ouas.
iüsa'a.
sew.
ur oder ohho.
uan, jen.
sin oder thenat.

Das angehängte Pronomen *i* mir, mich, und *k* dir, dich, dein, ist beyden Sprachen mit den Semitischen gemein; Ähnlichkeit Koptischer Formen der Nomen oder Verben findet nirgends Statt, denn dafs sowohl unter den vielen Koptischen als auch den vielen Berberischen

*) *Fät* im Koptischen: *Fuss*, im Sanskrit: *pada*, im Pali: *bat*, gehört auch wohl unter diese nur scheinbaren Berührungen, wenn nicht die Ähnlichkeit des Griechischen Wortes für diesen Begriff die Ursache des Zusammentreffens ist.

Plural-Endungen *i* ist, darf kaum für einen Schein von Ähnlichkeit gelten.

Seezen schließt (a. a. O. S. 65.) aus der bey Mumien gefundenen Beschneidung, daß die alten Ägypter aus dem inneren Afrika gekommen, wo man dieselbe antreffe, ohne daß anzunehmen sey, daß diese Sitte von den alten Ägyptern herrühre. Dieser Grund dürfte schwerlich zureichen. Indessen auch mit Sprachen der südlicheren Nationen, so weit wir sie kennen, habe ich das Koptische verglichen, ohne Ähnlichkeiten zu finden *).

Diese Koptische Sprache war, wie sich aus *Leo Africanus* schließen läßt, um dessen Zeit schwerlich mehr herrschende Sprache in Ober-Ägypten; und schon in der zwischen 1130 und 40 von Jakobitischen Patriarchen von Alexandrien gehaltenen Synode**) war verordnet, daß dem Volke das *Symbolum* und V. U. in seiner Landessprache erklärt werden solle. 1633 starb im achtzigsten Lebensjahre der letzte, von Reisenden bemerkte Kopte, welcher diese Koptische Sprache wie eine lebende in seiner Gewalt hatte. Dieses Leben war aber ohne Zweifel schon seit langer Zeit nur das Fortleben einer alten Sprache unter Gelehrteren.

Mundarten der Koptischen Sprache.

Zwey Mundarten der Koptischen Sprache liefs der Unterschied zwischen Ober- und Nie-

*) Denn daß Koptisch *iarōu*: Fluß, und in Darfür *ro* eben diels bedeutet, kann überhaupt schwerlich in Anschlag gebracht werden, noch weniger aber, da *ro* in Darfür nicht bloß: Fluß, sondern überhaupt: Wasser, bedeutet.

**) *Renaudoti historia Patriarchar. Alexandr. S. 512.*

der-Ägypten und den in beyden gestifteten Reichen erwarten. Der Niederägyptische Dialekt, welcher den Nahmen des *Memphitischen* führt, ist der bekanntere, und in ihm sind die meisten der auf uns gekommenen, religiösen Schriften verfaßt; er wird von den meisten Gelehrten, aber nicht von *Quatremère*, als der reichere angesehen, wie sich dieß bey der Nähe von Alexandrien und dem größeren Einflusse dortiger Kenntnisse erwarten läßt. *Woide* hält auch die Memphitische Bibel-Übersetzung für älter, als die *Sahidische*, doch sind die Gründe sowohl für diese als die entgegen gesetzte Meinung nicht entscheidend. Ober-Agypten von Kahira bis nach Assevan, bey den Arabern *El Said* genannt (daher jener Nahme), hatte in seinem Dialekte, welcher aus entgegen gesetzten Gründen vielleicht treuer bey mancher ursprünglichen Beschaffenheit, und, wenigstens nach der Zeit des gräcisirenden Psammitichus und der übrigen Saitischen Herrscher, freyer von ferneren Einflüssen des Griechischen blieb, aber bey geringerer Ausbildung, der unmittelbaren Aufnahme noch mehrerer Griechischen Wörter in die Bibel-Übersetzung nöthig. Er zeichnet sich durch mancherley andere Arten der Aussprache aus, welche vorzüglich in der Setzung anderer Vocale und darin bestehen, daß er gewöhnlichst *b*, zuweilen auch *n* statt *f*, öfter *sk* statt *dsch*, besonders aber *d* statt *t* und *th* setzt, und in diesen Buchstaben und der Vermeidung der Aspiration mehr Weichheit zeigt (*Sait* und *Said* gehören wohl auch zu diesem Unterschiede). In den Formen der Declination und Conjugation ist übrigens wenig Unterschied, der in letzterer bloß die Vocale be-

trifft, auch die abgeleiteten Verbal-Formen sind sich in beyden Dialekten sehr ähnlich, so daß also beyde einander sehr nahe stehen, und durch ihr Zusammentreffen in den grammatischen Einrichtungen das Alter derselben bewähren.

Seit einigen Jahrzehenden hat man auch von einem dritten Dialekte einige Kunde aus dem Anhange zu *Anton. Georgii Fragmentum evangelii Joannis Graeco-Copto-Thebaici*, und aus *Frid. Münteri commentatio de indole versionis Sahidicae* *). Es befanden sich im Museum des Cardinals Borgia Membranen, deren Dialekt mit keinem der beyden bekannten ganz überein trifft, aber sich doch dem Sahidischen gar sehr nähert, und nur in Kleinigkeiten davon abweicht, nämlich in der Setzung mancher Vocale, und der Verwechselung der Gaum- und Zahn-Buchstaben, besonders des *r* mit *l*, des *ph* in *b*, von welchen Verschiedenheiten viele vielleicht im Munde der alten Ägypter weniger bemerklich waren, so, daß sich Münter noch nicht dafür entscheidet, ob diese Abweichung für einen besondern Dialekt zu halten sey. In den grammatischen Formen zeigt sich in den Proben des Textes dieses Dialekts bey Münter (S. 78—80) keine bedeutende Verschiedenheit. Man hat denselben den *Baschmurischen* oder *Ammonischen* genannt, jenes, weil Arabische Grammatiker, wie Athanasius, Bischof von Kus (in seiner handschriftlichen Koptisch-Arabischen Grammatik), von einem dritten Dialekte des Koptischen unter ersterem Nahmen geredet haben;

*) S. 75 ff.

haben *); aber dieser Baschmurische Dialekt ist völlig unbekannt, und scheint nach des Euty-chius Äußerungen weit abweichender gewesen zu seyn. Der Name *Ammonisch* aber ist von Georgi, und aus der Nachricht Herodots entlehnt, daß die Ammonier aus Ägyptern und Äthiopiern gemischt, eine gemischte Sprache redeten, welches aber keinesweges noch ein Beweis ist, daß dieser Dialekt ihnen angehörte. Ein paar Wörter mögen zur Probe dieser Verschiedenheiten dienen:

	Memphitisch.	Sahidisch.	Älter Dialekt.
Gott	<i>Nuti</i>	<i>Pnuta.</i>	<i>Pnut.</i>
Sohn	<i>Bschiri</i>	<i>Bschaara</i>	<i>Schali.</i>
Gesicht	<i>Hra</i>	<i>Ahra</i>	<i>Ala.</i>
Wir	<i>Anon</i>	<i>Anon</i>	<i>Anan.</i>

Litteratur der Koptischen Sprache.

Über die Koptische Litteratur:

Tromler Specimen Bibliothecae Copto-Jacobiticae, Lips. 1767.

*) Man hat *Basmur* verglichen mit dem Koptischen *Psa-myr* jenseits des Flusses, und die Gegenden westlich vom Nil bis nach Nigritien verstanden. Indessen ist *Baschmur* bey *Abulfeda* die Insel zwischen den beyden Armen des Nils, dem von Aschmun Tinag und dem von Damiette. S. *Abulfedae descript. Aegypti*, ed. J. D. Michaelis, p. 10; und über *Ptimyris*, den Nahmen des Delta nach Ephorus, vergl. *Jablonskii opuscula*, T. I. S. 217. Eine sehr gelehrte Untersuchung über *Baschmur*, dessen Lage in Nieder-Ägypten, und alle damit zu vergleichende Notizen s. in *Quatremère* anzuführenden *Recherches*, S. 147 — 253. Zwey *Baschmurische* Wörter hat dieser gelehrte Forscher in Arabischen Schriftstellern entdeckt, wovon aber das eine in den Handschriften zu verschiedenen geschrieben ist, als daß es sich bestimmen ließe; das andere ist, *biōbisch* erklärt: endroit où le lit d'un torrent s'enlargit pour recevoir les eaux, s. S. 214.

Mithrid. III.

F

Vergl. *Didymi Taurinensis literaturae copticae rudimentum*, S. 16—36.

Notizen über die Koptischen Bibel-Übersetzungen und ihre Sprache:

S. in *Maturin Veyssiere de la Croze thesaurus epistolicus*, T. I—III.

C. G. Woide in *Cramer's Beyträgen zur Beförderung theolog. Kenntnisse*, Th. III; und in dem *Journal des Savans pour 1774*.

J. D. Michaelis orientalische und exegetische Bibliothek, Th. I. III. IV. VI. X. XIII. XVII. Neue o. u. e. B. Th. IV.

J. D. Michaelis literarischer Briefwechsel, Bd. I. u. III.

J. G. C. Adler's Übersicht seiner biblisch-kritischen Reise, S. 184.

Fr. Münteri Specimen versionum Danielis Copticarum.

Engelbrecht's Verzeichniß Coptisch-biblischer MSts des Musei Borgiani, in *Ammon's, Hänleins und Paulus's theologischem Journal*, Bd. VI.

Fr. Münter über das Alter der Koptischen Übersetzungen des N. T. in *Eichhorn's Bibliothek der biblischen und morgenländischen Litteratur*, Th. IV. St. 1. u. 3.

E. F. K. Rosenmüller's Handbuch für die Litteratur der biblischen Kritik und Exegese. Bd. III. S. 145. ff.

*

*

*

Athan. Kircheri prodromus Coptus sive Aegyptiacus. Rom. 1636. 4. Der Verfasser war der erste, welcher die Aufmerksamkeit auf diese Sprache weckte, man hat ihm aber viele Unrichtigkeiten nachgewiesen.

Athan. Kircheri lingua Aegyptiaca restituta, quo linguae Coptae plena instauratio continetur, cum supplemento et indice Latino. Rom. 1644. 4. (Worin er die Meinung widerruft, daß die Koptische Sprache die Mutter der Griechischen sey.)

Brian. Waltoni Introductio ad lectionem linguarum orientalium. Lond. 1653. 12.

J. H. Hottingeri Bibliotheca orientalis. Heidelberg. 1658. Lib. III. P. II. C. 5.

Guil. Bonjour exercitatio in monumenta Coptica seu Aegyptiaca Bibliothecae Vaticanae. Rom. 1699. 4. (Von demselben Verfasser erhielt man eine Grammatik, die bis jetzt Handschrift geblieben ist.)

Dav. Wilkin's Diss. de lingua Coptica, in den Dissertat. ex occasione Sylloges orationum dominicarum scriptae ad Joan. Chamberlaynium. Amst. 1715. S. 76 — 124.

Jo. Hager Commentatio de lingua Aegyptiaca, in dem Apparatus litterar. Societatis colligent. Coll. II. Viteb. 1717.

Schmidt Opuscula, quibus res Aegyptiae explicantur.

S. T. Günther Wahl's allgemeine Geschichte der morgenländischen Sprachen und Litteratur. Leipz. 1784. Abschn. III.

Vorzüglich aber *Etienne Quatremère* Recherches critiques et historiques sur la langue et la litterature de l'Egypte. Par. 1808. Mit den vollständigsten und gelehrtesten Erörterungen über die Schicksale der Koptischen Sprache, ihre Dialekte, die handschriftlichen Reste des Koptischen, und bisher unbekannten Fragmenten des dritten Dialekts.

* *

Chr. Gotth. Blumberg Fundamenta linguae Copticae. Lips. 1716. 8. (Ein unvollkommener Versuch, begleitet von einer grammatischen Erklärung des V. U.) kritisirt von La Croze im Thesaur. epist. III. S. 29. 73.

Alphabetum Coptum seu Aegyptiacum. Rom. 1771. 8.

Rudimenta linguae Coptae seu Aegyptiacae in usum collegii urbani de propaganda fide. Rom. 1771. 8. (Von *Raph. Tuki* ausgearbeitet, eine Sammlung grammatischer Regeln ohne Ordnung und Deutlichkeit zusammen gestellt, aber belegt durch eine außerordentliche Menge von Beyspielen aus den Bibel-Übersetzungen, welche das Hauptsächlichste in dieser Sammlung sind, und durch welche die ersten Proben der Sahidischen Übersetzung bekannt wurden, aber oft durch Druckfehler entstellt *).

Christ. Scholtz Grammatica Aegyptiaca utriusque Dialecti, quam breviavit, illustravit, edidit *Car. Godofr. Woide*. Oxon. 1778. 4. (Jener Verfasser dieser vortrefflichen Grammatik hatte von seinem Schwiegervater P. E. Jablonski, dieser von La Croze Unterstützung des Studiums der Koptischen Sprache erhalten.)

Didymi Taurinensis litteraturae Copticae rudimentum. Parm. 1783. (Kurz und zu einer ziemlich deutlichen Übersicht führend, verfaßt vom Abt von Caluso, *Thom. Valperga*, welcher dabey die Scholtz-Woidische Grammatik und Wörterbuch nicht benutzen konnte.

*) Bey *Hervas* wird auch eine 1778 bey der Propaganda gedruckte Koptische Grammatik erwähnt.

* * *

Lexicon Aegyptiaco - Latinum ex veteribus illius linguae monumentis summo studio collectum et elaboratum a *Maturino Veyssiere la Croze*, quod in compendium redegit, ita ut nullae voces Aegyptiacae, nullaeque earum significationes omitterentur, *Christianus Scholtz*, notulas quasdam et indices adjecit *Car. Godofr. Woide*. Oxon. 1775. 4.

Hadr. Relandi epistola ad *Dav. Wilkins*, über die Überbleibsel der alten Ägyptischen Sprache in den classischen Schriftstellern, in des letzteren *Dissertatio de lingua Coptica* an *Chamberlayne's Vater-Unser-Sammlung*, S. 94—112.

Pauli Ern Jablonskii opuscula, quibus lingua et antiquitas Aegyptiorum, difficilia librorum sacrorum loca et historiae ecclesiasticae capita illustrantur, magnam partem nunc primum in lucem protracta vel ab ipso auctore emendata et locupletata edidit atque animadversiones adjecit *Jona Guilielm. de Water*. Lugd. Bat. 1804. T. I. Collectio atque explicatio vocum Aegyptiacarum, quarum mentio apud scriptores veteres occurrit, und Auctarium vocum paucarum recte aut secus pro Aegyptiacis habitarum, S. 425. ff.

Christ. Scholzii explicatio vocabulorum Copticorum in scriptoribus Hebraicis ac Graecis obviolorum, in *Eichhorn's Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur*, Th. XIII. Leipzig, 1783.

* * *

Psalmus I. v. 1. s. Coptice et Latine edid. *I. H. Hottinger*. Heidelberg, 1660. 4.

Psalterium in lingua Coptica edid. *Theod. Petraeus*. Lugd. Bat. 1663. 4. Nur der erste Psalm zur Probe (von demselben Verf. hat die Königl.

Bibliothek zu Berlin mehrere Koptische Manuscripte).

Tria capita Matthaei Coptice cum versione Latina et observ.; nur Ein Bogen, der Anfang einer Ausgabe des Koptischen N. T. von *Marshall*, die dessen Tod unterbrach.

Novum Testamentum Aegyptium, vulgo Copticum e MStis Bodlejanis descripsit cum Vaticanis et Parisiensibus contulit et in Latinam linguam convertit *Dav. Wilkins*. Oxon. 1716. 4.

Euseb. Renaudot collectio liturgiarum Orientalium. Par. 1716. T. I.

Quinque libri Moysis Prophetae in lingua Aegyptia ex Mstis Vaticano, Parisiensi et Bodlejano descripsit ac Latine vertit *Dav. Wilkins*. Lond. 1731. 4.

Psalterium Alexandrinum Copto-Arabicum. Rom. 1749. 4 (ohne Latein. Übersetz.)

Euchologium Alexandrinum Copto-Arabicum, Vol. I — V. editum Rom. 4. nämlich: Missale 1746. Pontificale in 2 Vol. 1761. Rituale 1763. Theotochia 1764.

Jos Aloys. Assemani Codex liturgicus ecclesiae universae. Rom. 1749. T. I. Ordo ad faciendum catechumenum, T. II. Ordo baptismi, T. III. Ordo confirmationis, T. VII. P. II. Missale, alles Koptisch und Lateinisch.

Diurnum Alexandrinum Copto-Arabicum. Rom. 1750. 8. Der 132ste Psalm in Daniel secundum Septuaginta ex Tetraplis Origenis. Rom. 1772. Dissert. II. pag. 371, 72.

Fragmentum Copticum ex Actis S. Coluthi Martyris erutum ex membranis vetustiss. seculi V., ac Latine redditum, quod nunc primum in lucem profert ex Museo suo *Stephan. Borgia*. Rom. 1781. 8. (ist Sahidisch).

Mingarelli Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae. Fascic. I. II. Bonon. 1785. 4.

Frid. Münteri Specimen versionum Danielis Copticarum Memphit. et Sahid. Rom. 1786. 8.

Frid. Münteri commentatio de indole versionis N. T. Sahidicae, accedunt fragmenta epistolarum Pauli ad Timotheum in membranis Sahidicis musei Borgiani Velitris. Hafn. 1789. 4.

Fragmentum evangelii Joannis Graeco-Copto-Thebaicum, ed. *Anton. Georgius*. Rom. 1789. 4.

De miraculis S. Coluthi et reliquiis actorum S. Panesmii, Thebaica fragmenta duo, ed. *Ant. Georgius*. Rom. 1793. Fol.

Appendix ad editionem N. T. Graeci e codice MS. Alexandrino a C. G. Woide descripti, in qua continentur fragmenta N. T. juxta interpretationem superioris Aegypti, quae Thebaica vel Sahidica appellatur cum dissertatione de versione Bibliorum Aegyptiaca, quibus subjicitur codicis Vaticani collatio. Oxon. 1799. Fol.

Th. IV S. 429

Grammatischer Charakter der Koptischen Sprache.

1. Das Genus der Substantiven unterscheidet sich nicht durch eine besondere Endung, sondern durch den, bey Masculinen anders, als bey Fömininen lautenden, bestimmenden Artikel, und durch die auf jene Substantive bezogenen Pronomen und Verben, welche unterscheidende Formen für die beyden Geschlechter haben. Bey den Adjectiven wird zuweilen *f* an die Masculine, *s* an die Föminine hinten angehängt, häufiger aber jenen *af*, diesen *as* vorgesetzt, welche beyden Formen vom Pronomen der dritten Person entlehnt sind.

2. Der Numerus der Substantiven zeichnet sich wiederum durch den vorgesetzten Artikel an, indem sowohl der bestimmende, als der unbestimmte seine Plural-Form hat. Eine bedeutende Anzahl von Substantiven aber nimmt auch auszeichnende Plural-Endungen, *ay*, *ai*, *iui*, *iuyi*, *iuyi*, *uy*, *iuy*, *iuy* u. s. w., an. Auch einige Adjective haben diese Endungen.

3. Der bestimmte Artikel hat den *b*-Laut vor Masculinen *), den *d*-Laut vor Fömininen, im Plural für beyde Geschlechter *ni* oder *n*. Der unbestimmte Artikel lautet für beyde Geschlechter im Singulare *uy*, im Plurale *han*.

4. *Varro* hat behauptet, daß die Koptische Sprache nur Einen Casus habe, womit wohl gemeint ist, daß die Substantive gar keine Abwandlung am Ende für diese Verhältnisse erfahren. Man hat das vorgesetzte *äm* oder *än* als eine Art Casus-Zeichen betrachtet, aber es ist mehr Anzeige der Nomen als ihrer Casus. Diese sind entweder gar nicht oder dadurch bezeichnet, daß dem Nomen im Nominativ *andscha*, Sahidisch: *anski*, im Genitiv *anda* vorgesetzt wird. Gewisse andere Präpositionen zeichnen unsern Accusativ und Ablativ aus. Der Dativ der Pronomen ist gleichmäfsig durch ein vorgesetztes *n* bezeichnet.

5. Es gibt eine hinlängliche Anzahl von Formen zu abgeleiteten Nomen, alle diese Formen bestehen in vorgesetzten Sylben; *mad* oder *mat* bezeichnet Abstractionen, *ref* Wörter, wie

*) In den meisten V. U.-Formeln ist er durch *p* und *t* ausgedruckt, weil im Koptischen der Griechische Buchstab *π* steht, der aber dort eben so wie das Griechische *τ* eine weichere Aussprache hat.

Schöpfer, *dschin*, Sahidisch *skin* Wörter, wie Schöpfung; *am*, *an*, Adjective der Materie, *sa* der Angewohnheit, wie *mendax*; *ad* oder *at*, im Sahidischen nur erstere die zuge dachte Verneinung, *schu* die Intensiva, *ram* die Gentilitia, z. B. *ramchimi*, Sahidisch *ramkimä* der Ägypter von *Chymi*, *Kyme* Ägypten. Die Zusammensetzung mit *ma* Ort, *mai* lieben, bildet andere Nomen, letztere ähnlich den Griechischen mit *philos*.

6. Der Comparativ wird anders ausgedruckt, wenn kein verglichener Gegenstand dabey steht, als wenn er dabey steht. Den Superlativ bezeichnen die Beysätze *sehr*, oder: *unter allen*. Zuweilen müssen beyde Grade der Vergleichung bloß aus dem Zusammenhange ersehen werden.

7. Für die Pronominal - Adjective gibt es theils einzeln stehende Wörter, theils an die Substantive angehängte Laute, und zwar theils solche, die vorn zwischen dem Artikel und dem Substantive eingeschoben, theils solche, die hinten angehängt werden. Letztere stehen zugleich als Accusative und Ablative der Pronomen, hinten an die Verben und Präpositionen gehängt.

8. Die Verben haben alle nur einerley Conjugation, aber unterscheidende Formen für Präsens, Imperfectum, Präteritum, zwey Plusquamperfecte, drey Futura und für den Optativ und auch für das Gerundium. In der zweyten und dritten Person werden beyde Geschlechter unterschieden, das Masculin hat in der zweyten Person *k*, das Masculin der dritten *f*, das Föminin der letzteren *s* zum Charakter. Diese Charaktere werden gewöhnlicher vor-, zuweilen nachgesetzt, und bilden ziemlich gleichmäfsig die Flexion der einzelnen Tempora, die sich

wiederum durch die Vorsetzung ihres Charakters, z. B. das Imperfectum durch das vorge setzte *n*, im Präteritum durch *sch* bilden. Der Imperativ ist der Wurzellaute, und bleibt ohne Flexion, und hat *ma*, der Optativ in der ersten Person *mari* in dem Masculin der zweyten *marek* u. s. w. vor sich. Nur das Particip hat einen End-Zusatz zum Charakter aber über dieß oft das Relativ-Pronomen vor sich.

9. Eine Passiv-Form ist nicht vorhanden, sondern es wird durch die dritte Person des Activs ausgedrückt. Gewöhnlich sind mancherley Zusammensetzungen mit andern Verben, z. B. mit *tra* machen, woran ein Pronominal-Accusativ gehängt wird, für das Piel oder Hiphil der Hebräer, mit *ti* geben, und mancher Substantiven und Adjectiven mit *ar* seyn, oder: machen.

Sprach - Proben.

Die Formel des Koptischen V. U. machten *Athanas. Kircher* und *Lud. Picques* im *Commercio litterar.* S. 332 zuerst bekannt *). Andere Auf-

*) Eine schon vorher in *Petr. d'Avity* Afrika pag. 197 bekannt gemachte, und in die Sammlung von *Gramaye* und von da in die von *Müller* (*Lüdeken*), die *Londoner*, die von *Chamberlayne*, die *Leipziger*, die von *Hervus* und *Fry* übergegangene, angeblich Alt-ägyptische Formel des V. U. muß aus der Reihe der übrigen Formeln ausgestrichen werden. Sie lautet also:

Theut habh atast en ornos

Plenspliah arich eho

Abspinth Bahl eho

Erup vlid heo ah en orna, si ben isi

stellungen desselben verdanken wir *Ludolf*, *Bernard*, *Wilkins* und *La Croze*. Sie weichen meistens nur in der Aussprache einzelner Consonanten und Vocale, in einigen Nebenwörtern, und vorzüglich in der richtigen oder zum Theil sehr unrichtigen Abtheilung der Wörter von einander ab. Über die letztere wird man aus der nachfolgenden grammatischen Analyse des V. U. leicht selbst urtheilen können. Über die Aussprache war *Wilkins* selbst nicht mit sich einig, um so mehr folgen bey ihrer Ungewissheit alle die einzelnen Angaben dieser Formel, auch die von den fünf bey *Hervas*, welche nicht aus den auch hier benutzten Hülfsmitteln entlehnt sind. Die grammatische Analyse von *Blumberg* ist von *La Croze* verworfen worden. Die jetzt vorhandenen Hülfsmittel machen sie leicht, ich habe die Aussprache bey *Chamberlayne* dabey zum Grunde gelegt, und erst nachmahls die von

Beko hibh pueum, thet hio memah,
 Fib Aff hla ihos gipsa hio; omfho afflom,
 gipsam hia,
 Sib auk quarb en Zharafhi,
 As afsh hio malach. Amin.

Schon *Wilkins*, in der Vorrede zu seinem N. T. p. 26, erklärte sie für ein: Chaos vocum Aegyptiacarum, Hebraicarum, Graecarum, quae nusquam in lingua Coptica fuerunt in usu, sed ab auctore Gramayii effictae. Eigentlich haben diese sonderbar zusammen gesetzten Laute mit gar keiner bekannten Sprache Ähnlichkeit. Sie sind wenigstens nicht Ägyptisch. Schlau ist der sehr wahrscheinliche Betrug dadurch versteckt worden, dafs man da einerley Laute wiederhohlt findet, wo man sie zu erwarten hat.

Wilkins selbst in der angeführten Dissertat. gegebene Analyse damit verglichen, und einiges Abweichende hinzu gefügt. Die Doxologie fehlt an den Koptischen Formeln, wie eine vor mir liegende eigenhändige Bemerkung *La Croze's* ausdrücklich sagt, und auch *Th. S. Bayer* im *Preussischen Zehnten*, Bd. II. S. 147. Übrigens haben mehrere Koptische Formeln einen andern Zusatz am Ende, den *Müller* nur mit Lateinischen Buchstaben angibt, und dessen Koptische Form aus der verschiedenen Schreibart nicht deutlich genug wird. Die Koptische Verzeichnung des V. U. bey *Chamberlayne* weicht von einer von *La Croze* aus seinen Handschriften genommenen Abschrift nur darin ab, daß diese in der fünften Bitte am Ende *n* vor *tane-roou* nicht hat, und übrigens genauer abgetheilt und accentuirt ist. Im Sahidischen Dialekte steht das V. U. in *Ant. Georgii* angeführtem Fragment. *Evang. Joan.* S. 415.

338.

K o p t i s c h.

*Aus Chamberlayne's Sammlung, aber abgetheilt nach
La Croze's in der Bartschischen Sammlung
befindlichen Handschrift.*

Unser Vater der in den Himmeln

Peniôt ethen niphäoui,

Daß er geheiligt werde dein Name

Marephtoubo ngie pekran,

Daß sie komme deine Herrschaft

Mares i ngie tekmetouro,

Der Wille dein dafs er gescheh wie in
 Petehnak marephscôpi mphrädhi hen
 dem Himmel auch über der Erde
 tphä nem higien pikahi,

Das unser Brod von morgen gib uns heute
 Penôik nte rasdhi mäiph nan mphoou,
 Und lasse was wir schuldig sind uns weg wie
 Ouoh cha neteron nan ebôl mphrädhi
 wir wir lassen weg das was sie schuldig uns
 hön neencho ebol nnä eteouonntan
 sind.
 erôou,

Und nicht führe uns innerhalb in Versuchung
 Ouoh mper enten ehoun e pirasmos,
 Sondern errette uns von dem Übel.
 Alla nahmen ebolha pipethôou.

339.

Dasselbe.

*Aus Hervas nach dem Psalterium Alexandr.-Copt.-
 Arab. Rom. 1749, und Athan. Kircheri
 Oedipus.*

Gen penjôt et che niphioej,
 Mareftoëvo nge - pekran,
 Maresinge tekmetoero,
 Marefsciopi petehnak mphridj chen diphe
 nem higen pikachi,
 Penojk nde racdi meif nan mphone
 Oeoh xa nniedieron nanevol mphridi hon
 ntenxoëvol 'n ni oeon-ntan erooe
 Oeoh mperenden ehoen - e pirasmos
 Alla nahmen ha pipethoee
 in Christo Jesu nostro Signore.
 Hen pxs jis penos. Amin. Alleluja.

340.

Dasselbe.

*Aus Kircheri Prodomus in Jo. Gottfr. Oertelii
theolog. Aethiop. p. 234.*

Peniot etchen niphivi.
Marevtubo ngepekran.
Maresi Ngetekmeturi
Petehnak marevshcopi mphrid chentphe
nem hichen picahi.
Penoik nterast miunam mphoou.
Voh chani eterronnane fol m'phrid hon
ntenhoefol ñnieteouon ntanerou.
Voh mperentenehun Epirasmos.
Alla nahmen ebolha pipethoou. Amin.

341.

Dasselbe.

*Aus Andr. Mülleri Epist. ad Job. Ludolfum *).*

Banijûd adchân nifaûi,
Marafduvu ansjâbakrân,
Marasi ansjâdakmadûru,
Badahnâk marafschûbi amibrâdi chân idbe
nam hisjân bil âhi
Banôik andarâschdi meifnân amfûu
Ouoh kaniadarûn nân aûû l'amibrâdi hûn
adankû aûûl annia dâûn dân arûn.

*) Bey Aug. Pfeiffer steht in der ersten Bitte:
Marefduvonsja, in der fünften: avu lannia, bey E. G.
Happel in der fünften: nania duûân.

Ouo ambarandân achûn abirasmûs
 Alla nahmân aûûl habibadhûu
 Chân Bichristuè Ysûs banscheûs.

342.

Dasselbe.

*Aus dem Munde eines Kopten in Lüdeken's (Müller's)
 Sammlung, S. 28.*

Peniot et chên niphéouï
 Maref toubo enge pecran.
 Marësi enge tekmetouïro
 Petehnaè maref shopi, emfredi chen etphe
 nemhi gen picáhi
 Penoisi enterasdi meïfnan ëmphoou
 Chane ëteron nanèbol emphredi hoenten
 choebol nëeteouon ëntaneroe.
 Emperenten achoun e pirasmos
 Alla nahmen ebolcha pipehou
 Chen pi Christos Jesus pensuais.

343.

Dasselbe.

*Aus Barn. Hagii (Andr. Mülleri) Auctarium
 version. Orat. Dominic. N. 7.*

Banajot at chan nifawi,
 Marafdovvu hu vvu andha bacran,
 Marasi andha dak mader,
 Badak nâk marâs shoti am abradi chan
 idbâ namhi d hambî cahi,
 Banoik andarasdi maraf nân afuvon,

Caniadaron nanavvol amibradi hon andanso
 avvol annya dâon andam avoh,
 Eyvo âmbarandam achon abirasmos,
 Alla nehmân avvol habi tat ho.

344.

D a s s e l b e.

*Mit Äthiopischer Schrift in Job. Ludolfi historia
 Aethiop. S. 563. und dessen Grammat. Aethiop.
 Francof. 1702. S. 183. (Die frühere Quart-
 Ausgabe hat es nicht.)*

Benajôt at chan, niphawi
 Marâf dowu huyvu andha bacran;
 Marasi andha dak mador;
 Badah nâk marâs shobi am abradi chan
 edba namhi dhambi cahi;
 Banôjk andarasdi maraf nân afuwu;
 Cani adaron nanawol amibradihon andan
 coawol annijadaôn andanaroh;
 Ewo ambar andan achon abirasmos;
 Alla nehmân avol habi bat-ho.
 Chan BaChristos Jsus banshojos.

345.

D a s s e l b e.

*Wie es Professor Bernard von Oxford in Ägypten
 erhalten, in Ludolfi Gramm. Aeth. S. 184. und
 Hagii (Mülleri) Auctar. n. 8.)*

Peniot et chên niphéouï,
 Maref toubo enge pecran;
 Marësi enge tekmetouïro,

Peteh-

Petehnác maref shopi, emfredi chen etphe
 nemhi gen picáhi;
 Penoik enterasdi meifnan emphooù;
 Chane eteron nanébol emphredi hoenten
 choebol nēeteouon entaneroo;
 Emperenten achoun e pirasmos;
 Alla nahmen ebolcha pipehoou.
 Chen pi Christos Jesus pensuuis.

346.

D a s s e l b e.

Aus C. G. Blumberg's angeführter Grammatik.

Peniot etchen niphiui,
 Marevtufo nge pekran
 Maresi nge tekmeturo,
 Petehnák marevschopi mphrid chentphe
 nem hichen pikahi,
 Penoik nterast müvnan mphou,
 Uoh chanieteronnanefol mphrid hon nten-
 choefol nnieteouon ntaneróu
 Uoh mperentenehun epirasmos
 Alla nahmen efolha pipethóu.

347.

D a s s e l b e.

Nach Hervas n. 299.

Penioe et chen niphoej,
 Maref eoe vonge pekran,
 Maresinxee keme eoero,
 Neëezna Kmarefcïopi mphrindi chen ephe-
 nem zigeen pikazi,
 Mithrid. III. G

Penoit nerao tmeifn anmphooe,
 Oeozxaneëron nane volmpkritzö neen xoe
 vol nnieëe,
 Oeom perène choë enjrasmos,
 Allana zmene vol cheppjpeezmoë.

348.

D a s s e l b e.

Aus Hervas, wie es der, aus seiner Vaterstadt Kalhira, nach Rom gekommene Raphael Baske nach Ägyptischem Accent aussprach.

Gia bäniot et xanifaüi,
 Maräfdüo ia bäkran,
 Marafssiorï xandibhä näm higian bicaï,
 Bänuëk indarasdi mäifnan infüo,
 Oüh xannindëron nan' vol imbradihon in-
 doxevol inniedeüntan eruo,
 Uo imbërandän ähon ebirasmos,
 Allá nâman ha bibâthö,
 Ham Beherestos Isos benös.
 Amin, alleluya.

349.

D a s s e l b e.

Aus Fry's Pantograph. 46.

Peniot etchennipheoui.
 Mareftoubonje pecran.
 Maresinje tecme touro
 Petehnacmarefschopi,
 Phredichentphenemhi jenpicahi.

Fenoiki terasti meifnanphoou.
 Ouohchanieteron nanebolmiphretitio
 Tenchoebol neete.
 Quo omper tenechou epirasmos.
 Alla nah menebolch enpipethmou.

*Grammatische Analyse der ersten von
 diesen Koptischen Formeln.*

Pe-n-iôt, *pe* ist der bestimmende Artikel der Masculine, *n* das eingeschobene Pronominal-Adjectiv: unser, *iôt* Vater.

Et das Relativ-Pronomen.

Hen die Präposition: in.

Ni-phaoui, *ni* ist der bestimmende Plural-Artikel, *phä* Himmel, *úi* die Plural-Endung.

Mare-ph-toubo, *mare* Form des Optativs, *f* der dritten Masculin-Person im Singular, *túbo* heiligen.

Ngie ist eine nota nominativi.

Pe-k-ran, *pe* der Artikel, *k* das eingeschobene Pronominal-Adjectiv: dein, *ran* Nahme.

Mare-s-i, *s* ist Form der dritten Föminin-Person, *i* heißt: kommen.

Te-k-metouro, *te* ist der bestimmende Artikel der Föminine (daher vorher *s*), *metúro* das abgeleitete Substantiv der Abstraction von *úro* König.

Pet-ehn-ak, *pet*, aus dem Artikel *p*, und dem Pronomenrelativum *et* zusammengesetzt, wächst oft mit dem Nomen zusammen, *ehne* ist Wille, *ak* das hinten angehängte Pronominal-Adjectiv: dein.

Mare-ph-scôpi, *scôpi* bedeutet: seyn, geschehen.

Mphrädhi, wie; *hen* s. oben.

T-phä, *t* der Föminin-Artikel.

Nem auch.

Higjen über.

Pi-kahi, *kahi* Erde.

P-en-oik, ersteres s. oben, *oik* Brod.

Nte sollte wohl *andä* gesprochen werden, ist nota Genitivi.

Rasdhi morgen.

Moi mäi, *mäiph*, geben.

Nan, der Pronominal-Dativ.

Phou heute, mit vorgesetztem *m*, welches oft zwischen die Wörter geschoben wird.

Uoh und

Cha legen, mit der Präposition *ebol* weg-legen, erlassen.

Net-eron, *net* aus dem Plural-Artikel und dem Pron. relativ. zusammen gesetzt, *ero-n* wir sind schuldig.

Neen-cha, *neen* der vorgesetzte Charakter der ersten Plural-Person der Imperfecta.

Ouonntan erôou, *üon ero* ist nach dem La Croze-, Scholtz-Woideschen Wörterbuche S. 70 schuldig seyn, *ou* ist Charakter der dritten Plural-Person, und *t* wie bey *enten* eingeschoben; vielleicht daß auch die Ableitung von *üon* haben, *tan* als Charakter der ersten Plural-Person des Präsens paßte. *Wilkins* nimmt *üon* in seiner andern Bedeutung: *aliquid*.

En-t-en, das erste *en* ist das Verbum: führen, das zweyte das Anhängen-Pronomen.

Ehoun bedeutet: hinein, und ist noch mit der zweyten Präposition *e*, in, verbunden.

Alla ist ganz die Griechische Conjunction.

Nohem oder *nahem* bedeutet: erretten.

Pi-pethôou, *pethôou* Böses, mit vorgesetztem Artikel.

B. Völker von Nubien und Habesch.

Trümmer uralter Reiche enthalten diese Länder, und wahrscheinlich hatten sie auf die Bevölkerung eines beträchtlichen Theiles von Afrika einen noch früheren Einfluß. Uralt erscheint Meroë, welches im heutigen Sennâr auf einer Insel, umflossen vom Atbar oder Tacazze und vom Bahar el Abiad lag, und nach Herodot's Nachrichten und Ansichten sowohl der Griechischen Orakel-Stadt Dodona, als dem Ägyptischen Theben und der Oase mit dem Heiligthume des Jupiter Ammon ihren Götterdienst gab, der Hauptsitz des Karavanen-Handels zwischen Süd-Arabien, Ägypten und Nord-Afrika, nicht um sich greifend durch Eroberungen, aber desto fester gegründet durch Reichtum und das Ansehen alterthümlicher Heiligkeit. So scheint es sich bis gegen oder kurz nach dem Anfange unserer Zeitrechnung erhalten zu haben. Leicht zerfielen dagegen Reiche, in denen zuweilen nomadische, oder an den Boden und Local-Verhältnisse gefesselte Völker für einige Zeit einen Vereinigungspunct zu einiger Verbreitung gefunden haben mögen. Verweht ist ihre Spur. Von einem alten mächtigen Reiche in diesen Gegenden um 700 vor unserer Zeitrechnung, welches bis über Ägypten herauf herrschte, zeugen Fragmente der Geschichte in der Bibel; wo es war, und wie lange

es stand oder dauerte, bestimmen sie nicht, und das Reich der Makrobier - Äthiopen läßt sich nicht in ein sicheres Verhältniß damit bringen. Neuere Forscher haben es wegen des großen Reichthums an Gold weit südlicher gesetzt. Aber wenigstens die Habessynische Provinz Enarea und das Land der Gafats haben viel Gold, und vielleicht steht auch der Name Nubien in Verhältniß zu der Koptischen Benennung des Goldes: *Nōb*. Das spätere Reich von Axum, welches von den Moschophagen bey Suâken bis Berbera reichte, und vorüber gehende Eroberungen in Arabien machte, und von welchem Artemidor bey Strabo und der jüngere Juba bey Plinius noch nichts wissen, ist wahrscheinlich die Pflanzstätte des Christenthums in jenen Gegenden gewesen. Aber ob es mit dem Untergange von Meroë in Verbindung stehe, und von Meroiten oder ob es von Bewohnern des schon bey Juba erwähnten, von entlaufenen Ägyptischen Slaven gestifteten Handelsortes Adule gestiftet sey; oder endlich, ob in Axum's, wie in Meroë's Ruinen, den Trümmern großer Anlagen, öffentlicher kolossalischer Gebäude, Spuren einer früheren Blüthe erhalten sind *), einer mit Meroë gleichzeitigen Blüthe eines Zwischenpunctes des Handels nach Arabien, dergleichen es einen dort gegeben haben muß, und der mit Meroë verfallen, spä-

*) S. die scharfsinnigen Erörterungen in *B. G. Niebuhr*, über das Alter der zweyten Hälfte der Adulitischen Inschrift in *F. A. Wolf* und *P. Buttmann's* Museum für Alterthums - Wissenschaft, Bd. II. St. III. S. 606 ff.; in *A. H. L. Heeren's* Ideen über Polit. u. Handel d. alt. W. B. I. S. 315 ff., vergl. *L. Langlès* zum Voyage de F. Hornemann. P. I. S. 20. 21.

ter der Mittelpunkt eines dortigen Reiches werden konnte, läßt sich hier nicht weiter ausmitteln.

Die eigentlichen Bewohner von Habesch sind nicht Neger, aber mit ihnen verwandt (von den mehr oder weniger wirklichen Neger, die sich beträchtlicher Theile dieses Landes und Nubiens bemächtigt haben, ist hier nicht die Rede). Die Habessynier haben weder die Wurstlippen noch das wollichte Haar der Neger, auch nicht Nasen, wie diese, sondern gutgeformte kleine plattgedrückte Nasen, und ihre Hautfarbe ist mehr dunkelbraun, oder ins Gelbliche übergehend, als schwarz. Niebuhr rechnet sie zu den schwarzen Völkern. Schwarz sind die Schankala's, und in Nubien, wo unter den mancherley Völkern noch mehr Negerartige sind, namentlich die Barabras *).

Die älteste Schilderung der Völker dieser Gegenden verdanken wir *Herodot*, dem Vater der Geschichte. Man erblickt in seinen Schilderungen die Bewohner desselben Bodens und die Wirkungen derselben Local-Verhältnisse, wo sich die dortigen Menschen noch jetzt befinden. Noch bewohnen eine Menge derselben abwechselnd Höhlen, wenn nicht ihr Hirtenleben sie herum treibt, oder selbst in Städten Höhlen ähnliche Hütten, die an die Wände der Berge geklebt sind. In ihren Sitten, wilden Ehen, Fleischnahrung, Gebrauch des Meths erkennt man auf dieser troglodytischen Küste

*) *Ludolph* gibt die Worte des *Tellez* in der *Hist. Aeth.* L. I. C. 14. N. 29. über die Habessynier. *Niebuhr* im *Neuen Deutschen Museum* 1790, Bd. II. S. 963.

schon bey Herodot die Vorfahren der Habessynier, und eben so bey *Agatharchides* sowohl sie als die Schankalas, nach den verschiedenen Lebensweisen, welche die Stämme dieser führen, zum Theil vom Fleische der Elephanten ernährt, welches noch der Hauptzweck ihrer Jagd, eben so wie zu den Zeiten der Ptolemäer ist, die vergebens zu bewirken suchten, daß diese Thiere geschont würden. Artemidor verfolgt genau die Völker und Örter der troglodytischen Küste, und nach ihm führt Ptolemäus *) am südlichsten die Kolbi, nach ihnen mittäglich die Tabieni, nach ihnen die Sirtibes, nach diesen die Attiri, hierauf die Babylonier, und die Kizophagi, sodann die Auxumitae, und die Sabor-dae auf. Sodann folgen die Molibae, die Megabradi und Nubae, welche die westlichsten der Avalitae sind, sodann unter den Molibae die Blemmyes, unter diesen die Didascae, und zwischen dem Fluß Astapus und dem Berge Garbatus die Pechini. Diesen östlicher wohnen die Struthophagi, westlicher dem Berge aber die Katadrae, und nach dem Koloer-See die Mastitae bis an die Sümpfe des Nils. Die Gegend westlich vom Nil aber nach der großen Katarakte die Bewohner des Triakonta Schönos, und südlich von ihnen die Euonymitae, dann folge das mittlere Äthiopien, die Sibiridae und Meroë, und hierauf die Gapachi; unter ihnen die Ptoëmphanes, unter diesen die Kadupi, und unter ihnen die Elephantophagi, unter diesen die Pesendarä, bey Meroë die Memnones, südlicher die Sapaei. Ob diejenigen von diesen Völkern der alten Schriftsteller, welche man in

*) B. IV. C. 8.

der Beschreibung bey Bruce wieder erkennt, unverändert in diesen Gegenden geblieben sind, ob man sie in entfernten Theilen Afrika's in Völkern von ähnlichen Sitten, z. B. in den Buschmännern *), wiederfinde, und an ihre Stelle getretene Völker, durch dieselben Local-Umstände genöthigt, dieselbe Lebensweise angenommen haben, läßt sich wohl kaum entscheiden; und nicht bestimmen, in wie vielen Völkern dieser Länder wenigstens Reste alter Völker geblieben sind. Vereinigt sehen wir die Bewohner derselben eine Reihe von Jahrhunderten hindurch unter dem mächtigen Habessinischen Reiche bis zu dessen Zerrüttung durch innere Kriege und die Einfälle der seitdem immer weiter um sich greifenden Gallas **); und die Abreißung der Nubischen Länder durch die Türken und westlichen Neger-Völker; aber zusammen geschmolzen waren durch jene Vereinigung unter Einem Zepter diese Nationen nicht, und eben so wenig ihre Sprachen zu Einer gemeinschaftlichen geworden, wenn sie auch Einfluß auf einander gehabt haben mögen.

Auch fremde Sprachen haben solchen Einfluß gehabt. Dafs sich Araber, seit der Ausbildung ihrer Sprache, auf der Küste Afrika's fest setzten, davon ist die Geez-Sprache ein unumstößlicher Beweis. Wenn und wie sie ihren Platz auf der Afrikanischen Küste eingenommen habe,

*) S. d. angef. Museum für Alterthumswissenschaft, S. 606.

**) Sie haben seit Bruce noch weiter um sich gegriffen. S. Lord *Valentia's Voyages and Travels*, Lond. 1809. Vol. III. S. 163. (Über die Sprachen Habessyniens enthält dieses Werk keine näheren Bestimmungen.)

davon sagt die Geschichte nichts. Die Zeit der Eroberungen Axumitischer Könige in Arabien ist viel zu spät, und dieselben wären auch zu vorüber gehend gewesen, als daß ihnen irgend ein solcher Erfolg zugeschrieben werden dürfte. Von den erwähnten Blemmyes und Megabari, wie sie Eratosthenes bey Strabo nennt, die keine festen Wohnsitze hatten, ist vermuthet worden, daß sie Araber gewesen seyen; sie heißen auch bey Strabo: Äthiopier, welches bey dem weiten Umfange dieser Benennung wenig Ausschlag gibt, und nur Plinius setzt auf die Autorität des Juba Araber in diese Gegend. Um indessen aufser dem bloße Einwirkungen der Arabischen Sprache auf die der gegen über liegenden Westküste des Arabischen Meerbusens zu erklären, bedürfte es nicht einmahl des Blickes auf diese Nähe und auf das, offenbar früh schon lebhafte, Verkehr zwischen beyden Ufern: die frühe Pflanzung der Arabischen Sprache auf dieser Küste, und die noch in Nubien herumziehenden Stämme, z. B. der Dschahalin-, Adelaia-, Abadde-Araber ergeben noch nähere Berührungen.

Nach Herodot *) wohnten Ägypter und Äthiopen vermischt unter Ägypten bis zur Insel Tachompso, welches vielleicht Gitsche auf Norden's Karte ist. Was für Äthiopen indess dieß waren, auf welche demnach Ägypten und ohne Zweifel auch dessen Sprache Einfluß gehabthatte, erhellet nicht. Die Sprache der Ammonischen Oase war nach Herodot **) aus der Ägyptischen und Äthiopischen gemischt. Aber es gibt nähere Spuren eines Verhältnisses zwischen beyden. Wenn Diodor von Sicilien ***) sagt, daß

*) B. II. C. 29. **) B. II. C. 42. ***) B. III. C. 3.

die Bilder- und Buchstaben-Figuren der Ägypter von den Äthiopen entlehnt, und die Ägyptische gemeine Schrift zwar Allen bekannt, die heilige hingegen ausschließliches Eigenthum der Priester gewesen sey, statt daß sich in Äthiopien Alle dieser Charaktere bedienten: so zeigt dieß einen Einfluß der Äthiopen auf Ägypten, der schwerlich ohne Wirkung auf die Sprache gedacht werden kann. Verbindet man damit Herodots erwähnte Nachricht, daß Theben und die Ammonische Oase ihren heiligen Dienst von Meroë aus erhalten, welche dazu recht wohl paßt; so ist zugleich der Theil Äthiopiens geschildert, zwischen welchem und Ägypten gegenseitige Einwirkung der Sprachen am natürlichsten vermuthet werden kann. Einen vielleicht nicht unbeträchtlichen Einfluß der Ägyptischen Sprachen auf unsere Gegenden, und namentlich auf Meroë, hatte höchst wahrscheinlich die Festsetzung der Ägyptischen Krieger-Kaste unter Psammetich in der Nähe von Meroë, wo sie sich unter der Hoheit dieses Staates, vielleicht auf dem jetzigen Gojan (oder wie man nach dem gebornen Äthiopier bey Hervas sprechen und schreiben soll: Gocham) fest setzten, der Sebriiden *). Aber verwischt sind alle Spuren eines solchen Einflusses. Was Meroë für eine Sprache redete: darüber läßt sich nicht einmahl eine Vermuthung aufstellen. Und wie so fast gar keine Berührungspuncte zwischen der Koptischen Sprache und wenigstens den noch bekannten Sprachen Nubiens und Habessyniens schei-

*) S. über sie auch: *A. H. L. Heeren de militum Aegyptiorum in Aethiopiam migratione et coloniis ibi conditis*, in den *Comment. Soc. Gotting.* Vol. XII. p. 3.

nen gefunden werden zu können, ist oben bey den Vergleichen der Koptischen Sprache mit andern S. 76 ff. angegeben worden. Die unter den Ptolemäern gestifteten Ägyptischen Pflanzstädte, die Küste des Arabischen Meerbusens entlang, mögen wohl auf der andern Seite dieses Theils von Afrika Einwirkungen der Ägyptischen Sprache verbreitet, aber nicht sehr lange gedauert haben. Dauernder möchte der Einfluß der wahrscheinlichst aus diesen Küstenplätzen nach ihrem Verfall entwichenen Ägyptischen Slaven gewesen seyn, welchen die Stiftung des Handelshafens Adulis zugeschrieben wird; aber ob man am natürlichsten die Ägyptische Sprache auch als die ihrige anzunehmen habe, steht dahin. Ichthyophagen, welche zunächst unter den sowohl von Ägyptern als Äthiopen bewohnten Lande die Küste bewohnten, verstanden die Sprache der Makrobier-Äthiopen, und der Persische König Kambyzes bediente sich derselben als Kundschafter *): allein darauf läßt sich nur die Voraussetzung eines Verkehrs zwischen beyden Nationen, nicht die Behauptung einer Verwandtschaft ihrer Sprachen gründen; und demnach erhellet die Unfruchtbarkeit jener Nachricht für die Erörterung des Zusammenhanges der Afrikanischen Sprachen.

Der vermuthete Einfluß Indiens auf Äthiopien und Ägypten fordert zu einer Vergleichung des Sanskrit und seiner Töchter mit den Sprachen dieser Gegenden auf. Aber wenigstens die Zusammenhaltung einer Menge von Wörtern hat kein Resultat gegeben, und nur ein

*) Herodot. B. III. C. 19.

paar bedeutende Ähnlichkeiten ermuntern zu weiterer Vergleichung.

	Amharisch	Sprache v. Argubba	Sanskritt	Dialekt v. Multan.
Ohr	<i>Shoro</i>	. . .	<i>Shrotta</i> oder <i>shravana.</i>	
Jungfrau	<i>Dēnēgēlē</i>	. . .	. . .	<i>Nenger?</i>
Haar	<i>Tschēgārē</i>	. . .	<i>Tschicira.</i>	
Wald	<i>Dure</i>	. . .	<i>Taru, Baum.</i>	
Haus	. . .	<i>Garr</i>	<i>Graha</i>	<i>Gar'</i> u. eben
Gut	<i>Tjerē,</i> in der Geez- Sprache: <i>here</i>	<i>Tscharu.</i>		so in Decan und Benga- len.

Die Amharische Sprache ist wenigstens, so weit sich darüber urtheilen läßt, die älteste in diesen Ländern. Dafs schon Agatharchides *) sie nahmentlich anführt, und sie gesprochen zu haben versichert, ist bereits Bd. I. S. 409. erwähnt. Die Völker dieser Länder vermögen wir nicht nach ihrer Abkunft und ihrem ehemaligen Zusammenhange, sondern nur, so wie sie jetzt neben einander stehen, aufzustellen; wir können eben so wenig jede einzelne Provinz oder Völkerschaft besonders aufzählen, sondern nur die, von welchen Nachrichten über ihre Sprache vorhanden sind. Aber an der Spitze von allen steht natürlich die Amharische Sprache, eben weil sie als die am frühesten in diesen Ländern herrschende auftritt.

1. Amhara oder Amara.

Jetzt eine südliche Provinz auf und an der Gebirgskette, welche diese ganze Küste des

*) Geogr. minor. ed. Hudson. Bd. I. S. 46. Er nennt nämlich die Sprache von *Kamara*, als er die Troglodyten dieser Gegenden beschreibt, und dieß ist ohne Zweifel unser Amara oder Hamara.

Arabischen Meerbusens entlang fortläuft, und sich, Habessynien südlich umschliessend, landeinwärts zieht, wahrscheinlich das Vaterland des Volkes, welches sich der Herrschaft über diese Länder bemächtigt hatte. Agatharchides führt sie, ohne irgend einen Unterschied zu machen, als die auf dieser troglodytischen Küste herrschende Sprache an, und sie herrscht noch in einer grossen Anzahl von Provinzen ausser Amhara, welche Bd. I. S. 409. aufgezählt sind. Sie ist nicht eine Tochter der dort S. 404. mit Recht als Dialekt der Arabischen, abgehandelten Geez-Sprache oder der eigentlichst so genannten Äthiopischen *), und ihre Erwähnung gehörte nicht an jene Stelle. Aber sie hatte, wir wissen nicht zu welcher Zeit, einen sehr beträchtlichen Theil von Wörtern dieser Geez-Sprache, der ehemahligen Sprache des Hofes und der Religion, in sich aufgenommen, und ist in ihrer reinen und ursprünglicheren Gestalt verloren; wir können dieselbe nur in den ihr eigenthümlichen Wörtern noch verfolgen. Sie unterscheiden sich zum Theil schon durch die sieben eigenthümlichen Buchstaben, deren es neben jenen Äthiopischen bedarf, um ihre Wörter auszudrucken. Auch in ihren Formen ist zwar einiger Einfluss der Äthiopischen Sprache, also des Semitischen Stammes, nicht zu verkennen, aber er ist nicht gross, und nach diesen Formen wenigstens ist man nicht berechtigt, an diese Sprachen die Amharische anzuschliessen.

*) Wenn Leo African. B. I. S. 19. sagt: *Servatur et Nubae regno sermo quidam, qui cum Arabica lingua, cum Chaldaica et Syriaca magnam habet affinitatem*; so ist wohl die Geez-Sprache oder das durch sie veränderte Amharische gemeint.

Über den grammatischen Charakter der Amharischen Sprache *).

1. Die Bildung der Wörter aus der Geez-Sprache ist nicht durch eine ihr parallel-laufende Abstammung aus gemeinschaftlichen Wurzeln, mit solcher Beybehaltung ihres Charakters, wie bey den andern Semitischen Sprachen, erfolgt, sondern zeigt mehr einen Übergang aus unvollkommener Auffassung durchs Gehör, so in den Verben mit zwey Radicalen, in welchen der Äthiopische Guttural am Ende weggelassen ist; eben so in vielen andern, z. B.

	Geez - Sprache	Amharisch
Kuh	<i>Lahämě</i>	<i>Lamě.</i>
Regen	<i>Zenamě</i>	<i>Zenabe.</i>
Nacht	<i>Lelitě</i>	<i>Lelitě und lětě.</i>
Er leuchtete	<i>Tzäbähä</i>	<i>Tzäwähä **).</i>

2. Bey der Declination setzt zwar der Dativ auch *l* vor, wie in den Semitischen Sprachen; daß der Accusativ am Ende *n* anhängt, könnte als aus dem Griechischen entlehnt gedacht werden; aber daß der Genitiv *jä* vorsetzt, und dieses zugleich das Relativ-Pronomen ist, gehört keiner von jenen Sprachen an.

3. Die Pronomen, welche an die Verben angehängt werden, unterscheiden sich von den, an die Substantive angehängten, Pronominal-Adjectiven. Letztere für die Plural-Personen

*) Nachtrag zu den Bd. I. S. 410. gegebenen Bemerkungen.

**) Auch das Samaritanische hat Verwechselungen der Guttural-Buchstaben, aber doch nicht so viele eigenthümliche Wörter, und nicht eine so ganz eigenthümliche Einrichtung seiner Formen.

haben den Charakter der Plural-Endung der Substantive vor sich, um die Pluralität zu bezeichnen, die in *unser*, *euer*, *ihr* liegt.

4. In den Verben kann man die Spuren des Einflusses des Semitischen Sprachstammes nicht verkennen, aber nicht im Ganzen steht die Bildung der Verbal-Personen unter diesem Einflusse. Im Präteritum ist in der 1. Person *huë*, in der 2. im Mascul. *chë*, im Fömin. *schë*, in der 3. im Fömin. *tjë* angehängt; im Plural in der 1. Person *n*, in der 2. *tjehuë*. Das Futurum hat noch mehr Semitische Flexion, z. B. im ganzen Singular, im Plural einfacher vorn in der 3. Person *je*, hinten die Plural-Endung *u*, in der 2. vorn *të*, hinten *u*, in der 1. vorn *në*. Aber das so genannte Präsens ist eine Zusammensetzung dieses Futurum mit dem Verbum substantivum, nach Art der Zusammensetzung des letztern mit dem Futurum im Arabischen in einer andern Bedeutung, und zwischen diese so zusammengesetzten beyden Verben werden hier die etwa regierten Pronominal-Accusative eingeschoben.

5. Von den vier Conjugationen sind die drey letzteren abgeleitete Formen, die zweyte und vierte, mit den Vorsätzen, bey jener *ä*, bey dieser *äse*, bringen den Begriff: *machen* hinzu, die dritte mit vorgesetztem *ta* hat die Passiv-Bedeutung. Es gibt eine Menge von angenommenen oder eigenthümlichen Verben mit nur zwey Radicalen, und sie haben manche Eigenthümlichkeit der Flexion.

6. Viele Conjunctionen stehen erst nach ihren Verben.

Sprach-

Sprachprobe.

350.

A m h a r i s c h *).

Vater unser im Himmel der bist du
 Äbatatjënë bäsämajë jaläche

Geheiligt werde Name dein

Jëqädasë sëmëchë **)

Es komme zu uns Königreich dein

Jënëtza länë mänëgësëtëche

Wille dein auch geschehe im Himmel

Fäqadecheme jëhuënë bäsämajë

so wie auch ja auf Erden,

ënëdalächëdschigë bämëdërëmë

Brot unser jedes Tags sein heute gib uns,

Sisajatjënë ëjä'ëlätu zare setäne

Schuld unsrer erbarm dich unsrer wir auch

Bädälatjënë mëhäränë ëgnamë

deß welcher beleidigt uns so wie wir uns erbarmen,

jäbädälänë enedä nëmëhërë

In Versuchung wir gehen daß nicht du lässest uns,

Hämänësutë nëgäba mätänë ätëtäwänë

Errette uns aber von böser Sache.

Ädëhänänëdjë kabisë nägärë.

Grammatische Analyse des V. U.

Äbatatjënë, äba Vater, tjënë unser, nämlich aus der Plural-Endung der Substantive *tje* und dem Pronominal-Laut *në* zusammen gesetzt:

*) Eben daher, wie Bd. I. S. 411, aber nach einer Lesung, in welcher man die Äthiopische Schrift leichter wieder erkennen wird. Bey der Analyse ist die in Ludolph's Sprachlehre benutzt und erweitert.

**) Die erste Bitte hat Ludolf, wie er selbst sagt, hinzu gesetzt.

Mithrid. III.

ta ist eingeschoben, wie immer, wenn das Substantiv vor dem Pronominal-Adjective mit *a* endet.

Bäsämajē ist aus der Äthiopischen oder Geez-Sprache.

Jalächē, *ja*, oder wie es nach der Sprachlehre heißen muß, und in der fünften Bitte heißt, *jä*, das vorn angehängte Relativ-Pronomen, *che* die Flexions-Endung der 2. männl. Person; *älā* ist: seyn (wie das Äthiopische *hälo*) der Anfangsbuchstab ist nach jenem vorgesetzten Pronomen elidirt.

Jëqädäsē ist nach dieser Aussprache die dritte Conjugation, indem das Futurum der ersten nach dem Paradigma *jeqädēsē* heißen würde, die dritte Conjugation hat die Passiv-Bedeutung, sie hat im Präter. und Imperat. *tä* als Charakter vorgesetzt, aber vor den Flexions-Vorsätzen des Futurum fällt dieser Charakter immer hinweg. Nach der Vorschrift der Grammatik wird in dieser Conjugation der 2. und 3. Radical verdoppelt also: *jeqqäddäsē*.

Sēmēchē, *che* das Pronominal-Adjectiv: dein.

Jënetza, *je* der Vorsatz der 3. Sing. Masc. Person des Futurum, *mätza* kommen (nach der Geez-Sprache), indem in mehreren Formen dieses Wortes *n* statt *m* gesprochen wird.

Läne, *lä* Kennzeichen des Dativs: *ne* Anhängen-Pronomen.

Mänëgësètëchē, *mä* und *tē* sind die Ableitungs-Zusätze des mit *negus* König, zusammenhängenden Wortes.

Fäqadē ist aus der Geez-Sprache; sehr viele Amharische Substantive endigen auf ein solches kurzes dumpfes *e* (welches mit dem Französischen *e* in *que*, *me*, verglichen wird), und wie

aus Wörtern, wie das vorhergehende, die fast bloß diesen einzigen Vocal haben, erhellet, ausgesprochen worden seyn muß.

Jèhuènè, der Subjunctiv von *hunä*, welches vielleicht mit dem Arabischen *ka'na* verglichen werden kann.

Ēnèda bedeutet: so wie, *älächè*: auch, und *dschige* ist ein Bestätigungswörtchen.

Mèdèrè Erde.

Sisaje nach der Geez - Sprache: Speise, Brot, vor dem angehängten Pronominal-Adjectiv wird der End-Vocal des Substantivs in *a* verwandelt.

Ējä ist ein Distributiv-Adverbium, *'èlätè* Tag, ist aus der Geez - Sprache, *u* ist das Pronominal-Adjectiv: sein.

Zare heute.

Setä geben, Imperativ *sètè*, vor dem Pronomen *setä*.

Bädäla Schuld, indem *a* wiederum vor dem Pronominal - Adjective steht. *Tje* die Plural-Endung gehört zu *ne* unser, und wenn das Substantiv der Plural wäre, so würde dieses Kennzeichen des Plurals doppelt stehen (wie zwar nicht aus einer ausdrücklichen Regel der Ludolfischen Grammatik, aber aus dem Beyspiel S. 55. *lälèdjètjatjehu*, euern Söhnen, erhellet.)

Mèhärè erbarme dich, *ä* wegen des Anhanges.

Jäbadaläne, vor dem Relativ - Pronomen *jä* muß wie immer in den Semitischen Sprachen: demjenigen, hinzu gedacht werden; *ne* uns.

Nèmèhèrè, dem Futurum gehört der Vorsatz der ersten Plural-Person, und auch die Veränderung des Vocals *ä* in *e* an.

Hä die Präposition zu, das Substantiv ist aus der Geez - Sprache.

Nägäba, die erste Plural-Person des Futurs statt des Subjunctivs mit nachgesetzter Conjunction.

Ätälwänë, ä das Verneinungs- oder Abhaltungswörtchen, *te* die zweyte Masculin-Person des Futurs statt des Subjunctivs, ä wegen des angehängten Pronomen.

Ädëhänänëdjë, *dje* abgekürzt aus *ënëdjë*: aber *ne* das Pronomen, das Übrige der Imperativ der Geez-Sprache.

Kä die Präposition: von; zur Umschreibung des mangelnden Neutrum ist der Substantiv: Ding, Sache, hinzu gesetzt.

Th. IV S. 429

Dialekte des Amharischen und übrige Sprachen Habessyniens und Nubiens.

Nach den von *Ludolph* *) eingezogenen Nachrichten nähern sich die Sprachen der benachbarten Provinzen dem Amharischen, doch mit dialektischer Verschiedenheit, so daß Begemder einen eigenen Dialekt, aber Angota, Ifata, Gocham und Shewa einen gemeinschaftlichen hatten. Nach den übrigens damit übereinstimmenden Angaben, welche *Hervas* **) von einem gebornen Habessynier, Tobia Giorgio einzog, sprechen auch Diemba, Mechà und Damot Amharisch, und werden die gewöhnlichen Schriften am Habessynischen Hofe, und die Kaiserlichen Verordnungen in dem Dialekte von Cancam, einer Provinz im Reiche Dembea, ausgefertigt. Wenn der Jesuit *Tellez* meldete: „Es gebe hier so viele Spra-

*) *Histor. Aethiop.* B. I. C. 15.

**) *Saggio pratico*, S. 83. u. 177.

chen als Reiche; in Gocham finde man nicht weit aus einander liegende Dörfer mit Einwohnern aus Damot, Gafat, Shewa u. a. aufser den Agows und Gongas und den Eingebornen, deren Dialekte stärker von einander abweichen, als Portugiesisch vom Italiänischen und Französischen; bey den Vornehmeren und Gebildeteren finde man indess in ganz Habessynien, daß sie Amharisch reden"; so sieht man dabey deutlich, daß die Abkömmlinge verschiedener Nationen, durch ihre Lebensweise in Eine Provinz zusammen geführt, es vorzüglich sind, welche, wie auf Guinea, die dort unter einander wohnenden Völker, unvermischt, und ihren National-Sprachen treu geblieben, jene Verschiedenheit der Sprachen vorzüglich verursachen. Auch *Hervas's* Vermuthung, daß die große Verschiedenheit der Dialekte in mehreren Provinzen zum Theil von Verderbung der Sprache durch die der Gallas, die sich vieler Provinzen bemächtigt haben, und in noch andere eingedrungen sind, herrühren möge, ist wahrscheinlich und verdient hier ihren Platz. Nach Ludolph hat Dembea eine von der Geez- und Amharischen gänzlich verschiedene Sprache; auch haben eben so verschiedene Sprachen die Gafats, Gongas (letztere eine gemeinschaftliche mit Enarea, der südlichsten, christlichen, aber dem Habessynischen Zepter nicht unterworfenen Provinz), Cambat, dessen Einwohner sich Seba-hadja nennen (daher bey Ludolph: Hadien-ses), und die Schankala's.

Die Sprache der Schankala's, welche zunächst unter Sennâr wohnen, und von *Bruce* ausführlich geschildert werden, heist nach den Nachrichten bey *Hervas* in Habessynien: *Agomo-*

dur oder auch *Lasta*. Bruce hat zwey Wörter der Schankala's: *kuara* Sonne, *beja* Mond, wovon jenes sich auch in der Falascha-Sprache findet. Ein Beyspiel von den Sprachen von Dembea und Enarea ist bey Ludolph. Herr heisst dort: *jeg-ja*, hier *donzo* (im Tigrischen: *Hadari*, im Amharischen: *abèt*).

Nach Ludolphs Rechnung wären mit Einschluss der Geez- und Amharischen Sprache und der der Gallas (von welcher an einem andern Orte Abschn. IV. die Rede seyn wird) acht verschiedene Sprachen in Athiopien *).

Nach Bruce kommen die Sprachen der Agows von Damot und Tschera, und die der Falascha hinzu, auch bemerkt er, dass die Heiden im Dorfe *Waido* am See *Tzana* eine von allen Dialekten Habessyniens abweichende Sprache reden **). Vielleicht ist gerade sie sehr alt.

Nach den Nachrichten bey Hervas haben auch die beyden Nationen die *Cuara*, welches Bruce zwischen Dembea und Nara aufstellt, und die *Gurayen*, welche in der Nähe von Shoa, südostwärts von Gocham wohnen, sowohl von einander als von dem Athiopischen verschiedene Sprachen, jene Nation ist christlich, und dem Habessynischen Zepter unterworfen, diese ist es nicht.

Durch Dr. *Seetzen* lernen wir noch Dialekte des östlicheren Habessyniens kennen, den von *Haúasá* in *Tiggry*, von *Argubba*, *Massua*, und von

*) Der Araber *Macrizi* sagt, dass man wohl fünfzig Dialekte der verschiedenen Provinzen Habessyniens anführen könne, die alle mit denselben Buchstaben geschrieben würden.

**) Bruce Bd. III. S. 401.

Suâken in Nubien, welche unter sich Verhältnisse und Verwandtschaft haben, deren Grad indessen noch nicht genau bestimmt werden kann.

2. Haúasá in Tiggry, Argubba, Massua, Suâken.

Tigre, zwischen den Flüssen Mareb und Teccazze, eine große, weitläufige, gebirgige Provinz, noch jetzt wichtig, weil alles, was aus Arabien nach dem übrigen Habessynien geht, hier durchgebracht wird, sonst der Sitz der Regierung, deren Hauptstadt Axum war, soll einen der alten, dort herrschend gewesenen und auch *lingua Tigrana* genannten Geez-Sprache noch am meisten ähnlichen Dialekt behalten haben, wie Ludolphs Äthiope versicherte *). Ludolph hat ein Wort dieses Dialekts neben dem Amharischen in seinem Wörterbuche: *gualē* Tochter. Die Sprachen von Haúasá in dieser Provinz und von Argubba haben Verwandtschaft. Wörterverzeichnisse von beyden verdanken wir Dr. Seetzen's handschriftlichen Sammlungen, so wie das von der eigenthümlichen und für sich bestehenden Sprache von Suâken, und ein kleines von Massua. *Massua* ist die Insel, dem bekannten Hafen Arkiko gegen über, und davon nur zwey Seemeilen entfernt, sie selbst ein unfruchtbarer Felsen, kaum $\frac{3}{4}$ Meilen lang und eine halbe breit, welche alle ihre Lebensmittel aus Arabien oder Habesch erhält, aber einen be-

*) Nach *Valentia's travels*, Vol. III. S. 264, ist auch jetzt in Tigre das Übergewicht der Macht, und der dortige Ras hat die constitutionelle Gewalt des ersten Ministers.

trächtlichen Handel führt, und jetzt den Türken, nach einer andern Angabe *) wieder dem Zepter von Habesch unterworfen. *Suâken* (Suâkem, Suachin) in Nubien im 19° 20' N. Br. ist eine durch Handel reiche, den Türken unterworfenene Stadt auch auf einer Insel in einer Bucht, zu welcher ein Canal führt. Die Karavanen aus Sudan nach Mecca gehen über Suâken. Auch der Dialekt von Suâken zeigt einige Berührungen mit dem Tigrischen und Amharischen, einige auch Wörter von Massua. Vielleicht darf man voraus setzen, in dem Gemeinsamen dieser Sprachen die alte Kamara-Sprache der Trogloytischen Küste vor sich zu haben, deren Verbreitung über diese ganze Küste aus ihren an so entfernten Puncten vorkommenden Resten erhellte.

S p r a c h p r o b e n.

	Hauasá in Tigre.	Argubba.	Suâken.
Gott	<i>Esgil</i>		<i>Allah.</i>
Himmel	<i>Szemméy</i>		<i>Tèbre.</i>
Erde	<i>Middrih</i>		<i>Wuhásch.</i>
Wasser	<i>Mi</i>	<i>Me</i>	<i>Ejern.</i>
Feuer	<i>Haiý</i>		<i>Tòn-ih.</i>
Sonne	<i>Tuahhéy</i>		<i>Tòin.</i>
Mond	<i>Würrhy</i>		<i>Totrig.</i>
Mensch	<i>Szebbát</i>		<i>Odëy</i>
Mann	<i>Szebbéy</i>	<i>Auadseh</i>	<i>Oták.</i>
Weib	<i>Szebbéitý</i>	<i>Indáki'</i>	<i>Tétakkát.</i>
Kind	<i>Kullá</i>		
Vater	<i>Ábuey</i>	<i>Anáthiën</i>	<i>Babú.</i>
Mutter	<i>Ennéy</i>	<i>Endentjän</i>	<i>Detòn.</i>
Sohn	<i>Haubey</i>		<i>Wúorún.</i>
Tochter	<i>Guáley</i>		<i>Tootòn.</i>
Bruder	<i>Haiúweh</i>	<i>Haiúwijen</i>	<i>Észanún.</i>

*) In den, der *Lettera di S. Ignazio di Loyola a Claudio imperatore dell' Etiopia*, Rom. 1790, vorgesetzten Nachrichten.

	Haúasá in Tigre.	Argubba.	Suâken.
Schwester	<i>Haútey</i>	<i>Mátitjén</i>	<i>Tòkwatòn.</i>
Kopf	<i>Râassih</i>	<i>Dimmáha</i>	<i>Ógürmä.</i>
Auge	<i>Aineha</i>	<i>Aina addella</i>	<i>Egòat.</i>
Ohr	<i>Ashinhá</i>	<i>Ishenáh</i>	<i>Wongwíl.</i>
Nase	<i>Affinkjáha</i>	<i>Affinkjách</i>	<i>Ognûf.</i>
Zunge	<i>Mülhassh</i>		<i>Emidáp.</i>
Haar	<i>Szággurih</i>		<i>Táhamá.</i>
Hand			<i>Tedémbetòn.</i>
Fuß	<i>Tarékkas</i>		<i>Regget.</i>
Brot	<i>Índjerráh</i>	<i>Hât</i>	<i>Wúhardéh.</i>
Tag	<i>Máaltih</i>		<i>Wirabe.</i>
Geben	<i>Inka</i>		<i>Hitòkenéh, ich gebe.</i>

Man vergleiche damit das Amharische *mèdèrè* Erde, *ènatè* Mutter, *säwe* Kind, *áfanètscha* Nase, *málasè* Zunge, *tschègärè* Haar. Zahn heisst auf Amharisch *tèrèsè*, in Haúasá *tírszehá*, in Argubba: *tirrssa*; Hals: Amharisch *hänègètè*, in Haúasá *ángaták*, in Argubba *ángettá*; Fleisch in Haúasá eben so wie in Massua: *sziggá*, Amharisch *schèga* Nacht, in Haúasá *lètý*; Sand: Amharisch *häsçháwa*, in Haúasá *häschoá*; Gold: Amharisch *wärèkè*, in Haúasá: *wurký*, womit vielleicht *worrak* Silber in Massua zusammen hängt; Ochs: Amharisch *äurèra bere*, in Haúasá *báarey*, in Suâken *bára*; roth in Haúasá *keijich*, in Argubba *kahheh*; ich: Amharisch *ènè*, in Haúasá *aneh*, in Suâken *anèbo*; du: Amharisch *änètè*, in Haúasá *enta*; eins Amharisch *hänèdè*, in Haúasá *haddy*, in Argubba *hat*; zwey Amharisch *huläte*, in Haúasá *kúltý*, in Massua *killót*; drey: Amharisch *sosete*, in Argubba *szost*, in Haúasá *szelléstý*, in Massua *szälis*. Die übrigen Zahlwörter, aber nicht die von Suâken, sind deutlich Semitischen Ursprungs, jedoch überall mit Veränderungen, und auch der Dialekt von Haúasá zeigt im Ganzen gar die Annäherung nicht, welchen das

Tigrische nach obiger Nachricht zeigen soll, welcher aber in einzelnen Wörtern, vielleicht auch im Accente der Aussprache Statt gefunden haben kann. Dafs dieser Dialekt die Endung *éy* liebt, ist auch schon deutlich aus diesen Proben, und vielleicht liegt in *ty* eine Föminin-Form, (man vergleiche: Weib, und: Schwester) von der jedoch keine weiteren Spuren sich haben verfolgen lassen.

Die *Sprache von Suâken* bewährt sich schon in den hier aufgestellten Wörtern als eine besondere Sprache, aber steht hier, da sie doch wenigstens mehr Berührungen mit den eben abgehandelten Sprachen (auch das Wort für: Fuß, gehört zu diesen Ähnlichkeiten) zeigt, als mit den Sprachen von Nubien, von welchen wir Etwas wissen. Dafs *tôn* in dieser Sprache von Suâken oft am Ende der Wörter vorkommt, besagen auch schon obige Proben. Viele andere Wörter endigen auf *bo*. Flexion der Verben am Ende scheint in den Beyspielen derselben zu liegen. Bey der Isolirtheit dieser Sprache verdienen wohl noch die zwey einzigen anderen gefundenen (vielleicht einiger Massen vergleichbaren) Ähnlichkeiten bemerkt zu werden, Auge heisst in Suâken *egoat*, bey den Falatija *gîteh*, Knabe in Suâken *wur*, in Argubba *wulld*, in Affadeh bey Bornu: *wull*, schwarz in Affadeh *zelim*, in Haúasá: *széllim*.

3. Agows von Tschera und Damot.

Tschera ist die Hauptstadt eines Stammes und Districts in der Nähe von Lasta und Begemder, der den Tacazze an seinem Ursprunge umwohnt, eine zahlreiche und kriegerische in fünf Völkern getheilte Nation, unter eben so vielen

Oberhäuptern, in einem felsigen und rauhen aber von der Natur mit Lebensmitteln versorgten Lande.

S p r a c h p r o b e .

Bruce hat in der Sprache dieser und der zunächst folgenden vier Nationen die ersten neun Verse des ersten Capitels vom Hohenliede aus Habessynien mitgebracht. Ich sehe sie nirgends aus der Athiopischen Schrift, worin sie bey *Bruce* sich finden, in unsere Schrift übergetragen; sie folgen demnach hier in derselben.

Änë mofsäganë dafsäru kälsawu mofsäganë
jälsälononë ni; kämobu kufsänjawu kufsänä; käwä-
jënë kälsä änëchu dafsänë kunjiränë nirä kuchuräwu
wukä käschäku jëwufsanjelsä äläqatzëtëqi kufsämofsä
njiräta änëkalsä; änëfsetä njinëkaka äkanäku ängë-
rëwa tanëkänunu; charädä charä konä; nëgumäni
tägulidä miszkä; käda dafsäwa; änguwa käwäjënë
daäräkonä; kuwa änëkänënjë gëgërä debi nä; käjä-
rusalemo änëkäkä kälsä marëkëta zilänitä godjë
fsälononëta dënëkuarata ämäräz fsänjuchu sarëkätä
kanëtidan; 'uso kanëtijë jëtu jërä jëbana djaferon;
wäjënë manëdanëku nëkama änkurunä; jäwufsä
wäjënë santäjä; jëschäso änëkanëtäwëfssa dëku; wu-
schäwa zanëgërëte; wuschäwa hurä barëgë schäschä;
ägäbatarä ägëfsäta titä jëfsäbëki morätäfsi; njaräjä
täkäfsä kukäna ämäretä; morätëfsi fsaguno täkënëtäta
ru fëbajëti fsawanëku mänëti; äbälämo fsäferäda
zëkunëkufsä; roräfsijë ärëhanë ruräfsäfsä fsärägälija
jäurëtzanë fsärägälija.

D a m o t A g o w s .

Andere Agows wohnen gegen Norden des Reiches Damot, oberhalb Maitscha, d. i. des platten Landes an beyden Seiten des Nils bey seinem Ursprunge, im Osten der Schankala's, in einem fruchtbaren Lande, eine zahlreiche Nation, die von den Gallas gelitten hat. Sie ver-

führt Lebensbedürfnisse in großen Karavanen zur Hauptstadt von Habesch, treibt auch mit den Schankala an verabredeten Plätzen Handel, führt aber ein elendes Leben. Die Jesuiten hatten ziemlichen Eingang bey ihnen gefunden. Die Sprache scheint keine Ähnlichkeit mit der der Agows von Tschera zu haben.

S p r a c h p r o b e.

Nach Bruce.

Mazenä hějo mazenä jäfsalopäně änjě; mědju ämaqä käwajěně neku äkuschä ämäpenju; häröschä härü kähäro njoqě ämětänu; kěschunjě häbėru kěschunjě härekanjo äkänělsoku njěmatäně měqu ěqěnu; kěgere tikonu kähäre härü fěranākun nēgusě tzawälä dēqä kědjāqa ämtämākuně äquthäně käwajěně hějāku äqänākune kětä qänākuně tschěkeku gäbě änjě; käjarusalimě měqu hějāku njětschėruně měqu gudjānjě lsakemoně dēkuněnjö gėrāmě tzėbuně; nětschėrukuně älāta korā alějě; jědjässä hurā jematschėnjě qārāschu wädäně mequ jėru lsāquru; juwu wājěně lemitěqārā; äzäně äqēnēdadině dēqu; äwāra futāraně äwāra gězāraně lsātě gizě äschāschākā hhāwākělsāku kotzamėpā meněga; käwurā jėrākējārā; äquně girāmėrě; jāmānělsatjāsčině lsāwāně tikěně difě; fatschėrā tābotā lumitsch mēka butā ěku; dāfarāzā jäfārā'aně farāzā jäferu'aně ämodirāqā.

4. G a f a t.

Dieser Nation eigen ist ein kleiner Strich Landes in der Nähe von Damot an den südlichen Ufern des Nils, den sie so wie die Agows verehren, übrigens aber wohnen sie durch alle Provinzen zerstreut, barbarisch und unruhig.

S p r a c h p r o b e.

Nach Bruce.

Jěh jäfsälomone ädjāwatě ädje äda bäfsāmōt ädjā ätzatzamo ätzatzamäně; mojětě ätėkaqā nēbo di

äženēdi gunā; änērudifsā änēf älāmu jēgadjē; fsä-
 mojätēdi dabālo fsāmowutēh änēdā gānā ätzmokā;
 jāwutato zājätēdjē wādēhi; mälēfēnahhēnē qāthälā-
 mā; bānērudi änēruwā änētaburē; nēgusē ätēgebanjē
 bātschogulēschi bajetē dāfsā jēbēlē nēbudi mojenā
 jēgadi änēwāde; jēte wājode gunā zāwātā jēqāni;
 kājārusalāmā mājājätjē ditākaqā ägākadjāhu; änēda
 ājābamo dēkamādi änēdā fsalomonē madēnēkuaru
 𐤀𐤂𐤁𐤏 gunā gadjāhuma dedjā; ägätzänēhumō ätēdanjē
 thābārāt ābadjätjēmē; āmujätē buschätjē janetē
 jēbēku jētētzulēmē; majēnēschi āqabu bēlē ätēwānē
 janātēnē wājēnā ākoqābēhumē; lēbudjājakālāfsānē
 jēwudi; jēfēnā tāzānāgārē jēfēnētētēgādālē qānēschi-
 kujā, jētētāwākē malēhoni malätjēdjē mājēgā;
 dumāhhāschi jatēschi anētätjē gunā chuschali;
 jāgunatjēnē māfsākuni qānejē nēdajē; jānejālotjē-
 schānē nābotēāqēbi babolāmēschi botā āqēbi; farē-
 jaschinē jāfar'onē fērēdēschi balēschi jāfar'onē
 balēschi.

Bey Ludolph: (Hist. Aeth. L. I. C. 10. n. 60.)

Sabogn taltzalam, hominem non laedo.

B'lēgn tal balam, frumentum non edo.

J'tzelagn amam, viderunt me frustra.

5. F a l a s c h a.

Dieses der Jüdischen Religion zugethane
 Volk, lebt theils zerstreut in mehreren Reichen
 und Provinzen von Habesch, besonders in
 Dembea, als Weber und Schmiede, theils zahl-
 reich in dem gebirgigen Lande Samen, welches
 von Sire durch den Tecazze getrennt wird, des-
 sen Felsen in der Geschichte der Kriege der Kö-
 nige von Habesch gegen sie berühmt sind, und
 wo sie einen, über den größten Theil der Pro-
 vinz verbreiteten Staat unter einem Könige Gi-
 deon und der Königin Judith, bilden, theils
 endlich westlicher außerhalb der zu Habesch
 gerechneten Gegenden. Daß auch in Arabien

bis ins sechste Jahrhundert ein Jüdischer Staat bestand, der von Habesch aus gestürzt wurde, lehrt die Geschichte. Diese Falascha sollen einst mehrere Provinzen besessen haben, und und ihr Name: Exulanten, bedeuten. Über ihre Religions-Bücher sind die Nachrichten Ludolf's und Bruce's verschieden.

S p r a c h p r o b e.

Nach Bruce.

Jä Sälomonē bazēliku bazē schäraw bazē nimä-
kezē jēmahoku; schära kingugu wājēnē wäschäwe
kinjērasā nira naliki cherā schära kischiwulizē njira
tādābalika; ānzi jēkunē jekälēno; ānbagissa wātārā-
nāwu; kinjirizē njira gessano; āschāne ninēgēli
fēgāw; wājēn liwēschāwu kinēgugulsā jēkabonāwu;
kijēkāleni lita ānē schāmāntu kānātu; ājārufsālemē
schākēnēli ānē kizāku; zābanē guādjē kina; Isolo-
moniwu dānēkuonē kāna; Isāmānēta ānāku hhāleta;
kuara hālekājē; jēgēna hhuru jēgāri kāruchilsurāwu
wājēnē Isābērālsā melātēgāru jētē jēkalājēti dēqi
igutā Isākabēlsāja āgutā ganēdjāgēnē hhālsāhhālsā
gizāzē āggina wānētā tārunjo kināgiwa linja kija-
gelsā āhēkārā jēqinēliki ānētē schārārā ānētāf nalē-
kulsā Isākobēlsāwāli fēnētiri tābotālsā melāti; letā-
nēlā nalsiriwa dāfērāzāzē faro'ocha Isārāgabanē *).

*) Zu möglichst deutlicher Darstellung der Äthio-
pischen Lettern ist überall, auch am Ende der Wör-
ter, das kurze dumpfe e ausgedruckt worden. Durch
eine wiederholte sorgfältige Durchsicht dieser Stücke
mit Vergleichung sowohl der Griechischen Bibel, als
der Übersetzung in der Geez-Sprache, woraus obige
Übersetzungen der ersten 9 Verse des Hohenliedes
geflossen seyn müssen, hoffe ich folgende Wörter
nach ihren Bedeutungen entweder gefunden zu ha-
ben, oder vermuthen zu können (in letzterem Falle
setze ich ein Fragezeichen bey). Vielleicht dienen sie
zu weiterer Aufsuchung der übrigen.

6. D u n g a l a, B a r a b r a.

In dem zunächst an Habesch gränzenden *Sennâr*, herrscht seit dem Anfange des XVIten Jahrhunderts ein Theil der Neger-Nation *Schil-luk*, und höchst wahrscheinlich ist ihre Sprache

	Tscherasz-Agows.	Damot-Agows.	Gafat.	Falascha.
Lied	<i>mossägan</i>	<i>mazenä</i>	<i>ädjäwat, ädje</i>	<i>bazë.</i>
Mund	<i>kämobi</i>	} <i>mëdju</i>		
Küssen	<i>kufsanj</i>		<i>ätzatzam</i>	
Brust	<i>änga ?</i>	<i>ähuschä</i> oder	<i>nëbodi</i>	<i>kingugu,</i>
	<i>anchu ?</i>	<i>äquthän</i>		
Wein	<i>wajn</i>	<i>wajn</i>	<i>mojt,</i> <i>mojnä,</i> <i>ämajät,</i> <i>mojnschä</i>	<i>wajn.</i>
Wohlge- ruch	<i>kunjiran ?</i>	} <i>häroschä</i>	} <i>änërudifsä</i>	<i>kinjrasä.</i>
Myrrhen	<i>nirä</i>			<i>kinjiriz.</i>
König	<i>nëgumani ?</i>	} <i>kähäro</i> <i>nëgus</i>	} <i>bänërudi</i> <i>nëgus</i>	<i>njira.</i> <i>gefsano</i> oder <i>äschäne</i> oder <i>ninëgli.</i>
Lieben	<i>änkänenj</i> <i>däänëkonä</i> <i>änekafsä</i>	<i>ëqënu</i> <i>äqänakun</i> <i>qänakun</i> <i>äqënëdadin</i>	<i>wädëhi</i> <i>änëwäde</i> <i>wäjode</i> <i>jëwudi</i>	<i>jëkalonäwu.</i> <i>hijëkäleni.</i> <i>jëkaläjëti.</i>
Ich	<i>nä ?</i>	<i>än ?</i>		<i>än.</i>
Schwarz	<i>gëgëra</i> oder <i>marëkëta</i>	<i>tschëkeku</i> od. <i>njëtschërukun</i> oder <i>njëtscherun</i>	<i>zäwätä ?</i>	<i>känäku</i> (viel- leicht erste Person.)
Tochter, Mädchen	<i>änkäkä</i>		<i>zäjatedj</i> <i>mäzäjätj</i>	<i>schäkënëli.</i>
Schön	<i>debi ?</i>	<i>gäb ?</i>	<i>jëqäni ?</i> <i>qänej ?</i>	<i>kizäku.</i>
Wie			<i>änëdä, wie</i> im Amhar.	<i>hinä, këna.</i>
Zelttep- pich.	<i>dënëkuanëta</i>	<i>dëkunënjo</i>	<i>madënëkuaru</i>	<i>dänëkuon.</i>
Sonne	<i>'uso ?</i>	<i>karä ?</i>		<i>kuara.</i>
Übersehen	<i>kantidan</i> <i>kantid</i>	<i>äläta</i> <i>alej ?</i>		<i>hhäleta.</i> <i>hhälekäj.</i>
Wachen		<i>qäräschu</i>	<i>jänët</i> <i>jänätën</i>	<i>meläte.</i> <i>meläti</i>
Wo	<i>wuschäwa</i>	<i>äwärä</i>	<i>jëfënä</i> <i>jëfën</i>	<i>igutä,</i> <i>ägutä.</i>
Weiden		<i>fätänun</i>		<i>jsäkabëfsäja.</i>

ganz oder zum Theil mit ihnen dahin gekommen. Im IIIten Abschnitte wird von ihr die Rede seyn.

Von dem Könige derselben, ehemahls wohl von dem Kaiser von Habesch, ist der Mek oder König von *Dungola* abhängig, dessen Einwohner durch Handelsverkehr mit Kahira reich sind, aber aufser ihrem Könige in Hütten von Kreiden-erde und Stroh, oder in Höhlen wohnen.

Th. IV. 434.

Unterthänig diesem Mek von *Dungola* sind die *Barabras* oder *Barberins*, deren Hauptsitz Barbar, oder, wie es auf der Danvilleschen und Bruceschen Karte und bey Denon *) heisst: *Barabra*, am Einflusse des Tacazze oder Atbara in den Nil ist, eine schwarze Nation, der Moham-
medanischen Religion zugethan, in jenen Sitzen von einem Scheich ihrer Nation regiert, der ihre Streitigkeiten schlichtet. Sie führen ein einfaches Leben, und gehen haufenweise nach Kahira, wo sie als treue Knechte dienen, um mit dem geringen Erwerbe nach Hause zurück zu kehren. An den Sinus Barbaricus, welchen
Ptole-

*) Der Beschreibung dieser Nation in der *Voyage dans la basse et la haute Egypte par Viv. Denon*, Par. 1802, S. 48, gebührt hier ein Platz: Une autre race d'hommes, nombreuse en individus, a des traits caractéristiques très prononcés: ce sont les Barabras ou gens d'en haut, qui sont les habitants de la Nubie et des frontières de l'Abyssinie. Dans ces climats brûlants, la nature avare leur a refusé tout superflu: ils n'ont ni graisse, ni chair, mais seulement des nerfs, des muscles, et des tendons plus élastiques que forts: ils font par activité et par lesteté ce que les autres font par puissance: il semble que l'aridité de leur sol ait pompé la portion de substance que la nature leur devoit; leur peau luisante est d'un noir transparent et

Ptolemäus um die Linie setzt, und Berbera im Periplus, darf man bey jenem Nahmen dieses Volkes wohl nicht denken; aber näher läge die Vergleichung der Berbern in Nord-Afrika, da sich diese fast bis gegen Ägypten hin erstrecken; da es nicht unwahrscheinlich ist, daß sie von Osten her in ihre gegenwärtigen Sitze kamen, und da sich wenigstens einige Ähnlichkeiten zwischen ihrer Sprache und der Amharischen zeigten. Dagegen zwischen der Sprache jener Barberins und der der Berbern haben sich in einer bedeutenden Anzahl verglichener Wörter bloß folgende Berührungen gefunden, die einiger Massen für ähnlich gelten können:

	Barabras	Dungola	Berbers in Nord - Afrika.
	in Nubien.		
Hals		<i>gummurk</i>	<i>urguh.</i>
Jahr		<i>szuaga</i>	<i>esoughas.</i>
Wasser	<i>amanga</i>		<i>aman.</i>

Die Sprache dieser Barabras oder Barbarins und die von Dungola kennen wir nur aus einer handschriftlichen Wörtersammlung, die Dr.

ardent, semblable absolument à la patine des bronzes de l'autre siècle: ils ne ressemblent point du tout aux Nègres de l'ouest de l'Afrique: leurs yeux sont profonds et étincelans, sous un sourcil surbaissé; leurs narines larges, avec le nez pointu, la bouche évasée, sans que les lèvres soient grosses, les cheveux et la barbe rares et par petits flacons: ridés de bonne heure, et restant toujours agiles, l'âge ne se prononce chez eux qu'à la blancheur de la barbe; tout le reste du corps est grêle et nerveux: leur physionomie est gaie; ils sont vifs et bons: on les emploie le plus ordinairement à garder les magasins et les chantiers de bois; — ils gagnent peu, se nourrissent de presque rien, et restent attachés et fidèles à leurs maîtres.

Mithrid. III.

I

Seetzen in Kahira aufnahm. Beyde Sprachen sind sehr verwandt, und vielleicht aus einander gegangene Dialekte Einer Hauptsprache, wie aus den folgenden Proben erhellen wird *). Fast die Hälfte der mitgetheilten Wörter beyder Sprachen sind gleich oder ähnlich, aber ihre Endungen sind oft verschieden, die Wörter der Barberins endigen meistens auf *a*, die von Dungola häufigst auf *k* oder *g*, und zwar oft deutlich bey gleicher Abstammung, z. B. wenn: böse, und: hässlich Berber. *usa*, Dungolisch *usk* heisst, und bey den bloßen Ähnlichkeiten zeigt sich eine Verschiedenheit der Behandlung gleicher Hauptlaute.

S p r a c h p r o b e.

	Barabrisch.	Dungolisch.
Gott	<i>nürrka</i> (bedeutet auch Schatten)	<i>artigge.</i>
Himmel	<i>szemma</i>	<i>szemma.</i>
Erde	<i>iskitta</i>	<i>arikka.</i>
Wasser	<i>amanga</i>	<i>esseg.</i>
Feuer	<i>ika</i>	<i>ih.</i>
Sonne	<i>maschékka</i>	<i>masilh.</i>
Mond	<i>bnatejá</i>	<i>scharappa.</i>
Mann	<i>adema</i>	<i>ogikh.</i>
Weib	<i>edinga</i>	<i>enga.</i>
Vater	<i>abogo</i>	<i>ambabk.</i>
Mutter	<i>anema</i>	<i>indih.</i>
Bruder	<i>anema</i>	<i>ambesk.</i>
Schwester	<i>anissega</i>	<i>anissega.</i>
Auge	<i>manga</i>	<i>missigh.</i>
Ohr	<i>ükkega</i>	<i>ulüh.</i>
Nase	<i>szurringa</i>	<i>szurringa.</i>
Zunge	<i>narka</i>	<i>nadka.</i>
Hand	<i>iddeggh</i>	<i>ihg.</i>
Fuß	<i>oentuga</i>	<i>ossentuge.</i>
Brot	<i>habakka</i>	<i>halg.</i>
Tag	<i>ogreska.</i>	<i>ogreska.</i>

*) Dr. *Seetzen* hat sein Wörterverzeichnis überschrieben: Wörter- und Redensarten in der Sprache der Berber und der Einwohner von *Dungala al Ad-*

Das Arabische *Szemma*, Himmel, kann in diesem Verzeichnisse nicht auffallen. Nicht weniger begreiflich, aber immer bemerkenswerth sind ein paar Berührungen mit der Sprache von Darfür.

	Barabrisch.	Dungolisch.	Darfûrisch.
Silber		<i>foddaga</i> , aber auch anders.	<i>fodda</i> .
Brot	<i>kabakka</i>	<i>kalg</i>	<i>kâng</i> .
Pferd	<i>mürtegá</i>	<i>kakk</i>	<i>murtá</i> .

In der Sprache der auch in Sennâr herrschenden Schilluk heisst *mürtenéh* Pferd; vielleicht dafs bey der Nähe der Schilluk bey Darfür dieser Nahme aus der einen Sprache in die andere übergegangen ist. *Abogo*, Vater, könnte mit *abako* in der Sprache der Galla's, *anénga* mit dem Amharischen *éngètè* verglichen werden; indessen letzteres ist nicht ähnlich genug, und ersteres vielleicht von einer allgemeineren Wurzel *ab*. Wenigstens aber *manga* Auge, und *kaminja* in Begirma auch: Auge, lassen sich nicht vergleichen, da *inja* eine gewöhnliche Endung letzterer Sprache ist.

schûs im Königreich Sennâr. Die Zusammenstellung setzt aufser Zweifel, dafs die so genannten Barberins gemeint sind. Zumahl da monatl. Correspondenz 1810, Sept. Stück, S. 271, Barbar als der Sitz eines Sultans der Berbern erwähnt ist. Vielleicht sind sie auch gemeint, wenn im Titel des Kaisers von Bornu Berbern als Unterthanen desselben aufgeführt sind.

II. Länder zwischen der Sahara und dem Gülbi,

deren Bewohner nicht alle körperliche Eigenthümlichkeiten der Negern zu haben scheinen, aber diesen sehr nahe kommen.

Je weiter von den der Meeresküste näheren Ländern Afrika's sich der Blick des Forschers entfernt, desto weniger sieht er sich unterstützt durch Nachrichten dahin schon vorgedrungener Europäer, und desto weniger lassen sich die Verhältnisse der dort wohnenden Völker unter sich, und die Beschaffenheiten ihres Körpers und ihrer Sprache bestimmen. Genug, wenn die Vermuthung wenigstens einen festen Boden erlangt, von wo sie ausgehen, und auf den sie sich stützen kann.

Die Behauptung, daß zwischen der Sahara und den eigentlichen Negern hinter dem Gülbi, daß also zwischen beyden Völker wohnen, welche eine Mittelart zwischen diesen und den übrigen Menschen, und wohl aus einer Mischung beyder entstanden sind, ist vielleicht mehr als Vermuthung, und wird sich hoffentlich durch genauere Kenntniß der bezeichneten Länder, und vorzüglich der Gegenden von Afnu oder Kaschka bestätigen. Aber wenigstens der Vermuthung dürften die Gründe ihren Boden sichern, welche nach einer Beschreibung dieser Gegenden die in Rücksicht auf die Ungewissheit ihrer Lage sowohl als auf ihre Sprachen hier nothwendiger wird, sogleich folgen sollen.

Die Nachrichten der Alten *) über diese Länder gewähren bis jetzt noch keine Anwen-

*) Diese Nachrichten verdanken wir fast einzig dem forschenden Fleiße des Ptolemäus. Wir vereinigen hier, was er über die Länder unterhalb der oben beschriebenen sagt, und bemerken hier zum voraus, daß er die (mit Cursiv-Schrift gedruckten) Gebirge Sagapola in den 22° d. Br., Usargala in den 20°, aber weit östlicher, noch östlicher Girgir in den 21°, fast unter ersteres das Gebirge Mandrus in den 19° setzt, etwas östlicher in den 11° das Rysadische Vorgebirge, und unter ihm in den 10° das Gebirge Kaphas, noch ein wenig östlicher aber, in den 15° das Gebirge: der Wagen der Götter, mit dem Kaphas in gleicher Breite aber noch östlicher als Usargala das Gebirge Thala, und noch viel östlicher das Garamantische Thal. Unter ersterem aber in den 3° wird das Gebirge Arnualtes, und östlicher, doch nicht so östlich als jenes Thal in den 2° das Gebirge Aranges gesetzt. Der Fluß Gir verbindet dieses Thal mit dem Usargala, der Niger verbindet die Gebirge Mandrus und Thala. Die Völker sind auf folgende Weise zusammen gestellt:

Autolalae.	Pharusii.	Melano-
Sirangae.	Sagapola.	
	Salathi.	
	Daphnitae.	Gätnli.
	Zamazi.	
Maysocki.	Arrokkae.	
Rabii.	Mandrus.	Tekpani.
Malkoae.	Man-	Nigritae
	dori.	Aethiopum.
Daradae.	Deorum	Perorsi.
	carrus.	
Sophukäi.	Machurebi.	
Solventii.	Or-	
Antikoli (od. Pharusii)	phes.	
Churitae.	Rysadium.	
Stachirae.	Leukäthiopes.	
	Kaphas.	Odrangidae Aethiopes.
	Tarnaltae.	
	Matites.	
	Aphricerones.	
	Aganginae	
	Aethiopes.	

dung; aber gewähren sie vielleicht künftig, wenn wir erst das Local und die Verhältnisse der darin wohnenden Völker genauer kennen, und die

		Lygamatae.	Samamykii.	
Natembes.		G i r g i r.		
Usargala.	Ga-		Makoi.	
Suburpores.		ra-	Dauchitae.	
	Pyr-	man-		Kalitae.
	rhaei-	tes.		
Libyscher See (vom Niger gemacht.)	Aethi-			Nubischer See (vom Flusse Gir gemacht.)
	opes.			
	Alitambi		Nubae.	
	Maurali.	Armiae.	Thalae.	Garamanten- Schluchten.
	Thala.	Dolopes.	Astakuri.	
	Mimaki.			
	Gongalae			
	Nanosbes.			
	Nabathrae.			
		Dermones.	Derbiki.	Arokkä.
Arualtes.	X y l i k k e s	Aethiopes.		Arangas.
	U c h a l i k k e s	Aethiopes.		

Sehr bemerkenswerth ist die Auszeichnung mehrerer von diesen Völkern durch den Beynahmen Äthiopen, der ohne Zweifel völlige Negerartigkeit bezeichnen soll. Wenn dagegen die Nigriten z. B. bey Mela von den Äthiopen unterschieden werden: so geschieht es unter dürftigen Nachrichten, welche mit dieser Aufzählung der Völker nicht verglichen werden dürfen.

Die Garamanten, welche von den Quellen des (übrigens nach dem mittelländischen Meere hin fließenden) Bagrades bis zum Nubischen See wohnten, wurden das Ziel Römischer Kriegszüge, und *Plinius* (Hist. Nat. B. V. C. 5.) zählt alle Städte, Völker, Flüsse und Berge dieser Provinz her, welche bey dem Triumphe des Cornelius Balbus über sie aufgeführt wurden, so daß über ihr Daseyn und die Wahrheit der dabey angegebenen Bestimmungen kaum irgend ein Zweifel erhoben werden kann. Schade, daß dieselben noch nicht mit dem jetzigen Zustande dieses Landes verglichen werden können, welches sich offenbar bis tief in das jetzt so genannte Sudan oder Haüssá

von Ptolemäus angegebenen Gebirge, Flüsse und Seen sorgfältig aufgesucht und bestimmt seyn werden.

Von den Reichen, welche Leo Africanus *) in diesen Gegenden nennt, und selbst bereiset hatte, haben sich mehrere in den Berichten der Neueren über dieselben mit mehr oder weniger Sicherheit wieder gefunden. Es ist um so nothwendiger, alle diese neueren Nachrichten unter einander zu vergleichen, da sie alle nur mittelbare, von *Lucas*, *Niebuhr*, *Einsiedel* bloß erfragt, nicht von diesen selbst an Ort und Stelle eingezogen sind **). Nahmen von Ländern oder Völkern finden wir in manchen derselben als Städtenahmen aufgeführt: und auch so sind sie Bestätigungen des Daseyns und der Wichtigkeit derselben, wenn auch die Kenntnisse der Mittheiler nicht genau genug waren.

1. Länder unter dem westlichen Theile der Sahara.

In dem westlichen Theile der Länder unter seinen fünf Völkern *subfusi coloris* stellt Leo die Reiche *Gualata*, *Ginea*, *Melli*, *Tombuktu*, *Cabra* und *Gago* auf, deren Bewohner zu Einer

hin erstreckte. Die kurzen Angaben *Strabo's* über das Innere von Afrika gehen so wenig ins Detail, daß sich daraus gar nichts zur näheren Bestimmung jener Länder und Völker entnehmen läßt.

*) B. VII.

**) Unternehmungen der Gesellschaft zur Beförderung der Entdeckungen im Innern von Afrika, im: *Magazin der Reisen*, Bd.V. S. 233. ff. *Neues Deutsches Museum* 1790 Oct., 1791 May. *Cuhn's Samml. merkwürdiger Reisen in das Innere von Afrika*, Th.III. S. 433. ff.

Classe von Völkern zu rechnen sind, da sie nach Leo Eine gemeinschaftliche Sprache reden. Gualata, in einer grossen Oase in der Wüste hundert Lieues über dem Senegal, wo sich noch 1787 ein nach einem Aufstande flüchtig gewordener Prinz des Marokkanischen Hauses festgesetzt hatte *), war nach Leo ehemahls der Hauptsitz des nachmahls besonders nach Tombuktu gezogenen Handels mit dem Innern von Afrika.

Unter *Ginea* ist ohne Zweifel *Jenne* oder *Dschenneh* bey Mungo-Park (bey Einsiedel: *Jenni*) zu verstehen; Mungo-Park kam bis ungefähr zwey kleine Tagereisen von dieser beträchtlichen Stadt, welche nur dem Nahmen nach zu dem, nachmahls bey den Mandingo's zu erwähnenden Königreiche Bambarra gehöre, und hinter welcher nach zwey Tagereisen der Gülbi oder Niger einen grossen See Dibbi oder den schwarzen See bilde, aus dem verschiedene Ströme hervor gehen, wovon die zwey nach N. O. und O. sich bey Cabra wieder vereinigen **).

Melli im Süden vom Ginea und vom Niger, an welchem es sich ungefähr fünf und zwanzig Deutsche Meilen bis zum Ausgange eines Flusses erstreckt, stösst in Westen an sehr grosse Waldungen, die bis an das Atlantische Meer reichen, im Süden an Wüsten und dürre Gebirge, im Osten an das Gebieth von Gago. Die Einwohner sind die geschicktesten, gebildetesten und gewerbfleißigsten unter allen diesen Völkern, und haben unter ihnen zuerst die Moham-

*) Golberry Voyage, P. I. S. 221.

**) Mungo Park's Reisen. Berlin. Uebertetz. S. 190. f.

medanische Religion angenommen. So Leo. In letzterer Beschreibung erkennt man Mandingo's, und da sich Haufen dieser Nation mancher Reiche in diesen Gegenden bemächtigt haben: so wäre dieß in keinem Widerspruche mit Leo's Behauptung, daß die Einwohner von Melli mit den übrigen hier genannten Reichen zu Einem Sprachstamme gehören. Bey den großen Waldungen wird man sehr leicht an die waldigen Gegenden erinnert, durch welche Mungo Park seine Rückreise nahm, und welche sich vielleicht bis zu den Quellen des Gambia und Senegal fort erstrecken *).

Tombuktu hat zu seinem Hafenplatze *Cabra*, wie letzteres bey Leo in der Angabe liegt, daß die nach Melli und Ginea Handelnden dort einladen, und mit sichernder Übereinstimmung ebenso bestimmt von Mungo-Park, als von dem Berichtsteller bey Einsiedel gesagt wird. *Tombuktu*, dieser Hauptplatz des großen Handels im Innern von Afrika, mit Scharen von Kaufleuten und Kunstarbeitern, der Besitz eines reichen und mächtigen Königs, dessen Vorgänger nicht lange vor Leo's Zeit viele benachbarte Reiche durch Gewalt oder Treulosigkeit überwun-

*) Die Lage dieses Melli bleibt, wenn auch immer unbestimmt, doch nicht ungewiß, und man darf es nicht an die Pfefferküste versetzen (so daß Malaguetta, dort Pfeffer, selbst für Nahmens-Ähnlichkeit gelte), noch eine Laut-Ähnlichkeit Lamlam, dem Lande bey Edrisi (ed. Hartmann, S. 56) erzwingen, welches Lamlam, nach Edrisi's Angaben, doch wohl östlicher liegen möchte. Bey Lamlam kann hier noch bemerkt werden, daß *Lemlam* in der Sprache der verbreiteten Falitja: Salz, bedeutet. Nach Edrisi ist die Sprache von Lamlam ganz verschieden von der von Gana und Mekzara.

den oder von sich abhängig gemacht hatte *), ist das Ziel der in das Herz von Afrika einzudringen suchenden Europäischen Forscher, und die Kenntniß seiner geographischen Lage, so wie die seiner Umgebungen, wird uns gewiß nicht mehr sehr lange vorenthalten bleiben. Fast südöstlich von Tombuktu ist *Gago* eine reiche Stadt. Bey Niebuhr gehört Kogo zum Gebiethe des Sultans von Kaschna.

2. Sudan unter dem östlichen Theile der Sahara.

Die Länder unter dem östlichen Theile der Sahara, gewöhnlich unter dem Arabischen Namen: Sudan, bekannt, welcher eben so wie Nigritien: Land der Schwarzen, bedeutet, heißt bey den Eingebornen: *Afmu*; nach Hornemann ist der im Lande gewöhnliche Name *Haussa*, der Name desselben in der Sprache von Bornu: *Assna*. Der Handelsverkehr ist von Fezzan aus hierher und nach Südosten gerichtet, so wie der nach Tombuktu besonders von Marokko aus geht. In diese Gegenden setzt Leo folgende, wiederum durch eine gemeinschaftliche Sprache zusammen hängende Reiche.

Guber ist von Bergen umgeben, und beym Anschwellen des Niger von demselben überschwemmt; es hat Einwohner, die sich theils auf Viehzucht legen, theils Handwerke treiben, zu Leo's Zeit von Tombuktu unterjocht, nach Hornemann jetzt in den Händen eines Sultans, der sich zwar Zanzará's bemächtigt hat, aber

*) Der Name desselben, Abubekr Ischia (Leo S. 637), hat Ähnlichkeit mit Habessynischen Namen bey Bruce.

selbst dem Sultan von Asben zu Agades tributär ist, und liegt nach eben denselben Nachrichten südöstlich von Asben, nordwestlich von Kaschna, nördlich von *Zanfara*, welche Lage nicht ganz zu der von Leo angegebenen paßt. Dieser gibt *Zanfara* rohe Einwohner von sehr schwarzer Farbe und sehr breitem Gesicht, und setzt es in Osten vom Reiche *Zegzeg*, welches im Südosten von *Cano*, zum Theil eben, zum Theil gebirgig sey, und welches man wohl in dem *Sogsog* bey *Einsiedel* wieder findet, dem man letzteres im Westen von *Hafnu* nannte. Beyde Reiche kennt Leo als abhängig von *Tombuktu*. Von *Agades* (bey *Edrisi*: *Andagast*) ist oben bey den *Tuarycks* gehandelt worden; Leo nennt seine Einwohner die weißesten unter allen *Nigriten*. *Cano* nennt Leo ein großes Land mit Wüsten und Waldgebirgen, das größtentheils von Viehhirten oder Ackerleuten bewohnt werde, und setzt es ungefähr 500 Milliarier vom *Niger*. Man hat es mit *Gana* bey *Edrisi* verglichen; bey *Einsiedel* ist *Cona* Residenz des Königs von *Afnu*; bey *Hornemann* sind *Cano* und *Kaschna* beyde Residenzen mächtiger, aber doch an *Bornu* Tribut zahlender Sultane, und sind nur beyde Länder unter dem Nahmen *Afnu* begriffen, wenn er eigentlichst gebraucht wird.

Casena liegt nach Leo im Osten von *Cano*, ein gebirgiges, aber fruchtbares Land, mit Einwohnern von sehr schwarzer Farbe, großen Nasen und hervor stehenden Lippen. Nach *Einsiedels* Nachrichten sind die Einwohner von *Afnu* viel schwärzer, als andere Völker dieser Gegenden, und ist *Kaschna*, welches mit jenem *Casena* natürlich für einerley gehalten worden ist, die Haupt-Niederlage des Handels zwischen

Fezzan und den Nigritischen Ländern, und zwar nach den Nachrichten bey Niebuhr auf dem Wege von Sänfara (hier Residenz des Königs von Afnu) nach Fezzan.

Guangara stellt Leo südöstlich von Zanfara. Leicht vergleicht sich damit Vankara bey Edrisi, welches an die Gränze von Cano ostwärts gesetzt wird, so daß es Lamlam im Westen habe. Als reich an Gold, welches nach dem Sinken des Niger gesammelt werde, ist es bey Edrisi und Niebuhr beschrieben; der Name Kankara, welches bey letzterem, obwohl als zum Gebieth des Sultans von Kaschna gehörig vorkömmt, paßt genau; nach den spätern Nachrichten bey Hornemann *) wird Vanquarah von Statthaltern aus dem östlicheren Bornu regiert.

Hornemanns Nachrichten, von mehreren unterrichteten Männern aus Bornu und Haússá eingezogen, scheinen um so mehr Aufmerksamkeit zu verdienen, je genauere Kenntniß die Unterscheidung der Nahmen eben desselben Landes bey verschiedenen umliegenden Völkern voraus setzt. Nach diesen Nachrichten sind diese Reiche überhaupt nicht von so beträchtlichem Umfange, als sonst angenommen wurde, und nach eben denselben sind die Einwohner von Haússá „zwar ohne Zweifel Negern, aber nicht ganz schwarz. — Die Nase ist klein und nicht platt gedrückt. Auch ihre Statur ist nicht so unangenehm, wie die der Negern.“

Im Osten der genannten Länder kommen noch andere mit Einwohnern vor, welche auch nicht alle Charaktere der Negern zu haben scheinen. *Begarmi*, südöstlich von Bornu, hat nach

*) S. S. 170.

den Nachrichten des Scherif Immahed bey Lucas *), Einwohner, die „zwar von Farbe ganz schwarz sind, aber doch nicht zum Negerstamme gehören.“ Auch Edrisi, der: Begama, schreibt, erwähnt die Schwärze der Einwohner. Dr. Seetzen fand einen jungen Mann aus diesem Lande fetter als sonst Negern sind, und nach dessen Erzählung gab es in diesem Lande manche Weisse, die nach Dr. Seetzen's Dafürhalten vermuthlich aus der Barbarey kamen (wenn nicht weisse Tuarycks darunter zu verstehen sind). Dieser war Mohammedaner, so wurden die Einwohner von jenem Scherif, aber als Christen, und abhängig von Bornu wurden sie Niebuhr geschildert. Letzterer nennt in den *Kendil* eine benachbarte Nation, welche, gleich den Einwohnern von Sennâr, langes Haar haben.

Ob nun die, auch im Osten der geschilderten Länder befindlichen Reiche *Kanem*, welches nach dem erwähnten Scherif auf der Karavanen-Straße zwischen Fezzan und Bornu zehn Tagesreisen von letzterem, nach den Angaben eines Negers aus der Nähe von Bornu **) westwärts davon liegt, welches Langlès mit dem Kanena bey Hornemann im Norden von Bornu vergleicht, und auch Einsiedels Berichtsteller kannte, und *Kuku* welches nach Ibn al Vardi von grossem Umfange, voll schwarzer Einwohner war, und nach Abulfeda im Westen an Gana, im Osten an Canam gränzte, nach Hornemann's Nachrichten aber bey den Eingebornen *Fiddri*, bey den westlicheren Völkern *Lussi*, und nur bey den östlicheren *Kuku* heisst (an einem See, nach

*) Magazin der Reisen, Bd. V. S. 336.

**) Monatliche Correspondenz, 1810. Octob. S. 332.

Verschiedenheit des Anschwellens durch Regen, vier bis acht Tagereisen im Umfange liegt), und ehemahls auch über Begarma und Wady herrschte; ob dieses *Wady*, welches, ebenfalls nach Hornemann, im Westen von Kuku liegt, und im Osten Darfür hat, ehemahls aus mehreren kleinen Staaten bestand, daher auch noch mehr als zehn Sprachen dort im Gebrauche seyen, aber von Arabern, dergleichen auch in den Räumen im Norden zwischen Begarma und Wady herum streifen, erobert und vereinigt wurde; ob ferner die von Haüssá aus südlichen, aber noch oberhalb des Gülbi oder Niger befindlichen Reiche, die Hornemann anführt: *Nyffe*, bey Einsiedel *Nafi*, *Cabi*, vielleicht das *Ekabli* bey Einsiedel; ob sie in diesen oder den folgenden Abschnitt gehören, muß aus Mangel an bestimmten Nachrichten ungewiß bleiben.

3. F u l a h.

Aber gewiß gehören die *Fulah's* am Senegal, und unter ihm bis zum Sierra Leone, und über ihm am Gülbi, und über diesem zwischen jenen westlichen und östlichen Reichen, bis gegen Fezzan herauf; gewiß gehört diese ausgebreitete Nation der *Fulah's* zu einer Mittelgattung zwischen den eigentlichen Negern und den Afrikanischen Weissen. Sie selbst halten sich für besser, als alle eingebornen Negern, und rechnen sich im Gegensatz anderer Nationen immer zu den Weissen *). Eben so unterschied sich ein *Fulah* bey Oldendorp **) von den Ne-

*) Mungo-Park, Berl. Übers. S. 49.

**) Geograph. u. politische Nachrichten von Afrikanischen Nationen, in der Geschichte der Mission der

gern, seine schwarzen Haare waren wie die der Europäer, seine Farbe weniger schwarz als die der Negern, die Nase nicht so stumpf, die Lippen schwarz, nicht roth wie bey den Negern. Jobson am Anfange des siebzehnten Jahrhunderts *) erwähnt auch des langen schwarzen, bey weitem nicht so, wie bey andern Negern krausen Haares seiner Fulbies, wie er sie nennt. Nach Mungo-Park **) haben wenigstens die am Gambia wohnenden Fulah's, weiches Seidenhaar, und mehrentheils eine braungelbe Farbe, und feine Gesichtszüge; ihre Farbe weiche indess in verschiedenen Districten von einander ab, und sey namentlich in Bondu und andern Königreichen in der Nachbarschaft des Maurischen Gebiethes gelber als in den südlichen Staaten. Golberry nennt ihre Farbe in ihren Hauptsitzen *noir rouge*, und schreibt ihnen regelmäßige Züge und längere, nicht so wollichte Haare zu, als andere Negern haben, und einer ihrer Colonien, den Peuls am Senegal, eine schwarze mit rothem Kupfer vermischte Farbe. Auch Lamiral unterscheidet die schwarzen und rothen Fulah's, von denen jene anderen Negern ähnlich, stark und tapfer, diese von schwacher Constitution seyen. Andere unterscheiden die unabhängigen Fulier, oder jene Peuls, von den abhängigen, unter ihrem Siratik stehenden, der ostwärts an beyden Ufern des Senegal herrscht ***).

evangelischen Brüder auf den Caraibischen Inseln. Barby, 1777. S. 274.

*) Allgem. Historie der Reisen, Th. III. S. 177.

**) S. 15 und 48.

***) Bruns systematische Erdbeschreibung von Afrika, B. IV. S. 256. f. B. V. S. 356. f.

Das Corps der Nation unter dem eigentlichen Nahmen Fulahs besitze ein großes Gebieth um die Quellen des Rio grande unter der zehnten Nördl. Parallele und zwischen dem funfzehnten und zwölften östlichen Meridian von Ferro. Dort ist Teembu, eine sehr volkreiche Stadt, 80 Lieues von Sierra Leone, die Hauptstadt dieser großen Nation, welche noch gegenwärtig einen großen Theil der Länder zwischen dem 14ten und 11ten Grade N. Br. beherrscht *).

Den Umfang der Colonien dieser starken, tapferen, klugen, verständigen und gefürchteten Nation bestimmt Golberry von der vierten nördlichen Parallele bis über die mittäglichen Ufer des Senegal, und nennt in jenen südlichsten Puncten die *Fulah-Suso*, unter welchem Nahmen sie an den nördlichen Ufern des Flusses Mesurade, auf der Gebirgskette Sierra Leone, an dem Scherbroo, Rio Sestos, und an den Caps de Monte und de Palmes bekannt seyen **). Im Norden habe eine Colonie dieser Nation, welche man die Foules oder Peuls nenne, das Negerreich zwischen Podhor und Galam gestiftet,

*) S. Golberry Voyage en Afrique, T. I. p. 101. 102. Auch der Englische Verf. des Wörterbuches der Susoo-Sprache schreibt diese Stadt: Teembo, er nennt darin einen gelehrten Fulier: Abdu Allahi Abūdu. Mungo Park, Übers. S. 49. u. 220. nennt das eigentliche Vaterland dieser Nation *Fulada* zur Seite von Sibidula.

**) Dafs die Suso's nicht Fulah's sind, beweiset ihre Sprache deutlich, und in so fern irrt Golberry, wenn er jene zu diesen rechnet (S. 114). Ob aber nicht eine Mischung beyder Nationen, oder Fuliern unterworfenen Suso's in den benannten Orten wohnen, wollen wir dem sorgfältigen Reisenden keinesweges abstreiten.

tet, welches den Fluß in der Weite von 130 Lieues beherrsche *).

Über diese Verbreitung der Fulah's über den Senegal gibt Mungo-Park Aufschlüsse. Das Königreich Bondu, in der Mitte zwischen dem Senegal und Gambia, der Mittelpunkt des innern Handels, vergrößert durch erzwungene Abtretungen von dem in Osten angränzenden Reiche Bambuk, eben so das Königreich Massina am nördlichen Ufer des Gülbi, nicht weit von Silla, dem letzten Orte, den Mungo-Park auf seiner ersten Reise betrat, und von Dschenneh, ist von Fulahs bewohnt, die sich überall in den von diesem Reisenden besuchten Ländern durch sorgfältige Betreibung des Ackerbaues und der Viehzucht ausgezeichnet. Er schildert ihre Regierungsform, als nach dem Koran eingerichtet, und die Bekenner dieses Korans als eifrig in Errichtung von Schulen, in welchen auch die Kinder der neben jenen wohnenden heidnischen Fulah's Unterricht suchen, und meistens alle etwas Arabisch lernen. Der Verfasser einiger Nachrichten über benachbarte Völker, welche dem Susu-Katechismus beygefügt sind, sagt bestimmt, daß alle Criminal-Sachen nach der Sonna entschieden werden. Nach eben diesen Nachrichten heißt das ihren übrigen Ortshäuptern vorgesetzte Oberhaupt, dessen Macht jener

*) A. a. O. und S. 259. 60. Anderwärts T. II. S. 105. ist bemerkt, daß dieses Land und das eben anzuführende Bondu ehemahls zum großen Reiche der Jolofs gehörte. Nach T. II. S. 227. sind Niederlassungen der Foulahs auch am Rio de Nuno Tristao, dessen Ausfluß im $10^{\circ} 15'$ N. Br. sich befindet, unter den dortigen Negern, die Naloéz heißen, und unter Nachkömmlingen der Portugiesen.

Mithrid. III.

K

Verfasser aber nicht genau zu bestimmen vermag: *Alamammee* (wobey man sich an den Nahmen des Königs von Bondu, bey Mungo-Park: *Almanni*, erinnert; auch der König der Fuhlah-Peuls bey Golberry *) heisst *Almami*).

Aber noch weit nordöstlicher, als jene Fuhlahs in Massina, wohnt ein Theil dieser Nation, unter dem Namen: *Phálatija*- oder *Phelláta*-Araber. Sie wohnen neben und zwischen Tuarycks und Negeren in Haússá und der benachbarten Sahara. Ein Abkömmling dieses Volks, von welchem Dr. Seetzen ein Wörterverzeichnis aufnahm, war von Ader, einer Stadt fünf Tagereisen südlich von Fezzan gebürtig, und „seine Hautfarbe war schwärzlichbraun, ein wenig dunkler, als man sie gewöhnlich bey Habessyniern findet. Er hatte grofse schwärzliche, glänzende Augen, eine grofse gebogene Nase, einen weiten Mund, dünne Lippen und ungemein schöne, weisse Zähne. Der Theil des Gesichtes von der Nasenwurzel bis zum Kinn war etwas mehr hervorspringend, als man ihn gewöhnlich bey Europäern antrifft, indessen würde ihn dieser Umstand selbst bey uns nicht hässlich gemacht haben.“ Er gehörte „zu dem weit verbreiteten Stamme der Araber, die unter dem Nahmen der Phelláta bekannt sind, und sich in einem grofsen Theile des nördlichen Afrika's aufhalten, welcher unsern Geographen unter

*) T. I. S. 259. Dafs dieser Nahme: Haupt der *Priester* bedeute, wie Lamiral sagt, paßt zu der Ableitung aus dem Arabischen und zu der Entthronung des Königs der Peuls durch seinen Marabut, welche 1785 erfolgt seyn soll (s. *Bruns's* Erdbeschreibung a. d. a. Orten), aber schwerlich zu der angegebenen Verbreitung dieses Nahmens.

dem Nahmen Belad el Dsjerid (Biledulgerid) und Szahhara (Sahara) bekannt ist." Ader gehört nach seinen Aussagen einem Sultan, der vom Sultan von Agades abhängig ist, den er das Haupt aller Tuarycks nannte. Von Ader nach Sanfara seyen vier, oder, wie er ein anderes Mahl sagte, acht Tagereisen, auf dem Wege dahin wohnen Phelláta und Neger. Der jetzige Regent von Sanfara heiße Osmân ibn Phóduáh, er sey Schech el dîn oder Patriarch über alle Moham-
medanische Neger-Länder und man wallfahrte zu ihm, er sey von schwarzer Farbe, aber vom Stamme der Phelláta. In Tombúktu, Tafilât, Bóberá, Djáka und Mâssená treffe man Phelláta. Mâssená führt uns zu Massina zurück, an dessen Gränzen Mungo-Park war *).

Dafs nun diese Phelláta ein Theil der Fulah-Nation sind, wird nicht blofs durch dieses Zusammentreffen der Nachrichten über Mâssená, vielleicht selbst durch die Ähnlichkeit des Namens wahrscheinlich, sondern das Zusammentreffen der, so unbezüglich auf ein solches Resultat, an weit von einander entfernten Örtern aufgenommenen Wörter-Verzeichnisse, welches

*) Der Phelláta kannte den grossen Strom *Gülbi*, welches Wort bey den Neger: Meer, bedeute, wie die Ägypter den Nil auch nennen, aber die Orte welche dieser bey seinem Laufe berühre, gab er nur unbestimmt an; er kannte Begirma, Bornu, Gobir (ohne Zweifel das erwähnte *Guber*) welches er einmahl nur sechs Tagereisen von Ader, und dieses drey Tagereisen von dem Negerlande Kâssená setzte, Kano, die Insel Melli, welches (wegen dieses Beynahmens, nach Seetzens wahrscheinlicher Vermuthung, sich zwischen zwey Hauptarmen des merkwürdigen Stroms befinden mag, und) sehr, sehr weit, das letzte ihm südlich be-

ich mit Vergnügen entdeckt habe, und die folgenden Sprachproben belegen werden, setzt diese Einerleyheit der Nation aufser allen Zweifel, und der Nahme Phelláta-Araber, den sie führen, ist wohl nur eine Unterscheidung von den Tuarycks auf der einen, und den Negern auf der andern Seite, und bey dem Einflusse Arabischer Mitbekenner des Koran wohl nicht schwer zu erklären. So also rücken die Fulahs bis zum 25° N. Br. herauf.

4. Mischungen der Negern und Nord-Afrikaner.

Bis über die Gegenden südlich von Fezzan nach dem Gülbi, ihren Niger, hin haben die Römer Kriege geführt, und für eine gewisse Zeit geherrscht: wäre es nicht wahrscheinlich, daß dieß manchen Einfluß auf die dortigen Völker gehabt, auf die Mischung der Negern mit Nord-Afrikanern, mit Stämmen der Garamanten, Numidier und Gätulier, die großentheils an ungewisse Wohnsitze gewöhnt, und doch wenigstens zum Theil dem Ackerbau nicht feind, jetzt durch den Druck der Römischen Macht südlicher gedrängt, dort an schwarze Nationen an-

kannte Negerland sey, von wo indess Pilgrimme so wie von Dschenneh und Tombuktu über Ader nach Mecca gegangen, und er ließ die Negerländer: Kásse-ná, Wagóború, Baútjii, Gúrma, Jáúwur, Gónja, Kanó, Bárgu, Jírma, Kuára u. e. a. zusammen den allgemeinen Namen Haússá, führen. Er berichtete, daß die Tuarycks, mit welchen die Phellátae im besten Vernehmen stehen, bis drey Tagereisen von Ägypten streifen, die Karavanen von Fezzan in die südlichen Länder führen, und bis Bornu und in andere weit entfernte Länder reisen.

geschlossen, oder, wo nicht schon früher, damals mit ihnen verbunden worden seyn mögen *). Die Meläno-Gätuli, und die Leukäthiopes bey Ptolemäus sind ziemlich deutliche Anzeigen solcher Mischungen. Für Gätulier der Abstammung nach müssen jene gegolten haben, sonst konnten sie nicht ihren Nahmen führen, und ihre Schwärze bloß dem Einflusse des Klima zuzuschreiben, ist nicht ohne Schwierigkeit. Noch bestimmter aber werden letztere sowohl als Negern betrachtet und doch an die Weissen angeschlossen. Und da wir bey Ptolemäus so bestimmt Völker, welche als Äthiopen, als Negern, aufgestellt werden, zwischen andern ohne diesen unterscheidenden Beynahmen finden, ist da nicht eine Mischung dieser Völker an sich wahrscheinlich? besonders zu einer Zeit, wo noch Jahrhunderte lang die Scheidewand fern blieb, welche später die Bekenner des Islam von Heiden absonderte, obwohl auch noch nicht völlig trennt, wie schon das Beyspiel der halb heidnischen halb Mohammedanischen Fulah's am Gambia nachweist.

Nach einer Bemerkung des Ptolemäus, die mitten in dessen Einleitung zu seiner Geographie eingewebt ist **), waren die Garamanten schon selbst Äthiopier und hatten Einen König mit ihnen. Jenen Nahmen möchte Ptolemäus nicht von ihnen haben brauchen können, wenn

*) Vielleicht daß sich bey näherer Kenntniß der Länder von Haússá noch Spuren des Einflusses der Römer in der Art der Betreibung der Handwerke finden, welche in jenen Gegenden einen gewissen Grad der Vervollkommnung erreicht haben soll.

**) B. I. C. 8.

er nicht an Abstammungs- oder Mischungsverhältnisse gedacht hätte. Verhältnisse letzterer Art sind fast überall die Folge der Vereinigung unter einerley Herrschaft gewesen. Und diese Vereinigung hat auch später Statt gefunden. Leo Africanus, der selbst in diesen Ländern war, sagt uns ausdrücklich, wenigstens vom westlicheren Theile derselben, daß er lange unter der Herrschaft der fünf Völker *subfusi coloris*, der Berbern gestanden, und daß erst der zu seiner Zeit zu Tombuktu regierende König wieder ein Schwarzer war, und seinen Vorgänger vom Stamme der Berbern verdrängt hatte. Wie manches Negerreich in dem östlicheren Theile dieser Länder noch jetzt vom Sultan der Tuaryck zu Agades abhängig ist, wie der Handel in den östlichen und westlichen Ländern unter der Sahara sich in den Händen der Berbern befindet, ist schon bemerkt worden. Reiche und einflußvolle Kaufleute dieser Nation sitzen ohne Zweifel an vielen Puncten dieser Länder angesiedelt; sollte nicht eine Mischung derselben mit schwarzen Einwohnern an sich wahrscheinlich, und es noch mehr seyn, da es auch fast ganz schwarze Tuaryck's gibt? Sollte nicht selbst *Guber* der Name des Reiches, welches von Leo geschildert wird und noch besteht, der Name eines der alten Berber-Stämme *Gumer* seyn? Jenes Reich *Guber* nennt er als Hauptsitz der einen von den beyden Sprachen, welche er seinen Nigriten, den südlichen Nachbarn der Berbern, zuschreibt.

Die Sprachen dieser Länder der Nigriten unter der Sahara nämlich theilt Leo in zwey Stämme, in die *Guber*-Sprache der östlicheren Reiche *Guber*, *Cano*, *Cheséna*, *Zegzeg* und

Gangara, und in die *Sungay*-Sprache der westlicheren Reiche Gualata, Tombuktu, Ginea, Melli und Gago. Von letzterer nennt er Gualata den Hauptsitz. Gualata liegt mitten in den Gegenden, welche von Leo als der Wohnsitz des Berber-Stammes Sanhaga betrachtet werden. Dafs der Name Guber auf den Berber-Stamm Gumer hinführen möchte, ist schon bemerkt worden: neue Winke für ein näheres Verhältnifs der Bewohner dieser Gegenden zu den Berbern. Auch *Marsden* findet es sehr wahrscheinlich, dafs sich die Berber-Sprache noch weit nach Süden in den Dialekten der Negern fort erstrecke *). *Mungo-Park* berichtet, dafs die Sprache von Dschennah sich von den von ihm bis dahin gehörten Sprachen ganz unterscheide, sie heisse bey den Negern *Dschennah-Kumma*, oder bey den Mauern (mit dem wohl aus dem Arabischen entlehnten Appellative): *Kalam Suchday* **). Diefs ist ohne Zweifel der Name der Sprache nach ihrem allgemeineren Gebiete, während jener örtlich erscheint, und dieser Name *Suchday*, führt er nicht auf eine unerwartete Weise zurück auf den ähnlichen Namen der *Sungay*-Sprache bey Leo, deren Hauptsitz Gualata in der Nähe der Berbern war ***)?

*) Voyage de Fr. Hornemann, P. II. S. 410.

**) Mungo-Parks Reisen, Berl. Übersetz. S. 189.

***) Moore und Barbot nahmen das Jalofische für diese *Sungay*-Sprache, und scheinen Gualata für das Land der Jalofer zu halten, ersterer gibt auch an, dafs der Familien-Name des Königs von Barsalli, der ein Jalof ist, *Sungay sey*; da er aber anderwärts diesen Namen: *Niay* schreibt, so sieht man die Erkünstelung. S. Allgem. Hist. der Reisen, Th. III. S. 221.

5. Sprachen und Sprachproben.

Von den Sprachen Afnu's ist erst noch nähere Kunde zu erwarten, wobey sich, bey der Wahrheitsliebe und Sachkenntniß Leo's, ohne Zweifel dessen eben dargelegte Eintheilung der Sprachen dieser Länder von der Sahara bis an und um den Niger oder Gülbi bestätigen wird, so daß der westliche, so wie der östliche Theil derselben, jeder eine gemeinsame Sprache, vielleicht mit mancherley dialektischer Verschiedenheit zeigt. Daß die Sprache, welche in Niebuhr's Nachrichten Afnu, von Lucas's Berichtsteller Kaschna beygelegt wird, Eine und dieselbe sey, wird die Vergleichung zeigen. Die wenigen Wörter von Begirma verdanken wir Dr. Seetzen's handschriftlicher Sammlung, eben so ihm das ausführliche Verzeichniß der Phel-láta-Wörter, welches ich im ersten Stücke des *Königsberger Archivs* für Philosophie, Theologie, Sprachkunde und Geschichte, S. 51—59. habe abdrucken lassen, das der Fulier am Senegal ist von *Barbot* mitgetheilt (*Descript. Guin.* S. 416. ff.) und a. d. Französ. in der *Allgemein. Historie der Reisen* Th. III. S. 222. ff.)

1. Begirma - Wörter.

Gott	<i>rah.</i>
Kopf	<i>düdjofddingéh.</i>
Auge	<i>káminjá.</i>
Nase	<i>ámminjá</i>
Ohr	<i>bínjáh.</i>
Zunge	<i>dgüllenjá.</i>
Haar	<i>bigángaga.</i>
Fuß	<i>gümtenjenga.</i>
1.	<i>hidde.</i>
2.	<i>sab.</i>
3.	<i>mettá.</i>

2. Afnu- und Kaschne - Wörter.

	Afnu.	Kaschne.
Wasser	<i>grua.</i>	
Mann	<i>motûn.</i>	
Weib.	<i>bavia.</i>	
Brot	<i>ghurassa *).</i>	
1.	<i>deijah</i>	<i>deja.</i>
2.	<i>biu</i>	<i>biju.</i>
3.	<i>ukku</i>	<i>oku.</i>

3. Phellâta- und Fulah-Wörter.

	Phellâta.	Fulah.
Gott	<i>diômiráo</i>	<i>allah.</i>
Himmel	<i>szemma</i>	<i>hyalla.</i>
Erde	<i>lissedi</i>	<i>lehidy.</i>
Feuer	<i>njite</i>	<i>gia - hingol.</i>
Sonne	<i>nônge</i>	<i>nahangue.</i>
Mond	<i>liuli</i>	<i>leoure.</i>
Mensch	<i>nekdo.</i>	
Mann	<i>gürko</i>	<i>gorko mahodo.</i>
Weib	<i>debbo</i>	<i>debo.</i>
Kind	<i>bito - gürko.</i>	
Vater	<i>bába.</i>	
Mutter	<i>inna.</i>	
Sohn	<i>biem.</i>	
Tochter	<i>biem debbo.</i>	
Bruder	<i>szekekikrás.</i>	
Schwester	<i>szekekikrás debbo</i>	
Kopf	<i>hóre</i>	<i>horde.</i>
Augo	<i>gíteh</i>	<i>hyterr.</i>
Ohr	<i>nuppi</i>	<i>noppy.</i>
Nase	<i>njelhinerát</i>	<i>hener.</i>
Zunge	<i>démgal</i>	<i>d'heingall.</i>
Haar	<i>gâssahorz</i>	<i>soukendo.</i>
Hand	<i>néworéh</i>	<i>youngo.</i>
Fuß	<i>küssengál</i>	<i>kavassongal.</i>
Brot	<i>tâmszêdje</i>	<i>bouron.</i>
Tag	<i>njellauma.</i>	
Gib	<i>hókomá.</i>	
1.	<i>go</i>	<i>guh.</i>
2.	<i>didi</i>	<i>didy.</i>
3.	<i>tetti</i>	<i>taty.</i>

*) Die übrigen bey Niebuhr aus dem Munde eines
 Slaven aus Afnu aufgezeichneten Wörter sind: Mäd-
 chen, *ja*; Fluß, *koroma*; Berg, *dudsji*; Gold, *dsienari*;
 Silber, *dobma*; Stadt, *berni* u. e. a.

Noch eine bedeutende Zahl gleich oder ähnlich lautender Wörter habe ich a. a. O. S. 60. aus Barbot aufgestellt, und dessen Wörterverzeichnis muß überhaupt ganz mit dem von mir bekannt gemachten Seetzenschen verglichen werden. Grammatische Formen lassen sich aus keinem von beyden entnehmen, außer etwa, daß bey Barbot: *kossede* als der Plural: Füße, von *kavassongal* angegeben ist, und bey den Phel-láta: *lánowal*, Schiff, Plur. *lanádje*, ein sich wechselseitig bestätigendes Zusammentreffen *).

III. Das eigentliche Mittel-Afrika,

Länder zwischen dem Senegal und dem schwarzen Vorgebirge in Westen, von da bis zum Vaterlande der Mandingo's im Innern, von da bis zum Mondgebirge, den Gebirgen der Nil-Thäler in Osten, und bis zum Gülbi in Norden mit ihren Bewohnern, den eigentlichen Negern von schwarzer oder schwarzbrauner Farbe, eingedrückter Nase, hervorspringendem Unterkiefer, krausem Haar und dicken Lippen.

Von Westen her beginne die Reihe dieser Nationen. Nur von der kleineren Anzahl derselben vermögen wir die Grenzen ihres Gebiethes ziemlich zu bestimmen. Die Nachrichten von den Sprachen eines andern großen Theiles derselben sind aus *Oldendorp's* angeführ-

*) Tje ist die Amharische Plural-Endung; zur Vergleichung dieser und jener sind wir aber deshalb noch nicht berechtigt.

ter Geschichte der Mission der evangelischen Brüder auf den Caraibischen Inseln *) geschöpft, welcher den verdienstlichen Einfall hatte, die in jenen Colonien befindlichen Afrikanischen Negern zu vernehmen, und ihnen über ihre vaterländische Gegend und Sprache Nachrichten abzufragen. Mögen die Wörter auf diesem Wege nicht mit aller Genauigkeit angegeben seyn: im Ganzen bestätigt sich die Wahrheit der Aussagen, welche oft schon durch das Befragen mehrerer Individuen aus Einer Gegend gesichert war, noch sehr ausdrücklich durch auf anderen Wegen erhaltene Nachrichten. Weit magerer sind, neben andern ergiebigeren, die Angaben über das Vaterland mancher dieser Negern **), aber auch sie sind dankeswerth. *Römer's* und *Iserl's* Nachrichten betreffen die Umgebungen der Dänischen Colonien. Neuere Quellen anderer Nachrichten sind besonders Mungo-Park, Golberry, und bey den Neger-Völkern in Osten Seetzen's handschriftliche Sammlungen.

Nur in einzelnen Fällen reichen diese Nachrichten hin, um die Nationen nach dem Verhältniß ihrer Verwandtschaft oder Vereinigung neben einander anzuordnen. Ähnlichkeiten der Wörter ihrer Sprachen, welche sich hier und da bemerken lassen, reichen nicht hin, um zu bestimmen, ob das Verhältniß dieser Sprachen von Verwandtschaft oder von Verkehr herrühre. Aber gleichwohl müssen wir nach diesen Winken die Völker zusammen stellen, um dieses Verhältniß deutlicher zu machen, und die Vergleichung zu erleichtern; auch selbst um dem Schein auszuweichen, als solle die Möglichkeit

*) S. 344 ff.

**) S. 272 — 292.

oder Wahrscheinlichkeit der Entstehung dieser Ähnlichkeiten aus Stammverwandtschaft geläugnet werden.

1. Jalofs, Walofs, Yoloofs.

Die *Yoloofs* sind nicht so zahlreich als die *Fulah's* und *Mandingo's*, aber immer ein mächtiges, thätiges, kriegerisches Volk, welches den Strich zwischen dem Senegal und dem Mandingo-Staate am Gambia bewohnt (dies sind Mungo-Parks Worte); oder nach Golberry's genauerer Bestimmung das Land zwischen dem Ocean, den Ufern des Senegal bis Podhor, den Gränzen des Reichs der *Fulah-Peuls*, dem westlichen Ufer des Flusses *Félémé*, und einer Linie, die, hinter den Quellen dieses Flusses, dem nördlichen Ufer des Gambia in einer Entfernung von zwanzig Lieues folgt, und an den Quellen des Flusses von *Salum* endiget, welches Königreich ein Zubehör dieser Nation ist. Sie seyen die schönsten Negern in diesem Theile von Afrika, wohl gebaut, mit regelmässigen Zügen, einer ein wenig abgerundeten Nase, ein wenig dicken Lippen, wollichtem und gekräuseltem Haar, und ganz dunkel- und glänzend-schwarzer *) Haut. Auch Mungo-Park sagt, daß sie die schwärzesten unter allen Negern, und ihre Nasen nicht so eingedrückt, ihre Lippen nicht so aufgeworfen sind, als die der übrigen Afrikaner. Ihre Lebensweise und Regierungsform läßt er der der *Mandingo's* am ähnlichsten seyn. Bestimmter belehrt uns über letztere Golberry. Sie waren sonst in Einen National-Körper vereinigt und von Einem Fürsten regiert,

*) *Jolof* bedeutet in ihrer Sprache auch: schwarz.

welcher den Titel *Burb-i-Yolof*, Kaiser der Yolof, führte. Aber das Reich ist jetzt in mehrere kleinere zerschlagen, welche zum Theil von National-Fürsten besessen werden, deren einer der Damel, König von Cayor und von Baol ist, zum Theil, nämlich Bondu und das Land der Foulah-Peuls, und Unter-Yani, in fremden Händen sind. Aber der Burb-i-Yolof regiert immer fort eine große Strecke Landes im Innern, das wenig von Europäern besucht wird, und bekommt von jenen Prinzen auch noch einige Beweise des Respects, und sie erkennen ihn als den Chef ihrer Nation an. Sie behaupten eine sehr alte Herkunft, und sind stolz auf dieselbe *).

Die Wörter ihrer Sprache sind von *Barbot* in der *Descript. Guin.* S. 416 ff., und eben daher in der *Allgemeinen Historie der Reisen*, Th. III. S. 222 ff., theils in der *Description de la Nigritie*, Amst. 1759, in *Voyage fait par ordre du Roi en 1771 et 1772, par Mss. de Verdun de la Crenne etc.* Par. 1779. T. I. p. 180., bey *Golberry*, Tom. II. S. 135 — 146. aufgezeichnet, der ihre Sprache sehr wohl lautend, reich an Vocalen, und leicht zu erlernen nennt. Kleine Abweichungen dieser Angaben rühren dieß Mahl nicht von der Auffassung von verschiedenen Nationen her, da alle jene Berichtsteller Franzosen

*) *S. Mungo-Park*, S. 14. 15; *Golberry*, T. I. S. 105 bis 109, wo unter Anderem auch bemerkt ist, daß diese Jolofs die Negern von St. Louis am Senegal, und daß sie ein Beweis sind, daß die Hautschwärze nicht von der Sonnengluth der Linie herrühre, da sie gerade die nördlichsten unter den Negern sind, und die Schwärze der Haut, je näher man der Linie komme, desto weniger dunkel und rein sey.

sind, sondern von verschiedener Auffassung. Die Zahlwörter hat auch Mungo-Park. Man bemerkt bald, daß Barbot in den vielen Wörtern, denen bey ihm *sma* vorgesetzt ist, ein Pronominal-Adjectiv mit aufgefaßt hat. Es bedeutet *mein*, der Neger, auf dessen Kopf oder Fuß man zeigte, um den Nahmen dieses Gliedes zu erfahren, gab diese Antwort. Es sind noch die Wörter der Serères, einer sogleich nachher zu charakterisirenden Völkerschaft zur Seite gestellt.

S p r a c h p r o b e n .

	Y a l o f s				Serères.
	bey Barbot.	in der Descript. de la Nigr.	bey Verdun de la Crenne.	bey Golberry	
Gott	<i>i - halla</i>	<i>alla</i>	<i>yalla</i>	<i>j - alla</i>	<i>rogue.</i>
Himmel	<i>assaman</i>	. . .	<i>assamane</i>	<i>assaman</i>	<i>rogue.</i>
Erde	<i>soffi</i>	. . .	<i>souffe</i>	. . .	<i>lancek.</i>
Wasser	<i>m' doch</i>	<i>doc</i>	. . .	<i>dock.</i>	
Feuer	<i>safara</i>	<i>safara.</i>			
Sonne	<i>ghiante finkan</i>	. . .	<i>guiente</i>	<i>burhum sa- fara</i>	<i>fosseye.</i>
Mond	<i>uhaaire</i>	. . .	<i>verr</i>	<i>burhum safa- ra lionn</i>	<i>coll.</i>
Mensch	. . .	<i>gour</i>	<i>garr</i>	<i>gour</i>	<i>core.</i>
Mann	<i>goourgne</i>	<i>guiacar</i>	<i>guiaccar</i>	. . .	<i>cow.</i>
Weib	<i>digin</i>	. . .	<i>guiguienne</i>	<i>diguén</i>	<i>tewe.</i>
Vater	. . .	. . .	<i>baye</i>	<i>bail</i>	<i>fape.</i>
Mutter	. . .	<i>mandeil</i>	<i>deyie</i>	<i>dé</i>	<i>yaye.</i>
Tochter	. . .	<i>guiguenn.</i>			
Bruder	. . .	. . .	<i>quiamegne</i>	<i>rack gour</i>	<i>quiamenne.</i>
Schwester	. . .	. . .	<i>guiguienne</i>	<i>rack diguen</i>	<i>quieguiennesse.</i>
Kopf	<i>smababb</i>	<i>boppe</i>	<i>bappe</i>	<i>bop</i>	<i>coque.</i>
Auge	<i>smabutt</i>	. . .	<i>batte</i>	. . .	<i>guitte.</i>
Ohr	<i>smanoppe</i>	<i>nope</i>	<i>noppe</i>	. . .	<i>noffe.</i>
Nase	<i>smak - bookan</i>	<i>bacann</i>	<i>boucanne</i>	<i>baccané</i>	<i>guisse.</i>
Zunge	<i>laming</i>	<i>lamai</i>	<i>lammegue</i>	<i>lamin oder lamai</i>	<i>delemme.</i>
Haar	<i>kaghovar</i>	. . .	<i>quioeque</i>	. . .	<i>fambop.</i>
Hand	<i>loho</i>	. . .	<i>loco (eigent- lich: Arme)</i>	<i>lohoo</i>	<i>bayie.</i>
Fuß	<i>simatank</i>	. . .	<i>tangue</i>	. . .	<i>guiaf.</i>
Brot	<i>bourou</i>	. . .	. . .	<i>bourou.</i>	

Y a l o f s

	bey Barbot.	in der Descript. de la Nigr.	bey Verdun de la Crenne.	bey Golberry	Serères.
Tag	lelegb	huer	. . .	benhuli *).	
Gib	. . .	. . .	. . .	diock.	
Boses	. . .	moufs	. . .	bahout.	
1.	ben	'benne	bann	ben	lingue.
2.	yaare	gniart	gnâre	yar	dach.
5.	yet	gniel	gnette	niet	tadach.

Barbot hat einige Phrasen des Jalofischen, so wie des Fulischen auf das Wörterverzeichnis folgen lassen. Sie gewähren aber keinen tieferen Blick in die Sprache, wie es wenigstens einiger Massen folgendes von Verdun de la Crenne mitgetheilte Zeilen thun:

Damel pillé a village le Yene, emmené ensemble
 Damel lel na dac oub Yene, yobbouv ale
 il a est ma maitresse captive, depuis temps ce jusqu'à
 na quia sama quioro guame, boba le bel
 aujourd'hui pris j'ai chagrin tant que ne veux pas je
 teye quilna **) ma naccar bel bouggatou ma
 boire vin de Palme ne veux pas je manger
 nane sangue bouggatou ma lecque u. s. w.

In den Jalof-Wörtern für: Mann, Ohr, Brot, wird man Ähnlichkeit mit denen der Fulah's, in dem Jalof-Worte für: Weib, einige Ähnlichkeit mit dem der Susu finden.

2. Serères, Serreres,

eine in verschiedene Stämme abgetheilte Völkerschaft, die, in republikanischen Vereinen,

*) Ist *Ein* Tag.

**) Wahrscheinlich bedeutet *na* auch hier: haben, und gehört zum folgenden *ma*, ich, so daß die Überschrift: *ai je*, seyn sollte; nach Golberry bedeutet *ben-guena*, ich will, *bougouma*, ich will nicht.

einfach in ihren Sitten und Bedürfnissen, nackt, in der Nähe der vorhergehenden Nation und der Mandingo's, vorzüglich aber um das grüne Vorgebirge, der Viehzucht ergeben, lebt, und von allen ihren Nachbarn abgesondert, besonders sonst mit den Jalofs, beständigen Krieg führte *), und von deren Wörtern auch Verdun de la Crenne a. a. O. ein Verzeichniss gegeben hat.

Unter diesen Wörtern hat bloß *tewe*, Weib, einige Ähnlichkeit mit dem Fulah-Worte *debo*; aber eine bedeutende Anzahl von Wörtern läßt sich mit der Sprache der Jalofs vergleichen, ausser den verzeichneten Ausdrücken für: Bruder, Schwester, Ohr, Zunge, gehören hierher:

	Jolofisch nach Verdun de la Crenne.	Sererisch.
Haut	<i>derre</i>	<i>dôle.</i>
Herz	<i>col</i>	<i>cod.</i>
Gold	<i>vourousse</i>	<i>vourousse.</i>
Silber	<i>caline</i>	<i>caline.</i>
Ochs	<i>nague</i>	<i>naque.</i>
Stier	<i>jacque</i>	<i>goch.</i>
Kuh	<i>nagguer</i>	<i>naque reve.</i>
Hahn	<i>sec</i>	<i>sich.</i>
Alt	<i>maguiette</i>	<i>nagoyie.</i>

3. Serrawalli's, Seravulli's, Seracolet's.

Letzteres ist der Französische Name dieses Volks, indessen hat Golberry den ersteren, der zweyte ist bey Mungo-Park. Ihnen gehört das Königreich, welches die Franzosen: *Gallam*, genannt haben, und welches nach Mungo-Park im Norden den Senegal hat, in Süden und Südosten Bembuk, im Westen Bondu, und in der Landes-

*) S. Allgem. Hist. d. Reisen, Th. II. S. 303.

Landessprache *Kadschaaga* heisst. Mungo-Park schreibt ihnen eine dunkelbraune oder glänzend-schwarze Farbe zu, so daß sie in dieser Hinsicht von den *Yolofs* nicht zu unterscheiden seyen, er beschreibt ihre Verfassung als ziemlich uneingeschränkt monarchisch, und als ziemlich rechtlich beym Handel *). Nach Labat und der *Descript. de la Nigrit.* waren sie grausam und treulos. Nach Golberry werden sie von mehreren von einander unabhängigen Fürsten beherrscht, welche unter sich eine Art von Föderativ-Republic bilden, in der Galam die Hauptstadt ist. Der König von Galam genießt eine Art von Übergewicht des Ansehens, weil dieser Ort der Mittelpunkt alles Handels, und der Hauptmarktplatz des Sklavenverkaufs aus dem Innern geworden ist. Die Serawallischen Fürsten sind demnach unter sich überein gekommen, daß sie der Reihe nach und in bestimmter Folge diesen Thron einnehmen, und der Rechte desselben, und der Einkünfte der Abgaben von jenem Handel genießten **).

Von ihrer Sprache sagt Mungo-Park, daß sie in den Königreichen Kassan, Kaarta, Ladamar und dem nördlichen Theile von Bambarra, wo überall die Serawallih vorzüglich Handel treiben, verstanden werde, und daß sie viele Kehlbuchstaben habe, und unangenehmer als die Fulahische klinge. In derselben heisst der Beamte jedes einzelnen Orts: *Duti*. Ihre Zahlwörter sind das einzige, was er uns davon gibt, nur 2. und 8. haben einige Ähnlichkeit mit den Mandingoischen Zahlnahmen:

1. <i>bani.</i>	3. <i>sicco.</i>	5. <i>karrago.</i>	7. <i>nero.</i>	9. <i>habbo.</i>
2. <i>fillo.</i>	4. <i>narrato.</i>	6. <i>toomo.</i>	8. <i>sego.</i>	10. <i>tamo.</i>

*) Mungo-Park, S. 53.
Mithrid. III.

**) T. I. S. 371 ff.

4. Mandingo,
mit
5. Bambarra, 6. Bembuck,
und den
7. Jallonka, 8. Sokko.

M a n d i n g o - S p r a c h s t a m m.

Die *Mandingo's* sind eine der verbreitetsten und angesehensten Nationen in diesem Theile Afrika's, und sind recht eigentliche Negern mit tiefliegenden kleinen Augen, starken Gliedern, aber nicht sehr schwarz. Sie tragen Bärte, haben spitzgefeilte Zähne, und werden als sehr häßlich geschildert. Sie sind klug, industriös, thätig, und der Handel dieser Gegenden wird vorzüglich von ihnen betrieben. Ihre *Mara-buths* (d. i. Priester) sind in vielen Ländern in großem Ansehen, durchreisen des Handels wegen einen großen Theil von Afrika, und dieser Handel und die vielen Colonien dieser außerordentlich verbreiteten Nation haben ihre Sprache zur bekanntesten in diesem Theile von Afrika gemacht. (Auch die Einwohner der *Cap-Verdischen Inseln*, die übrigens bey ihrer Entdeckung unbewohnt gefunden wurden, stammen von *Mandingo's* ab, vielleicht aber von dahin gebrachten Slaven. Ihre Sprache ist aber sehr mit dem Portugiesischen vermischt *)

Dafs ihr eigentliches Vaterland tiefer in Afrika liege, wufste schon *Labat* **); *Mungo-Park* spricht eben so davon, es wird an die

*) Allgem. Historie der Reisen, Th. II. S. 139.

**) Allgem. Historie der Reisen, Th. II. S. 374, wo außer diesem Lande im Süden von *Bembuk* noch ein anderes Land, *Yaya* genannt wird, woher viele *Mandingo's* gekommen.

Quellen des Gambia gesetzt. Dort soll, nach Mungo - Park, ihre Verfassung republikanisch seyn, in den von ihnen auswärts gestifteten Staaten ist sie beschränkt monarchisch. Solche Staaten sind bey Mungo - Park die Königreiche Wulli, welches im Süden den Gambia, im Westen Walli, im Nordwesten den kleinen Wallifluß, im Nordosten Bondu, in Osten die Simbanische Wüste hat; Kassan, auch Kaarta (wo wenigstens zu Foningkidi Mandingoisch gesprochen wird), Bambarra, nach Golberry eben so die Reiche Barra, Kollar, Badibou, Haut- und Bas-Yani, alle auf der rechten Seite des Gambia, und vorzüglich auch Bembuk oder Bambuk. Nach älteren Nachrichten ward auch *Caen* und *Tomany* bey den Brittischen Factoreyen Tan-crowall und Yamyacunda von Mandingo-Königen beherrscht, und sie hatten sich in Galam fest gesetzt *). Golberry hat die Geschichte mehrerer dieser Eroberungen angegeben. Bembuk wurde nach den Nachrichten, welche die Nation bewahrt, am Ende des fünften Jahrhunderts der Mohammedanischen Zeitrechnung, also ungefähr ums Jahr 1100 der unsrigen, von einem Mandingo-Krieger Abba-Manko, zugleich einem eifrigen Verbreiter des Islam, erobert, und auf seine drey Söhne vererbt, unter die er das eigentliche Bembuk (dessen Einwohner eigentlich: Malinkupen, geheissen haben sollen **), mit den reichen Goldminen von Natakou und Sémayka, und die Länder Satadou und Konkoudou so vertheilte, daß letztere unabhängige

*) Siehe über die Länder der Mandingo's im Anfange des siebzehnten Jahrhunderts: Allgem. Reisen, Th. II. S. 372; Th. III. S. 184.

**) Allg. Hist. der Reis. Th. II. S. 374.

Staaten waren. Sie sind es noch, aber die Könige beyder letzteren erkennen den Siratik von Bambuk noch für ihren Chef, der auch den Vorsitz bey der Versammlung der Vornehmsten aller drey Reiche führt, die sich jährlich, oder bey außerordentlichen Vorfällen öfter, versammeln. Nach ihrer Tradition wurden sie im neunten Jahrhundert jener Zeitrechnung von den Portugiesen unterjocht, machten sich aber, nachdem sich dieselben geschwächt hatten, durch eine Verschwörung und Ermordung derselben an Einem Tage wieder frey. Die Könige dieser Länder retteten sich von einer Verschwörung der Marabuths, die sich in Besitz ihrer reichen Minen setzen wollten, und noch jetzt darf keines dieser drey Reiche ein Marabuth betreten. Die Eroberung der Reiche Barra, Kollar und Badibou setzt die Tradition der Mandingo's in den Anfang des zehnten Jahrs *) der Hedschra. Amari-Sonko griff mit einem Heere seiner Landsleute den König von Salum an, und ward und blieb Herr von Barra, Kollar und Badibou, wovon ersteres Reich (18 Meilen lang und 14 breit), gelegen an der rechten Seite des Ausflusses des Gambia, begränzt in Norden von den Staaten des Bur Salum und von Kollar, und in Osten von Badibou, dem ältesten Sohne jenes Amari-Sonko zufiel, dessen Nachkommen es so besitzen, daßs von den fünf Zweigen dieser Familie die ältesten Söhne der Reihe nach die Königliche Würde von einander erben. Daßs auch um Sierra Leone viele Mandingo's sitzen, lehren die Nachrichten von der dortigen Colonie.

*) Soll wohl heißen: Jahrhunderts, oder weil ausdrücklich dabey steht, daßs es die früheste Eroberung gewesen, vielleicht des zweyten, dixième statt deuxième.

Von der *Sprache* der Mandingo's haben *Barbot* a. a. O. S. 415. Allgem. Histor. der Reisen, Bd. III. S. 430, und *Mungo-Park* in seinen Reisen, nach der Hamburg. Übersetzung, S. 425. Wörterverzeichnisse geliefert; in *Mungo-Park's* Reisen sind auch viele andere Wörter dieser Sprache zerstreut angeführt *). Den ganzen Gambia entlang sprechen die Mandingo's nur Eine Sprache **). Aber als mehr oder weniger ausgeartete Dialekte der Mandingo-Sprache sind die Sprachen von Bambarra und von Bembuk anzusehen. In Bambarra am Gülbi, dessen Hauptstadt Sego ist, spricht man hauptsächlich ein plattes Mandingoisch, welches *Mungo-Park* nach einiger Übung verstand, und ohne Schwierigkeit sprach, wovon er aber nur ein einziges Beyspiel auf S. 145 anführt: *ma dummulo*: Menschenfresser, welches sich aus dem Mandingoischen *mo*: Mensch, und *adummo*: essen, sehr leicht erklärt. *Golberry* bemerkt, daß die meisten Slaven in die Französischen Comptoirs am Senegal aus Bambarra kommen, wollichtes gekräuselttes Haar, einen runden Kopf, eine platte Nase, dicke Lippen, hervorstehende Backenbeine, krumme Füße haben, dick und stark, stupid, aber fröhlich und gut waren, und eine rauhe, wilde Sprache redeten: aber nicht alle Slaven aus Bambarra sind Bambarraner, und es werden in einzelnen Gegenden dort mehrerley Sprachen geredet, wovon die von *Dschenneh* schon erwähnt ist, und die *Dschalonkaise*

Th. IV S. 436

*) Berlin. Übersetz. S. 20. 29. 30. 35. 70. 87. 168. 169. 171. 173. 174. 180. 195. 208. 210. 212. 241. 242. 244. 246. 249. 262. 269. 270. 293. 298. 322. Auch bey *Barbot* findet man viele Wörter zerstreut.

**) Allgem. Hist. der Reisen, Th. III. S. 180.

es zunächst wird. Zu Faffara fand Mungo-Park wieder reines Mandingoisch. Von der Sprache von Bembuk sagt Golberry: daß es eine Mischung von verdorbenem Mandingoischen, Joloffischen, Fulischen und Maurischen sey, eine grobe Sprache, in der man auch viele Portugiesische Wörter finde, eine schwer zu verstehende Art Patois, in welcher man das Mandingoische mit Mühe wieder erkenne *). Der erbliche Herr jedes Orts heist hier *Farim*.

S p r a c h p r o b e n .

	M a n d i n g o		
	nach Barbot.	nach Oldendorp.	nach Mungo-Park.
Gott	<i>alla</i>	<i>kanniba</i>	<i>alla.</i>
Himmel	. . .	. . .	<i>santo</i> (bey den Mohammed. Manding. <i>il jinna.</i>)
Erde	<i>banko</i>	. . .	<i>banko</i> (Land: <i>doo</i>).
Wasser	<i>ji</i>	. . .	<i>gee.</i>
Feuer	<i>dimbau</i>	. . .	<i>deemba.</i>
Sonne	<i>tillo</i>	<i>tille</i>	<i>teelee</i> (auch: Tag.)
Mond	<i>korro</i>	<i>pandintee</i>	<i>korro.</i>
Mensch	. . .	. . .	<i>mo.</i>
Mann	<i>kea</i>	. . .	<i>fato</i> (<i>kea</i> bedeute: <i>male.</i>)
Weib	<i>muhsa.</i>	. . .	<i>ding</i> (bey Barbot: <i>nding</i> klein.)
Kind	. . .	. . .	<i>fa.</i>
Vater	<i>fau</i>	<i>ba</i>	<i>ba.</i>
Mutter	<i>bau</i>	<i>jem</i>	<i>ding moosa</i> (kleine Frau oder weibliches Kind.)
Tochter	. . .	. . .	<i>ba - ding - kea</i> (mother's male child.)
Bruder	<i>barrin - kea</i>	. . .	<i>ba ding moosa.</i>
Schwester	<i>barrin muhsa</i>	. . .	<i>koon.</i>
Kopf	<i>kung</i>	. . .	<i>nea.</i>
Auge	. . .	. . .	

*) Mungo - Park, S. 180. 208. Golberry, T. I. S. 100. 383.

M a n d i n g o			
	nach Barbot.	nach Oldendorp.	nach Mungo-Park.
Ohr	. . .	. . .	<i>toola.</i>
Nase	. . .	. . .	<i>noong.</i>
Zunge	. . .	. . .	<i>ning</i>
Hand	<i>bullā</i>	<i>bullā</i>	<i>boula</i> (Hand und Arm.)
Fuß	<i>sing</i>	. . .	<i>sing</i> (Fuß und Bein.)
Brot	<i>mungo</i>	. . .	<i>munho.</i>
Gib	. . .	. . .	<i>insong</i> (geben.)
Böses	<i>munberty.</i>		
1.	<i>killin</i>	. . .	<i>killin.</i>
2.	<i>fuhla</i>	. . .	<i>foola.</i>
3.	<i>sabba</i>	. . .	<i>sabba.</i>

Die Neger am Gambia, in *Parkinson's Voyage* (Lond. 1793), S. 206, deren Zahlwörter 1. *killin*, 2. *foola*, 3. *saba* u. s. w. dort angeführt werden, sind ohne Zweifel Mandingo's. Unter den Mandingo's reden die Männer bey gewissen Gelegenheiten eine Sprache, welche die Weiber nicht verstehen. Wie gering oder mehr oder weniger beträchtlich aber der Umfang dieser Männersprache sey, läßt sich aus den Nachrichten nicht bestimmen.

Jallonka oder Jallunkan. Sokko oder Asokko *).

Sprach-Ähnlichkeit, wohl aus Stamm-Verwandtschaft (oder aus Verkehr) entstanden, schließt zwey andere Völker an die Mandingo's an, wovon die letzteren Nachbarn und Feinde der Amina in den von der Goldküste einwärts liegenden Ländern, also entfernt genug von den Mandingo's sind. Denn sechs bis sieben Wochen sollen die Sokko brauchen, um aus ihrem Lande

*) Dieses *Asokko* kann dann nicht mit dem *Asokko* im Lande der Issinesen zu verwechseln seyn, welches Allg. Hist. d. Reisen, Th. III. S. 438 u. 457 vorkömmt.

zur Küste zu kommen, und so wie sie auf der einen Seite mit den Amina, so auf der andern mit den Uwang, einer übrigens unbekannten Nation, gränzen. Oldendorpen verdanken wir die Nachricht von ihnen, und die Wörter ihrer Sprache, welche sich in verschiedenen Gegenden in verschiedene Dialekte theilen soll. Sie scheinen mehr Civilisation zu haben, als andere umliegende Nationen, und ihre Religion ein Gemisch von Christenthum und Mohammedanismus zu seyn, wobey wahrscheinlich auch Landesbegriffe und Gebräuche zum Grunde liegen. Diese Nation, deren König immer *Mansa* heisst, ist theils wegen jener merkwürdigen Weise der Gottesverehrung, theils wegen der wahrscheinlichen Verwandtschaft mit den entfernten Mandingo's besonders des Bemerkens und einer genaueren Untersuchung werth. Jene Trennung verringert sich etwas, wenn jene Entfernung von der Goldküste in nordöstlicher Richtung zu verstehen ist, und diese dem eigentlichen Vaterlande der Mandingo's wenigstens ein wenig mehr nähert.

Desto näher diesem ist das Land *Jallonkadoo*, unter anderen mit der Stadt Manna, wo Mungo-Park war, wo, wie dieser sagt *), einzelne Oberhäupter, wie bey den Mandingo's, aber von einander unabhängig und nicht in so freundschaftlichen Verhältnissen sind, daß sie einander bey Kriegen mit Andern beyständen. Viele Wörter ihrer Sprache, fährt er fort, haben eine große Verwandtschaft mit der Mandingoischen, doch sieht man sie als eine ganz verschiedene Sprache an. Mungo-Park hat die Zahlwörter,

*) S. 301. 302.

Oldendorp auſſer dem auch andere gegeben; die Wahrheit der letzteren wird durch das Zuſammentreffen der erſteren beſtätigt, und auch die Vergleichung mit dem Mandingoischen dadurch geſichert.

Th. IV S. 437.

S p r a c h p r o b e n .

	Jallonka	Jalunkan	Sokko
	bey Mungo-Park	bey Oldendorp.	
Gott		<i>margetangala</i>	<i>urbari, dauni.</i> <i>mansa, allah.</i>
Himmel		<i>margetangala</i>	<i>bandee.</i>
Sonne		<i>telle</i>	<i>tillee.</i>
Mond		<i>karree</i>	<i>kalla.</i>
Mensch		<i>mogee</i>	<i>manni.</i>
Mann		<i>kai</i>	<i>kjä.</i>
Weib		<i>musee</i>	<i>mussu.</i>
Kind		<i>ledinge</i>	<i>nadi.</i>
Vater		<i>messee</i>	<i>fa.</i>
Mutter		<i>minzi.</i>	<i>na.</i>
Kopf		<i>ikkunjee</i>	<i>ukkung.</i>
Hand		<i>ibolee</i>	<i>bullä, blu.</i>
Fuß		<i>itgenge</i>	<i>afo.</i>
1.	<i>kidding</i>	<i>keling</i>	<i>külle.</i>
2.	<i>fidding</i>	<i>filla</i>	<i>felaa.</i>
3.	<i>sarra</i>	<i>saba</i>	<i>sauaa.</i>
4.	<i>nani</i>	<i>nani</i>	<i>nani.</i>
5.	<i>soolo</i>	<i>lolu</i>	<i>duli.</i>
6.	<i>seni</i>	<i>worro</i>	<i>woro.</i>
7.	<i>soolo ma fidding</i>	<i>orwila</i>	<i>ornala.</i>
8.	<i>soola ma sarra</i>	<i>sagi</i>	<i>setti.</i>
9.	<i>soolo ma nani</i>	<i>kononto</i>	<i>konundo.</i>

9. Fellup, Felups. 10. Banyonen. 11. Ti-
maneys. 12. Bullam.

Die Felupen, Flüps wohnen an den Ufern des Casamanca und ihr Hauptort ist Vintain. Ihre ganze Physiognomie und Sitten haben etwas Barbarisches und Wildes, sie sind mürrisch und unversöhnlich, aber auch ehrlich und dankbar *).

*) Mungo-Park, S. 14. Golberry, V. I. S. 109.

Die Banyonen, die unter ihnen wohnen, hält man für gesitteter *). Diesen wird **) eine besondere Sprache zugeschrieben, von der der Felup hat Mungo-Park die Zahlwörter:

- | | | |
|-------------------------|-------------------|----------------------|
| 1. enory. | 4. sibakeer. | 7. footuck cookaba. |
| 2. sickaba od. cookaba. | 5. footuck. | 8. footuck sisajee. |
| 3. sisajee. | 6. footuck enory. | 9. footuck sibakeer. |
| | 10. sibankonyen. | |

Im Süden des Gambia wohnen demnächst eine Menge von Völkern bis zum Palmen-Vorgebirge, an zwanzig, sagt Golberry, z. B. die Papels an den Ufern des St. Domingo, des Giba und auf allen Bissayos-Inseln, welche grobe Züge und einen wilden Charakter haben. Außer dem findet man nach eben diesem Schriftsteller an dieser Seite des Gambia mehr unter einander zerstreute Horden, als vereinte Völkerschaften.

Noch südlicher wohnen die *Bullam's* und *Timaney's* ***), deren König die Inseln Forbana, Fombana, Robana, Gambia und den Fluß Sierra Leone besitzt, und die Bagoes, alle wohl gebaute und wackere Neger. Von der Sprache der Timaney's hat Golberry ****) die Wörter aufbehalten: *atot, atot, atot, mungo ounifera*, d. i. bon, bon, bon, le roy blanc. Der König der Bullam's trat den Engländern Plätze für ihre Colonie von Sierra Leone ab. In dem Account of the native Africans in the neighbourhood of Sierra Leone by Thom. Winterbottom.

*) Allgem. Hist. der Reisen, Th. III. S. 49.

**) Eben daselbst, S. 222.

***) Ob sie mit dem bey den Mandingo's erwähnten Reiche Tomany in Verhältnissen stehen, ist nicht klar.

****) T. II. S. 263.

Vol. I. II. Lond. 1803. 8. befindet sich ein Wörterverzeichnis der Sprache der Timmany und der Bullam. Sie soll Nasal-Vocale, viele Consonanten, aber keine Zischlaute haben. Nach der Nachricht am Schlusse des Susu-Katechismus soll das Land der Timmany sparsam bewohnt, und mehr nach Art der Fulah, als nach Art der Mandingo, Susa, und Baga regiert seyn. Die Baga-Städte, welche der Verfasser kannte, wurden alle eben so, wie die Susu-Städte regiert, die Timmany's hielt er für roh und wild.

13. Susu, Susoo.

Die Susu's bilden die nächste *Suso*-Umgebung der interessanten Englischen Niederlassung Sierra Leone; durch die Englischen Missionairs unter ihnen sind uns die Örter ihres Landes eben so wie ihre Sprache bekannter geworden *). Jede dieser Städte wird von einem Oberhaupte: *Munkge*, oder *Tai kangji* genannt, mit Zuziehung der älteren Einwohner für sich regiert, ohne von einer andern Stadt abhängig zu seyn. Sie bilden oft freywillige Verbindungen, sowohl in Hinsicht bürgerlicher Angelegenheiten, als der Ausübung der Criminal-Ju-

*) Die am Rio Pongas heißen: Bareja, Bankgalang, Basheia, Bungka, Dèmbaia, Domingji, Fana-bāde, Funawhūri, Jūhhematōde, Jūhhemahē, Kaiwhūritai, Kamatambeia, Kengshebūrung, Kising, Kondaia, Konawhūri, Līsa, Mansungji, Moraia, Samasèra, Sunkgueia, Tapésa, Tugekiring, Wohhawhūri, Wondeti, und nordwärts von Dèmbaia: Habèring, Labaia, Shēmashā, Sumbure, Tōramīla, Wūnsang, letzteres mit fast tausend Einwohnern. Wūnsang bedeutet: Entlassung der Versammlung, konawhūri, Brechung des Schwurs oder Gelübdes.

stiz, deren angekündigten Aussprüchen, auch Todesurtheilen, sich widersetzen zu wollen, gefährlich seyn würde. Golberry ist vielleicht zu bestimmt, wenn er die Suso's (welche er, wie schon bey den Fulah's erwähnt worden, Fala-Suso nennt, und fälschlich zu den Fulah's rechnet), zwischen Sierra Leone und dem Cap de Monte in fünf Völkerschaften theilt, welche eine Föderativ-Republik bilden, deren jede besondere Obrigkeiten, und ein geheimes Gericht von fünf und zwanzig Mitgliedern für sich habe, in welches nur Männer über dreyßig Jahr mit Vorsicht, nach Bestehung fürchterlicher Proben, feyerlich aufgenommen werden, und von welchen Purrah's die ältesten Mitglieder die allgemeine Purrah für alle fünf Völkerschaften ausmachen, die bey, zwischen ihnen selbst entstehenden Feindseligkeiten heimlich im Gebiethe der neutral Gebliebenen versammelt, und deren ausgesprochene Strafe, z.B. Plünderung der Schuldigen für vier Tage, von neutral Gebliebenen vollstreckt werde *).

Hülfsmittel der Susu-Sprache.

Kaire-fe sinkge Susu dimēdiäk bè fe ra; nung Mawhoring fe dië iorek bè fe ra. A spelling book for the Susoos and a Catechism for little Children. Edinb. 1802. 8.

Mawhoring fe Singe Susu whi nung Furto whi ra Susu dimēdiäk bè fe ra. First Catechism in Susoo and English for the use of the Susoo Children. Edinb. 1801. 8.

*) Golberry, T. I. S. 114.

Mawhoring fe firing Susu dimēdiëk' bè fe ra.
Second Catechism for the Susoo Children. Edinb.
1801. 8.

Mawhoring fe shûkung Susu Dimēdiëk bè fe
ra. Third Catechism for the Susoo Children.
Edinb. 1802. 8.

Mawhoring fe nāni, fe fange maseng fe ra,
nahhàn fama Susuë bè, hha ehha whi hharang
fe tingka nung sîba fe. Fourth Catechism, in-
tended to point out the advantages, that would
arise to the Susoo People form their learning
read and write their own Language. Edinb.
1802. 8.

Mawhoring fe shūli, boni ē tēri fe maseng fe
ra, Susuë nahhàn shukuma Allah bè. Fifth Cate-
chism, intended to expose the absurd notions;
that the Susoos entertain concerning Religion.

Mawhoring fe shēni Susu dimēdiëk bè fe ra
Masēha maninga fe ra nung ahha sēli fe, Mohá-
medu fokhera nung ahha sēli fe fokhera. Sixth
Catechism for the Susoo Children, intended as
a comparison between Christ and his religion
and Mohammed and his religion.

A Grammar and Vocabulary of the Susoo
Language. Edinb. 1802. 8.

*Grammatischer Charakter der Susu-
Sprache.*

1. Die Vocale sind von sehr vielfacher Aus-
sprache, *a*, *i* und *o* haben zweyerley, *u* dreyer-
ley, *e* viererley Aussprache. Es gibt einen sehr
tiefen Kehllaut, der sehr häufig vorkömmt, und
der mit dem Laute verglichen wird, welchen
man in der Northumberländischen Volksspra-
che dem *r* gibt. Dafs manche Arabische Wörter

in dieser Sprache vorkommen, kann bey dem Einflusse der Mohammedanischen Lehre auf diese Gegenden bey keiner ihrer Sprachen auffallen.

2. Die Substantive haben keine auszeichnende Endung, doch scheinen belebte Subjecte mehr auf *ē* auszugehen, unbelebte mehr auf *ě*, zum Unterschiede des Geschlechtes wird, wenn es nöthig ist, und nicht verschiedene Wörter für die beyden Geschlechter da sind, *hhame* männlich, *gině* (*g* ist immer hart, wie bey: Gold) weiblich angehängt. Diminutive werden gebildet, indem man *di* (welches Kind bedeutet) hinten anhängt, z. B. *lingka di* kleiner Tisch.

3. Abgeleitete Substantive werden durch Setzung der Sylbe *fe* nach der Wurzel des Verbum gebildet, z. B. *tu* sterben, *tu fe* Tod, *gāhu* fürchten, *gāhu fe* Furcht. Das angehängte *muhheē* bildet Abstracta der Personen, *lokha* bezeichnet die Zeit, *ire* den Ort, z. B. *kongdiē sha muhhe* Richter, *kongdiē she ire* Gerichtsplatz, *kongdiē she logha* Gerichtstag; das angehängte *she* das Instrument.

4. Der *Plural* hat nicht immer eine bestimmte Endung, doch ist es gewöhnlich, *ē* oder ein dumpfes *e* hinten anzuhängen, ohne daß dadurch der End-Vocal des Substantivs hinweggenommen wird. Die *Casus* werden durch hinten angehängte Laute ausgedruckt: der Genitiv durch *hha*, der Dativ durch *bě*, der Accusativ durch *ra*, der Vocativ durch *ò*, der Ablativ durch *ma*; doch wird die Endung des Genitivs oft weggelassen, und die des Accusativs dann, wenn Ortsverhältnisse bezeichnende Präpositionen dabey stehen.

5. Die Adjective erfahren keine Veränderung der Endung, sie stehen immer hinter dem Substantive und auch hinter dessen Casus-Endung. Um den Comparativ auszudrücken, wird *pisa* oder *dangu* nach dem Adjective hinzu gesetzt, eben so bey dem Superlative, wo man dann noch *über alle* hinzu fügt. Der angeführte Nachsatz *muhhe* bildet auch Adjective, die sich von Verben ableiten, z. B. *she ra fala muhheë*, arbeitsam, thätig (von *ra fala* thun, *she* Sache).

6. An die Pronomen: *em* ich, *e* du, *a* er, sie, es, *muku* wir, *wo* ihr, *e* sie, wird oft *tang* hinten angehängt, ohne weitere Bedeutung, oder *kang* angehängt, welches: selbst, bedeutet. Die Pronominal-Adjective bilden sich davon, indem *hha* nachgesetzt wird, *emhha* mein, oder *she* Ding, oder *bè she*, z. B. *em she* das Meinige. Bey jeder Person der Verben stehen die Pronomen vor dem Verbal-Laute.

7. Das Verbum hat *neun* Formen, um die verschiedenen Tempora auszudrücken, indem im Präsens (welches auch in der Bedeutung des Futurum steht) *ma* hinten angehängt wird, im Imperfectum der Erzählung die Wurzel allein steht, im Präter. compos. *banta* vorgesetzt wird. Das Imperfectum der eigentlichen Währung setzt *nū* vor das Präsens, das Plusquamperfectum *nū* vor die Wurzel, oder *nū banta* vor das Präsens, das Futurum *fama* vor die Wurzel, oder, um auszudrücken: ich war im Begriff, Etwas zu thun, wird: *nū fama*, um das Futurum exactum zu bezeichnen: *fama gei* vorgesetzt. Der Imperativ wird durch *müssen* ausgedrückt: *e hha*, du mußt; der eigentliche Conjunctiv, welcher die Stelle des Infinitivs vertritt, durch das hinten zugesetzte *fe ra*, z. B. *em lū fe ra*, daß ich sey.

Aber noch *sieben* Formen drucken dem Con-junctive verwandte Modificationen des Verbal-Begriffes aus, vermittelt des Hülf-Verbum *fāta* können, geschickt seyn: Präsens *em fāta lū*, Imperfectum *em nū fāta lū*, Präter. compos. *em banta fata lū*, Plusquamperfect. *em nu banta fāta lū*, Futurum *em fāta fa lū*, Futurum exact. *em fāta fa gei lū*, und für: *ich würde im Begriff gewesen seyn*, *em nū fāta fa*. Das *Passiv* bildet sich, indem erst das erwähnte Verbum substantivum, welches ganz gleiche Biegung mit den übrigen Verben hat, vor die Wurzel, und hinten nach dieser *hhe* gesetzt wird, z. B. *em lūma ra fala hhe*, ich werde gemacht.

Man sieht hieraus; daß diese Sprache ausgebildet genug ist, um die mancherley Verhältnisse des Subjects und Prädicats gehörig auszudrucken.

S p r a c h p r o b e.

351.

S u s u i s c h.

Aus dem Spelling Book for the Susoos.

Unser Vater welcher dort Himmel in
 Mukuhha Tafe nahhán na araiani kuë,
 Dein Name muß seyn heilig
 Ehha hhili hha lū hhadūsa ra,
 Dein Reich muß kommen
 Ehha mēlkūta hha fà,
 Die Menschen müssen thun Erde auf, was
 Muhheë hha fe ra bā bōhhe ma nahhán
 gefällt dir, gleich Himmel in wie
 niūhhung e bè ēme araiáni kuë kē
 was bey
 nahhán ma

Du mußt Speise geben uns Tag für Tag
E hha dong she fe muku ma logha ō lokha

Du mußt unser Schlechtes wegthun uns,
E hha mukuhha feē niāhhe ra bū muku bè
gleich wir Schlechtes wegthun Leuten,
eme muku fe niāhhe ra būma muhheē bè
welche Schlechtes thun uns,
nahhàn fe niahhe ra bāma muku bè.

Du nicht uns einlasse Schlechtem zu
E na ma muku ra sho she niahhe ma,
Sondern du mußt uns wegnehmen Schlechtem
Kono, e hha muku tonkga she, niahhe
bey.
fēma. Amen.

Grammatische Erklärung des V. U.

Mukuhha, ehha; hha ist der Anhang, der aus dem Pronomen das Pronominal-Adjectiv macht.

Nahhàn das Relativ-Pronomen.

Na das Adverbium, *kuē* die nachgesetzte Präposition.

Hha vor dem Verbum *lū* der Ausdruck des Imperativs.

Hhadūsa und *melkūta* Arabische Wörter, *ra* ein oft nicht zu übersetzender Anhang.

Fà kommen.

Fe ra die Umschreibung des Infinitivs, *bā* ist: thun.

Ma die wieder nachgesetzte Präposition, oft aber auch Zeichen des Ablativs und Dativs.

Bè das nachgesetzte Zeichen des Dativs.

Nahhan ma dieser für uns unnöthige Zusatz vermuthlich eine der Eigenthümlichkeiten dieser Sprache, welchen diese Formel sehr genau angepaßt erscheint.

E du; man würde sehr irren, wenn man *e hha* mit dem vorhergehenden *ehha* verwechseln wollte.

Dong essen, *she* ein Ding, eine Sache, *fe*, hernach *feë*, ein unbestimmter Zusatz, der bedeutet: was gehört zu, was betrifft, und Verbal-Substantive bildet.

Lokha Tag, und Zeit überhaupt.

Ra das Zeichen des Accusativs, der vorher geht.

Bū wegnehmen, *bā* thun, im Wörterbuche weniger unterschieden. *Būma* und *bāma*, mit dieser Flexion *ma*, welche das Präsens bezeichnet.

Na sowohl als *ma* Bezeichnungen der Verneinung.

Sho eigentlich: eintreten.

Bey *tonkga she* scheint hinzu verstanden werden zu müssen: wenn wir sind, bey dem Bösen.

Unter den bisher angeführten Wörtern der Afrikanischen Sprachen und einigen anderen zeigt sich bloß zwischen dem Susuischen *ginè* Weib, und dem Jalofischen *digin*, zwischen dem Susuischen *hung* Kopf, *nia* Auge, *nieng* Zahn, *bèlahhē* Hand und Arm, *sang* Fuß, *mē* hören, *je* Wasser, *uri* Holz oder Baum, *jūhhe* Fisch, *whone* Vogel, *bankhi* Haufs, *gèli* (g hart ausgesprochen) Krieg, *mung* was? *kiring* 1, *nani* 4, *mauhonia* 20, *kēmè* 100, *wolikēmè* 1000, und den Mandingoischen gleichbedeutenden Wörtern: *kung*, *nia*, *ning*, *balla*, *sing*, *moi*, *ji*, *eree* (bey Mungo-Park nach der Englischen Aussprache), *yeo*, *cono*, *boong* (beydes bey Mungo-Park) *killi*, *mun*, *killin*, *nani*, *mwau*, *kemmy*, *wuhlly*, mehr oder weniger Ähnlichkeit. Verkehr mit den Mandingo's würde wenigstens dar-

aus erhellen, wenn man auch nicht schon wüßte, daß die Mandingo's zahlreich in diesen Gegenden wohnen. Wenn dieß nicht der Fall wäre, so würde man aus jenen Ähnlichkeiten mit einigem Grunde selbst auf Abstammungsverwandtschaft schließen können.

14. Kanga. 15. Mangree. 16. Gien.

Wir kennen diese Nationen bloß aus den Aussagen einiger Negern bey Oldendorp, und sie setzen nicht in den Stand, die Wohnsitze derselben näher zu bestimmen. Daß die Kanga nach diesen Aussagen an Mandingo's und Fulah's gränzen, bestimmt ihnen diesen Platz. Es ist sehr möglich, daß sie deßhalb doch an die Pfefferküste gehören, da wir die südliche Gränze der Niederlassungen der Mandingo's und Fulah's nicht genau kennen, und Golberry wenigstens die Fulah's bis zum Palmen-Vorgebirge erstreckt. Die oben genannten drey Völkerschaften gränzen an einander, zwischen den beyden letzteren, deren Sprache wenig verschieden sey, sich aber nicht so zeigt, fließe ein großer Fluß; die ersteren wohnen an der Küste, sollen sich aber weit ins Land erstrecken, die Mangree tief im Lande wohnen.

S p r a c h p r o b e n .

	Kanga.	Mangree.	Gien.
Gott	<i>nesua</i>	<i>jankombum</i>	<i>grebo.</i>
Himmel	<i>nesua</i>	<i>tata</i>	<i>lam.</i>
Sonne	<i>jiro</i>	<i>lataa</i>	<i>jinaa.</i>
Mond	<i>tjo</i>		<i>su.</i>
Mensch	<i>njumbo</i>	<i>mia</i>	<i>me.</i>
Mann	<i>nebeju</i>	<i>laniu</i>	<i>unsoibe.</i>
Weib	<i>junoo</i>	<i>auwee</i>	<i>lung.</i>
Kind	<i>omannaju</i>	<i>pikkeninne</i>	<i>no.</i>

	Kanga.	Mangree.	Gien.
Vater	<i>mi</i>	<i>amee</i>	<i>indaa.</i>
Mutter	<i>ni</i>	<i>pakkabel</i>	<i>enne.</i>
Kopf	<i>nandewu</i>	<i>tri</i>	<i>ungo.</i>
Hand	<i>nakoa</i>		<i>ikko.</i>
Fuß	<i>namboo</i>	<i>trippi</i>	<i>mugee.</i>
1.	<i>aniandu</i>		<i>do.</i>
2.	<i>aniassen</i>		<i>sung.</i>
3.	<i>anietan</i>		<i>ta.</i>

17. Quoja. 18. Hondo.

Auf der Pfeffer- oder Körnerküste zeigen uns die alten Reisebeschreibungen, die *Dapper* benutzte *), das Reich *Quoja* am Cabo Monte, mit den Ländern *Vey* und *Puy*, das Reich *Folgia*, mit der Landschaft *Karu*, und ein noch tiefer einwärts liegendes mächtiges Reich, von dessen Nahmen nachher die Rede seyn wird, und von welchem zu jener Zeit der König von Folgien eben so abhängig, als der der Quojer des letzteren Vasall war. Alle diese Völker führen den Beynahmen *Monau* oder *Monu*, welcher: Volk, bedeutet, und so ist von den *Bolm-Monau* am Palmen-Flusse, von den *Zilm-Monau*, von den *Quilliga-Monu*, von den *Gebbe-Monu*, von den *Karu-Monau*, von den *Quabi-Monau*, von den *Karradobu-Monau*, von den *Dogo-Monu*, von den *Honda-Monu* gesprochen, welche alle in die Nähe der Quoja gesetzt werden. *Dogo* ist eine Landschaft von *Hondo*, von den *Honda-Monu* sind die *Gala* vertrieben worden, Nachkommen der rechten Völker *Galas* **), welche nach dieser Vertreibung und ihrem Verhältnisse zu den *Vi* oder *Vey*: *Galavi*, d. i. halbe

*) *Dapper's* umständliche und eigentliche Beschreibung von Africa. Amsterd. 1670. S. 386. ff.

**) A. a. O. S. 388.

Galas, und halbe Vi genannt werden, am Ursprunge des Flusses Movah vor einem großen Gehölze, als Unterthanen der Quojer, wohnen, statt daß die rechten Galas hinter jenem Walde (auf dessen anderer Seite nordöstlicher Hondo ist), unter der Herrschaft des oben erwähnten mächtigen Reiches und einem Anführer *Galla-falli* leben. Dieses mächtige innere Reich wird *Manu* genannt, welches höchst wahrscheinlich nichts anderes als jenes *Monau*, *Monu* Volk, und also ein Appellativum ist, denn diese Manuer heißen *Mendi-Manu*, d. i. Herren-Volk, und werden von den Folgiern durch die Flüsse Junko und Arvoredó geschieden, welche beyde zehn Meilen vom Cap Mesurado im 5° N. Br. ins Meer fallen, und an welchen auch die Landschaft *Karu* liegt, deren Einwohner von den Folgiern überwunden und mit sich verbunden wurden; Karu gehörte zur Zeit dieser Nachrichten zu dem von den Karu eroberten Quoja, der König von Quoja war ein Karu. Das Land *Vi* oder *Quoja*, liegt östlich von Gebbe, durch den Fluß des heiligen Pauls getrennt. Die *Konde-Quoja's* oder Hoch-Quojer wohnen bey den Hondo.

Die Sprachen dieser beyden Arten der Quojer sollen sich wie das Niederdeutsche und Hochdeutsche unterscheiden. Ausgezeichnet werden neben ihnen *) die Sprachen der Hondo, der Folgier, und der Gebbe, und auch, obwohl nicht so deutlich, die *Timmasische*, die *Quilligische*, die der Vey und die der Puy. Letztere beyde Völker waren zahlreiche Einwohner des Landes vor den Eroberungen der Folgier, und von diesen unterstützten Karuer (wel-

*) A. a. O. S. 386. 406. 412.

che sich bis an den Sierra Leone erstreckt haben). Die Sprache der Folgier sey die schönste, edelste und zierlichste unter diesen, und von der Gebbe-Monuischen ein wenig unterschieden. Ob diese Folgier (mit den Gebbe) in irgend einem Verhältnisse zu den *Fuliern* stehen (von denen im zweyten Abschnitte die Rede gewesen ist), läßt sich aus Mangel an Nachrichten von jenen Sprachen nicht ausmitteln. Übrigens werden den Quojas, Gala-Vi, Gala, Hondo, Karau, Folgias und Manau fast einerley Sitten und Gottesdienst zugeschrieben. Zu ersteren gehört auch ein geheimer Bund und Strafgericht *Belli-Paaro* *), welche mit der Purah der benachbarten Susu große Ähnlichkeit hat.

Von der Sprache der Quoja sind in der angeführten Beschreibung, nächst einigen Thier- und Pflanzennahmen, folgende Wörter angegeben: *hundedung* Kopfweh, *iidung* Zahnweh, *le-fing* Kasten, Becken (etwas darein zu legen), *ko* Sprache, *dondag* König, *mendi* Herr, *ding* Lobgesang, *koreda* Schild, *namady* ich danke dir, *bqun è* tröstet euch, *clau é* hört auf zu klagen, *sovah*, *sovach* oder *suah* böses, böser Einfall, Zauberey, Teufel.

19. Issinesen, Quaqua.

Die Issini oder Oschin wohnten bis gegen das Ende des siebzehnten Jahrhunderts zehn Seemeilen unterhalb des Vorgebirges Apollonia; nach einem unglücklichen Kriege mit dem Volke Ghiomo an diesem Vorgebirge, suchten sie andere Wohnsitze und zwar etwas nördlicher bey dem Volke *Veteres* d. i. *Flussfischer*, welche sie aufnahmen, und mit Hülfe derselben die Esieps

*) A. a. O. S. 415.

austrieben, die sie auch vorher aufgenommen hatten, die sich ihnen aber jetzt lästig machten. Nun wohnen also jene beyden Völkerschaften in diesem kleinen Reiche, welches auch Albini genannt wird, indem die Veteres um den Fluß Issini und andere Flüsse von der Fischerey auf denselben, die Issinesen an der Küste leben. Letztere sind wohlgestaltet, und es befinden sich wenige plattnasige unter ihnen. Täglich verrichten sie des Morgens, wenn sie sich im Flusse gewaschen haben, ein Gebeth, welches uns in ihrer Sprache aufbehalten, und das einzige Beyspiel derselben ist *):

*Anghume mame maro, mame orie, mame skikke
e okkori, mame akaka, mame brembi, mame anguan
e awnsan;*

welches so übersetzt wird:

Mein Gott gieb mir diesen Tag Reifs und Yams, gib mir Gold und Aigris, gib mir Slaven und Reichthümer, gib mir Gesundheit, und daß ich möge hurtig und schnell seyn.

Genau ist die Übersetzung nicht, man sieht bald, daß *mame*, gib, bedeuten muß, und wir finden dasselbe Wort in der Anina-Sprache, *maro* wird Reifs, *orie* Yams, *skikke* Gold, *okkori* Aigris, *akaka* Slaven, *brembi* Reichthümer, *anguan* und *awnsan* gesund und schnell seyn.

Außer dem aber ist sowohl die Pfeffer- oder Körnerküste, als jene Zahn- oder Elfenbeinküste bisher ohne Ausbeute für linguistische Forschungen. Da auf beyden Küsten keine Niederlassungen der Europäer sind: so gebricht es selbst an Angaben über ein paar einzelne Wörter der dort wohnenden Völker. Man liest nur, daß auf ersterer Küste eine sehr schwere

*) S. Allg. Hist. der Reisen, Th. III. S. 455 ff. und 467. nach Loyer.

Sprache geredet werden soll *), und dafs auf letzterer die *Quaqua*, ostwärts vom Cap la Hon, Laho, diesen ihren Nahmen daher haben sollen, weil sie Kommenden *quaqua!* zurufen, welches nach Des Marchais einen Grufs bedeutet, nach *W. Smith's new voyage to Guinea* (Lond. 1744) S. 113. aber: Elfenbein. Indessen wenn man also keinen Grund für eine von beyden Bedeutungen hatte: so würde es wenigstens eben so nahe liegen den Zuruf *quaqua* den Haupt-Handels-Artikel: Slaven, bedeuten zu lassen; zumahl da nicht blofs in der Sprache von Völkern, die neben und unter den Amina wohnen, wenigstens bey den Assianten: *aqua* oder *quaqua* bestimmt: Slave, bedeutet **), und in obigem Gebethe der diese Küste bewohnenden Issinosen das noch ähnlichere *akaka* diesen Sinn hat. Vielleicht dafs diese beyden Sprachähnlichkeiten dazu dienen, künftig Spuren irgend eines Verhältnisses der Völker dieser Küste mit den südlicheren aufzufinden.

20. Fetu. 21. Fante. 22. Akripon.
23. Amina. 24. Akkim.

(*A m i n a - S p r a c h s t a m m .*)

Mehr läfst sich aus den Nachrichten über die Goldküste schöpfen. Dänen verdanken wir die meisten und die genauesten.

Von *Fetu*, der bey südlichem Herabsteigen nächsten Landschaft, gibt *Wilh. Joh. Müller's Afrikanische Landschaft Fetu* (Hamb. 1673) aus-

*) S. *Voyage du Chevalier Des Marchais en Guinée et à Cayenne par le P. Labat*, T. I. S. 165. und die folgende Angabe S. 206.

**) *Römer's Nachr.* S. 185. *Isert's Reise*, S. 298.

föhrliche Bemerkungen über die Beschaffenheit der Einwohner, welche ganz schwarz sind, eine breite ebene Nase und dicke Lippen haben, über ihre Lebensart, und alle, besonders naturhistorische Merkwürdigkeiten des Landes und auf funfzehn Blättern ein Wörterverzeichnis. Die Landschaft Fetu wird zwischen Cap Corso und die Gränzen des Königreichs Abraham-Bù gesetzt, seine Breite von dem Seehafen Annoma Graffu, welcher zwischen dem Berge Congo im Lande Sabù und Amamfro oder Friedrichsburg, dem Dänischen Castell, gelegen ist, bis an Commende gesetzt, ungefähr $4^{\circ} 50'$ N. Br. Sie hat also im Osten Sabù, im Süden das Meer, im Westen Commende, im Norden Abraham-Bù, und mitten durch diese Landschaft fließt süßes Wasser, welches sich bey dem Holländischen Castell St. George del Mina ins Meer ergießt.

Fante, *Fantju* in den Allgem. Reisen: *Fantju*, zuweilen ein allgemeinerer Name, indem die Einwohner der Landschaften Agona, Akron und Fante, sämmtlich westlich vor dem nachher besonders anzuföhrnden Akra an der Küste liegen. Die Fanteischen Länder mögen sich funfzig Meilen hinauf ins Land erstrecken. Fante liege zwanzig Meilen über Akra an der Küste, sey volkreich, die Fanteer arbeitsam und Überwinder von Agona und Akkron. Oben vor Fante liege Akkron, welches etwa zwanzig Meilen von der Küste bewohnt, d. i. hin und wieder mit einigen Neger-Wohnplätzen versehen sey, und gegen Nordöst mögen sich in einer großen Erstreckung hohe und unübersteigliche Berge befinden *). Sollte vielleicht *Akripon* mit jenem

*) So Römer in den Nachrichten von der Küste

Akkron einerley seyn? Oldendorp, der Wörter der Akripon aufstellt, hat von ihnen selbst keine Nachricht gegeben, als die, daß sie die Sprache der Amina reden und mit ihnen gränzen, aber einen besondern Staat unter einem eigenen Könige bilden. Das Verhältniß der Sprache, das nur auf jener Aussage beruht, werden die nachfolgenden Proben einiger Massen bestimmen. Ausser den Zahlwörtern zeigt ein einziges Wort Ähnlichkeit.

Die *Amina* sind eine große Nation, so weit verbreitet, daß ein Theil vierzehn, Andere nur Eine Tagereise von der Küste und dem Englischen Castell entfernt sind. Sie stehen unter einem Könige und dessen Unterkönigen, handeln mit Gold, Elfenbein, indem besonders einer ihrer Stämme *Quahu* sehr viele Elephanten tödtet, und mit Slaven, die sie in ihren vielen Kriegen mit den Fante, Akkim, Akkran, Bere-mang, Assein, Kisseru, Atti, Okkan und Adansi erbeuten. So erfuhr es Oldendorp von glaubwürdigen, einst angesehenen Gliedern dieser Nation. Übrigens kömmt der Name *Amina* selbst weder in der allgemeinen Historie der Reisen, noch bey Römer und Isert vor.

Die *Akkim* wohnen nach Oldendorp der Küste näher, da einer von dieser Nation, der die Sprache der Amina redete, aber auch die *der Kommu, Assie, Fante, Agumma, Tjuru, Wamwi, Dentjela, Akkran* und *Watje* verstand, versicherte, daß er nur eine Tagereise weit von dem Dänischen Castell gewohnt habe. Aber nach Römers bestimm-

Guinea. Kopenh. 1769, S. 92. 127. Ältere Schilderungen s. in der Allg. Hist. der Reisen, Th. IV. S. 75. aus Barbot, Des Marchais und Bosmann.

teren und zuverlässigeren Nachrichten ist Akkim, welches aus drey Reichen besteht, und von eben so vielen Königen regiert wird, im Nordosten von Aquamboe, welches letztere oben vor Akkra, fünf Meilen gegen Nordwest liegt, und die Gränzen der Akkim fangen 160 — 200 Meilen weit im Inneren des Landes an. Nach dem ersten Viertel des achtzehnten Jahrhunderts bezwangen sie die Aquamboe, eine Nation, die durch die Unterwerfung der Akkräer mächtig bis zur Küste geworden war *); aber sie wurden 1741 selbst von den Assianten überwunden und unterjocht, und ihre Könige von diesen abhängig **).

Durch das Band einer gemeinsamen, aber dialektisch, ohne Zweifel mehr oder weniger verschieden gewordenen Sprache hängen diese Nationen zusammen, so oft sie sich auch aus Leidenschaft und Herrschsucht, besonders aber, um den Europäern für ihre Waaren Sklaven verkaufen zu können, gleich den andern Negern von fremdem Stamme bekriegt haben. Ich gebe das Zuverlässigste, wenn ich die eigenen Worte aus der Vorrede von *Christ. Protten's* Schrift, dem einzigen Hülfsmittel über die Sprache der eigentlichen Fanteer, übersetzt liefere. Sie hat den Titel: *En nyttig grammaticalsk Indledning til tvende hidindtil gandske ubekiendte sprog, Fanteisk og Acraisk (paa Gold-Küsten udi Guinea), efter den*

*) Die Überbleibsel dieser bekamen hernach zufällig wieder einen König, und wohnten in der Mitte des Jahrhunderts auf einigen Inseln 40 Meilen hinauf im Rio Volta, 50 bis 60 Meilen von Ada.

**) S. Römer a. a. O. S. 92. 122. 130. 155. 161. 185. 193.

Danske Pronunciation og Udtale. Kiobenh. 1764.
8. *) und es heisst dort also:

„Die *Fante*- oder *Amina*-Sprache ist weit verbreitet und so allgemein, dass man sagen darf, sie wird von Allen auf der ganzen Goldküste von Guinea, welche von Axim bis Rio-Volta 60 Meilen längs dem Meere reicht, verstanden, und erstreckt sich auch viele Meilen in das Land hinein, und über, nach der Art dieses Landes mächtige Königreiche. Denn die *Hantanische*, *Obutuische*, *Akraische*, und die Sprache einiger Adampischen Berg-Negern ausgenommen, wird die *Fante*- oder *Amina*-Sprache von Axim gerade bis Rio-Volta, Crepe oder Popo nächst der Neger-Portugiesischen verstanden, und von allen Classen als allgemeine Sprache gesprochen.“

„Aber eigentlich ist diese *Fante*- oder *Amina*-Sprache die Mutter- oder National-Sprache folgender Völkerschaften, kleiner Königreiche, Fürstenthümer oder vielmehr Herrschaften: *Denkira* **), *Vassa* u. s. w., *Accumani*, *Aguato*, worunter eigentlich Delmina, das Haupt-Castell der Holländer liegt, *Afutu* ***), Cap Cors, das Haupt-Castell der Engländer, *Annomabo* ****), *Coromante*, *Agia*, *Akron*, *Dago*, *Ymba* (*Winneba*), *Afutu breku* u. s. w. Die letzten zehn oder noch mehrere Nahmen können ganz bequem

*) Vor den Grammatischen Regeln stehen die meisten Hauptstücke des Katechismus in beyden Sprachen, aber ohne Übersetzung.

**) Wohl die bey Römer S. 136 als von den Assianten ausgerottet erwähnte Nation Dinkero.

***) Sollte nicht unter *Afutu* die *Fetu* gemeint seyn?

****) *Annoma* bedeutet: Vogel.

auf den Nahmen Fante zurück geführt werden, so wie auch die Königreiche einwärts im Lande *Azianthæ*, *Akim*, *Kuau*, *Aquambu* *). Die *Kuau* und *Aquambu* sind zwar jetzt wegen Uneinigkeit und innerer Kriege in schlechtem Zustande, waren aber sonst das Schrecken ihrer Nachbarn. Weil Fante den Europäern am meisten bekannt ist, und grösstentheils an der Küste liegt: so wollen wir nachher von dieser Sprache den Nahmen Fante gebrauchen; denn die übrigen unterscheiden sich doch nur wenig im Dialekt, Accent und einigen Wörtern, auf ähnliche Weise wie Seeländisch und Jütländisch, und Norwegisch, Dänisch, Schwedisch" **).

Grammatischer Charakter der Fante-Sprache.

1. Substantive und Adjective sind ohne alle Flexion; auch keine Form oder Endung des Plurals ist vorhanden, ausser dafs bey ein paar Wörtern, *aboa* Thier, *annoma* Vogel der Plural durch Verwandlung des ersten *a* in *e*, bey ein paar andern Wörtern *enipa* Mensch, *empa* Bett, durch Anhängung der Sylbe *num* gebildet wird.

2. Die Adjective stehen immer hinter dem Substantive. Der Comparativ wird durch Hinzufügung des verglichenen Gegenstandes, der

*) Man erkennt leicht das angeführte Quahu und Aquamboe. Dafs aber die Assianten eine weit verschiedenere Sprache reden, wird nachmahls aus ihrem Wörterverzeichnisse erhellen.

**) Nach einer mündlich erhaltenen Nachricht sollen die Priester der Negeren um Delmina eine eigene Sprache, oder wenigstens eigenthümliche Ausdrücke für viele Gegenstände haben.

Superlativ durch Vergleichung mit Allen ausgedruckt.

3. Die Pronomen sind *mi* ich, *ä-o* du, *ââ-no* er, *jäng* wir, *humu* ihr, *väni* sie. Vor den Personen der Verben stehen letztere fünf Pronomen oft abgekürzt: *o* oder *ä*, *ââ*, *jä*, *hum*, *vä*. Die Pronominal-Adjective, die vor den Substantiven stehen: *mi* mein, *o* dein, *ne* sein, *nanna* deren.

4. Das Verbum hat nur einerley Conjugation. Es bildet vier Tempora (auch durch Beysatz eines Adverbium außer dem das Plusquamperfectum), und den Imperativ und Infinitiv. Das Präsens und der Imperativ sind ohne die hinzuzusetzenden Pronomen der Wurzellaut, im Imperfectum wird an demselben *ji* angehängt, im Präteritum *a*, im Futurum *bä* vorgesetzt, wovon jenes in manchen Personen mit den End-Vocalen des vorstehenden Pronomen zusammen zu fließen scheint.

5. Die Präpositionen stehen hinter den Substantiven.

Sprach - Proben.

352.

F a n t e i s c h.

Aus Prottens Indledelse.

Unser	Vater	du	Himmel	in
Jäng	agia	o eo vo	Niame	mu,
Dein	Nahme	O Ding ne nhu enfi,		
Dein	Reich	uns	zu	
O	henedi	mang mba	jäng	ho,
	du liebste	Erde		
Vänjä	adde	äpä vo	assasse,	tässä vo

Himmel in
 niamä mu,
 Gib unser täglich
 Ma jäng endei ndäina da abode,
 Giare ^{uns} jäng ano ntoa ekridi mbrosä ^{wir} jäng
 soso ^{wir} jä giare vän akridia vä ntoa
 bribi anno vo ^{uns} ^{zu} jäng ho,
 Mä enso ^{uns} jäng enhyä,
 Na ge ^{uns} jang eqvang vo Ni bonni ni nsamu.
 Reich
 Na mang no na ahuding nambo animjam
 ndejina aa o daba jyvä.

Die Prottensche Grammatik, so hinlänglich
 sie das Skelett der wenigen Formen dieser Spra-
 che hinstellt, ist doch übrigens so mager, so
 entblößt von Beyspielen und Anführungen der
 Substantive und Verben, und aus den Haupt-
 stücken des Katechismus lassen sich die Wörter
 des V. U. so wenig entnehmen, daß der vorste-
 henden Formel nur die wenigen Erklärungen
 haben beygefügt werden können. *Mang* bestim-
 me ich nach dem zweymahligen Vorkommen,
 die Präpositionen nach der Tabelle derselben
 bey Protten, unter dessen Adverbien *endäi* (die
 Orthographie bleibt sich nicht ganz gleich) vor-
 kömmt. *Pä* heißt: lieben, das vorgesetzte ab-
 gekürzte Pronomen erblickt man hier bey *ä* und
 nachmahls bey *jä*; *assasse* ist nach einem so-
 gleich anzuführenden Wörterverzeichnisse von
 diesem Sprachstamme: Erde; in *giare* würde

ich: verzeihen, suchen, wenn nicht *giare*, d. i. auf jene Seite, unter den Präpositionen stände, es bedeutet demnach wohl so viel als: hinweg. In den wiederkehrenden Wörtern *ntoa ekridi*, *akridia* — *ntoa* erkennt man die Begriffe, die in dieser Bitte wiederhohlt sind.

Die folgenden Wörterverzeichnisse sind aus Oldendorp, außer den Wörtern von Fante und gerade dem ausführlichsten Verzeichnisse von Wörtern, welche offenbar diesem Stamme angehören, und welche man in *Arthus Orientalischem Indien* Th. VI. S. 112. findet. Am genauesten scheinen sich letztere Wörter an die Fanteischen, die wir kennen, anzuschließen. Die Bezeichnungen des Begriffes: Mensch, kommen bey den Fetuern, Fanteern und Akkimisten überein, eben so ist *annoma* Vogel den Fetuern und Fanteern gemein, bey jenen ist *cossi*, bey diesen *kese* groß, bey Arthus: *kassi*; die Fetu-Zahlwörter *anan* 4, *anum* 5, *efsja* 6, *essam* 7, *aoqui* 8, *acon* 9, *edu* 10, haben die größte Ähnlichkeit mit denen der Amina: *ananni*, *anum*, *eschee*, *essun*, *auquee*, *akkrun*, *edu*; die kleineren Zahlen zeigen dieß Verhältniß gar nicht.

	Fetu bey Müller.	Fante bey Protten.	Goldküste bey Arthus.
Gott	<i>jan commè</i> oder <i>jan compon</i> (welches beydes auch: Luft, Re- gen, Donner, Blitz bedeutet.	<i>niankompong.</i>	
Himmel	<i>araiáni</i>	<i>njame.</i>	
Erde	<i>a-ádde.</i>		
Wasser	<i>ensu</i>		<i>enchion.</i>
Feuer	<i>edjà.</i>		
Sonne	<i>egwju</i>		<i>uwia.</i>
Mond	<i>osran</i>		<i>assara.</i>
Mensch	<i>nipa</i>	<i>enipa.</i>	

	Fetu bey Müller.	Fante bey Protten.	Goldküste bey Arthus.
Mann	<i>banning.</i>		
Weib	<i>bubafsja</i>		<i>hiro.</i>
Kind	<i>ubba.</i>		
Vater	<i>adja</i>	<i>agia</i>	<i>aggia</i> (mein V.)
Mutter	<i>enna.</i>		
Sohn	<i>ubba - baning.</i>		
Tochter	<i>ubba - masja.</i>		
Bruder	<i>unà</i>		<i>minnuwa</i> (mein Bruder.)
Schwester	<i>unà - bà</i>		<i>maggaba</i> (meine Schwester.)
Kopf	<i>etyr</i>		<i>eteri.</i>
Auge	<i>enniba</i>		<i>eniba.</i>
Ohr	<i>asshaba</i>		<i>asso.</i>
Nase	<i>engvinni</i>		<i>o - u - nom.</i>
Zunge	<i>teckrema</i>		<i>decrame.</i>
Haar	<i>egvvi</i>		<i>enwi.</i>
Hand	<i>ensah.</i>		
Fufs	<i>anan.</i>		
Brot			<i>ekoufou.</i>
Tag	<i>adà.</i>		
Gib mir			<i>mame.</i>
Böses		<i>bonni.</i>	
1.	<i>wanni</i>		<i>abiuncon.</i>
2.	<i>abièn</i>		<i>abiennou.</i>
3.	<i>abiëssan</i>		<i>abiessa.</i>

Wörter der *Amina*, *Akkim* und *Akripon*.

	Amina	Akkim	Akripon.
	nach Oldendorp.		
Gott	<i>jankombum</i>	<i>jankombum</i>	<i>kinku.</i>
Himmel	<i>jankombum</i>	<i>jahinne</i>	<i>aduankam.</i>
Sonne	<i>eiwiaa</i>	<i>awia</i>	<i>ou</i>
Mond	<i>osseram</i>	<i>osseranni</i>	<i>ofendi.</i>
Mensch	<i>ojippa</i>	<i>nippa</i>	<i>osse.</i>
Mann	<i>obaini</i>	<i>obellima</i>	<i>unji.</i>
Weib	<i>obbaa</i>	<i>obia</i>	<i>otjee.</i>
Kind	<i>abovraa</i>	<i>mobaa</i>	<i>mibi.</i>
Vater	<i>atja</i>	<i>atja</i>	<i>messe.</i>
Mutter	<i>minna</i>	<i>anaa</i>	<i>minji.</i>
Kopf	<i>ütieri</i>	<i>metih</i>	<i>nuntji.</i>
Hand	<i>ensaa</i>	<i>ensaa</i>	<i>obaa.</i>
Fufs	<i>onang</i>	<i>onang</i>	<i>djabi.</i>
1.	<i>akkun</i>	<i>biakkung</i>	<i>ekoo.</i>
2.	<i>ennu</i>	<i>miennu</i>	<i>emmo.</i>
3.	<i>essa</i>	<i>biansang</i>	<i>issan.</i>

Mithrid. III.

N

25. Akra. 26. Adampi, Tambi.

Die *Akräer* waren nach Römer und Isert ehemahls eine mächtige Nation an der Küste in der Nähe von Christiansburg, aber sie wurden von den Aquamboern besiegt; ein Theil der Nation flüchtete mit Personen des königlichen Hauses nach Klein-Popo, wo sie einen neuen Staat bildeten, die übrigen blieben in ihren Wohnsitzen als Unterthanen und Mittelspersonen des Handels ihrer Sieger, bis dieselben den Akkimisten und diese den Assianten unterlagen *).

Die Vorfahren der *Adamper* und *Berg-Negern* sind nach Römer ehemals Leibeigene der Akkräer gewesen, denen man theils an der Küste Wohnungen gab, um Fische zu fangen, theils auf dem ansteigenden Lande, um auf dem fruchtbarsten Boden Pflanzungen anzulegen, und welche sich außerordentlich vermehrten **). (Die Berg-Negern oder Aquapimmer nach Isert trennen wir von jenen Adampischen Berg-Negern, und jene werden bey den Assianten vorkommen). Dafs die Sprache jener ehemahligen Sklaven der Akkräer mit der Sprache dieser wenigstens ziemlich überein stimmen werde, liefse sich demnach von selbst schliessen, aber folgende Nachricht von *Protten* a. a. O. über die Akkräische Sprache macht diese Vermuthung gewifs.

„Die Akra-Sprache wird nicht weiter gesprochen, als diese Nation sich erstreckt, also ungefähr in einer Entfernung von höchstens

*) Römer, S. 99—102. P. E. Isert's Reise nach Guinea, S. 200.

**) Römer, a. a. O. S. 100.

9 — 10 Meilen *), nämlich von dem Englischen Fort St. James auf der Akra-Küste bis zu dem Orte Temma, oder höchstens bis Ningo oder Say, und in diesem Umfange liegen 9 — 10 kleine Ortschaften. Die Sprache ist für Fremde sehr schwer zu erlernen, und man muß die genaue Aussprache, so zu sagen, mit der Muttermilch bekommen haben. Alle Akräer, keinen ausgenommen, verstehen Fanteisch; hingegen bekümmern sich die übrigen Nationen wenig oder gar nicht darum, das Akräische zu erlernen, wenn sie nicht als Sklaven oder wegen anderer Ursachen dort zu wohnen gezwungen sind. Die Sprache einiger Adampischer Berg-Negern ist nur ein Dialekt der Akräischen." Letztere Bemerkung und die vorher gegangene Versicherung, daß die Sprache der Akräer auf diese Nation eingeschränkt sey, wird uns, in Rücksicht der Ähnlichkeit, welche die Sprache der *Tambi* bey Oldendorp mit den Akräischen Wörtern hat, berechtigen, diese mit jenen Adampi für einerley zu halten.

Außer der bey Fante angeführten Protten-schen Schrift, die auch das Akräische begreift, haben wir für letzteres noch: *De ti Bud, det apostoliske Symbolum og Fader Vor, oversatte i det Accraiske Sprog af C. Schonning*. Kiobenh. 1805. In

*) Oldendorp hörte, daß diese Akran, wie sie bey ihm heißen, ein zu den Amina gehörendes Volk seyen, und deren Sprache verstehen. Dieß würde gegen das Urtheil Protten's, der sowohl das Fanteische als Akräische genau kannte, kein Gewicht haben; aber der Neger, der es mittheilte, wollte damit wohl auch Nichts sagen, was Protten widerspräche, da die Akra den Akkim unterworfen sind, und deren Sprache geredet haben werden.

Betreff der Abweichungen beyder Quellen der V. U. Formel von einander dient zu bemerken, daß beyde Formeln offenbar ganz zweyerley Übersetzung, und in so fern verschieden sind. In Ansehung der Aussprache eben derselben Wörter kann man, besonders bey einem Zwischenraume von 40 Jahren, auf dialektische Verschiedenheit rechnen. In Manchem mag Protten, der als Lehrer der jungen Mulatten zu Christiansburg angestellt, und selbst dort geboren war, den Vorzug verdienen, vor dem nur eine kürzere Zeit dort gewesenen Capitän, der sich dagegen die Mühe gegeben hat, seine Aufsätze durch eine wörtlich untergesetzte Übersetzung brauchbarer zu machen, weshalb auch seine Formel zuerst stehen wird. Wo die Übersetzung nicht genau untergesetzt war, ist nachgeholfen worden.

Grammatischer Charakter der Akra-Sprache.

1. Die Aussprache ist bey manchen Wörtern sehr schwer, so daß man keinen Buchstaben zu ihrem Ausdrucke finden kann, z. B. in Akra heißt ein Hund nicht *be*, auch nicht *pe*, sondern das beyden ähnliche Wort wird aus der Kehle mit Geschwindigkeit hervor gestossen. *Bé* dagegen bedeutet eine gewisse Zeit, *pe* etwas Unbestimmtes, und *be* zanken, *bä* ist das Verbum substantivum mit Einschluss der Negation, neben *bbé* Hund, ist *mi bbe* ich schlage derb, und *bbä* der Weg. Ähnliche Zusammensetzungen, wie *pp*, *mp*, *bp*, *bm*, *pml*, *ng*, *nk*, *blm*, *mbl*, u. s. w. müssen nothwendig auf die ganz eigenthümliche Weise dieses Volkes pronuncirt werden, oder sie bedeuten Nichts oder etwas An-

deres. Der Unterschied der Vocale läßt sich durch das Dänische *e* und *ä*, *o* und *aa* noch am bequemsten ausdrücken, z. B. *haa* bedeutet flechte z. B. die Haare, *ho* gehe vorbey. Vor viele Consonanten wird *n* gesetzt, bloß um zu zeigen, daß sie durch die Nase ausgesprochen werden sollen, und die Bedeutung ist außer dem eine andere, z. B. *ko* bedeutet: nimm, nimm weg, und *nko* beifse.

2. Die Substantive haben im Plural die Endung *i*, sind aber übrigens indeclinabel. Die Bildung dieses Plurals mit *i* hat noch manche Eigenthümlichkeiten, indem statt *i* bey manchen Wörtern *gi* angehängt, und dafür die Endsylbe des Wortes weggelassen wird z. B. *nkin* Haus, Plur. *nkingi*, *lofino* Vogel, Plur. *lofinoi* besser: *lofigi*. Die mit *ng* endigenden Wörter behalten im Plural das *g*, aber lassen *n* aus, z. B. *mang* Stadt, Land, Reich, *magi*.

3. Die Adjective stehen immer nach dem Substantive. Auch sie bilden auf jene Weise Plural-Formen, z. B. *ejäng* weiß, *ekjuru* todt, Plur. *ejägi*, *ekjurui*, besser: *ekjugi*. Der Comparativ und Superlativ wird eben so wie bey den Fanteern umschrieben.

4. Die Pronomen sind *mi* ich, *bo* du, *lä* er, sie, *es*, *vo* wir, *njä* ihr, *ammä* sie, bey der Conjugation der Verben steht vor diesen in der zweyten Person *o* du, *e* er, sie, *es*. Die Pronominal-Adjective, die vor den Substantiven stehen, sind *mi* mein, *o* dein, *e* sein, *vo* unser, *njä* euer. (Einige Ähnlichkeit dieser Pronomen mit den Fanteischen kann man wohl von der Nachbarschaft herleiten).

5. Die Conjugation ist nur Eine. Die Unterscheidung der Tempora Präsens, Imperfec-

tum, Präteritum und Futurum erfolgt größtentheils nur durch den Accent, doch hat das Präsens in manchen Personen *mi* zwischen dem Pronomen und Verbal-Laute, das Futurum *va* zwischen denselben zum Charakter. Das Plusquamperfectum läßt sich durch ein Adverbium ausdrücken. Eben so ist der Infinitiv nur durch den Accent unterschieden. Der Imperativ wird durch Vorsetzung der Sylbe *ka* negativ; es gibt eine Verbal-Form für den Optativ, und einen besondern Vorsatz *bani*, der bey allen Verbal-Formen vor das Pronomen gestellt werden kann, und die Bedeutung verstärkt.

6. Die Präpositionen stehen nach den Substantiven.

Sprachproben.

353.

A k r ä i s c h.

Nach Schonning.

Unser Vater der du bist Himmel
Vä tjä, monäh o jäve nghoi,

Dein Nahme sey verehrt

O dbäi a tiä,

Deine Herrschaft laß kommen uns zu

O lummo jelè a ba vâ 'tin,

Was du beliebst laß geschehen Himmel und Erde
Nonne o sino a fe nghoi kä sipong,

Gib uns täglich Brot, was hinlänglich sey uns für,

Ha vâ monnä abullo nonne ássiae vâ na,

Nimm unsre schlechten Thaten vergib uns, gleichwie wir

Ngã vâ éssia femmo keh vâ, tankä vâ

nehmen Schlechtes, wir, vergeben Andern

ngã éssiale vâ keh meiklokkome,

Nicht lasse Jemand verführen uns,
 Ka ha mokko lakka vâ,
 Nimm weg Böses von unsrer Person,
 Diemó essia e vâ he,
 Du bist Herr, du machend alles, du bist verehrt
 Bo ji lumino, bo féo nâ, bo ji onupa
 nun und immer.
 bianä kä nâhno.

354.

E b e n d a s s e l b e.

Aus Proppen.

Vâ kiä, boni o jo jä nguäi,
 O byäi he akie,
 O limo jeli mang abba vo ngo,
 Nha ate noni o sumo jä sippong tamo akä
 jä nguäi lä
 Nha vo miändä vo by fä abolo
 Kä kagia vo na tommoi assä, tamo akkä
 vo nhu gia vo na tomoloi assä,
 Käka vo okuä,
 Si here mo vo jämo,
 Zia lä ndä, si limo manglä ononi, heva lä
 onon, kä uno lä onnon.
 Ahu kä bä nakumo amen (abani).

Einige Anmerkungen zu beyden Formeln.

Das Relativ-Pronomen ist in Proppens Grammatik *no ne* angegeben, *boni* und *monäh* sind abweichende Aussprachen. Nachmahls in der dritten Bitte steht bey Proppen *noni*, bey Schöning *nonne*.

In *jäve* und *jo jä* liegt das Verbum substantivum, so wie nachmahls in *ji* der erstern Formel.

Himmel und Erde scheinen ohne Präposition zu stehen, *nguäi* bedeutet eigentlich: oben, das Obere.

O ist: dein, *lummo* und *limo* Reich, in der Prottschen Formel gehört hier und am Schlusse *mang* Reich neben *limo* zu diesem Begriffe.

Ba bedeutet: kommen.

Ngo ist die nach dem Pronomen stehende Präposition.

Ha und *nha* gib, *abullo* und *abolo* Brot.

Essiä na bedeutet nach Schonning: hinlänglich essbar.

Tamo akkä, so wie bey Schonning *tankä*.

In *ngä*, und bey Protten in *kagia* und *nhu gia* liegt das: vergeben.

Femmo ist nach Schonning das Particip vom Verbum *féh* machen, thun. In Protten's Grammatik ist nichts von einer Particip-Form bemerkt.

Bani ist das Bestätigungswörtchen, wovon bey dem Verbum die Rede gewesen ist.

Andere Wörter dieser Sprache mögen noch zur Vergleichung mit den übrigen hier stehen.

	A k r ä i s c h				Tambi nach Oldendorp.
	nach Protten.	nach Isert.	nach Oldendorp.	nach Schonning.	
Gott	<i>niombo</i>	. . .	<i>niombo</i>	<i>jongmä</i>	<i>tjembot jauw</i>
Himmel	<i>nguäi</i>	. . .	<i>janhombum</i>	<i>nghei</i> (auch Donner, Luft)	<i>giom.</i>
Erde	<i>sippong</i>	. . .		<i>sipong.</i>	
Wasser	. . .	<i>nuh.</i>			
Feuer	. . .	<i>la.</i>			
Sonne	. . .	. . .	<i>hun</i>		<i>pum.</i>

	A k r ä i s c h				Tambi
	nach Protten.	nach Isert.	nach Oldendorp.	nach Schonning.	nach Oldendorp.
Mond	. . .	. . .	<i>dubliman</i>	. . .	<i>horambi.</i>
Mensch	<i>biomo</i>	. . .	<i>biommo</i>	. . .	<i>numero.</i>
Vater	<i>kiä</i>	. . .	<i>otjee</i>	<i>tjä</i>	<i>tschiäh.</i>
Mutter	<i>miä</i>	. . .	<i>onje</i>	<i>nhje</i>	<i>ma.</i>
Mann	. . .	. . .	<i>nu</i>	. . .	<i>njummu.</i>
Weib	<i>nga</i>	. . .	<i>in</i>	<i>ngä</i>	<i>in.</i>
Sohn	. . .	. . .	. . .	<i>bi.</i>	
Kind	. . .	. . .	<i>obi</i>	. . .	<i>bju.</i>
Kopf	. . .	<i>ithu</i>	<i>oitju</i>	. . .	<i>ii.</i>
Aug	. . .	<i>hinmä.</i>			
Oh	. . .	<i>toy.</i>			
Hand	. . .	<i>nindeh</i>	<i>dinde</i>	<i>nindé</i>	<i>nindi.</i>
		(Arm)			
Fuß	. . .	<i>nanne</i>	<i>nande</i>	. . .	<i>nandi.</i>
		(Schenkel)			
Brot	<i>abolo</i>	<i>abullo</i>	. . .	<i>abullo.</i>	
1.	. . .	. . .	<i>eaku</i>	. . .	<i>kaki.</i>
2.	. . .	. . .	<i>eenjo</i>	. . .	<i>ennu.</i>
3.	. . .	. . .	<i>ette</i>	. . .	<i>ette.</i>

Dafs einige Pronomen, und manche andere Wörter mit der Fante-Sprache zusammen treffen, kann wohl Folge der Mittheilung einzelner Ausdrücke, und kein Gegengrund gegen Protten's ausdrückliche Versicherung seyn, dafs beyde Sprachen sich gänzlich unterscheiden.

Th. II S. 443

27. A d a.

Die *Adäer* sind die Neger, welche westlich dem Rio-Volta, also am Anfange der Sklavenküste, oder auch auf dessen Inseln wohnen, und mit den Völkerschaften der Ostseite, besonders den Auguanern, häufigst über die Fischerey im Flusse im Streite. Sie waren noch im ersten Drittel des achtzehnten Jahrhunderts angesehen und mächtig, und erst 1776 wurden sie von ihren Feinden fast aufgerieben, zu jener Zeit nannte sich ihr König *numbo kus puntse*, d. i. Herr

über Himmel und Erde *). Diefs sind aber auch die einzigen Wörter, welche wir von ihrer Sprache wissen. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß *numbo* mit dem Akräischen *njombo*, welches dort: Gott, bedeutet, einerley Wort sey.

Th. IV S. 443

28. Widah, Fida, Judah. 29. Papaa.
30. Watje, Atje. 31. Ardrah.
32. Dahomey, oder Foy.

Widah oder *Whidah*, wie Engländer, *Fida*, wie Holländer und Dänen, *Ouidah* oder *Judah*, wie Franzosen schreiben, war eben so, wie *Ar-dra*, sonst ein mächtiges Königreich, und zwar noch früher *Widah* eine Provinz von *Ardrah*, welches sich noch nach jener Abtrennung tief ins Innere erstreckte, und dort die ansehnliche Breite des Zwischenraums zwischen den Flüssen *Volta* und *Benin* hatte. *Isert* **) sagt, daß *Fida* das ehemahlige *Jachen* seyn müsse, denn *Fida* sey eigentlich der Name der ganzen Provinz. Die ausführliche Beschreibung beyder Reiche findet man nach den Englischen und Französischen Nachrichten bis zum Anfange des achtzehnten Jahrhunderts, in der Allgemeinen Historie der Reisen, Bd. IV. Wahrscheinlich verweichlicht durch das Verkehr mit Europäern, sind beyde Reiche im Anfange des achtzehnten Jahrhunderts eine Beute eines Eroberers aus den tiefer einwärts gelegenen Gegenden geworden, des Königs von *Dahomey*, dessen Vorfahren hundert Jahre früher nur noch ein Dorf regierten. Auffallend ist in jenen beyden Reichen ein außerordentlich großer Einfluß der Priester

*) S. *Isert*, S. 40 — 44.

**) S. 155.

und ihres übermächtigen Oberhauptes. Widah zeichnet sich nach allen Nachrichten durch Industrie aus. Das jetzige Dahomey hat fast dieselbe Staatseinrichtung, wie vorher jene beyden Reiche; in ihnen allen wird unter den Söhnen, die der verstorbene König als König gezeugt hat, von den ersten Ministern der Nachfolger erwählt, eben so wie in nordöstlicheren Ländern im innern Afrika. Die slavische Unterwürfigkeit der Unterthanen ist in Dahomey nur noch so gesteigert, daß sich auch niemand gegen die ausgesuchtesten und grausamsten Mafsregeln des Despotismus zu erheben vermag.

Von der Sprache von *Judah* haben wir ein ziemlich ausführliches Wörterverzeichnis in *Des Marchais voyage en Guinée et à Cayenne*, par le *P. Labat*. T. IV. S. 670 — 681. unter der Überschrift: *Grammaire abrégée ou entretien en langue Françoisise et celles des Nègres de Juda*, très utile à ceux qui font le commerce des Nègres dans ce royaume et pour les chirurgiens des vaisseaux pour interroger les Noirs lorsqu'ils sont malades. Ce qui peut servir pour composer un petit dictionnaire, — nur daß jener Titel: *Grammaire*, höchst unpassend, und das Ganze nichts weiter als ganz gewöhnliche Gespräche über Haushaltung, Handel und Krankheit, ohne irgend eine Spur von grammatischer Aufmerksamkeit, sind, und die beystehende Übersetzung ist selbst zu frey, als daß sich daraus etwas Genaueres entnehmen liefse.

Was die Sprache von *Ardrah* betrifft, so lesen wir davon nur die dürftige Bemerkung *),

*) Allgem. Hist. der Reisen, Th. IV. S. 431. aus *Barbot*, S. 348. 355.

daß die Ardräer ihrer Sprache die *Ulkamische* vorziehen, und diese lieber reden, weil sie sie für angenehmer und zierlicher halten. Barbot stellt diese Ulkami mit den Oyos (oder Ayos) zusammen, von denen in der Folge die Rede seyn wird. Vergeblich sucht man auch nur einige Wörter von jener Ardräischen Sprache selbst. Indessen da Des Marchais auf das ausführlichste und mit allen Nebenumständen erzählt hat *), wie der König von Widah jedes Mahl von einem Großen aus Ardrah, dessen Familie seit undenklichen Zeiten dieses Recht gehabt, gekrönt wurde, und dabey erzählt, wie dieser mit den Widäern zusammen lebt, bethet, sie haranguirt und von ihnen haranguirt, und nirgends, wie bey andern daneben erwähnten Audienzen der Europäer, eines Dollmetschers gedacht wird: so geht daraus die Wahrscheinlichkeit hervor, daß Ardräer und Widäer einerley Sprache, oder wenigstens so verwandte Dialekte redeten, daß man sich verstand.

Die Kenntniß von der Sprache von Ardrah hat dadurch eine besondre Wichtigkeit, weil sie die Sprache des jetzt in diesen Gegenden mächtigsten Reiches *Dahomey* ist. Denn ausdrücklich sagt *Norris* **): „Die Sprache, die in dem Reiche *Dahomey* gewöhnlich gesprochen wird, ist die von Adschirrah, oder der eigenthümliche Dialekt des Reiches Ardrah, dessen Gebieth sich ehemahls von dem Flusse Volta bis nach Lagos erstreckte. In eben diesem Striche Landes wird sie noch jetzt gesprochen, indessen ein wenig durch Provinzial-Wörter und Redens-

*) Ebendas. S. 556 ff.

**) S. Magazin der Reisen, Bd. V. S. 443 f.

arten verdorben, welche sich von verschiedenen Völkern herschreiben; Adschirrah war, ehe die Dahomeyer 1724 das Königreich Ardrah eroberten, eine große, volkreiche Stadt, und ist auch noch jetzt nicht unbeträchtlich. Ihre Entfernung von Griwhi oder Grigue, der Hauptstadt von Widah, betrug ungefähr sieben Stunden." Von der Sprache von Dahomey führt Norris leider nur ein paar Wörter an, *homey* Bauch, *sim* groß, *bomey* Haus; daß nun zu Widah *comé* Bauch heißt, ist jener Voraussetzung wenigstens nicht ungünstig. Nach Norris heißen die Dahomer eigentlich *Foys*, und führen im Lande gewöhnlich diesen Namen.

Die *Watje* bilden, nach Oldendorp, ein eigenes Königreich, welches sich tief land-einwärts erstreckt, und die Sokko, Amina und Kassenti zu Nachbarn, die *Atje*, mit denen sie fast einerley Sprache reden, zu Stammverwandten hat.

Die *Papaa* bey Oldendorp haben offenbar eine große Sprachverwandtschaft mit Widah, und diese Verwandtschaft bewährt sich eben so sehr dadurch, daß man in West-Indien alle Neger von Widah, welche sich, eben so wie in in ihrem Vaterlande selbst, durch Arbeitsamkeit, Thätigkeit und Lenksamkeit auszeichnen, Papaws nennt. Nach Oldendorp sey Popo eine unrichtige Aussprache von Papaa, und gehören zu dem Königreiche Papaa die Apassu oder Ape-schi, die Nagoo, die Arrada oder Allada, die Attolli und Affong oder Fong, welche letztere sich die übrigen unterworfen haben. Sollten etwa die Fong und jene Foy einerley Volk seyn?

S p r a c h p r o b e n .

	Widah nach Labat.	Papaa nach Oldendorp.	Watje aus Oldendorp.
Gott	. . .	ma- und gajiwodu	jembay; djaubenje; gimoihu; miassu bey den Atje: gajiwodu.
Himmel	. . .	jiwel.	
Wasser	asioué.		
Sonne	. . .	wetaga	uä.
Mond	. . .	su - ede.	
Mensch	. . .	emme	ammee.
Mann	. . .	messuhu	uzu.
Weib	. . .	djonnu	jonnü.
Kind	. . .	wibee	winjec.
Vater	. . .	tai	tai.
Mutter	. . .	nai	naye.
Kopf	. . .	ta	ta.
Augen	noucou.		
Ohren	otto.		
Nase	aonty.		
Hand	alo	allo	aschi.
Fuß	affo	afo	afo.
Brot	couman.		
1.	dè	depoo	de.
2.	aouè	auwi	ewee.
3.	otton	ottong	etong.

33. Calbra. 34. Camacons. 35. Cap
Lobo Gonsalvos.

Von der Sprache des südlicher, sehr mächtigen Reiches Benin haben wir gar keine Nachrichten, und aus diesen Gegenden überhaupt nur ein paar sehr dürftige vom Daseyn dreyer besonderer Sprachen, von ersteren beyden nur die Zahlwörter:

	Calbra an der Küste.	Camancons nicht weit davon.
1.	barre	mo.
2.	ma	ba.
3.	terre	melella.
4.	ni	meley.
5.	sonni	matan.

Am Cabo Lobo Gonsalvos wird eine Sprache geredet, aus der in *Arthus* orientalischem Indien, Th. VI. S. 111. folgende Wörter angeführt sind:

König	<i>sauepongo.</i>	Essen	<i>horia.</i>
Schiff	<i>longo.</i>	Gehet	<i>quendo.</i>
Elfenbein	<i>manimomeeau.</i>	Groß	<i>pällie.</i>
Eisen	<i>pelingo.</i>	Gut	<i>fino.</i>
Messer	<i>töгна.</i>	Böse	<i>mondello.</i>
Schöne Frau	<i>mokendofino.</i>	Krank	<i>petollo.</i>
Kaufen	<i>sromba.</i>		

36. Loango. 37. Kakongo. 38. Kongo.
 39. Angola. 40. Mandongo.
 41. Camba.

(*Kongo - Sprachstamm.*)

Ein großer Sprachstamm mit ziemlich weit von einander entfernten Ästen. Von der Linie bis wenigstens zum funfzehnten Grade südlicher Breite reicht er an der Küste, auch tief ins Innere, wie weit dahin, ist unbestimmt. Zwischen den Nahmen der angeführten Länder und Völker (den letzten ausgenommen) fällt eine gewisse Ähnlichkeit in die Augen, die dadurch noch mehr bestätigt wird, daß gerade in den Sprachen dieses Stammes vorn oder auch hinten angehängte Artikel einen wesentlichen Theil der Sprachformen ausmachen. Da einer dieser vorgesetzten so genannten Artikel *ma* ist, vermöge dessen der Genitiv ausgedruckt wird, und die Könige, Fürsten oder Gouverneurs eines Landes oder einer Provinz in diesen Sprachen durch den Nahmen des Landes oder der Provinz mit Vorsetzung der Sylbe *ma* bezeichnet werden, so daß man dieses *ma* daher oft als zum Nahmen des Landes gehörig betrachtet hat; so schlosse

sich der Nahme *Mandongo* um so mehr an die übrigen an, als *n* in diesen Sprachen häufigst bloß vorgeschlagen wird, selbst wenn man nicht wüßte, daß Angola oder ein Theil davon auch *Dongo* heißt; und die Ähnlichkeit mit dem Nahmen der Mandingo erscheint um desto zufälliger.

Loango ist unter den Küstenreichen, von dem Äquator bis zum Flusse Zaire, oder ungefähr dem sechsten Grade südlicher Breite, die Proyard schildert, und denen er einerley Sprache zuschreibt, das merkwürdigste. Es erstreckt sich von dem Dorfe Makanda ungefähr im $4^{\circ} 5'$ S. Br. längs der Küste, und hört bey dem Flusse Luango Luisa auf, der unter $5^{\circ} 5'$ S. Br. fließt. Die Hauptstadt ist Buali, und liegt ungefähr unter $4^{\circ} 45'$.

Kakongo liegt südlich von Loango, die Europäischen Seeleute pflegen es *Malinbe*, nach dem Hafen dieses Nahmens, zu nennen, und auch südlich das Reich *N'Gojo*, nach den Franzosen, oder *Angoji*, welches von den Europäischen Seeleuten nach dem dortigen Hafen *Cabinde* genannt zu werden pflegt. Nördlich von Loango liegt ein Reich *Jomba*, welches (nach dem angeführten Gebrauch und Mißbrauch der Vorsylbe *ma*) von Seefahrern und Erdbeschreibern: Ma-jomba genannt worden ist, und nicht mit einem andern Reiche desselben Nahmens, welches, so wie das Reich *N'teka*, im Osten von Loango liegt, verwechselt werden darf.

Die Sprache von Loango, Kakongo, N'Gojo, Jomba und andern kleinen benachbarten Staaten schildert Proyard als fast einerley; wenn er aber hinzu fügt, daß sie von der Sprache des Königreichs Kongo gänzlich abweiche; so ist damit

damit gewiß wenigstens nicht mehr gesagt, als daß sie eben so von einander abweichen, wie Englisch und Dänisch, so gewiß beyde zu Einem Stamme gehören. In der Allgem. Historie der Reisen, Th. V. S. 35, ist das Verhältniß der Sprachen von Angola und Kongo so angegeben, daß sie wie das Portugiesische vom Kastilianischen, oder vielmehr wie das Venetianische vom Calabresischen, nämlich meistens in der Aussprache von einander abweichen, und demnach wie zwey verschiedene Sprachen klingen.

Die *Camba* wohnen, nach der Aussage bey Oldendorp, nahe bey Loango und bey der Provinz Sundi, der nördlichen des Königreiches Kongo. Es wäre zu gewagt, *Camba* mit dem erwähnten *Jamba* zu vergleichen.

Kongo, gegen dessen Könige wenigstens ehemahls fast alle, in Norden, Süden und Osten umliegenden Reiche in einer Art von Abhängigkeit standen, reicht nördlich an den Fluß Zayre, und von da südlich bis ungefähr zum neunten Grade südlicher Breite, nämlich bis an die hohen Gebirge und sandigen Wüsten von Angola und an den Fluß Denda; gegen Westen gränzt es an Matamba und andere noch weniger bekannte Reiche. Die Geschichte des Landes ist seit dem letzten Theile des funfzehnten Jahrhunderts bekannt, wo sich die Portugiesen zuerst dort fest setzten. Die Könige von Kongo bekannten sich bald zur christlichen Religion, blieben in einem Verhältnisse zu Portugall, und sichtbar erscheinen Einflüsse seiner Wirkungen auf dieses Land.

Angola, *N'gola* oder *Dongo* erstreckte sich vom Flusse Dande, ungefähr 8° 30' S. Br. nach seinen alten Gränzen bis zum 16°, mit Einschluss

von *Benguela*; Länder, in denen die Viehzucht mehr als in den bisher betrachteten Ländern betrieben wird. *Loanda San Paolo* in Angola ist die Hauptstadt der Afrikanischen Besitzungen der Portugiesen, welche diese Küste entlang noch mehrere befestigte Plätze haben. Beyde Länder haben unter den Portugiesen gewisse Privilegien behalten. Der Benguelischen Provinz, Ober- und Nieder-Bembe, wird eine von den benachbarten Nationen verschiedene, schwer zu verstehende Sprache zugeschrieben.

Die *Mandongo* wurden Oldendorpen als ein weit ausgebreitetes Volk beschrieben, welches aus drey Stämmen: den *Colambo*, *Cando* und *Bongolo*, bestehe, und von drey besonderen Fürsten regiert werde, die aber die Oberherrschaft eines Mächtigeren anerkennen. Bey dem letzteren dieser Nahmen wird man natürlich auf *Benguela* geführt, und dadurch wird es vielleicht noch ansprechender, den Nahmen *Mandongo* mit *Dong*, d. i. Angola, zu vergleichen, wenn auch keine von beyden Vergleichen zur Gewissheit erhoben werden kann. Auf jeden Fall müßte von inneren Theilen von Angola und *Benguela* die Rede seyn, da diese Nation, als tief im Lande wohnend, geschildert wird *).

Hilfsmittel des Kongo-Sprachstammes.

Über die Sprache von Loango und den benachbarten Reichen handelt *Proyart* in der Hi-

*) Wenn Oldendorp's Mandongo-Negern berichten, daß sie von ihrem Lande bis nach Loango ein ganzes Jahr gebraucht haben: so ist dieses Maß der Zeit und des Raumes am sichersten daraus zu bestimmen, daß sie einen Monath gebraucht, um von den Loango bis zur Küste zu kommen. Die Entfernung ist demnach nicht zu groß, um jener Ansicht entgegen zu stehen.

stoire de Loango, Kakongo etc. Par. 1776. 8. Deutsch, Leipz. 1777. S. 150 — 163.

Von der Sprache von *Kongo* sind die Wörter, welche in der Allgem. Historie der Reisen, Th. IV. S. 651, angegeben sind, aus *Astley* entlehnt, der wiederum *Dapper's* Auszügen aus früheren Berichten folgte.

Ein Wörterverzeichnis steht auch in *G. Marolla* relazione del Viaggio nel Congo, Neap. 1726. 8. S. 311 — 316.

Die neuesten Wörterregister von Kongo haben *Grandpré* gegeben, in seinem Voyage à la côte occidentale d'Afrique fait dans les années 1786 et 1787. Par. 1802. T. I. S. 156 — 162; und *Baudry de Lozieres* in seinem second Voyage de la Louisiane. Par. 1803.

Aber in das Innere der Kongo-Sprache, welche auch besonders wegen mancher künstlichen Bezeichnungen merkwürdig ist, dringt man nur durch folgende Schrift ein: *Hyazinthi Brusciotti à Vetralla* regulae quaedam pro difficillimi Congensium idiomatis faciliore captu ad Grammaticae normam redactae, Rom. 1659. 8. Schade nur, daß außer den einzelnen Beyspielen auch gar keine Sprachproben beygefügt sind.

Von der Sprache von Angola besitze ich eine ganz kurze handschriftliche Grammatik, welche sich, thätigst sammelnd, Herr von Murr von Italiänischen Missionären verschafft hatte. Auch finde ich angeführt: *Pedro Dias* arte da lingua de Angola, Lissab. 1697. 8.

Sprachproben enthält auf 115 Quartseiten (neben der Portugiesischen und Lateinischen Übersetzung): *Gentilis Angollae fidei mysteriis Lusitano olim idiomate per Antonium de Coacto, societ. Jesu theologum, nunc autem Latino per*

Fr. Antonium Mariam Prandomontanum Concionat. Capucinum instructus atque locupletatus. Romae, 1661.

Grammatischer Charakter der Loango- und Kakongo-Sprache.

1. *H, r, x* fehlen der Sprache, in nicht einheimischen Wörtern wird *l* statt *r*, *k* statt *c* vor *a, o, u*, und *s* statt *c* vor *e, i*, *g* statt *j*, *u* statt *ii* gesetzt. Das den Anfangs-Consonanten häufig vorgeschlagene *m', n'*, wird so leise gesprochen, daß man es kaum bemerkt, die Sylben sind meistens einfach, *a* und *o* sind die gewöhnlichsten Vocale, die Wörter enden oft mit ihnen.

2. Die Substantive haben eigentlich keine Formen für Genus, Numerus und Casus, sondern drucken letztere durch Artikel aus, deren folgende dem Singular eigen sind: *i, bu, li, ku, ki, u*; dem Plural aber: *i, ba, bi, ma, nu, zi*; und dieß ist der schwerste Theil der Sprache. Nicht jeder Artikel kann bey jedem Substantive stehen; manche stehen bey einem Theile der Wörter vorn, bey andern hinten, oder diese Stellung bezeichnet den Casus, z. B. der Artikel *li* vor dem Substantive den Nominativ, hinter demselben irgend einen andern Casus, *ma* den Plural-Genitiv, besonders in der obgedachten Beziehung. (Von den übrigen Casus-Formen ist nichts Genaueres angegeben.)

3. Die Adjective werden am gewöhnlichsten durch Substantive umschrieben, z. B. *mazei mir-n-bazu* ist: Wasser (vom) Feuer, d. i. heißes Wasser. Der Comparativ wird durch den Verbal-Begriff: übertreffen, der Superlativ durch Verdoppelung des Adjectivs ausgedruckt.

4. Die Pronomen sind *i* ich, *u* du, *ka* er, *tu* wir, *lu* ihr, *ba* sie. Die Pronominal-Adjective

ame mein, *aku* dein, *andi* sein, welche nach den Substantiven, und gemeiniglich so gesetzt werden, daß ein Artikel noch dazwischen steht.

5. Die Verben erleiden entweder eine Veränderung der Anfangs-Sylbe oder nicht; erstere sind die geringere Zahl, und bey ihnen fällt in gewissen Fällen *ku* weg, und *l* wird zu *d*, *v* zu *p*. Die Sprache ist reich an Zeitformen, indem sie alle Tempora der Franzosen, und auch aufser dem feinere Unterscheidungen haben, z. B. von *lika* essen, *i-lia* ich habe vor einer unbestimmten Zeit, *i-lili* ich habe seit einiger Zeit, *ja-lili* ich habe vor langer Zeit, *ja-lia* ich habe vor sehr langer Zeit gegessen.

6. Einen grossen Reichthum dieser Sprache machen die abgeleiteten Verben aus, und es gibt gar keine Wurzeln, von welchen nicht dergleichen Modificationen ausgingen, z. B. *salila* die Arbeit erleichtern, *salisia* mit jemand arbeiten, *salisila* zu jemandes Vortheil arbeiten, *sazia* jemanden im Arbeiten helfen, *salisionia* für einander arbeiten, *salanga* gewohnt seyn zu arbeiten, *salangana* geschickt seyn zur Arbeit.

7. Die Präpositionen scheinen wenigstens zum Theil in den Artikeln zu liegen; die Adverbien werden meistens durch Verba umschrieben; Conjunctionen sind wenig oder gar keine vorhanden, selbst *und* wird durch die Präposition: *mit*, oder Wiederhohlung des Subjects oder Prädicats umgangen.

Grammatischer Charakter der Sprache von Kongo.

1. *) Die Kongo-Sprache ist aufserordentlich sanft, fließend und biegsam, sie ist nicht

*) Bemerkungen über die Laute der Kongo-Spra-

sehr sonor, aber angenehm. Die Diphthongen folgen rasch auf einander; für Heftigkeit und weiche Darstellungen ist sie gleich geschickt.

2. Die Artikel der Substantive, welche an dieselben hinten angehängt werden, sind ein schwerer Theil dieser Sprache. Die Eigennahmen und die Nahmen der Menschen und Thiere brauchen keine Artikel, wenn sie mit Verben verbunden stehen; aber wohl haben Nahmen der Menschen und Thiere Artikel, und zwar eigenthümliche, wenn sie mit dem Verbum substantivum oder mit Adjectiven stehen. Die Substantive theilen sich in acht Classen, nach Maßgabe der Artikel, welche sie im Singular und Plural annehmen, und nach Maßgabe der Anfangsbuchstaben der Substantive, welche sich nach der Anfügung der Artikel oft ändern. Diese Artikel sind bey den Singularen: *ria, ïa, quia, yo, cua, ca, lua, tua*; bey den Pluralen: *ma, mi, y, za, tua, tu*. Dem Vocativ wird *e* vorgesetzt.

3. Abgeleitete Substantive sind nicht bloß die Diminutive, welche sich durch Verdoppelung des Wortes und Vorsetzung der Sylbe *qui*, im Plural *i*, bilden, z. B. *quilequeleque* der kleine Knabe, *ilequeleque* die Knäbchen; sondern es gibt eine Menge von Verbal-Substantiven, von *bhanga* machen, *tanga* lesen oder zählen, ist *qui-bhanga* oder *mubhangui* (Plur. *ibhangui* oder *abhan-*

che hat die angeführte Grammatik nicht, indessen erhellet die, auch hier bey allen mit *b, d, p, s, z, v*, anfangenden Substantiven gewöhnliche, Vorsetzung des *n'* aus ihren Beyspielen. Was hier über die Sprache überhaupt bemerkt wird, ist aus *Degrandpré* a. a. O. S. 56. 57. entlehnt. Jene Grammatik bedient sich der Portugiesischen Aussprache.

gui) der Wirkende, Schöpfer, *quibhangua* das Werk, *quitanga* oder *mutangui* der Lehrer oder Leser, *antanguilu* der Ort des Lehrens, *quitanguilu* die Art des Lehrens, Lesens, Zählens; letzterer Begriff wird auch dadurch ausgedrückt, daß man *muanu* vor das Verbum setzt. Die Substantive der Handlung setzen *qui* oder *lu* vor das Verbum, z. B. von *tumbu*, oder als eigentlicher Infinitiv *cutumbu* corrigere, kömmt *quitumbu* oder *lutumbu* correctio.

4. Die Adjective stehen immer hinter dem Substantive mit zwischen gesetztem Artikel oder Demonstrativ-Pronomen. Mit ersterem schmilzt z. B. das Adjectiv *eote*, gut, zusammen. Der Comparativ wird durch den Verbal-Begriff: *übertreffen*, durch ein ähnliches, einen noch höheren Grad ausdrückendes Verbum bezeichnet, so daß dabey die Zeit und der active oder passive Zustand der gesteigerten Eigenschaft mit ausgedrückt werden kann.

5. Abgeleitete Adjective bilden sich durch Vorsetzung der Sylbe *quia* vor die Wurzel des Verbum, und die von Transitiv-Verben abgeleiteten verwandeln demnächst den End-Vocal in *ua*. Negative Adjective werden gebildet, indem man vor die Abstracta des Gegenstandes *que*, und *co* nachsetzt, oder *quiamucambua* vor das Abstractum der Handlung, z. B. *quiacanua* etwas Bestimmtes, *quequiacanuaco* etwas Unbestimmtes, *lucanu* Bestimmung, *quiamucambua lucanu* auch: etwas Unbestimmtes.

6. Die Pronomen sind: *meno* ich, *ngue* du, *oyandi* er, *etu* wir, *enu* ihr, *au* sie; sie lauten aber anders, und zwar den Loangoischen Pronomen ähnlicher, wenn sie bey der Conjugation vor den Verben stehen. Sie lauten anders

mit den Präpositionen, welche den Dativ und Ablativ ausdrücken, indem bey jenem *aba*, bey diesem *amu* vorgesetzt, und bey beyden *na* an den veränderten Pronominal-Laut angehängt wird. Die Pronominal-Adjective oder Genitive sind *me* mein, *cu* dein, *ndi* sein, *etu* unser, *enu* euer, *au* ihr, und dieselben werden unmittelbar an die hinter den Substantiven stehenden Artikel gehängt, deren Endung *a* dann vor dem Anfangs-Vocal der letzteren Pronominal-Adjective wegfällt, z. B. *riame* mein, bey den Substantiven, die diesen Artikel haben. Die Pronominal-Accusative werden in der Conjugation der Verben selbst ausgedruckt. Sehr zusammen gesetzt ist der Gebrauch des Demonstrativ-Pronomen, indem es mit den Artikeln zusammen schmilzt, z. B. aus *ria* dann *eri* wird, und also sein Gebrauch bey jeder der obigen acht Classen der Substantive verschieden ist.

7. Die Verben haben eine bedeutende Zahl von Formen der Tempora und Modi *). Das Präsens ist entweder zugleich Präteritum *hodierni diei*, oder Präteritum *continuativum*. Jenes verändert den Wurzellaut, und setzt ihm die Pronomen: Sing. 1) *n'*, 2) *ü*, 3) *a*; Plur.

*) *Degrandpré* behauptet zwar, S. 57, daß die Kongo-Sprache bloß die zwey Tempora: Präsens und Präteritum, habe, und durch ersteres auch das mangelnde Futurum bezeichne. Daß, wie er bemerkt, die Verba, die auf *a* endigen, dieß im Präteritum in *i* verwandeln, trifft mit unserer Grammatik zusammen, ist aber nur Eine der Veränderungen dieser Zeitform. Da die übrigen Formen mehr an den Pronomen bezeichnet werden; so ist entweder dieß der Grund des Mißverständnisses, oder vielleicht ist eine weniger ausgebildete Sprache des gemeinen Lebens die, welche *Degrandpré* schildert.

1) *tu*, 2) *nu*, 3) *a* vor; dieses verändert die Wurzel nicht, und setzt die Pronomen also vor: Sing. 1) *ya*, 2) *üa*, 3) *a*; Plur. 1) *tua*, 2) *nua*, 3) *a*. Das Präteritum imperfectum, perfectum und plusquamperfectum hat die Form von ersterem, oft aber auch ein angehängtes *ri*, und die Pronominal-Vorsätze von letzterem Präsens. Der Infinitiv und das Futurum imperfectum setzen der Wurzel *cu* vor, letzteres demnächst die Pronomen: Sing. 1) *n*, 2) und 3) *o*; Plur. 1) *tu*, 2) *nu*, 3) *e*. Das Futurum perfectum setzt zwischen die Pronominal-Vorsätze jenes Futurum und dessen Vorsylbe *cu* noch: *cuquinga*. Im Imperative wird in der zweyten Person *v* der Wurzel vorgesetzt, außer dem aber das eigentliche Personal-Pronomen noch nachgesetzt. Bey Vornehmen gebraucht man statt der zweyten Person des Imperativs die erste Plural-Person. Der Optativ setzt *nguabho*, d. i. *utinam* oder *ozolao nzambianpungu*, d. i. *wollte Gott!* vor das zweyte und dritte der genannten Tempora; vor eben dieselben der Conjunctiv: *munacubho bhabho*. Die Conjunctive beyder Futura werden durch Umänderung der Pronominal-Vorsätze derselben in folgende ausgedruckt: Sing. 1) *nan*, 2) *no*, 3) *ne*; Plur. 1) *natu*, 2) *nenu*, 3) *ne*. Das Gerundium: *um zu*, ist der Infinitiv mit vorgesetztem *muna*; das Gerundium: *bey, in dem* z. B. *Sprechen*, ist der Infinitiv mit vorgesetztem *ya*.

8. Das Verbum substantivum wird theils im Präsens und Imperfectum durch die bloßen beyden Pronominal - Vorsätze dieser Tempora, bey dem Imperfectum mit daran gehängtem *ri*, und mit Vorstellung der gewöhnlichen Personal-Pronomen ausgedruckt, z. B. *ngue u* du bist,

meno yari ich war, theils auch in diesen und den andern Zeitformen durch das Verbum *stehen*. Das Passiv der Transitive-Verben hat ein vor dem End-Vocal der Wurzel eingeschaltetes *u* zum Kennzeichen. Die Conjugation desselben ist, einige Abänderungen ausgenommen, die vorher erwähnte.

9. Es gibt eine große Menge abgeleiteter Verben, nämlich mehrere Formen, welche die Wiederholung der Handlung ausdrücken; neben der Verdoppelung des Verbal-Lautes, welche übermäßige Wiederholung bezeichnet. Ein paar Formen der Verben haben den Zweck, Zusammensetzungen mit unserer Präposition: vor, auszudrücken, theils daß etwas früher, theils daß es vorzüglicher ist. Verben mit dem Begriffe der Verneinung haben ihre eigenen Zusätze, an welchen dann die Flexion erfolgt, und zwar entweder mit mehr oder weniger Nachdruck, und mit Unterscheidung des Falles, wo der ganze Satz oder ein einzelner Begriff negirt wird. Auch besondere Formen für die Anordnung einer Handlung bildet diese Sprache durch Anhängung der Sylbe *fsa*.

10. Aber eine ganz besondere Art abgeleiteter Verben haben den Zweck, den Bezug auf einen andern Gegenstand oder Ort recht ausdrücklich zu bezeichnen neben den Formen, die zwar transitivisch, aber doch auch absolute stehen, z. B. *cutunga* bauen, davon kömmt: *cutungula*, wenn man bestimmt vom Bauen eines Hauses an einem gewissen Orte redet. Eben so zum Unterschiede des Ankommens überhaupt von der Ankunft an einen gewissen Ort *). Sind

*) Nur in den Amerikanischen Sprachen wird

aber Pronomen das Ziel der Handlung: so wird zwischen die erwähnten Pronominal-Vorsätze der einzelnen Personen, und den Wurzellaut *n* für: mich, *cu* für: dich, *mu* für: ihn, *tu* für: uns, *nu* für: euch, *a* für: sie, eingeschoben, und beym Präteritum jenem Pronominal-Vorsätze noch das eigentliche Personal-Pronomen mit einigen Veränderungen vorgesetzt. Ausser dem, daß auf diese Weise auch der Rückbezug auf die handelnde Person ausgedruckt werden kann: gibt es doch noch eine eigene Modification der Conjugation für dieses Reflexiv-Verhältniß.

11. Die Adverbien werden von Substantiven und Verben gebildet, indem man *ja* vorsetzt; die negativen haben *muque* (ohne) vor, und den Charakter der Negation bey den Verben *co* hinter sich. Die Frage wird ausgedruckt, indem am Ende des ganzen Fragesatzes *e* angehängt wird.

12. Die Präpositionen stehen theils vor, theils hinter den Substantiven. Jene werden bey manchen der acht, bey der Lehre vom Artikel erwähnten, Classen der Substantive auf etwas verschiedene Weise vorgesetzt.

Grammatischer Charakter der Angola-Sprache.

1. Kein Wort (die Frage-Adverbien ausgenommen) endigt auf einen Consonanten. Das *r* wird nie verdoppelt. Vor allen Wörtern, welche mit *b*, *d*, *g*, *v*, *z* anfangen, wird *n* vorgeschlagen. Man macht oft Zusammenziehungen

man eine so aufmerksame Bezeichnung des Bezugs der Verben auf andere Gegenstände wieder finden.

mit Weglassung einiger Vocale, z. B. *m'ona uetu*, filius noster, spricht man *mon'etu*. Viele Wörter sind durch den Accent unterschieden.

2. Die Artikel vor den Substantiven sind im Singular *o* der, und: *den*, *quia* des, *a* dem, *co* von dem; Plural: *co* die, und: *von den*, *gia* der, *o* den. Vor dem Vocativ steht *he*.

3. Der Comparativ der Acjective wird durch *chinéne* mehr, der Superlativ durch *chinéne néne* ausgedrückt.

4. Die Pronomen sind: *em* ich, *eie* du, *vina* er, *essue* wir, *etue* ihr, *enue* sie; die Pronominal-Adjective: *chami* mein, *quiâe* dein, *quienu* sein, *quiéssue* unser, *quiétue* euer, *quiâu* ihr. Vor den Verben steht *nghi* für: ich, *v* für: du, und: er, *tu* für: wir, *mu* für: ihr, und: sie.

5. Zur Bezeichnung des Präteritum und Futurum wird dort *elele*, hier *ugsa* hinten an das Verbum angehängt. Der Imperativ besteht aus der Wurzel. Das vorgesetzte *cu* scheint auch hier Zeichen des Infinitivs zu seyn. Vor dieses *cu* wird noch *a* gesetzt, um das Passiv zu bilden, z. B. *acubanga* ich werde gemacht, und mit *ya* das Gerundium *yacubanga* faciendo.

S p r a c h p r o b e n.

Nur von der letztern Sprache haben wir das V. U., die zweyte der folgenden Formeln ist aus eben derselben handschriftlichen Quelle entlehnt. Sie sind beyde ohne Interlinear-Übersetzung, und sie kann nur bey den gewissen Wörtern beygesetzt werden. Bey den übrigen Sprachen müssen wir uns mit der Vergleichung einzelner Wörter begnügen. Man findet darin *moco* als Plural: *Augen* neben *coco*, und eben so

malu neben *kulu* Fuß; jenes vielleicht auch der Plural, und eine dialektische oder Flexions-Veränderung. Es erhellet, daß sich die Mandongo-Wörter etwas weiter entfernen, aber auch wieder bald der einen, bald der andern dieser Sprachen nähern.

355.

A n g o l a n i s c h.

Nach Ant. de Coacto.

Vater unser du bist Himmel
Tat' etu uecâla co maûlu,

dein

Accondeque o rigina riae

dein

Heze co tuecâla o quifuchi quiae,

dein wie

wie

Acuzêlese o muchima uae inga boxi inga

Himmel

beulu,

unser

O mussa uetu ua izüa yesse tubéo rierino,

unser wie

Tuéquie o macongo etu in guequi tuequia

anha a turiâ o macongo,

Cotuequie pe curigia moquit uxi,

Tubanguelebo mo quiaiba. Eyuê.

356.

E b e n d a s s e l b e.

Mit etwas verschiedener Accentuation.

Tat' etu uecâla co máulu,

Accondeque o rigíne riâe,

Heze co tuecâla o quifûchi quiâe,
 Acuzélese o muchíma uae inge baxi inge
 béulu,
 O mussa netu ua izúa yesse rubéo rierino,
 Tuéquie o macongo etu inguéqui tuéquia
 anha aturiâ o macongo,
 Cutuéquie pè curigia mo quit uxi,
 Tubánguelebô mo quíaiôbo. Egúè.

*Einige grammatische Anmerkungen
 zu diesen Formeln.*

Etu bedeutet in der Kongo-Sprache: unser: in eben derselben ist *cuicala*: seyn; das vorgesetzte *v* bezeichnet den Angolanern die zweyte Person der Verben.

Máulu und das folgende *béulu* stehen für: Himmel, die Anfangs-Sylben mögen verschiedene Präpositionen seyn.

âe bedeutet: dein, man sieht, daß das in obiger grammatischer Regel den Pronominal-Adjectiven vorgesetzte *qui* nicht immer dazu gehört, wenn sie nach ihren Substantiven stehen. In der nächsten Zeile ist es da.

O ist als Artikel des Nominativs und Accusativs angegeben.

Tuéquie enthält wahrscheinlich den Begriff: vergeben; *macongo* den Begriff: Schuld, oder: Sünde. Auffallend ist, daß jenes wieder den Anfang der nächsten Bitte ausmacht, aber der Begriff dieses Verbum muß diese Wendung der Bedeutung zulassen; *co* ist im Kongoischen Bezeichnung der Verneinung.

Kongo - Wörter

	nach Brusciotto a Vetralla.	nach den allg. Reis.	nach Oldendorp.	nach Degrandpré.	Angola- nisch.
Gott	n'zambianpungu	. .	sambiam- pungo	zambi	sambi.
Himmel		. .	sullu	. . .	ulu
Erde		toto	. . .	. . .	toto - boxi.
Wasser		masa	. . .	mazia	masa.
Feuer	tubhia	tubia	. . .	bazou	tubia.
Sonne	n'tazi	. .	tangu.		
Mond		. .	gonde	gonda.	
Mensch	ieicala - muntu	. .	mundu.		
Mann		ackala	jakhela	bacala.	
Weib		. .	kentu	quinto.	
Kind		. .	moane	moëna.	
Vater	esse	. .	tatame	tata	tata - tat'.
Mutter	nguadi - ngua	eguanda	goamee	mama	mama.
Sohn	muana	muana	. . .	. . .	mona.
Kopf		. .	ontu.		
Hand	moco (Plural)	. .	kook	coco.	
Fuß		. .	malu	. . .	quirio.
1.	cumoci	. .	moschi	moëka	moxi.
2.	cole	. .	sole	wali	yari.
3.	gutatu	. .	fitattu	tatou	tatu.

Loango - Wörter.

Mandongo | Camba

	nach Proyart.	nach Oldendorp.	nach Oldendorp.	
Gott	. . .	sambiampungo	sambi	sambi.
Himmel	. . .	iru	sambiampungo.	iulo.
Wasser	mazei.		sambiampungo	
Feuer	bazu.			
Sonne	. . .	tangoa	attaschi	tango.
Mond	. . .	gonda	agonne	gonda.
Mensch	. . .	mond	mutte	monami.
Mann	bakala	bakkara	najalaka	o/ummi.
Weib	kento	tjendo	okeetu	ukassi.
Kind	bana	moanna	ma - ana	wane.
Vater	. . .	tatta	saminatta	tate.
Mutter	. . .	mama	engoami	mama.
Kopf	. . .	tu	motu	motu.
Hand	. . .	kogo	koko	koko.
Fuß	. . .	kulu	kolo	kulu.
1.	. . .	boosse	omma	moschi.
2.	. . .	quari	meere	solu.
3.	. . .	tattu	metatu	tattu.

A u s A n g o l a.

Nach Hervas.

Tota a monte,
 Hosa azore,
 Macla agisa,
 Anfonsa ara quereola azureta o aamano a
 sonni monte,
 Jouro toma montiouro a fauco,
 O augamont plecha mon aimon augomos
 plechomont,
 Ouan mon calt plutech,
 Si auermont moiue.

Aus Angola mag diese Formel seyn, aber sie gehört gewiß nicht dem Volke an, dessen Sprache die eigentliche dieses Landes ist, und jenen Nahmen vorzugsweise führt. Manche andere Völkerschaften mögen dort noch wohnen, und in der Mundart einer derselben wurde vielleicht diese übrigens unerklärliche Formel übersetzt.

42. Karabari. 43. Ibo. 44. Mokko.
 45. Anzichen.

Unterhalb Angola wissen wir sehr wenig von dortigen Völkern, noch weniger von ihren Sprachen.

Von den bisher betrachteten Küstenländern gehen wir also rückwärts, wieder nach der Linie hin, um Völker mit besondern Sprachen aufzustellen, welche hinter der Küste nach dem Innern zu wohnen. Die Camba haben uns schon wieder von Angola hinter das nördlichere
 Loango

Loango geleitet, und wir gehen zu den *Kalabari* über, die, nach Oldendorp, vermuthlich am Flusse Kalabar wohnen, oder wenigstens dort verhandelt werden, und Nachbarn, Freunde und Sprachgenossen eines zahlreichen Volkes der *Ibo* seyen; als verbunden in letzterer Hinsicht zeigen sie die Proben ihrer Sprache. Aber wir lesen nichts Näheres, als daß die *Ibo* bis nach Ägypten handeln, und dorthier Waffen und Kleidungsstücke ziehen, daß sie beständige Kriege mit den *Igan* und *Evo* *), so wie sie und die *Karabari* mit andern eben so feindseligen, menschenfressenden Nachbarn, den *Bibi*, führen, und daß die *Karabari* auch mit den *Mokko* gränzen sollen, von deren Sprache Oldendorp auch Wörter hat, ohne die Nation näher zu bezeichnen. Als Vermuthung und Frage stehe hier, ob nicht dieser Name *Mokko*, vermöge des erwähnten Gebrauchs der Vorsylbe *ma* vielleicht einerley sey mit *Mahokko*.

Man hat das Reich der *Ansiko*, wie diese Nation bey Dapper heist, welches man mit Battel's Groß-Angeka, und mit Proyard's im Osten von Loango liegendem N'teka verglichen hat, auch als das Reich von Makokko bezeichnet, daher jene Vergleichung. Die *Anzichi* oder *Anziques* werden als tapfere Krieger und geschickte Bogenschützen geschildert, bey denen Menschenfleisch gleich anderem Fleisch öffentlich verkauft wird, ihre Sprache aber als gänzlich verschieden von der Kongoischen, und rauh und hart, so daß die Kongoer sie schwer erler-

*) Sollte dieß das in Norri's Reise nach Dahomey erwähnte Land *Eyo* seyn, wo baumwollene Zeuge gefertigt werden, die in Dahomey gewöhnlich sind?

nen, statt daß die Anziquen sich leicht der Kenntniß der Kongoischen Sprache bemächtigen. Sie sollen bis an Nubien gränzen. Gesetzt auch, daß dieß nur auf Verhältnisse zu Völkern dieser nordöstlichen Länder hin deutete: so gehen wir doch zu diesen Völkern von den Ibo und Anzichen bequemer über, so bald wir noch von den Völkern östlich von der Sklavenküste und Senegambien gehandelt haben, über deren Sprachen Nachrichten vorhanden sind.

S p r a c h p r o b e n.

	Karabari	Ibo	Mokko
	nach Oldendorp.		
Gott	<i>tschukku</i> <i>tschukkuabamma</i>	<i>tschukko.</i> <i>tschukkoabiamay</i>	<i>abassi.</i> <i>ibanju.</i>
Himmel	<i>elukwee</i>	<i>tschukko. ellu</i>	<i>eju.</i>
Sonne	<i>anjam</i>	<i>a-un. anjan</i>	<i>affiam.</i>
Mond	<i>omma</i>	<i>ongma. aoueh</i>	<i>auwo.</i>
Mensch	<i>mad</i>	<i>made. mad</i>	<i>iden.</i>
Mann	<i>mammoku</i>	<i>mook. dikkem. dim</i>	<i>wan.</i>
Weib	<i>mangman</i>	<i>mai. wei</i>	<i>eijenowo.</i>
Kind	<i>mantakri</i>	<i>unju. watta. woam</i>	<i>atteh.</i>
Vater	<i>na</i>	<i>inna. nam. unnam</i>	<i>kakomo.</i>
Mutter	<i>neam</i>	<i>ne. nem</i>	<i>iboil.</i>
Kopf	<i>issi</i>	<i>issi</i>	<i>ononuba.</i>
Hand	<i>okuh</i>	<i>okuh. hukko</i>	<i>ugod.</i>
Fuß	<i>akkah</i>	<i>akkau</i>	<i>kiä.</i>
1.	<i>otuh</i>	<i>otuh</i>	<i>iba.</i>
2.	<i>abolam</i>	<i>adoä</i>	<i>itta.</i>
3.	<i>attoo</i>	<i>attoo</i>	

46. Wawu. 47. Tembu.

Die *Wawu* wohnen, nach den Aussagen bey Oldendorp, im Innern des Landes in der Nachbarschaft der Tofa, Jani, Taku, Akisa, Fo, Dahomee u. a. Durch letztere wird demnach ihr Platz wenigstens einiger Massen bezeichnet, und wir haben sie östlich von den Akra und Fante im Innern des Landes zu suchen. Daß

ein Theil dieser Nation sich nach der Küste gezogen habe, ist bey den Wanderungen dieser Völker wohl begreiflich. Wenn dessen bey Oldendorp auch angegebene Wörter für die kleineren Zahlen 1 bis 5 dann ganz mit den Papaa-Zahlwörtern stimmen, so ist dieß eben so begreiflich, die höheren Zahlwörter stimmen eben so wenig mit jenen als mit denen der tiefer wohnenden Wawu.

Die *Tembu* oder *Attembu*, welche tiefer im Lande, als die *Amina*, mit diesen und den *Kassenti* gränzen, und zum Theil nicht über vier Tagereisen von den Akkräern wohnen sollen, sind demnach nicht mit dem Reiche *Matamba* östlich von *Kongo* zusammen zu stellen, so sehr sonst die Ähnlichkeit des Namens nach Weglassung der Vorsylbe *Ma* ins Auge fällt. Dafs der rechte Name der *Kassenti* *Tjemba* seyn soll, würde auch einen Vergleichungs-Punct darbieten, wenn nicht die Sprachen zu verschieden erschienen. In drey Wörtern zeigt letztere Sprache Berührung mit der Sprache der *Tambi*, s. No. 23.

S p r a c h p r o b e n .

	Wawu.	Tembu.
	nach Oldendorp.	
Gott	<i>barriadæl</i>	so. <i>nabulhu.</i>
Himmel	<i>barriadad</i>	so.
Sonne	<i>jirri</i>	<i>wis.</i>
Mond	<i>mone</i>	<i>igodu.</i>
Mensch	<i>see</i>	<i>iraa.</i>
Mann	<i>gonee</i>	<i>ibalu.</i>
Weib	<i>anna</i>	<i>alo.</i>
Kind	<i>allinee</i>	<i>bu.</i>
Vater	<i>anti</i>	<i>tja.</i>
Mutter	<i>ambu</i>	<i>o.</i>
Kopf	<i>angoru</i>	<i>hujucq.</i>

	Wawu.	Tembu.
	nach Oldendorp.	
Hand	<i>be</i>	<i>nin.</i>
Fuß	<i>gann</i>	<i>navorre.</i>
1.	<i>baba</i>	<i>kuddum.</i>
2.	<i>bauli</i>	<i>noalee.</i>
3.	<i>janna</i>	<i>nodosoo.</i>

48. Krepeer. 49. Assianthen. 50. Aquapim. 51. Kassenti. 52. Bumbrong. 53. Petcharies.

Krepe heißen, nach Römer *), alle die Landschaften, welche von Rio-Volta nach Südost liegen, und nach der Karte bey Römer führt das ganze südliche Ufer des Rio-Volta, unterhalb sowohl der Akkim als der Assianthen, und die ganze östliche Umgebung der Sklavenküste, den Namen *Krepe*, so daß die Krepeer von jenen beyden Völkern nur durch den genannten Fluß getrennt sind. Dorthier erhielt man in Friedenszeiten fast alle Sklaven; dorthin reisetten Kaufleute aus Fante, Akra und aus Europa, um Sklaven aufzukaufen. Nach Isert **) waren auch die eigenthümlichen Einwohner des nachmahls von Akräern bevölkerten Landes Klein-Popo: Krepeer.

Die *Assianthen* und die Berg-Negern oder *Aquapim* (welche von den Adampischen Berg-Negern (s. N. 23.) wohl zu unterscheiden sind, haben allezeit eine dunklere, schwärzere Farbe, sie sind gelenkiger als die Strand-Negern, und gemeiniglich auch von einer angenehmeren Taille ***). *Aquapim* liegt unterhalb des Rei-

*) S. 118. 290.

**) S. 133.

***) Isert, S. 197.

ches der Akkim. Es soll zuerst von einer höher im Lande liegenden Nation bevölkert worden seyn, und dießs dadurch wahrscheinlich werden, daß der Name selbst von *aqua* Slave, und *pim* tausend so viel als: tausend Slaven, bedeute. Die Sprache dieser Aquapimmer sey gänzlich verschieden von der Akkräischen, habe eine große Gleichheit mit der Sprache der Assianthen, und sey von dieser nur durch den Dialekt unterschieden. Die Aquapim leben in einem Zustande der Unschuld der Vorwelt *).

Assianthe wird bey Römer unmittelbar an die Nordseite des obern Rio-Volta gesetzt. Von dem unternehmenden Könige dieser Nation, der bis zur Mitte des achtzehnten Jahrhunderts regierte, hat Römer Nachrichten gegeben. Akkim und Akra hatte er sich unterworfen, und so bis zur Küste sein Reich ausgedehnt. Daher es denn erklärlich ist, daß Assianthisch und neben diesem Krepeisch, wie Isert sagt, bis nach Akkra hin die gebräuchlichsten Sprachen sind.

Die *Kassianteer* wohnen neben Assianthe, und, wenn sich Römer recht erinnerte, nach Südost. Nach Oldendorp heißen diese *Kassenti*, wie er sie schreibt, eigentlich *Tjemba*, so daß jener Name bedeute: ich verstehe euch nicht, welches sie ausrufen, wenn sie unter die Amina kommen, daher diese ihnen jenen Namen gegeben. Sie heißen überdieß nach den verschiedenen Provinzen ihres weitläufigen Reichs: Notbarri, Ajanga, Bruck, Tampruma, Bambomba, u. s. w.; ihr König heiße allezeit *Attabi*, und

*) Siehe alle diese Angaben bey Isert, S. 286. ff. 297.

residire in der großen Stadt *Gambaak*. Ihre Nachbarn seyen die Aela, Attem und Bombra.

Letzterer Name erinnert an die *Bumbrongs*, welche nebst den *Petcharies*, als sehr tief in dem Lande wohnende Nationen (deren Glieder jedoch als Sklaven an den Gambia gebracht werden), und als Nationen von unterschiedenen Sprachen, nach *Moore*, in der Allgem. Historie der Reisen erwähnt sind *).

Sprachproben.

	Krepeer	Assianthen	Kassenti
	nach	Isert.	nach Oldendorp.
Gott			<i>uwcentjauwi.</i>
Himmel			<i>ktak.</i>
Wasser	<i>itchi</i>	<i>inssuo.</i>	
Feuer	<i>dio</i>	<i>egia.</i>	
Sonne			<i>uwin.</i>
Mond			<i>ungmar.</i>
Mensch			<i>umir.</i>
Mann			<i>otja.</i>
Weib			<i>uppi.</i>
Kind			<i>tibbik.</i>
Vater			<i>ubija.</i>
Mutter			<i>onaa.</i>
Kopf	<i>ota</i>	<i>otri</i>	<i>dür.</i>
Ange	<i>enuku</i>	<i>wannua.</i>	
Ohr	<i>otuh</i>	<i>uwasso.</i>	
Nase	<i>amonthi</i>	<i>ohüny.</i>	
Arm	<i>assij</i>	<i>osa</i>	Hand: <i>inno.</i>
Schenkel	<i>affoh</i>	<i>onänn</i>	Fuß: <i>itta.</i>
Brot	<i>apohae</i>	<i>abodo.</i>	
1.			<i>obaa.</i>
2.			<i>illee.</i>
3.			<i>ittaa.</i>

*) Th. III. S. 142. 222. Die dort in der Anmerkung des Übersetzers geäußerte Vermuthung, als ob die Bumbrong die bey den Mandingo erwähnten Bambarra seyen, paßt nicht zu den Wohnsitzen sehr tief im Lande, und das bey der Sammlung der Nachrich-

54. Bornu. 55. Gaog. 56. Affadèh.

So sind wir denn, vom Senegal herab bis nach Benguela, die Westküste Afrika's durchgangen, und von jenem Südpuncte die Küstenreiche entlang östlich von diesen wieder nach Norden aufsteigend die tiefer im Lande wohnenden Nationen, so weit Nachrichten über ihre Sprachen uns zu ihnen führten. Wir fanden unter ihnen wenigstens zwey Völker, deren nordöstliche Ausdehnung bis nach Nubien hin sich erstrecken soll.

Dahinwärts wenden wir uns von ihnen, zu dortigen, dem Nile näheren Neger-Nationen. Dazwischen liegen mag noch eine Menge von Völkern und Reichen, wer weiß mit wie vielen Sprachen. Aber wir kennen weder diese, noch jene; kennen keine weiteren Verbindungen zwischen dem nördlicheren Afrika und diesen Ländern, wenn sich nicht die Vermuthung bestätigen sollte, daß Degomba, das Ziel der Reisen des Sherif Imhammed, mit Kassianthe und Tjemba einerley sey. Glückliche Entdeckungen der Zukunft mögen uns in diese tieferen Gegenden zwischen den genannten Völkern, den Quellen des Senegal und Gambia, und den Gebirgsländern und Wüsten südlich vom mittleren Gülbì schauen lassen. Wir schreiten über bis dorthin, und über den Guangara umströmenden großen Fluß nach dem ungeheuern Reiche Bornu fort. Reichen wirklich Ibo's und Anzichen sehr weit nordöstlich, so ist die Leere, die wir

ten Oldendorp's keinesweges beabsichtigte Zusammen treffen mit jenem Nahmen ist wenigstens etwas ansprechender.

lassen müssen, wenigstens nicht unbegrenzt und unübersehbar.

Bornu oder *Bárnu*, in der Landessprache: *Birni*, zu des Leo Africanus Zeit noch bey weitem nicht das ungeheure Reich, welches es jetzt ist, hatte damahls zu seiner Westgränze *Gangara*, nördlich erstreckte es sich fast bis zur Wüste *Barca*. Nachher hat dieses Reich eine Menge von den benachbarten mehr oder weniger abhängig von sich gemacht, und ein sehr langes Verzeichniß solcher abhängigen Reiche lesen wir in der monatlichen Correspondenz 1810, Februar, S. 138. 139, andere minder ausführliche, aber vielleicht desto wahrere, eben daselbst im Octoberhefte, S. 331. 332; und bey Hornemann, P. I. S. 170; selbst ein großer Theil der Reiche von Sudan ist dem Sultan von Bornu tributär.

Eine beträchtliche Anzahl von Sprachen wird in diesem großen Reiche gesprochen. Ein Neger von *Affadèh*, einem Orte in der östlichen Nähe des eigentlichen Bornu, hat dem Dr. Seetzen einige derselben aufgezählt *), nämlich *Mana Birniby*, die Sprache der Stadt Bornu, *Amszihg Mpàde*, die Sprache von *Mpàde*, einem Lande, welches sechs Tagereisen nordwärts (nach einer andern Stelle, wo die ostwärts von Bornu befindlichen Länder *Affadèh*, *Mpàde*, *Bagirmy* und *Wadey* oder *Mobba* so aufgezählt werden, östlich) liegt, und *Mszam mkalone Kàmma*, die Sprache eines Landes, welches bey den Arabern *Kalphey* heiße, sieben Tagereisen öst-

*) S. monatliche Correspond. 1810, October, S. 340. 341.

lich von Affadèh, und seine Muttersprache: *Am-szigh Affadèh*. Nur die Sprache des eigentlichen Bornu, und die von Affadèh sind uns unter denselben etwas näher bekannt. Von jener haben wir wenigstens die Zahlwörter durch den Sherif, dem Lucas seine Nachrichten verdankte *). Auch dieser Sherif sprach davon, daß mehr als dreyßig Sprachen im Reiche Bornu gesprochen werden. Von der Sprache von Affadèh, welche einige Laute hat, die für den Deutschen völlig unaussprechlich sind, hat Dr. Seetzen ein ausführliches Wörterverzeichnis aufgenommen, wovon die ausgewählten Wörter nachher folgen. Vom grammatischen Charakter dieser Sprache läßt sich daraus Nichts entnehmen, als daß die Adjective hinter den Substantiven stehen. Mit der Sprache von Gaog, welches an Dungala und Ägypten gränzte, und welches Leo selbst besuchte und genauer kennen lernte, fand er die Sprache von Bornu durchgängig ähnlich **), und eine Anmerkung des Gefährten jenes Sherifs a. a. O. sagt, daß die Sprache von Bornu mit der der benachbarten Negern große Ähnlichkeit habe. Ob das Reich *Cucu* oder *Gougou* ***), wenigstens seiner Lage nach, einen Vergleichungspunct mit jenem Nahmen darbiete, läßt sich hier eben so wenig entscheiden, als oben ****), wo die mehreren Benennungen des Landes Kuku angeführt worden sind.

Aber ob überhaupt die eigentlichen Bornuer vollkommene Negern sind, ist noch nicht völlig

*) Magazin der Reisen, Th. V, S. 330.

**) Leo African, S. 19.

***) S. *Edrisi*, S. 55 ff.; und *Einsiedel's* Nachrichten hey Cuhn, Th. III. S. 456. 458.

****) Abschn. II. z. a. E.

ausgemacht. In den erwähnten, von der Afrikanischen Gesellschaft zu London bekannt gemachten Nachrichten heisst es *): „Die Einwohner bestehen zwar aus einer solchen Menge von Völkerschaften, dass, wie es heisst, dreyssig Sprachen in dem Reiche gesprochen werden: aber in ihrer Farbe sind sie einander alle gleich, nämlich ganz schwarz, doch ohne zu dem Negerstamme zu gehören.“ Indessen diese unbestimmte Angabe, durch welche vielleicht nur gesagt werden soll, dass deshalb kein Abstammungs-Zusammenhang mit den Negern von Senegambien und der Gold- und Sklavenküste anzunehmen sey, kann wohl keinesweges der ganz bestimmten Aussage im Wege stehen, welche Hornemann von einem unterrichteten und angesehenen Sherif aus Bornu selbst entlehnte: „dass die Einwohner von Bornu schwärzer als die von Haussa, und vollkommene Negern seyen **).“ Daher haben sie diesen Platz erhalten.

S p r a c h p r o b e n .

B o r n u .	A f f a h d è h - W ö r t e r .	
Z a h l w ö r t e r .		
1. <i>lakka</i> ***).	Gott	<i>kmani.</i>
2. <i>enkee.</i>	Himmel	<i>dilko.</i>
3. <i>nieskoo.</i>	Erde	<i>ftüng.</i>
	Wasser	<i>améh.</i>
	Feuer	<i>hu.</i>

*) Magazin, Th. V. S. 321.

**) P. I. S. 160. Da nach Leo Africanus, S. 656. der damalige Sultan von Bornu selbst von dem Libyschen Volke Berdoa, also vom Berber-Stamme abstammte, vielleicht ein empor gestiegener Kaufmann dieser Nation, so sind verschiedene Urtheile über die Körperbeschaffenheit der Einwohner begreiflich.

***) Englische Aussprache.

B o r n u.

Affadèh - W ö r t e r.

4. <i>dekoo.</i>	Sonne	<i>zi.</i>
5. <i>okoo.</i>	Mond	<i>tédi.</i>
6. <i>araskoo.</i>	Menschen	<i>mágu.</i>
7. <i>haskoo.</i>	Mann	<i>beló.</i>
8. <i>tallóre.</i>	Weib	<i>herim.</i>
9. <i>l'ilkar.</i>	Vater	<i>ába.</i>
10. <i>meiko.</i>	Mutter	<i>ija.</i>
11. <i>meiko lakka.</i>	Sohn	<i>wúlungú.</i>
u. s. w.	Tochter	<i>wúlogú.</i>
	Bruder	<i>ümszmáne.</i>
	Schwester	<i>ulmáne.</i>
	Kopf	<i>go. ko.</i>
	Auge	<i>szanko.</i>
	Ohr	<i>szémmankó.</i>
	Nase	<i>démulungenkó.</i>
	Zunge	<i>essiékhó.</i>
	Haar	<i>imszigge - sziggó.</i>
	Hand	<i>blimszeh.</i>
	Fuß	<i>énszih.</i>
	Tag	<i>phadeenszo.</i>
	Gib	<i>ih.</i>
	1.	<i>te.</i>
	2.	<i>anszih.</i>
	3.	<i>ankró *).</i>

57. Móbbá. 58. Dahera. 59. Schilluk.

Móbbá oder *Dar-Szelèh*, bey den Einwohnern von Dâr Fûr: *Bárgu* **), ist auch eins von den von Bornu abhängigen Reichen, übrigens von seinem eigenen Sultan regiert. Es liegt in südwestlicher Richtung von Dâr Fûr, und hat zur Hauptstadt der Residenz des Sultans *Vára* (wel-

*) Einige Ähnlichkeiten mit Affadèh - Wörtern sind oben bey Habbesch erwähnt worden.

**) In der monatlichen Correspondenz 1810, October, S. 331 u. 332, setzt der Neger von Affadèh bey der Aufzählung der Bornu unterworfenen Reiche *Wadéy* oder *Mobba* zusammen. Sind beydes Nahmen Eines Reiches, so paßt zu der Vielheit der dortigen Sprachen vortreflich die aus Hornemann, oben Abschnitt II, z. a. E. angeführte Nachricht.

ches unsere neueren Karten nachweisen), aber noch eine Menge anderer Städte, und, besonders seitdem das (oben erwähnte) Reich Bagirma damit nach einem auf Befehl der Bornu-Sultane geführten Kriege verbunden sey, eine sehr große Ausdehnung, so daß außer der im ganzen Lande verstandenen Sprache, wovon hernach Proben folgen, und außer der Arabischen, welche die dort wohnenden Araber neben der Landessprache beybehalten, und welche als Sprache der dort durchgängig herrschenden Mohammedanischen Religion selbst in einigen Schulen gelehrt wird, nach der Angabe eines Mobbaers zu Kahira noch folgende Sprachen in dem Reiche Mobba gesprochen werden: *Kadschen'jäh*, *Upderrak*, *Alih*, *Mingôn*, *Márarit*, *Massálit*, *Szongôr*, *Kúka*, *Dádschu*, *Bándaláh*, *Másmajáh*, *Njorga*, *Démbé*, *Málangá*, *Mimi*, *Kóruboih*, *Gonúk*, *Kábka*, *Gúrrangúk*, und *Dschellába*, die Sprache der zu Wára ansässigen Dâr Fûrer Kaufleute. Wie viele von diesen Sprachen bloße Dialekte anderer sind, darüber läßt sich aus diesen Angaben auch nicht das Geringste bestimmen. Die Wohnungen dieser Neger sind von Rohr, mit einem konischen Dache (eben so wie die der Neger an der Westküste); nur der Sultan und die Kaufleute aus Dâr Fûr haben Wohnungen von Lehmwänden. Dr. Seetzen verdanken wir die Nachrichten von diesem Lande, welche bekannt geworden sind *), und ihm ein handschriftliches Wörterverzeichnis jener Hauptsprache von Mobba, außer welchem in dem gedachten Aufsätze auch noch Nahmen von mancherley Bäumen enthalten sind.

*) Monathliche Correspondenz, 1810, Februar, S. 157. ff.

Die *Schilluk* sind durch den Nil-Arm Báhher el Áda von Dâr Fûr getrennt, und haben die Einwohner von Habbesch zu ihren östlichen Nachbarn, mit welchen sie in beständiger Fehde leben. Der merkwürdige Haupt-Nil-Arm Báhher el Abbiád durchströmt das Land. Die große Stadt Tembélé ist die Residenz des Buéh Kadschéh, d. i. Sultans der Schilluk. Die Wohnungen dieser Neger, außer den Städten, stehen einzeln, nicht in Dörfer verbunden, sind von Lehmwänden errichtet, und mit Schilf gedeckt. Die Schilluk sind im Besitze guter Fährboote über die Flüsse ihres Landes, und halten dergleichen zur Überfahrt, wie auch der Neger von Mobba *) bestätigt, so wie dafs die Schilluk Heiden sind, jedoch ohne Götzenbilder, und theils Bäumen, theils rohen aufgerichteten Steinen göttliche Ehre erweisen. Sie gehen nackend, und sind die einzigen Neger, mit welchen die Kaufleute von Dâr Fûr *südwärts* von ihrem Lande freundschaftliche Handelsverbindung unterhalten. Handschriftliche Nachrichten von Dr. Seetzen sind die Quelle der obigen Angaben, und des nachfolgenden Wörterverzeichnisses.

Ein Theil dieser Schilluk hat sich im Anfange des sechzehnten Jahrhunderts in den Besitz von Sennâr gesetzt, und die Stadt dieses Namens, die Hauptstadt ihres dortigen Reichs, errichtet. Sie haben dort die Mohammedanische Religion angenommen, und sich den Arabischen Namen *Funge*, d. i. Überwinder, gegeben. Ihre Sprache mag dort durch ihre Umgebungen ver-

*) A. a. O. S. 142.

muthlich eine dialektische Verschiedenheit erhalten haben.

Eine heidnische Nation *Dahera*, Anbether des Mondes, nicht der Sonne, Negern mit platten Nasen und wollichtem Haare, reden eine wohlklingende, von den Sprachen ihrer Nachbarn verschiedene Sprache, von der wir nichts Näheres wissen. Sie bilden dem Beherrscher von Sennâr ein Heer, um die unruhigen Araber im Zaume zu halten, und wohnen auf der grossen Ebene zwischen dem Nil und dem Dender. Sie werden gekauft oder mit Gewalt aus Fezuelo und den südlichen Provinzen Dyre und Tegla weggenommen.

S p r a c h p r o b e n .

	M o b b a	S c h i l l u c k
	n a c h S e e t z e n .	
Gott	<i>kaláh</i>	<i>kélge.</i>
Himmel	<i>szenia.</i>	
Erde	<i>barr.</i>	
Wasser	<i>éendschj</i>	<i>mage</i> (auch; Kälte).
Feuer	<i>wussik</i>	<i>mássze.</i>
Sonne	<i>enjik</i>	<i>róongéh.</i>
Mond	<i>úk.</i>	
Mann		<i>tabánje.</i>
Weib		<i>uréh.</i>
Vater	<i>monúng.</i>	
Mutter	<i>minjing.</i>	
Sohn	<i>mirr.</i>	
Tochter	<i>muce.</i>	
Bruder	<i>kalákebwák.</i>	
Schwester	<i>kákalákebwák.</i>	
Brot	<i>njirék.</i>	
Tag	<i>dalkáh.</i>	
Gib	<i>ennih.</i>	
1.	<i>tôn</i>	<i>wáne.</i>
2.	<i>bah</i>	<i>pidá.</i>
3.	<i>kungâl</i>	<i>kodús.</i>

Ein paar kleine Volkslieder aus Mobba befinden sich in der monatlichen Correspondenz, Februar 1810. S. 151, die höchst einfach sind, aber deren Hrn. Seetzen mitgetheilte Übersetzung leider ihrem Zwecke nicht entspricht, da sie zu frey ist; die Abtheilung hat sich hier schon einiger Massen berichtigen lassen:

1.

Soll heißen:

• Andurriggo njatáh
Lébbenik Karáh
Njangáh njangáh.

Wer ruft mich? Woher?
Freund! komm'!
Trink Durrabier!

2.

Wara kamáni
Zeringéa máni
Tummáng máni.

Von Wara gehen wir,
Zu Gaste gehen wir,
Nach Tummáng gehen wir.

Von ersterem Liede ist nur *njangáh* in dem von Dr. Seetzen mitgetheilten Wörterverzeichnisse angegeben, und bedeutet eine Art Branntwein; (Durra aber heisst *küschmu*). Man sieht, daß das Wort anlockend und versprechend wiederhohlt ist, nicht ein Wort für Trinken, welches *tangjih* heisst, im Liede steht. In dem im zweyten Liede wiederhohlten *mani* mag der Begriff: gehen, liegen (obwohl in dem Wörterbuche *tattéy* für: gehen, angegeben ist) ohne daß eine Flexion sichtbar würde; übrigens bedeutet *erphikek* Freund, *mángdum* wir. Vielleicht daß *ka* in der ersten Zeile bedeutet: von, weg, und dann zu Wara gehört; Wara ist die Hauptstadt von Mobba, und kommt schon auf Browne's Karte vor.

60. Dâr Fûr. 61. Zeghawa. 62. Dâr Runga.

63. Dâr Kulla.

Dâr Fûr d. i. das Land Fûr, ein Reich zwischen dem 16 und 11° N. Br. und dem 26 und 30° der Länge, in seinem Osten von Dungola und dem südlicheren, von den Furiern größtentheils unterworfenen Kardofan, in seinem Nordwesten von Mobba begränzt, welches bey

Browne: Bergoo, heisst. Die Identität beyder Nahmen beruht auf Seetzen's ausdrücklicher Versicherung, dass Mobba bey den Arabern Dâr Szeléh, bey den Furiern aber: Bargu (bey den Bornuern: Wadey) heisse *). Der Neger aus der Nähe von Affadéh, der a. ob. a. O. eine sehr große Anzahl der von Bornu abhängigen Reiche aufzählt, rechnet auch Dâr Fûr dazu; und die Wahrheit dieser Aussage sey ganz dahin gestellt: Browne fand Dâr Fûr mächtig, im beständigen Streite mit Mobba (Bergoo), und siegreich gegen seine östlichen Nachbarn. Er theilt der Herrschaft des Sultans von Dâr Fûr ausser dem genannten Kardofan noch die Bégo oder Dageou, ein besonderes Volk, die sonst Herren ihres Landes waren, und kleinere Königreiche z. B. Dâr Berti u. a. zu. Auch die *Zeghawa*, sonst ein besonderes Reich, dessen Herrscher ein Heer von tausend Reitern aufstellen konnte, und welche eine, von der der Furiere verschiedene Sprache reden, scheinen dahin zu gehören. Dâr Runga hat einen eigenen König, der von Dâr Fûr, aber noch mehr von Bergoo abhängig sey. Nur von Dâr Runga hat Browne ein Wörter-Register gegeben, welche von der Sprache von Dâr Fûr, deren Kenntniß wir Dr. Seetzens handschriftlichen Sammlungen verdanken, ganz verschieden ist.

Die Furiere unterscheiden sich nach Browne in ihrer Person von den Negern aus Guinea, sie haben indessen kurzes wollichtes Haar und nur einige

*) So greifen die Nachrichten ganz verschiedener Reisenden so fest in einander, daß wir sicher auf diesen unbeabsichtigten Zusammenhang und die Quellen dieser Nachrichten bauen können.

einige wenige langes Haar, welches für eine Schönheit gehalten wird. Dagegen haben Slaven; welche nach Dâr Fûr aus dem Lande Fertît d. i. der Götzendiener gebracht werden, ganz das Ansehen der Negern aus Guinea. Dieses Aussehen der aus Dâr Fûr nach Kahira kommenden Slaven bestätigt auch *Ledyard* *).

Die Furier scheinen, wie Browne **) sagt, vor der Gründung des Islam und des Königthums unter ihnen vor ungefähr 150 Jahren, gleich andern benachbarten Völkern aus wandernden Stämmen bestanden zu haben. Browne erinnerte sich in einem Manuscript Arabischer Geschichte, einen Stamm Fûr unter den Völkern genannt gefunden zu haben, auf welche die frühen Verbreiter des Islam von Mittel-Ägypten aus nach Süden stießen. Von den Dageou, die früher als die Furier in ihren Gegenden mächtig waren, glaubt er, daß sie ursprünglich aus Norden kamen, aus den Ländern, die jetzt unter Tunis stehen, ausgetrieben (und dann wären diese keine eigentlichen Negern).

Dâr Kulla ist ein südliches Land, wohin man aus Fûr und Bergoo bisweilen reiset, um sich für dahin gebrachtes Salz Slaven zu verschaffen, und dessen Einwohner zum Theil Negern, zum Theil von einer rothen Farbe oder kupferfarben seyn sollen. (Man hat in diesem Falle an Einwanderungen und Mischungen entweder östlicher oder nördlicher Völker zu denken, wie sie

*) Magazin der Reisebeschreib. Bd. V. S. 258.

**) Die Stellen, wo Browne diese und die vorhergehenden Angaben hat, befinden sich in seinen *Travels in Africa, Egypt and Syria* 1792 — 1798. (Lond. 1799.) S. 280. 285. 286. 296. 311. Deutsche Übersetz. S. 599. ff. 428.

Mithrid. III.

in diesem Theile von Afrika häufig sind). Die Sprache von Dâr Kulla soll voll von Nasenlauten, aber einfach und leicht, die Nation durch Keinlichkeit und redliche Erfüllung ihrer Versprechungen ausgezeichnet, und heidnisch seyn.

Die Sprache von Dâr Fûr, von welcher allein unter diesen Sprachen eine grössere Wörtermenge in den Seetzenschen Sammlungen vor uns liegt, ist voll von Arabischen Wörtern. Der Einfluss dieser Sprache auf die eigenthümliche der Furier erscheint so gross, daß er kaum von dem bloßen Zusammenwohnen zahlreicher Arabischer Horden, wie sich auch in mehreren der bisher genannten Länder zwischen Bornu und dem Nil aufhalten, auch wohl nicht von der bloßen Einwirkung der Mohammedanischen Religion, sondern demnächst noch von irgend einem anderen, uns sammt der früheren Geschichte des Volkes unbekannten Ereignisse herzuleiten ist: wenigstens zeigt sich in keiner Sprache auch Mohammedanischer Völker der Seetzenschen Sammlung eine solche Menge von Wörtern, deren Arabische Abkunft sicher oder wahrscheinlich ist. Sie machen mehr als den fünften Theil der ungefähr sieben hundert Furi-schen Wörter jenes Verzeichnisses aus. Die meisten derselben (aber freylich der bey weitem grössere Theil jener Verzeichnisse überhaupt) sind Substantive, der Ähnlichkeiten der Adjective und Verben sind wenige. Die Adjective sind zum Theil mit der vorgesetzten Sylbe *du* aufgefaßt, welche: Mann, bedeutet. In dem Wörterverzeichnisse ist ausserdem, daß von *üerréh*, Stern, ein Plural *üerrená*, angegeben ist, und sich *küeniü* Mädchen, eben so von *kuéh* Knabe, wie Tochter von Sohn ableitet, keine Spur von

irgend einer Flexion sichtbar, wohl aber eine Ableitungsendung *dunga*, welche Wörter, wie Kaufmann, Fischer, Schuhmacher, erstere an dem aus dem Arabischen entnommenen Laute, welche aber auch andere Wörter: wie: Magen, Schloß (zum Verschliessen), Kinn, und Süd, Nord, West, Ost, haben. Von Berührungen des Furischen mit andern Afrikanischen Sprachen liefs sich blofs *kálge* Gott, *arih* Gesicht, *murta* Pferd, *káng* Brot, ähnlich dem Schilluckischen *kelge*, dem Sahidischen und dem Dungalischen *múrtegá* und *kalg*, bemerken. Sonderbar genug bedeutet *derma* in Dâr Fûr, wie im Griechischen: Haut.

S p r a c h p r o b e n .

	Dâr Fûr, nach Seetzen.	Dâr Runga, nach Browne.
Gott	<i>kálge</i>	<i>kiñga</i> (welches auch: Regen, bedeutet.
Himmel	<i>szemma.</i>	
Erde	<i>szuru.</i>	
Wasser	<i>kóro</i>	<i>ita.</i>
Feuer	<i>otú</i>	<i>nissiek.</i>
Sonne	<i>duléh</i>	<i>agñing.</i>
Mond	<i>kámmer</i>	<i>medding.</i>
Menschen	<i>koá.</i>	
Mann	<i>duéh</i>	<i>kamere.</i>
Weib	<i>jâнкуéh</i>	<i>mni.</i>
Kind	<i>kuétinga.</i>	
Vater	<i>dengábey.</i>	
Mutter	<i>dengámmeý.</i>	
Sohn	<i>dinkoih.</i>	
Tochter	<i>dinkoéhniúh.</i>	
Bruder	<i>démbará.</i>	
Schwester	<i>dambéjih.</i>	
Kopf	<i>tabú.</i>	
Auge	<i>nînjiéh.</i>	<i>khasso.</i>
Ohr	<i>dilá</i>	<i>nesso.</i>
Nase	<i>dürméh.</i>	

Th. IV. 5. 446

	Dâr Fûr, nach Seetzen.	Dâr Runga, nach Browne.
Zunge	<i>dali</i> (auch für: Messer).	
Haar	<i>njêlu</i> .	
Hand	<i>enkeffy</i> (Handflä- che).	<i>tusso</i> .
Fuß	<i>târimûfsaly</i> (von: <i>târ</i> Knö- chel).	<i>itar</i> .
Brot	<i>kâng</i> .	
Tag	<i>lò</i> .	
Gib	<i>djeh</i> .	
1.	<i>dik</i>	<i>hadenda</i> .
2.	<i>au</i>	<i>embirr</i> .
3.	<i>ihs</i>	<i>attik</i> .

IV. Größtentheils wenig bekannte Länder im Innern von Afrika zwischen dem Mondgebirge, der Meerküste unterhalb Habesch, dem Lupatischen Gebirge bis zur Südost-Gränze von Kongo.

*Völker, von welchen es gewiß oder wahrscheinlich ist,
daß ihnen, bey aller Annäherung an die Charak-
tere der eigentlichen Negern, Etwas davon fehle.*

Eine Menge von Völkern mögen zwischen den bisher aufgezählten eigentlichen Negern und dem Kafferstamme wohnen, an welchen Modificationen des Charakters der Negern und Übergänge von dem einen zum andern erscheinen. Wenn wird es gelingen, sie zu einer vollständigen Reihe an einander zu schliessen, und ihre Verkettungen zu verfolgen? Weit wichtiger würde für Völkerkunde im Großen dieses

Innere von Afrika seyn, als selbst der Zugang zu Tombuktu, wenn man ihn bloß an und für sich oder in Bezug auf die nächsten Umgebungen, und nicht mehr als Mittel zu jenem größeren Zwecke betrachtet. Und wenn auch der Umriss im Ganzen schon so vor uns läge, wie er von den Küstenländern und den nächst westlichen wenigstens ungefähr gegeben werden konnte: was würde erst dann noch zu fragen und zu erforschen seyn, um unsere Vorstellungen von diesen Völkern, ihrer Beschaffenheit und ihren jetzigen und früheren Verhältnissen zu ergänzen und zu vertiefen? Manche dieser Fragen hätten die älteren Portugiesen lösen können, da es sehr wahrscheinlich ist, daß wenigstens ehemahls eine Communication zwischen ihren Besitzungen an der West- und Ostküste durch das Innere von Afrika hindurch stattfand *), und nächst ihnen jene Maillys oder Malays, welche Desmarchais in Whidah und Ardrah, wohin sie seit den ersten Jahren des achtzehnten Jahrhunderts handelten **), und Norris in Dahomey antrafen ***), welche aber noch keiner der dortigen Eingebornen in ihr entlegenes Vaterland im Norden von Afrika zu begleiten gewagt hatte. Interessant wäre eine genaue Kenntniß ihrer Wohnsitze um zu wissen, ob

Th. IV S. 453

*) Die Engländer *Campbell* und *Edwards* schreiben von regelmäßigen Karavanen zwischen Loanda und Mosambique, s. *Sprengels Auswahl von Nachrichten der Länder- und Völkerkunde*, Bd. I. S. 228., und die gleichmäßige Versicherung eines Portugiesischen Staatsmanns in *Waldström's Versuch über Kolonien*, S. 134.

**) *Voyage Tom.* II. Chap. IX. S. 273. ff.

***) *Magaz. der Reisebeschreib.* Th. V. S. 395. ff.

ihre Handelsreisen irgend mit den Handelsreisen verglichen werden können, von denen Sherif Imhammed berichtete *), ob sie nicht vielleicht selbst die Mittelspersonen der Exportation aus Habesch nach der Westküste sind, von der Labat und Bruce reden: aber noch weit interessanter wäre es, mit forschendem Blicke ihren Weg verfolgen zu können, und nicht bloß Reise-Stationen, sondern die Beschaffenheiten aller dazwischen liegenden Länder und Völker genau aufzufassen.

Th. IV S. 455.

Von manchen der nahmentlich bekannten, Habesch näheren Völker wissen wir nicht bestimmt, ob sie nicht zu der Race der eigentlichen Negern gehören, leider haben die Beschreiber derselben zu wenig von dem Charakter ihres Äußern gesagt, so von den *Machidas*, einem mächtigen Volke, deren König indessen von den alten Königen von Habesch abstammen soll, von den *Mossequeios*, welche einst bloße Hirten gewesen seyn sollen, die sich durch Empörung gegen ihre Herren zu einem eigenen Volke vereinigten.

An der ganzen Küste von Habesch bis nach Zanguebar hin, wohnen Araber, seit den Jahrhunderten nach Mohammed dahin gekommen; in Adel, Melinde bis nach Quiloa hin, sprechen sie noch Arabisch, und viel weiter südlich haben sich zuweilen ihre Eroberungen und wenigstens ihre Einwirkungen verbreitet. Deutliche Zeugnisse der letztern sind auch auf den Inseln Johanna und Madagascar vorhanden. Der weit frühere Einfluß Arabiens auf diese Küste ist auch durch die Nachrichten der Griechen belegt, und

*) Magaz. der Reisebeschreib. Th. V. S. 547. ff.

dort der unterschiedenen Sprache dieses Afrikanischen Küstenlandes gedacht. Die Griechen kennen die Küste bis zum Vorgebirge Rhaptum, wo man an den kleinen Schiffen der Eingebornen die Seitenbretter an das Hauptbrett angehängt fand, wie sie die Portugiesen zu Mozambique und besonders zu Quiloa wieder gefunden haben, auf welchen letztern Ort auch die Mafse der Entfernungen zu passen scheinen, welche die Alten angeben, Ptolemäus *) bis zu einem Vorgebirge Prasum. Dafs durch die Handelsfahrten der Ptolemäer auf dieser Küste von Barbaria und Azania, dem heutigen Ajan, welches aber eine kleinere Ausdehnung hat, mehrere Punkte bekannt und besucht gewesen seyn mögen, als sie jetzt durch Europäischen Handel sind, ist glaublich genug: aber die Niederlassungen haben ohne Zweifel zu kurze Zeit gedauert, um Einfluß auf Bevölkerung und auf Sitten und Sprache der Küstenbewohner zu haben. Und so müssen wir ohne weitere Unterstützung aus Nachrichten der früheren Welt, auch nicht unterstützt durch die Arabischen Geographen, von denen Edrisi **) Afrika auf dieser Seite nur bis Sofala kennt, und eben so wenig als die übrigen für uns fruchtbare Angaben, z. B. von einem Lande Vakvak, hat, zu den jetzt bekannten Völkern dieser Gegenden übergehen.

I. G a l l a s.

Die Gallas sind die wilde, mächtige Nation, durch deren Einfälle Habesch ganz vorzüglich gelitten hat, und eines grofsen Theils seiner be-

*) B. IV.

**) Ed. Hartmanni S. 5. 123.

sonders der südlichen Provinzen beraubt worden ist. Gegen die Mitte des sechzehnten Jahrhunderts haben diese Einfälle angefangen, und das Übergewicht dieser Nation in dem geschwächten Habesch hat in den neuesten Zeiten fast noch zugenommen *). Ludolph und besonders Bruce, **) haben uns dieselbe geschildert. Die Farbe ihrer Haut ist braun, die Farbe derer, welche sich in Thälern niedergelassen haben, schwarz, ihr schwarzes Haar ist lang. Sie sollen aus südlicheren Gegenden auch an der Ostküste von Afrika in die Nähe von Habesch gekommen seyn. Manche Karten weisen auch südliche Gallas-Länder nach; doch ist das Factum ihres Dortseyns noch nicht bestimmt ausgemittelt; eben so wenig ein Zusammenhang dieser Nation mit Völkern der Westküste, welchen manche neuere Geographen angenommen haben ***). Indessen recht merkwürdig ist es doch, daß nicht sehr fern von dem Vorgebirge Mesurade und der Pfefferküste mehrere Stämme eigentlicher Neger mit eben demselben Nahmen: *Gala*, vorlängst von Reisenden sind angetroffen worden, welche schwerlich irgend ein Interesse da-

*) *Valentia's Voyages and travels.* Lond. 1809. Vol. III. S. 163.

**) *Ludolph Histor. Aethiop.* I. 15. 16. *Bruce's Reise.* Bd. II. S. 203 — 224.

***) Indem *Ehrmann* (Geschichte der merkwürdigsten Reisen, Bd. IX. S. 101.) voraus setzt, daß unsere Gallas ein Zweig der nachher anzuführenden Schaggaer seyen, und darauf die Vermuthung baut, daß sie sammt diesen von Sierra Leone ausgewandert seyen. — Wenigstens an das Reich *Galam* über dem Senegal wegen der scheinbaren Nahmens-Ähnlichkeit zu denken, kann diese keineswegs berechtigen. Siehe übrigens unten von den Schaggaern S. 251. ff.

für hatten, den Gedanken an Zusammenhang mit östlichen Horden zu erregen. Diese Gala wohnen an den Gränzen der Länder Hondo und Manu *), und haben, wie oben erwähnt worden, ihre eigene Sprache, deren Vergleichung mit der Sprache unserer Gallas unter Habesch einen vollständigen Aufschluß über diese so sehr interessante Frage geben würde. Von der Sprache der letzteren lesen wir Proben bey Ludolph und Bruce, aber von Unterschieden der Sprache der drey Hauptstämme dieser Gallas, der *Bertuma*- d. i. östlichen Gallas und der *Boren* - Gallas d. i. der westlichen, welche letztere die Halbinsel Gojam und Damot umgeben, und: Boren schlechthin, so wie die östlichen: Galla schlechthin genannt werden, und des im Mittelpuncte beyder, im Süden der Habessynischen Provinz Shoa gebliebenen Stammes, deren jeder wieder in sieben Abtheilungen zerfallen soll, wovon besonders die westlichen *Edjou* Habesch drücken; und von der Verschiedenheit der Dialekte, in welche die Sprache bey den einzelnen Unterabtheilungen der Stämme zerfallen mag, wird nichts näheres berichtet, als dafs der König der westlichen Gallas: *lubo*: der der östlichen *mooty* heiße **).

S p r a c h p r o b e n.

Nach *Ludolph*.

<i>Himmel</i>	<i>ivaq.</i>	mein Bruder	<i>obaléscha.</i>
<i>Wasser</i>	<i>bischan.</i>	meine Schwester	<i>obaléti.</i>
<i>Feuer</i>	<i>ibida.</i>	<i>Brot</i>	<i>budégná.</i>

*) S. oben S. 180. und *Dapper's Africa* S. 388 ff. Die Beschneidung ist auch unter den dortigen Gala, wie unter ihren Nachbarn, eingeführt.

**) S. *Bruce's Reise im Original* Bd. II. S. 216 ff. und die Aufzählung einiger ihrer Stämme S. 225.

Aus Bruce, I. Bd.

Die ersten Verse des Hohenliedes.

Kino gälätä ärädjēru gälätä jälsälomēn ifsä; äfani
jēgotä änäd änēgutä; wājēn erädjēru hhärēmike gā-
mātu; wurēganēke wurēga wurēga dij ärädjāru mā-
qakoti dabalo māqako äqā wurēgawa änädjälätjēssa;
kānaru dibārā fsitjälätini dibāke fsidikäidemu wurē-
gaketī wurēga ädemēna; mēti denēqa ānalsenēssifse;
fsiti gāmādēna; hhärēmike kāwājēn ärādaru dälāna
fsihhi dalāssa qādälā dibi jēssä; kājārūssalem dibāri
jēre dutājadjēra; äqā tikēssitu tussa kālsälomēn danē-
kuan midāge ture; datājedāre kānānissāla ji ānānibale
chādākā nidāle ānēäfēdāgani wälolāni; wājēn gēj ānā-
darälätissāni wējēn kuā hinigēni; qālebikā kānēdälāti
ānātihiimi efsa ādomufete efsā nidētitschēfēta fsafē-
wāti 'ona sonareā kāinitāhi; nirājanēke chudā; kua-
tāneke bekibate nādeāwan kāmēlāradi; nādānākāke
kote dākadinēte bāchu; rājātāke nēbot egi; igēdewan
irāge kānēdārān fārādāko jāfārā'on fārādā fsārāgēlājān
jāfārā'on fsārāgēlā.

Am wahrscheinlichsten liegen hierin folgende
Gallas - Wörter, deren Wurzeln sich freylich
noch nicht sogleich mit der wünschenswerthen
Bestimmtheit von den Zusätzen unterscheiden
lassen:

Brust	<i>hhärēmikē.</i>	schwarz viell.	<i>qādala.</i>
Wein	<i>wājēn.</i>	Tochter	<i>dibārā.</i>
Wohlgeruch	<i>wurēga.</i>	Madchen	<i>dibāri.</i>
und Myrrhen		schön	<i>dibi.</i>
König wohl	<i>mēti.</i>		<i>dibāke.</i>
vergl. den angegebenen		wo	<i>efsā.</i>
Nahmen desselben bey		weiden	<i>ādomufete.</i>
den Ost-Gallas.			
lieben	<i>dälāna.</i>		
	<i>dalāssa.</i>		
	<i>kānēdälāti.</i>		

Das letzte Glied ist hier doppelt, aus Versehen
oder wegen der Ähnlichkeit der Begriffe. *fsā-
rāgelā* ist, wie bey den Falascha, aus der Geez-
Sprache.

2. Agagi, Gagas, Giachi, Jagges, Schaggaer.

Die *Agagi* *), wie sie sich nach Lopez selbst nennen sollen, sind eine andere fürchterlich wilde, kriegerische Nation, welche, ohne feste Wohnsitze, seit dem Anfange des sechzehnten Jahrhunderts durch ihre Einfälle und Streifzüge über ganz Nieder-Guinea, besonders auch über Benguela und noch weiter südwärts, Schrecken und Verheerung verbreiten, und wie es scheint, einst durch das ganze innere Afrika, z. B. bis nach dem unter dem Nahmen Monomotapa bekannt gemachten südöstlichen Reiche, und bis nach Mosambique und Melinde hin ihre Züge erstreckt haben, von welcher letztern Gegend sie zurück geschlagen worden, und vielleicht nicht wieder erschienen sind. Unmenschlich grausam, immer gierig nach Menschenfleisch und Menschenblut, fast keines ihrer Kinder erziehend, sondern aus geraubten Knaben und Mädchen, von welchen jene nicht eher einen Platz unter ihnen erhalten, bis sie ihn sich durch Grausamkeit und Tapferkeit erwerben, sich immer von neuem zusammensetzend, verdienen sie kaum den Nahmen einer für sich bestehenden Nation, und es würde sehr trieglich seyn, den physischen Charakter eines so gemischten Haufens genau bestimmen zu wollen. Ihr Oberhaupt, welches *Battel* **) kennen lernte, hatte

*) Schon *Bruce* vergleicht diesen Nahmen mit den Agazzi in Habesch (in seiner Reise Bd. I. S. 402.), aber diese bloße Ähnlichkeit würde wenig zur Begründung eines Zusammenhanges dieser Nahmen beytragen.

**) S. den Auszug aus *Battel* an *Proyart's* Geschichte von Loango, S. 295.

langes Haar. Aber eine genau abgemessene, enge verbindende Verfassung mit Einrichtungen und Geräthschaften, die eine gewisse Cultur der Art voraus setzen, hatten diese Horden schon, als Battel im Anfange des sechzehnten Jahrhunderts unter ihnen lebte. Auf Gesetzen, welche *Quixilles* *) heißen, gegeben von einer unmenschlichen Anführerin, welche ihre Gesetzgebung und den Charakter derselben durch eine unerhörte Grausamkeit gegen ihren eigenen Sohn gleichsam besiegelt haben soll, beruht jene kriegerische Verfassung; doch sollen noch vor dieser Gesetzgebung Abtheilungen der Schaggaer-Haufen unter einzelnen Anführern sich niedergelassen und besondere Reiche, zum Theil in Benguela gestiftet haben.

Ob die Gallas unter Habesch, ob die Anzichen im Osten von Loango, ob die Ayos im Osten von Dahomey mit diesen Schaggaern zusammen hängen, und als Zweige Eines Stammes zu betrachten seyen, dieß sind Fragen, über die sich nicht wohl entscheiden lassen wird, bis sich aus näheren Untersuchungen Zusammenhang der Sprachen ergibt. Die Schaggaer behaupteten, wie Battel **) von ihnen hörte, ungefähr funfzig Jahr früher von Sierra Leone gekommen zu seyn, ob aber dieß von einzelnen Haufen oder von dem ursprünglichen Stamme dieser Horden überhaupt zu verstehen sey, bleibt dahin gestellt, auch wenn man in die Zuverlässigkeit der Aussage jener Schaggaer selbst

*) Daher sind in *Hüllmann's* Lehrbuch der Erdbeschreibung, Th. II., diese inneren Gegenden Afrika's unter dem Nahmen *Quixillesien* oder *Afrikanisches Bündtnerland* aufgeführt.

**) A. a. O. S. 292.

keinen Zweifel setzt. Es soll am Sierra Leone ein menschenfressendes Volk grausam und kühn geben, die Kumbas-Manez, welche in den ersten Jahren des sechzehnten Jahrhunderts aus dem Innern von Afrika gekommen, und die friedlichen Anwohner jenes Stromes überfallen haben, und welche von den Portugiesen in Kongo und Angola für stammverwandt mit den Schaggaern und den Gala-Manu in der Gegend des Vorgebirges Mesurade gehalten worden seyn sollen*). Indessen in der Beschreibung letzterer Gala-Manu bey Dapper ist auch nicht die geringste Spur einer Geneigtheit zu solcher wilden und grausamen Lebensweise, obwohl geheime Verbindungen der dazu geweihten Männer bey den Nationen von jenem Vorgebirge an bis nach Sierra Leone, und namentlich auch bey den Gala-Manu Statt finden, und bey diesen auch eine geheime Verbindung der Frauen **). Bemerkenswerth ist auch, daß die Gallas unter Habesch, so lange sie im kriegerischen Herumschweifen sind, ebenfalls ihre Kinder bisweilen in den Wäldern aussetzen, so daß sich keiner im Lager ihrer annehmen darf. Übrigens ist zwar die Behandlung des Königs eine ganz andere bey diesen Gallas als bey den Schaggaern, aber die der letzteren die allgemeine bey den westlichen Völkern bis zur Sklavenküste, und von da leicht angenommen. Endlich das Zusammentreffen der von so ganz verschiedenen Seiten berichteten Zeit, wo diese Gallas um Habesch, die Schaggaer um Kongo und jene

*) Allgem. Histor. der Reisen, B. III. S. 258. nach Barbot.

**) Dapper's Afrika, S. 413. und 417.

Kumbas - Manez am Sierra Leone aufgetreten seyn sollen, gibt der Vorstellung von irgend einem Zusammenhange dieser Züge, sey es durch Stammverwandtschaft der Unternehmer oder auch durch eine, die Völker aus einander treibende, übrigens unbekannte Revolution im Innern von Afrika, ein gewisses Gewicht. Aber dieses Gewicht bedarf einer Verstärkung, um darauf weiter zu bauen, und jene Vorstellung von einem Zusammenhange der Horden selbst erst zu einer Deutlichkeit und Festigkeit zu bringen.

S p r a c h p r o b e n .

Aus den angeführten Werken sind folgende wenige Wörter der Schaggaer gesammelt, welche hier stehen mögen, da sie vielleicht zu Sprachvergleichen, und dadurch zu Aufschlüssen über die für das innerste Afrika so sehr merkwürdigen Horden dienen können.

Axt	<i>casengala.</i>	Soldat	<i>gonso.</i>
Lager oder		Priester oder	
Burg	<i>chilombo.</i>	Zauberer	<i>singhili.</i>
<i>Golambolo, tendala, lumbo, illunda, mani curio, sind</i>			
Nahmen der Anführerwürden im Lager.			

3. Zanguebar, Anjoane.

Mögen an der Ostküste von Afrika, oberhalb Quiloa mancherley Sprachen geredet werden, und in einem Zusammenhange mit andern stehen: wir lesen bestimmt von der Sprache der Comoro - Insel Anjoane oder St. Joanna (eigentlich: *Hinzuan*), deren Einwohnern ein starker Körperbau, eine Farbe, welche das Mittel zwischen Schwarz und Olivenfarben hält, etwas dicke Lippen, langes schwarzes Haar zugeschrieben werden, daß sie eine gemischte Sprache reden, gemischt aus dem Arabischen

und der *Zanguebar*-Sprache, welche auf der entgegen gesetzten Küste geredet wird *). Die Einwohner dieser Küste von Zanguebar werden schwarz, wohlgebildet, ihr Haar lockig genannt, und sie wohnen mit Arabern gemischt, deren Sprache eine dialektische Verschiedenheit von der ihres Mutterlandes und des Korans hat.

4. Madagaskar.

Diese am Schlusse des funfzehnten und mit dem Anfange des sechzehnten Jahrhunderts von den Europäern besuchte, und an einem Theile der Küste schon mehrere Jahrhunderte früher von Arabern besetzte grofse Insel, zeigt in ihren Einwohnern zwey oder drey Arten von Menschen, welche aber, die Einpflanzung oder Einwirkung des Arabischen, besonders im nordwestlichen Theile der Insel und dialektische Verschiedenheiten **) abgerechnet, im Ganzen einerley Sprache reden sollen, deren Zusammentreffen mit einzelnen Malayischen Wörtern Reland und Hervas gezeigt haben, ohne dadurch noch mehr, als Eingang mancher von Malayen dahin gebrachten Ausdrücke zu bewei-

*) J. H. Grofse Reise S. 13—45., *Asiatikal researches* T. II. und daraus in Jones Abhandlungen übers. von Kleuker, und in Forsters und Sprengels Beyträgen zur Länder- und Völkerkunde St. XIII. Dafs auf jener Insel auch Arabisch geredet werde, wie man Allgem. Historie der Reisen Bd. V. S. 217. lieset, steht nicht im Widerspruche, die Sprache der entgegen stehenden Küste ist aber ohne Zweifel die eigentliche dieser und der benachbarten Inseln.

**) Diese sollen nach Dapper's Beschreibung der Afrikan. Inseln (S. 44.) besonders in Länge oder Kürze der Aussprache der Wörter bestehen, und jene besonders bey den Mahafallern Statt finden.

sen, denn Gleichheit der Abstammung dieser und der *Malegaschen* oder *Madekassen*, wie sich die Einwohner von Madagaskar nennen, folgt daraus noch nicht. Eben so wenig liefse sich aus ein paar schwachen Ähnlichkeiten der Wörter oder Sitten dieser Einwohner mit denen der Kaffern oder Hottentotten auf einen Abstammungs-Zusammenhang derselben schliessen.

	Malaisch.	Marian- Inseln.	Tagalisch.	Madagask.
Erde	<i>tana</i>	. . .	. . .	<i>tan.</i>
Brust	<i>bappa</i>	. . .	. . .	<i>baba.</i>
Trinken	<i>minom</i>	. . .	. . .	<i>minum.</i>
Zahn	. . .	<i>niphin</i>	. . .	<i>iffi, nifi.</i>
Kopf	. . .	<i>ilon</i>	<i>olo</i>	<i>loha.</i>
Frau	. . .	. . .	<i>vabai</i>	<i>vayave.</i>
Süß	. . .	<i>memis</i>	. . .	<i>mame.</i>

	Beetjuana- Kaffern.	Corana - Hot- tentotten.	Madagask.
Auge		<i>muhtu</i>	<i>massou.</i>
Hand		<i>t' 2 koam</i>	<i>tang' am.</i>
Nase	<i>ongko</i>		<i>orong.</i>
Ohren	<i>zebe</i>		<i>soffi.</i>
Mund	<i>mulume</i>		<i>mulur.</i>
Zunge	<i>lolemi</i>		<i>lella, leula.</i>
Vater	<i>raacho</i>		<i>ray.</i>
Groß		<i>t' 3 kaib</i>	<i>jackebey.</i>
Alt	<i>indala</i>		<i>antels.</i>
Jung		<i>t' 2 aa</i>	<i>jaja.</i>

Dafs auch viele Arabische Wörter in die Sprache dieser Insel übergegangen sind, ist natürlich, und es läßt sich aus jenen Wörtern nicht mit Court de Gebelin auf einen Einfluß der Phönicier schliessen.

Die ursprünglichen und die von Arabern abstammenden Einwohner sind in Kasten abgetheilt, und die Kasten der letzteren die angesehensten, besonders durch das ausschließende Recht

Recht zweyer derselben, Thiere zu schlachten, in welcher Absicht sich alle übrige an sie wenden müssen. Übrigens begreifen alle diese Kasten freye Menschen, die unterste der ursprünglichen Bewohner abgerechnet, welche aus gebornen Slaven besteht. Diese ursprünglichen Bewohner sind theils dunkelschwarz, theils schwärzlich von eben so kurzem, krausen Haare, als die Negern auf der Küste von Afrika, dagegen jene kupfer- oder olivenfarbigen Einwohner keine so eingedrückte Nase, nicht so aufgeworfene Lippen, eine breite und offene Stirn, und nicht krauseres Haar als die Europäer haben *). Unter den vielen Gegenden mit verschiedenen Nahmen, in welche die Insel getheilt ist, haben vornehmlich *Matatan* und *Karkanossi* in ihren Zauberern und Äerzten eine Art von Schriftgelehrten. Diese Ombiassen lehren besonders in letzterer in öffentlichen Schulen Geometrie und Astronomie, und bereiten eine Art Papier, worauf sie schreiben, sie haben Bücher in der Madekassischen Sprache, aber mit Arabischer Schrift.

Der

Hilfsmittel der Madekassischen Sprache

gibt es mehrere, aber zu einer genaueren Kennt-

*) *Rochon* Reise nach Madagaskar und Ostindien, übers. von *G. Forster*, im Magazin der Reisebeschreibungen Th. VIII. S. 10. ff. *Sonnerat* voyages aux Indes orientales et à la Chine, Par. 1782. V. II. S. 56. unterscheidet die schwarzen Einwohner mit krausem Haare von den auch schwarzen mit langem geraden Haare, die den Malayen gleichen, und die von Arabern abstammenden Einwohner der Insel. *Flacourt* fand das Haar der Insulaner nicht so kraus, als auf dem festen Lande.

nifs dieser Sprache sind sie doch nicht zu-
reichend.

Corn. van Heemskerk Journal of a Voyage. Vocabulary of words spoken in the Island of St. Laurent (Madagaskar) etc. Amsterd. 1603. 4.

Fred. de Houtmann Spraak ende woord-boeck in de Maleysche ende Madagaskarische talen. Amst. 1603. 4.

Hieron. Megiser's Beschreibung der mächtigen und weitberühmten Insel Madagaskar, sonst St. Laurenz nebst Dictionario der Madagaskarischen Sprache. Altenb. 1609. 8. u. 1623. 12. (Das Wörterbuch S. 75 — 179. ist aus dem Munde von Slaven aufgenommen.)

Goth. Arthusii colloquia Latino - Maleyica et Madagascarica. Frfti. 1613. 4.

Thom. Herbert travels into divers Parts of Asia and Africa. Lond. 1638. f. mit Madagascar. und Maleyischen Wörtern.

Franç. Cauche Voyage de Madagascar, Par. 1651. 1658. 4. mit Wörtern und einigen Gesprächen in Madagask. u. Franz. Sprache, die aber nach Flacourts Urtheil sehr unrichtig sind.

Et. Flacourt Relation de l'isle de Madagascar, Par. 1658. u. 1661. 4. mit Nachrichten über die Sprache, Gebethen u. s. w. S. 192. 202 ff. Daraus auch in der allgemeinen Historie der Reisen. Th. VIII. S. 595 ff.

In *Melch. Thevenot's* Reisen (Par. 1672) stehen einige Madagask. Wörter, desgleichen in *le Gentil* voyage dans les mers de l'Inde. Par. 1782. T. II. S. 386. 577.

Madagascar, ou *Rob. Drury's* journal during his fifteen years captivity. Lond. 1728. u. 1731. 8. mit einem Wörterbuche S. 457 — 64.

Rochon Voyages à Madagascar et aux Indes orientales. T. I. 1791. T. II. et III. 1802. im II. Th. ein Madagask. Wörterbuch. Der erste Theil Deutsch von *Ge. Forster* im Magazin der Reisen T. VIII. mit einer Beschreibung einiger Bäume, Sträucher und Pflanzen aus dem nördlichen Theile von Madagascar mit ihren dortigen Nahmen, von *Ge. Forster* in alphabetische Ordnung gebracht, S. 129 — 142. Letzteres Verzeichniß, so wie ein Verzeichniß der dortigen Thiere mit den inländischen Nahmen nach *Flacourt*, auch in *Brun's* systemat. Erdbeschreibung von Afrika, Bd. III. S. 101 — 138.

Catéchisme abrégé en la langue de Madagascar pour instruire sommairement ces peuples, les inviter et les disposer au Baptême (Mit Erlaubniß der Congreg. de Propag. F. 1785.). Mit überstehender lateinischer Übersetzung, die aber nicht immer genau paßt, auch ist die Orthographie des Madagaskarischen sehr ungleich.

Chansons Madegasses par le Ch. de Porny. Par. 1787.

S p r a c h p r o b e n.

Unter den V. U. dieser Sprache ist das mit dem Anfange: *Amproy* früher bekannt, als das mit dem Anfange *Rait*; jenes soll dem nördlichen Theile der Insel angehören, und mit wenigen Verschiedenheiten haben es auch Müller und Happel. Erst *Hervas* hat es besser abgetheilt, und eine Übersetzung darüber gegeben *).

*) Man vergleiche übrigens *Dan. Wilkins* in seiner Vorrede zu der Chamberlayner Sammlung. *Lacroze's* dort angezogene Äußerung steht im Thesaur. epistol. T. II. S. 243.

358.

M a d a g a s k a r i s c h.

Aus Flacourt, Allgem. Histor. d. Reis. Bd. VIII. S. 596.

Amproy antsica izau hanautang and an-
ghitsi.

Angharanau hostissahots, vahu achanau ho-
wi aminay.

Fiteiannau hoefaizangh an tane tua andan-
ghitsi.

Mahumehohanau anru aniu abinaihane ant-
sica, amanhanau manghafaca ha-
nay ota antsica.

Tonazahai manghafaca hota anreo mauu-
anai amanhanau aca mahatetsea-
nai abin fuetsevetse ratsi.

Feha hanau metezahanai tabin haratsiian
abi. Amen.

359.

D a s s e l b e.

Bey Dapper a. a. O. S. 44.

Amproy Antsica izau hanoutang an-
danghitsi,

Angharanau hofissahots,

Vahovachanau hoavi aminay,

Fitejannau hoefaizangan tane toua andan-
ghitsi,

Mahoumehanau anrou aniou abinaihane
antsica,

Amanhanau mangbafaca, hanay ota ant-
sica, tona - zahai manghafaca ho-
ta anreo mavouany,

Amanhanau acu Mahatet se anay abin fiuet
 seuetse ratsi,
 Feba hanau Metezaha hanay tabin herat-
 siian abi. Amin.

360.

D a s s e l b e.

*Nach Spanischer Orthographie bey Hervas,
 n. 306.*

Vater unser der du bist im
 Amproi antsica izau hanau tang an-
 Himmel,
 danghitsi,
 Nahme dein sey grofs,
 Anghara-nau hofissahots,
 Reich dein komme zu uns,
 Uahuach-nau hoau aminai,
 Wille dein sey gethan auf Erden wie im
 Fiteja-nau hoe-faizangh an-tane tūa an-
 Himmel,
 danghitsi,
 Gib uns Tag diesen alles Brot
 Mahumehohanau anru aniu abi-naihane
 unser,
 antsica,
 Und uns vergib Schuld unsre wie
 Amanhanau manghafaca hota antsica tona-
 wir vergeben Schuld an
 zahai manghafaca hota anreo
 Beleidiger,
 mouanai,
 Und lasse uns nicht in Versuchung,
 Amanbanau aca mahatet seanai,
 Sondern befreye von Sachen schlechten.
 Abin fiuet seuetsie ratsi.

Th. IV S. 457.

D a s s e l b e.

Aus dem Catechismo von 1785. p. 13.

Vater unser im Himmel
 Kăit - sică an - danghîtsi,
 Nahme dein sey groß
 Ăngăre ăno hō fîssă tife,
 Reich dein komme bey uns
 I fănsăq ăno ăvi ămînaie
 Wohlgefallen Herzens dein werde vollbracht es auf Erden
 Ămôrōmpō - ăno hō - ăfă, iz' ăn tănne
 wie im Himmel
 oūcouă an - dānghîtsi
 Gib uns Tage diesem Brot alles
 Măhoŭmē ănaie ănrou - ănne moufe ăbi,
 Erlasse uns o Gott Gedanken
 Făhē - iou zăhaie o Zănhăr, gñi fănnăhē -
 unsre böse alle wie wir erlassen Gedanken
 năie rătsi ăbi touă zăie mivăle i fănnăhē
 schlechte Feinden unsern
 rătsi ă gñi răfi năie,
 Nicht führe uns Gedanken böse
 Ăcă mănătîtsē ănaie vêtsē - vêtsē rătsi,
 Sondern du befreye uns von Bösem allem
 Feă ăno mîttēneză ănaie tăbîn rătsi ăbi
 Es werde vollbracht.
 Amen (oder) hō ăfă. *)

*) *Hervas* hat n. 305. eben diese Formel, wie er sich ausdrückt, nach Spanischer Orthographie gegeben, so daß das Französische *ou* durch *u*, und die kleineren Endvocale gleich den übrigen Buchstaben gedruckt, und die Bezeichnungen der Länge und Kürze der Vo-

Proben anderer Wörter.

	Nach Megiser.	Nach Parkinson.	Nach dem Catechismo.	Nach Hervas Vocab. Polygl. in zwey Dialekten.	
Gott	<i>Janga hary</i>	. . .	<i>zanhar</i>	<i>ianär</i>	<i>zahanhare.</i>
Himmel	<i>atemco</i>	. . .	<i>danghitsi</i> <i>langhitsi</i>	<i>lainch</i>	<i>langhits.</i>
Erde	<i>tany</i>	<i>detanna</i>	<i>tanné, zanné</i>	<i>tan</i>	<i>tane.</i>
Wasser	<i>rano, rana</i>	. . .	. . .	<i>rano</i>	<i>ranü.</i>
Feuer	<i>lelaffu</i>				
Sonne	<i>masso anro</i>	. . .	<i>mässö andrōū</i> (Auge des Tages)	<i>massoam</i>	<i>massoanrü.</i>
Mond	<i>woelau</i>	. . .	<i>volān</i>	<i>bo, bolan</i>	<i>volan.</i>
Mensch	<i>oelun</i>	. . .	. . .	<i>ulun, urun</i>	<i>olon, ulon.</i>
Mann	<i>lelay</i>	<i>orrang</i>	<i>lähē, lāhē,</i> <i>lāhē.</i>		
Weib	. . .	. . .	<i>väiäve</i>	<i>bayave</i>	<i>ampele.</i>
Kind	. . .	. . .	<i>zäzälä.</i>		
Vater	<i>ray</i>	. . .	. . .	<i>baba</i>	<i>raamproye.</i>
Mutter	<i>reovy</i>	. . .	. . .	<i>rēn</i>	<i>reneampoin-</i>
Sohn	<i>jannelay</i>	. . .	<i>zanac, zān,</i> <i>anaq.</i>		<i>dre.</i>
Tochter	<i>jadda vavy.</i>				
Bruder	<i>rahi leby.</i>				
Schwester	<i>anna kavy.</i>				
Kopf	<i>loha</i>	<i>loha, dooha</i>	. . .	<i>lua</i>	<i>loha.</i>
Auge	<i>massou</i>	<i>massoo</i>	. . .	<i>masso</i>	<i>massorohi.</i>
Ohr	<i>souffy</i>	<i>soofi.</i>			
Nase	. . .	<i>orung</i>	. . .	<i>urin</i>	<i>oron.</i>
Zunge	<i>lella</i>	<i>leula</i>	<i>lälā</i>	<i>lela</i>	<i>lela.</i>
Haar	<i>wullo, woello</i>	<i>vovlaon</i>	. . .	<i>burundua</i> (des Kopfes.)	<i>volundoha</i>
Hand	<i>tang' am</i>	<i>tangan</i>	. . .	<i>tangan</i>	<i>tangh.</i>
Fuß	<i>hoots, lefack</i>	<i>ungoor</i>	. . .	<i>lafatungu</i>	<i>tombut.</i>
Brod	<i>warribate.</i>				
Tag	<i>arcik ando,</i> <i>majava</i>	. . .	. . .	<i>antu</i>	<i>andru.</i>
Röses	<i>amprya,</i> <i>mahing.</i>		In Hawkesworth's Account of Voya- ges etc. T. III. S. 390.		
1.	<i>issu</i>	<i>issee, essu</i>		<i>isse.</i>	
2.	<i>roo</i>	<i>rooe</i>		<i>rua.</i>	
3.	<i>tello</i>	<i>tulloo</i>		<i>telloo.</i>	

cale weggelassen sind. Hervas hat dabey einen Ma-
dagaskarischen Zögling der Propaganda zugezogen.
Außerdem weicht seine Formel nur noch dadurch ab,
daß in der 4ten *B. muse*, und in der 5ten *tane-iu* steht.

*Grammatische Bemerkungen über die
Madagaskarische Sprache und
die V. U.*

1. Diese Sprache verändert manche Anfangs-Consonanten der Wörter bey der Zusammenstellung mit andern Wörtern: so wird aus *fasso*: Sand und Gestade, nach der Präposition *an*: *ampasso*, so aus *vohits* Berg: *amboits*: im Berge. Ähnlich scheint *d* und *l* in einander überzugehen, z. B. *danghitsi* und *langhitsi* Himmel, *loha* und *duha* Kopf. Eben so findet sich bald *mahoume*, bald *nahoume* für: geben, *mivelom* und *nivelom* für: lebendig, geboren, *velon* *) nascimur; *velom* vita.

2. Eine Flexion der Nennwörter zeigt sich nirgends, weder für den Numerus, noch für das Genus. Ein einziges Beyspiel für den Numerus *suffi* Ohr, *soffi* Ohren, steht bey Megiser, ob mit Recht und nach einer allgemeineren Analogie, ist nicht zu entscheiden. Bey Dapper (a. a. O.) wird die Sprache wegen ihres Reichthums in der Bezeichnung gerühmt, indem eben derselbe Gegenstand, mit der oder jener Eigenschaft zusammen gedacht, dann einen andern Nahmen habe.

3. Die Adjective stehen hinter dem Substantive. Das Adjectiv *bē* groß, aber auch: sehr, dient zugleich zum Ausdrücke des Superlativs, welcher aber daneben auch durch Verdoppelung des Adjectivs ausgedruckt wird, z. B. *bē bē* sehr groß, *tsără bē* sehr gut, *rātsi rātsi*, oder auch *rātsi rātsi be* sehr böse. Bey Le Gentil (a. a. O.) liest man die Bemerkung, daß um den

*) Catechisme S. 18. Mitte.

Superlativ zu bezeichnen, die erste Sylbe gedehnt werde *rát - chi* schlecht: *rāt - chi* sehr schlecht *). Dieß mag provinciell seyn, für obige Weise enthält der Catechisme eine Menge von Beyspielen.

4. Die Personal-Pronomina sind *co* oder *zaho* ich, *anō* (welches nach einer ausdrücklichen Anmerkung im Catechisme S. 17. *ănăo* auszusprechen ist) du, *izi*, *izo*, *aze*, er, *naie* (ein Mahl steht: *zaie*, im V. U. auch: *zahaie*) wir, *anareo*, ihr, eben so in dem Dativ und Accusativ; und wenigstens *co*, *ano*, *izi*, *izo* stehen auch als Pronominal-Adjective immer hinter dem Substantive, so auch *naie* für: unser, statt dessen dann aber auch *tsica* gesetzt wird (doch ist wenigstens im Catechisme dieß nur der Fall bey den Substantiven: Gott, und: Herr). Von *ano* dein, wird *a* weggelassen, wenn das vorhergehende Substantiv oder die Präposition auf einen Vocal oder *n* endigt. Fälschlich ist im V. U. *Rait - sica* getheilt, es muß *Rai - tsica* heißen. In der ersteren Formel haben die Pronomen *izau*, *hanau* (mit vorgesetztem *h*), *nau* (oder *naÿ*, *hanaÿ*) diese kleine Abweichung der Aussprache der Endsylbe.

5. Das Verbum hat gar keine Flexion (die zweyte grammatische Bemerkung bey Le Gentil, welcher *mangui* schweig! und: schweigen, *vese* schwimm, und: schwimmen, anführt. Nämlich es treten bloß die Personal-Pronomen hinzu, und zwar werden sie, nach vielen Beyspielen zu urtheilen, gewöhnlich nachgesetzt. In-

*) Wenn unmittelbar darauf *bé* gut, *bē* sehr gut, heißen soll, so ist dieß wohl nicht provinciell, sondern Irrthum, der vom Französischen: *bien*: gut, und: viel, sehr, ausgehen mag.

dessen bildet sich durch eine Art Hilfsverbum *ēfă* (er hat vollbracht) ein Präteritum z.B. *Zanhar efa mahoume ano iteq varang* Deus finiit dare tibi unum corpus; *izi efa mivili nai' ameni rha an aze*, is finiit redimere nos ex sanguine suo. Es erhellet leicht, dafs dieß für: *dedit* und: *redemit* gesagt ist. Eben so scheint in dem vorgesetzten *ho* Zukunft ausgedruckt zu seyn: *ho fatte* moriturus, *ho avi* veniet *); *ho efa* fiat; *ho fissa tife* magnificetur im V. U. ist wohl ungefähr eben dahin zu rechnen. Auch *maha* vor dem Verbum scheint eine Modification desselben, etwa durch den Begriff der Möglichkeit, auszudrucken, so wird *maha fantz*: capax noscendi, übersetzt, von *fantz* intelligere, womit vielleicht *fannahe* im V. U. zusammen hängt. Beyspiele des Activs und Passivs kommen ohne Veränderung der Form vor **).

6. Die Präpositionen stehen vor den Substantiven. Der Einfluß der Präposition *an* in, auf, bey der Aussprache des folgenden Consonanten ist schon bemerkt. In der 5ten Bitte kommt *gñi* vor, es scheint nach andern Beyspielen fast vor allen Substantiven zu stehen, welche keine Präposition vor sich haben; es liegt wenigstens weder die bestimmte Bezeichnung des Accusativs noch des Dativs darin, auch vor dem Genitive finde ich es ein Mahl.

Die Verschiedenheiten der ersteren und letzteren Formel bestehen übrigens theils in unrichtigen Abtheilungen der ersteren, theils in der Wahl anderer Wörter. Jene ersieht man bald

*) Catechisme S. 11. Mitte und 15. Mitte.

**) *Mandzaca*, und *midzaca*, richten, eben das. S. 9. u. 15.

durch Vergleichung des Richtigeren, auch die 3te Bitte ist überladen mit der dazu gezogenen Hälfte der 4ten, die 7te hängt an der 6ten, und eine Art Doxologie steht statt dessen besonders. Unter den andern Wörtern ist *fiteia* von *thea* wollen (auch: wohlwollen, lieben), und *amorompo* dagegen mit *po*, Herz, zusammen gesetzt.

V. Kaffer-Länder von Quiloa bis zu den Hottentotten.

Völker von bräunlicher Farbe (immer schwärzer nach dem Aequator hin) und unvollkommener Neger-Bildung.

Den neuesten Untersuchungen eines gründlich forschenden Beobachters verdanken wir die Ansicht, daß das ganze südliche Afrika von Benguela auf der einen, und Quiloa auf der andern Seite bis zu der Südspitze der Hottentotten von Völkern Eines Stammes bewohnt wird, die innern und westlichen Gegenden eben so wie die südwestlichen Küstenländer, deren Bewohner unter dem Nahmen der *Kaffern* längst von andern Menschengattungen unterschieden sind. So unpassend übrigens dieser Nahme, welcher den Mohammedanischen Nachbarn Ungläubige bezeichnet, für einen Menschenstamm ist: so ist er doch im Gegensatze der Nahmen seiner einzelnen Zweige der verständlichste Nahme der Menschenclasse, welche unter dem Nahmen: Kaffern, einmahl bekannt ist, und welche unser einsichtsvoller Führer, so wie er sie auf sehr von einander entfernten Puncten Afrika's

gefunden hatte, also charakterisirt *): „Der Schedel der Kaffern ist hochgewölbt und von angenehmer Form, das Auge lebhaft, die Nase nicht platt, sondern mit erhabenem Rücken, die Zähne von blendender Weisse. Die Männer besonders sind von schönem, kräftigen, schlanken Bau, ihre Glieder haben das kräftigste Ebenmaafs.“ „Ihre Farbe ist braun, das Haar schwarz, kurz und wollicht. Ihre Gesichtszüge sind ganz charakteristisch und gestatten nicht, daß man sie ausschließlich zu einer der angenommenen Haupträgen des Menschengeschlechts zähle. Mit den Europäern haben sie die hohe Stirn und den erhabenen Nasenrücken, mit den Negern die aufgeworfene Lippe, mit den Hottentotten den vorragenden Wangenknochen gemein. Der Bart ist schwach, aber stärker als bey den Hottentotten.“ **)

Diese Charaktere und Übereinstimmungen mancher Lebenssitten finden sich bey den Völkern zwischen den südlichen Hottentotten bis zu den bezeichneten nördlichen Gränzen hin, und wo die Beweise des Zusammenhanges aller in dieselben eingeschlossenen Völker weniger deutlich sind, da liegt es wahrscheinlichst bloß an dem Mangel ausführlicher Nachrichten von ihnen. So besonders in den westlichen Gegen-

*) Hr. Prof., Dr. *Heinr. Lichtenstein* in seinen Reisen im südlichen Afrika in den Jahren 1803—6, Th. I. (Berl. 1811) S. 406. S. auch *Ebendess.* Bemerkungen über die Sprachen der Südafrikanischen wilden Völkerstämme in *Bertuch's* und *Vater's* Ethnographisch-linguistischem Archiv, Bd. I.

**) Man vergleiche damit *Thunberg's* und *Vaillant's* Beschreibungen der Kaffern, bey dieser erste Reise S. 356, bey jenem Th. I. S. 188, und *Barrow* S. 249 ff.

den von den südlichsten Gränzen der mit Kongo zusammen hängenden Länder bis zu den Hottentotten - Stämmen und den Beetjuana - Kaffern. Hier fehlen alle Nachrichten von den Zwischengliedern dieser Völkerreihen, und einzelne Denkwürdigkeiten und Übereinstimmungen in Gebräuchen, die sich aus den älteren Portugiesen und aus Degrandpré's bey Kongo angeführtem Werke nachweisen ließen, sind Fingerzeige dessen, was man zu suchen habe, noch nicht näherer Beweis. Aber desto mehr erhöht sich auf der Ostseite Afrika's die Sicherheit der Merkmale des Zusammenhanges mit den Kaffern fast mit jedem Schritte. Auch von der Gegend um Quiloa gibt es noch keine anderen Nachrichten als die von *Barrow* und *Bareta*. Diese aber beschreiben ihre für Negern geltenden Bewohner in Sitten und Gebräuchen den Kaffern so ähnlich, daß sich eine Verwandtschaft derselben mit diesen wohl gar nicht abläugnen läßt. In *Thoman's* Beschreibung der Mosambiquer *) und *White's* Beschreibung der Bewohner der Lagoa-Bay **) wird diese Verwandtschaft immer deutlicher. Die Menge Mosambiquer-Sklaven, welche man auf der Südspitze von Afrika sieht, zeigen alle einen robusteren Körperbau, und eine bräunliche nicht so sammtartig glänzende Hautfarbe, als der Körperbau und die Hautfarbe der Negern von Guinea und dem Senegal ist. Der

*) S. dessen Reise - und Lebensbeschreibung Augsb. 1788.

**) Journal of a voyage performed from Madras to Colombo and da Lagoabay in the year 1798 with some account of the manners and customs of the inhabitants of da Lagoabay, Lond. 1800.

Unterkiefer ist bey diesen Mosambiquern bey weitem weniger hervorstehend, es ist ein Nasenrücken vorhanden, oft selbst bedeutend erhaben, und im Auge liegt ein ganz eigenthümlicher Ausdruck, der sich deutlich bey den Kaffern wieder findet. Die Mosambiquer-Sclaven, welche Dr. Lichtenstein auf seiner Reise zu den Beetjuanen bey sich hatte, fanden sich bey diesen gleichsam wie zu Hause, und waren ihnen in den meisten körperlichen Eigenschaften ähnlich, verstanden auch einige einzelne Wörter derselben, und ihre Sprache, die sie freylich meistens früh mit dem Portugiesischen oder Holländischen gemischt haben, klingt im Ganzen der Kafferischen sehr ähnlich. Dieser Sprachzusammenhang wird klar bey den Bewohnern der Lagoa-Bay, wenn man White's Wörterregister mit dem Kafferischen vergleicht. Die nördlichsten Kafferstämme, von denen sich mittelbar Nachrichten einziehen ließen, können sich mit den südlicheren wenigstens verständigen *), und die Verschiedenheit zwischen der durch Dr. Lichtenstein erst bekannt gewordenen Sprache der Beetjuanen und der schon vorher wenigstens nach ein paar Wörterregistern bekannt gewesenen Sprache der Kaffern im Osten, ist gerade von der Art, wie er sich bey weit von einander getrennten Stämmen Eines Hauptstammes erwarten läßt. Und hierauf beruht die „Überzeugung, daß alle diese Völkerstämme, alle Wilden, südlich von Quiloa und östlich von der Cap-Colonie als eine große Nation gedacht werden müssen, die sich auf der einen Seite ebenso scharf von den Negern und Mohammedanern,

*) Dr. Lichtenstein's Reise S. 394.

als auf der andern Seite von den Hottentotten scheidet, und die wir einstweilen mit dem gemeinsamen Nahmen *Kaffern* bezeichnen wollen. Ich trage kein Bedenken, die Gränze ihres Gebiethes westlich bis an den Meridian des Cap Agulhas auszudehnen, denn bis so weit erstrecken sich Kaffersche Stämme im Innern des Landes unter 25° S. B. Von dort aus aber muß die Linie, welche sie von den Korana-Hottentotten, den Buschmännern und Cap-Colonisten scheidet, in südöstlicher Richtung gegen die Quellen des Orangeflusses hin und von diesem Punct gerade nach Süden gezogen werden." *)

Diese Ansicht mußte der früheren Zeit verschlossen bleiben, da man diesen großen Völkerstamm nur von zwey ganz verschiedenen Puncten aus, und zwar zum Theil nur unvollkommen und nur an den Endpuncten seines Vorkommens kannte, an deren einem sich die Portugiesen um Sofala und Mosambique fest gesetzt hatten, und deren andern die Niederlassungen Holländischer Colonisten vom Vorgebirge der guten Hoffnung aus berührten. Von letzterer Seite gingen die näheren Untersuchungen über die Kaffern aus, von daher die, neues Licht verbreitenden, Lichtensteinischen Entdeckungen. Bis Sofala waren die Araber als Eroberer vorgedrungen; aus den Schriftstellern derselben ließen sich wenige Nachrichten über diese südlichen Völkerstämme ziehen; mehrere aus den Berichten der Portugiesen, aber unbestimmt waren diese; und zum Theil auf Mißverständnissen mag der Nahme und Umfang man-

*) Dieß sind Hrn. Dr. *Lichtenstein's* Worte in seiner Reise Th. I. S. 393 - 94.

cher im Innern angesetzten Reiche, wie Monomotapa, Torroa, Butua, beruhen. Es ist eine sehr sinnreiche Vermuthung, daß in dem Worte *Benomotapa*, wie in den alten Portugiesischen Schriftstellern fast durchgängig für Monomotapa vorkömmt: *Benu Motapa* (nach der Arabischen Bedeutung: Miethvölker, da vielleicht die tropischen Mauren ihre Miethsoldaten dorthier nahmen) liege *); sey es nun, daß Motapa, als Appellativ-Substantiv diese Benennung herbey geführt habe, oder darin der Eigennahme eines Stammes liege, da er ja von andern Nahmen der Stämme derselben nicht so entfernt ist.

Th. IV S. 457.

Die Geschichte dieser Stämme und angeblichen Reiche liegt im Dunkeln, und eben so wenig läßt sich die ganze Kette der Stämme dieser großen Nation verfolgen. Scharfsinnige Vermuthungen über den Zusammenhang der Kaffern mit Habessynischen Völkern mit der Asiatischen dorthin gekommenen Menschenrace hat Dr. Lichtenstein zusammen gestellt **). Längs der gebirgigen, tiefer ins Land hinein (als es die Westküste ist) bewohnbaren Ostküste läßt er die Vorfahren der Kaffern als Hirtenvölker langsam herab ziehen, und sich so, als ein kräftiger Menschenstamm, nach Süden ausbreiten, wo sie, bis zu ihren jetzigen südöstlichsten Wohnsitzen vordringend, von dort Hottentottische Stämme verdrängten, denn Flüsse und Berge führen noch
jetzt

*) Dr. Lichtenstein im ethnographisch-linguistischen Archive, Bd. I. S. 295. f.

**) Reise S. 397 — 402. Auch Barrow glaubt die Kaffern von den Arabischen Beduinen ableiten zu müssen, s. dessen Reise S. 265.

jetzt dort Hottentottische Nahmen, und wo sie auf eine niedrigere Stufe der Cultur gekommen sind, als ihre Stammgenossen in den begünstigteren, innerern Ländern. Eine auffallende Übereinstimmung der Kaffern und Mosambiquer und Madagaskaren und Zangebaren und Habesynier u. s. w. in Gestalt, Sitten und Lebensart sey erweislich, dagegen liege in den Mienen der Kaffern etwas eigenthümlich Nationales, was sie schon für sich allein, auf den ersten Blick, von dem Europäer unterscheide, mit dem sie nur in den festen Lineamenten, den Gesichtsknochen und der Schedelbildung einige Ähnlichkeit haben. Der Einfluß des neuen Klima's auf die Haut, welche indess, von allen fremden Überzügen gereinigt, mehr hell- als dunkelbraun sey, und auf den kraus werdenden Haarwuchs, sey nicht anders als in einer langen Reihe von Jahrhunderten, aber in derselben begreiflich. Die um die Ruinen von Butua wohnenden Völker werden den Kaffern sehr ähnlich beschrieben, und ihre Entstehung könne an die Karavannen-Züge Äthiopischer Völker von Meroë aus erinnern. Auch manche Übereinstimmung des Arabischen Sprachstammes mit Kaffer-Wörtern gebe der Annahme einer solchen Verwandtschaft der Kaffern und der Asiaten ein Gewicht *). Diese Wörterähnlichkeiten erregen auf jeden Fall die Aufmerksamkeit in einem hohen Grade,

*) Interessante Vergleichen Kafferscher und solcher Wörter, und Erklärungen Kafferscher Appellative und Eigennahmen aus denselben, von Dr. Lichtenstein, dem Vater, siehe im ethnographisch-linguistischem Archiv, Bd. I. S. 299 — 303.

und nur der Umstand, daß der Einfluß der Sprache und Sitten der Arabischen Eroberer auf diese Ostküste Afrika's, wenigstens bis Sofala hin, und die umliegenden Inseln auf jeden Fall groß gewesen seyn muß, mag nun überdies Ähnlichkeit der Abstammung schon früher gewirkt haben oder nicht, hindert vor weiterem Eindringen in jene inneren Länder und ihre Sprache noch bestimmt dafür zu entscheiden, daß jene zusammen stimmenden Wörter nicht dort angenommen und übergegangen, sondern wirklich ursprüngliche Kaffer-Wörter seyen.

Die Sprache der Kaffern ist „eine volltönende, weiche und wohlklingende, die aus einfachen, selten mehr als zweysylbigen Wörtern gebildet ist. Durch die langsame bedeutende Ausrede, durch den Reichthum an einfachen offenen Selbstlautern und die deutliche Betonung der vorletzten Sylbe bekömmt die Sprache ihren eigenthümlichen Wohlklang *).“ So zeigte sie sich wenigstens in den bekannt gewordenen Dialekten. Diese haben wenig Nasal-Töne und sehr wenig Gutturale. Unter den Zischlauten haben sie einige eigene, den Europäischen Sprachen völlig fremde Modulationen. Wenigstens den Dialekten der Beetjuanen und Koossa gemeinschaftlich ist ein gewisses Lallen, welches durch ein leises Andrücken der Zungenspitze gegen den Gaumen hervor gebracht wird, und mit *Sch*, *Sj*, *Tj*, *Sl* ausgesprochen, jene eigenthümlichen Zischlaute bewirkt **). Mannigfache Verschiedenheiten aller dieser Dialekte bey

*) Dr. *Lichtenstein's* Reise S. 637.

**) *Ethnogr. linguist. Archiv*, S. 293 — 95.

den vielen einzelnen Stämmen, welche bisher noch nicht beobachtet worden sind, werden noch einen reichen Stoff interessanter Bemerkungen darbiethen.

Dr. *Lichtenstein* theilt das weite Gebieth dieser Stämme im Allgemeinen nach einem ungefähren Umrisse, wie es jetzt schon möglich ist, in vier große Regionen ein, die nördliche, gleichsam noch terra incognita um Quiloa, Mosambique, Sofala, die schon nach bestimmteren Zügen der Bewohner bekannte Lagoa-Bay und das noch südlichere Land der Koossa im Osten, und das Land des großen Beetjuanen-Stammes im Westen von beyden.

1. Quiloa, Mosambique, Sofala.

2. Lagoa-Bay.

Die Beschreibungen der Einwohner in ersten beyden Inseln, auf der entgegen gesetzten Küste und in Sofala verlieren dadurch an Interesse, daß die eingewanderten Arabischen Einwohner nicht genug von den ursprünglicheren unterschieden werden, mit denen sie gemischt sind. Sie werden schwarz, ihre Lippen sehr stark geschildert. Wenn wir lesen, daß in Quiloa Arabisch gesprochen werde, so gilt dieß von jenen erobernden Ansiedlern; wenn bey den schwarzen Einwohnern von Angora auf der Küste Sena der Gebrauch der Landessprache neben der Arabischen, und gerade eben dieß bey den schwarzbraunen Einwohnern von Sofala bemerkt wird: so ist dadurch jene Unterscheidung deutlich genug ausgesprochen, aber auch nicht das mindeste Nähere von dieser Spra-

che oder Sprachen gesagt. Nur ein Wort aus dortiger Gegend *Mozimo*, welches ungefähr für den Begriff: Gott, steht, ist erwähnt, und sonderbar genug trifft es mit dem Beetjuanischen *Morimo* Gott nicht bloß durch diese Ähnlichkeit, sondern noch mehr dadurch zusammen, daß die Beetjuanen häufig *r* sprechen, wo die östlicheren Koossa *s* in ihren Wörtern haben, so daß beydes recht wohl Ein Wort seyn kann. *)

Von den Bewohnern der Lagoa-Bay hat *White* **) ein Wörterverzeichnis gegeben, welches wenigstens zureicht, um einen bestimmteren Blick auf ihre Sprache zu richten, und in den abwechselnden Übereinstimmungen mit andern Kaffer-Sprachen, der Annäherung bald an diesen, bald an jenen, und der Art der Entfernung von beyden eine sichernde Gewähr des Zusammenhanges zu finden, und schon die nachher aufzustellenden Proben werden dahin leiten, ob wohl in andern als den dort gewählten Wörtern das Übereintreffen noch deutlicher ist, z. B. Zahn ist bey den Beetjuanas *méno*, an der Lagoa-Bay: *menho*, Elephant hier: *lofo*, bey den Koossa: *unglovo*, Rind bey beyden Kaffer-Stämmen *komo*, bey den Bewohnern der Lagoa-Bay *homo*, Schaf hier *imphuh*, bey den Koossa *imfuh*, Regen bey jenen *umphulo*, bey diesen *infula*. Wenn den westlicheren Beetjuanen *f* und *w* ganz fehlen, diese Laute dagegen in der Sprache der östlicheren Koossa vorkommen, so ist dieses die Lagoa-Sprache, wie dem Orte nach,

*) Ethnographisch-linguistisches Archiv S. 292. 94.

**) A. a. O.

so in dieser Beschaffenheit näher, dafs sie jene Laute häufig braucht.

3. Koossa, Mathimba, Maduanas,

d. i. die Kaffern, welche unter diesem Nahmen: Kaffern, von Sparrmann, Le Vaillant, Barrow geschildert worden sind, und von deren Sprache eben dieselben einige Wörterverzeichnisse gegeben haben. Vor der Besuchung der Beetjuanen im Westen kannte man nur diese südlichen Kaffern. Die Westgränze der Koossa ist der grofse Fischflufs, obwohl ein Theil derselben sich bis zum Sonntagsflusse erstreckt, gegen Nordwesten begränzen sie hohe Gebirge, zum Theil bis tief in den Frühling mit Schnee bedeckt, von denen die meisten Flüsse entspringen, welche das Land bewässern, nach Osten die Meeresküste, nach Süden Hottentotten-Stämme und Besitzungen der Colonisten vom Cap *).

Wenn man den Flufs Basseh überschreitet: so kömmt man in das Gebieth der *Mathimba* oder (bey Barrow:) *Tambukki*, die in enger Verbindung mit den Koossa stehen, und von denen letztere ihre Lieder lernen, die nicht ganz aus Wörtern, sondern gröfstentheils aus ihnen selbst unverständlichen Sylben bestehen **). Wenn man die Küste von ihnen weiter verfolgt, so kömmt man zu den *Mambukki*, unter welchem

*) Dr. *Lichtensteins* Reise S. 466. ff. 494. Noch einige Absonderungen dieses Stammes enthalten in *van der Kemp's* Bemerkungen über die Kaffern (aus d. *Evangelical Magazin* Febr. 1802.) in den geographischen Ephemeriden Jul. und Septemb. 1802. S. 204.

**) Dr. *Lichtensteins* Reise S. 417.

Nahmen sie den Cap-Colonisten durch die Gonaqua-Hottentotten bekannt sind, die aber in *van Reenens* Reise: Hambona: bey den Koossa: *Imambo* heißen, mögen nun diese Nahmen ganz einerley Stamme zugehören, oder Unterabtheilungen desselben bezeichnen. Verfolgt man dagegen jenen Fluß Basseh stromaufwärts: so bleiben, ziemlich tief im Innern, südlich von diesem Flusse die *Abbatoanas* liegen, und man gelangt weiterhin, an den Ufern dieses Flusses selbst, zu den *Maduanas*, einem zahlreichen Volke, bey welchem sich der Holländer Buis längere Zeit aufgehalten hatte. Wenigstens zwischen den Mathimba, den Maduanas und den Koossa findet eine solche Gleichheit der Sprache und Sitten Statt, daß sie sich wenig oder gar nicht von einander unterscheiden *).

Sprache der Koossa.

Die Wörterverzeichnisse dieser Sprache bey Sparrmann, le Vaillant, Barrow gaben nur eine sehr unvollkommene Ansicht von denselben. Wir sind so glücklich, jetzt eine so vollkommene Schilderung der Sprache dieses Stammes (so wie der der Beetjuanen und Hottentotten) zu besitzen, als nur von irgend einer Sprache solcher Völker, die noch nicht in Grammatiken aufgefaßt sind, in

Dr. *Lichtenstein's* Bemerkungen über die Sprachen der Südafrikanischen wilden Völkerstämme, nebst einem kleinen Wörterverzeichnisse aus den gebräuchlichsten Dialecten der Hottentotten und Kaffern (in Ber-

*) Dr. *Lichtensteins* Reise S. 494. 95.

tuch's und Vater's ethnographisch-linguistischem Archive, Bd. I. S. 259—331.), und über den Dialekt der Koossa insbesondere in *eben desselben* Reise, Bd. I. S. 635—672. erster Beylage: Bemerkungen über die Sprache der Koossa, nebst einem kleinen Wörterverzeichnisse.

Das Wörterverzeichniß ist nicht klein, eine besondere Sorgfalt ist auf die Entwicklung grammatischer Bemerkungen gewendet, und eine Reihe von Redensarten erläutern die Beschaffenheit des Ausdrucks in dieser Sprache.

Dieser Dialekt zeichnet sich im Allgemeinen durch die Abwesenheit des *r*, wofür er immer *s* setzt, und des *ff* (*f* ist zuweilen da) und durch die Annahme einiger Schnalzlaute von den benachbarten Hottentotten aus. Ein paar Wörter mit *r*, die er hat, sind fremd, und die meisten Koossa sprechen auch in ihnen mehr *l* als *r*. Noch ein Unterschied dieses Dialekts, wenigstens von dem Beetjuanischen, besteht darin, daß vor dem Aussprechen vieler Wörter, besonders der Substantive, die mit einem Consonanten anfangen, ein stummes *m* vorgeschlagen wird, welches seltner, wie *n* klingt, häufig aber noch einen Vocal vor sich erhält, so daß eine volle Sylbe *am*, *om*, *um*, vorklingt, z. B. *ammaas* Milch (bey den Beetjuanas: *maassi*). In jeder Sylbe hört man bey den Koossa einen einfachen Vocal, am gewöhnlichsten *u*, am seltensten *o*.

Grammatischer Charakter der Sprache der Koossa.

1. Diese Sprache hat mancherley regelmässig und angemessen gebrauchte Formen der Ablei-

tung, zum Theil auch der Flexion. Auch bey den Substantiven zeigen sich dergleichen, *asi* ist eine allgemeine weibliche Endung, z. B. in *umfási* Frau, *inzjakasi* Hündinn *). *Ana* ist die Diminutiv-Endung z. B. *uhmtoána* Menschlein, *indodána* Männchen, von den in den nachmahligen Sprachproben anzuführenden Wörtern. In den Pluralen z. B. *gababaantö* Völker, von *gabaantö* Volk, Stamm, *iminu* die Finger, von *omnu* der Finger, scheint eine Verlängerung des Worts, in ersterem die Verdoppelung einer Hauptsylbe zu liegen, aber eine bestimmte Analogie liefs sich aus den gesammelten Plural-Formen nicht aufstellen. Desto bestimmter zeichnete sich eine Collectiv-Form durch Vorsetzung der Sylben *am-* aus, z. B. *thumbo* Darm, *ammathumba* die Gedärme, *sshinju* Zahn, *ammasshinju* die Gesamtheit der Zähne, das Gebifs, *osowane* die Zehe, *ammasowane* die gesammten Zehen.

2. Die Adjective sind zum Theil Wurzelwörter, zum Theil abgeleitet, und haben dann die Sylbe *ile* angehängt. Z. B. *k' hôka* Lüge, davon: *k' hôkandile* lügenhaft, oder, auch substantivisch: Lügner. Der Superlativ scheint durch den Beysatz: *grofs*, ausgedrückt zu werden, z. B. *l'umfaas' ufihle hakuhlu* die Frau (ist) reich *grofs* d. i. sehr reich.

3. Die Pronomen sind *mina* oder *muna* ich, *oënnä* du, *luhmtö* er, und auch im Plural sie, offenbar zusammen gesetzt aus *uhmtö* Mensch und *le, lo*, welches als eine Art Artikel oder

*) Durch das übergesetzte ~ wird das oben erwähnte Lallen bezeichnet.

Demonstrativ-Pronomen vorgesetzt zu werden pflegt, *thina* wir, *nina* oder *nini* ihr; die Pronominal-Adjective, welche hinten an die Substantive, zum Theil mit Weglassung des Endvocals derselben angehängt werden: *eaam* mein, *a-éthu* unser, *saam*, *ako* oder *lako*: dein, und: euer, *k'haluhmto*: sein, oder: ihr (auch für den Plural) wörtlich: zu diesem Menschen.

3. Jene Pronomen kommen häufig vor, z. B. in: *mina umluhngo*, ich (bin) ein Colonist (denn das Verbum substantivum hat in dieser Sprache keine Bezeichnung und wird immer ausgelassen, so wie auch andere leicht hinzu zu denkende Verben, wie: kommen, haben). Indessen alle jene Pronomen haben dreyerley ganz andere und nach des Missionärs *van der Kemp* Aussage, sehr bestimmt so gebrauchte Formen, wenn sie zur Biegung der Verben dienen, wo sie vor diesen stehen; und jede dieser dreyerley Formen bezeichnet ein anderes Tempus.

	Gegenwart.	Vorgangenhait.	Zukunft.
ich	<i>dia</i>	<i>di</i> oder <i>indi</i>	<i>do</i>
du	<i>uja</i>	<i>ube</i>	<i>o.</i>
er	<i>ea</i>	<i>ebe</i>	<i>wo.</i>
wir	<i>sija</i>	<i>sibe</i>	<i>so.</i>
ihr	<i>nija</i>	<i>nibe</i>	<i>no.</i>
sie	<i>paja</i>	<i>ebe</i>	<i>bona.</i>

so daß jede Person ihren eigenen charakteristischen Buchstaben und jedes Tempus seinen eigenen charakteristischen Vocal hat. Die Pronominal-Formen der dritten Person stehen begreiflich nicht, sobald ein Subject dabey steht. Als Casus obliqui der Pronomen und nach den Präpositionen scheinen theils diese, theils jene Formen gebraucht zu werden.

4. Die Verben endigen alle auf *a*, die intransitiven sind meistens das Substantiv oder Adjectiv selbst, mit welchem sie zusammen hängen, indem *lamba* Hunger, *tsala* vergnügt, nur mit den Pronomen zusammen gestellt wird, z. B. *di lamba*, *di tsala*, um: ich bin hungrig, ich freue mich, auszudrücken. Solche sind Wurzelformen. Ebenso sind es die meisten einfachen Transitiv-Verben, und gleich jenen meistens zweysylbig. Aber mehrsylbig sind die abgeleiteten Verben, welche die Endungen *ana*, *ela* und besonders *essa* führen. Letztere druckt gewöhnlich sowohl das intransitive: *handeln*, als auch das transitive: *machen* aus, z. B. *longa* gerade, *longiessa* rechtschaffen seyn und handeln, *funda* lernen, *mika* weggehen, *fundiessa*, *mukiessa* lernen machen, lehren, weggehen machen, wegbringen, *thamba* Mark, Fett, *thambiessa* mit Fett einschmieren (fett machen).

5. Die Personen und Tempora der Verben werden bloß durch die angeführten Pronominal-Formen ausgezeichnet, jedoch dient zuweilen *dia ku* ich gehe, auch zur Umschreibung des Futurum, z. B. *dia ku peeta oënna* ich werde dich schlagen (vielleicht mehr mit einem Nebenbegriffe: ich gehe damit um, komme schon, dich zu schlagen). Für den Imperativ ist eben so wenig eine besondere Form da. Die Imperative aber mit beygesetzten Pronominal-Dativen, z. B. mir, scheinen mehr durch die Pronomen *di*, *do*: ich, ausgedrückt, so daß der Gedanke dadurch eine andere Wendung erhält, z. B. *do usehle* (von *usehla* braten): brate mir, etwa: ich will gebraten haben. Eine Art Particip scheint sich von den Verben durch die ange-

führte Adjectiv-Form *ihle* zu bilden, z. B. von *lumájo* beißen kommt: *in-di lumihle*: ich bin gebissen, welches zugleich als Beyspiel der Bezeichnung des Passivs dienen kann. Besonders die Verben werden, wenn ein besondrer Nachdruck darauf liegt, mehrmahls schnell hinter einander wiederhohlt, und oft dadurch die Verben zu wahren Frequentativen.

6. Die Präpositionen stehen in den angegebenen Beyspielen vor dem Substantive und Pronomen. Sehr oft scheinen aber diese Kaffern ohne diese Verbindungswörter zu sprechen, z. B. *in-di lumihle inzja* ich (bin) gebissen (vom) Hund. Der Conjunctionen scheinen sie ganz zu entbehren, z. B. *t'heeta k'hakulu di ésüeh* sprich laut, (daß) ich verstehe. Indessen ist *né, na, n'* der Verbindungslaut zweyer Substantive, z. B. *indoda - n' - umfasi* Mann und Frau, oft auch durch: mit, auszudrücken: *t'huhnga - nin - ammaas* Korb mit Milch.

4. Beetjuanas: Maatjaping, Muhrulong, Mátsároqua, Wánketsi, Thammacha, Chojaa, Muchuruhzi, Macquini.

Das Volk der Beetjuanas, ungefähr 150 Deutsche Meilen von den Koossa entfernt, zerfällt, nach Nachrichten, welche auf Träter's und Lichtenstein's Reisen zu ihnen eingezogen wurden, wenigstens aus den in der Überschrift angegebenen Stämmen *).

*) S. den Auszug aus Träters Tagebuche in Barrow's Reise, und Dr. Lichtenstein; Über die Beetjua-

Die *Maatjaping*, bey welchen beyde Reisende waren, wohnen am Flusse Kuruhmana unter dem $24^{\circ} 30'$ bis zum 25° S. Br., die *Muruhlong* am Setaabi-Flusse einen Grad nördlicher, die *Muruhlong* an den Quellen des Ridibanni nordöstlicher als jene, die *Matsaroqua* am untern Theile des Kuruhmana unter dem $24^{\circ} 30'$ S. Br. im Osten des Hottentotten-Stammes der Damaras, die *Wanketsi* und die *Thammacha*, jene nordöstlich, diese südlich von den *Muruhlong* des Ridibanni, die *Thammacha* auch nur wenig nördlicher als die *Kharemankeys*, ein Hottentotten-Stamm der Coranas, die *Chojaa* nordöstlich von den *Thammacha*, die *Muchuruhzi* in gerader Richtung gegen Norden von den *Chojaa* und nordöstlich von den *Wanketsi*, endlich der größte, mächtigste und reichste dieser Stämme, nordöstlich von den *Muchuruhzi*, die *Macquini*, welche wahrscheinlich im Osten mit Portugiesischen Besitzungen zusammen stoßen oder in Verhältnissen stehen, und auch den *Koossa* unter diesem Nahmen: *Macquina*, als ein im Innern weit gegen Nordwesten wohnendes Volk bekannt waren, welches die übrigen Kaffer-Stämme mit von ihnen gegrabenem und verarbeiteten Kupfer und Eisen versehe. Scharfsinnig wird ihr Nahme mit dem Arabischen *Makini* Eisenschmid von *kā'na*, Eisen schmieden, verglichen *). Kein festes Band, als das der Sprache und des öfteren Verkehrs verbindet diese Stämme, aber es ist unter ihnen Sitte, daß die

nen, in den Geographischen Ephemeriden, May 1807, S. 10 ff.

*) Ethnograph. linguist. Archiv S. 302.

Söhne angesehener Familien, besonders der königlichen, Reisen zu den entfernteren Stämmen machen, und so mit ihnen bekannter werden, als es jener gewöhnliche Verkehr der Nachbarschaft mit sich bringt.

Sprache der Beetjuanas.

Die erste Bekanntschaft mit derselben verdanken wir

Dr. *Lichtenstein's* angeführten Bemerkungen im Ethnographisch-linguistischem Archive, und sie sind das einzige Hülfsmittel, woraus sie erhalten werden kann *).

Den Beetjuanen, und namentlich zunächst den Maatjaping, bey welchen die folgenden Sprachbeschaffenheiten aufgefaßt sind, fehlen die Laute *f*, *v*, *w*; das fehlende *f* wird durch *h* oder *ch*, auch wohl durch *p* ersetzt, z. B. *sehuba* Hals, *puhla* Regen, wo die Koossa *isifuba*, *infuhla* sagen. Die Beetjuanas verwechseln häufig die Labial-Laute *b* und *m*; sie haben das *r*, sie haben auch in manchen Wörtern den Diphthong *ö*, da diesen Kaffer-Sprachen sonst die Diphthongen ganz fehlen (noch seltner haben die Köossa ein *ii*).

Grammatischer Charakter der Beetjuanen - Sprache.

1. Auch die Beetjuanas haben charakteristische Anhänge für abgeleitete Substantive, *ari* für die Föminine, *jana* für die Diminutive, letzteres bedeutet auch: ein wenig.

*) Bis in der Fortsetzung der Lichtensteinischen Reisen vielleicht noch ausführlicher darüber gehandelt wird.

2. Auch dieser Dialekt bildet abgeleitete Adjective auf *ile*, wahrscheinlich gehört auch *busséhle* hell, im Gegensatze von *bussécho* dunkel hierher, überhaupt endiget ein beträchtlicher Theil der angeführten Adjective auf *le*, *la*, *lu*.

3. Die Pronomen sind *ké* ich, *oïna* du, *muhnto-si*, er (wiederum aus *muhnto* Mensch, und *si*, welches das Demonstrativ-Pronomen oder eine Art Artikel der Beetjuanas ist), *tjona* wir, *noïna* ihr, *baato-si* sie. Von *oïna* du, kommt eine Beugung *njena*, welche fast durchgehends als der Accusativ dieses Pronomens angesehen werden kann. Die Pronominal-Adjective sind: *aami* mein, welches aber nur Substantiven der äufsern Dinge nachgesetzt wird, statt dafs vor Nahmen der Glieder des eigenen Körpers und der Eigenschaften desselben *ke*, ich, wiederholt wird, z. B. *ké bola ké kōhho* ich leide ich Kopf (habe Kopfschmerz), *ké bola ké tjala* ich leide ich Hunger, welches also als eine nachdrückliche Auszeichnung des *ich* anzusehen ist. *Chago* ist: dein, *akkamuhnto*: sein, *atjona* unser.

4. Die Personen der Verben werden durch die vorgesetzten Personal-Pronomen (unter welchen dann *o* statt *oïna* gesetzt wird *)), unterschieden, die Tempora nicht durch Abwandlungen der Pronomen, sondern durch ein paar Hülfsverben *acho* für die vergangene, *rata* für die zukünftige Zeit, z. B. von *roballa* schlafen,

*) Dafs *o* auch in der Akra- und in der Amina-Sprache Bezeichnung der zweyten Person vor den Verben ist, kann freylich keinen Zusammenhang begründen, aber doch angemerkt werden.

Praeter.: *ké acho*, *oacho roballa* ich, du hast geschlafen, Futur. *kérata*, *orata*, *tjōnarata roballa* ich, du, wir werden oder: wollen schlafen. *Rata* nämlich bedeutet eigentlich: wollen, und wird auch in Phrasen: wie *ich will dich* gesagt.

5. Die Verstärkung des Verbal-Begriffs und die Bedeutung der Frequentative wird bey den Beetjuanas besonders durch Wiederhohlung der Adverbien und schnelles Zusammensprechen derselben bewirkt, vorzüglich durch das Adverbium (und Adjectiv) *tatta* welches: schwer, hart, stark, heftig, sehr, und durch *itzinzi* welches: viel, bedeutet, z. B. *tsama tatta tatta, tatta*, sehr schnell laufen; *itzin-zin-zinzi* sehr viel. Die Adverbien, auch der Frage, stehen immer am Ende der Phrase. Durch *héla* nur, nichts weiter, werden eine Menge Gedanken kurz ausgedruckt, indem man überhaupt eine Menge leicht hinzu zu denkender Verben ausläßt, und Verbindungen sowohl zwischen den hinzutretenden Bestimmungen, als zwischen den Sätzen in der kurzen abgebrochenen Rede übergeht.

S p r ä c h p r o b e n .

Schade, daß wir nicht ein V. U. in der Sprache, wenigstens der Koossa-Sprache von dem Missionär *van der Kemp* erhalten haben. Wörterverzeichnisse der Kaffer-Sprachen sind theils a. d. a. O. enthalten, theils bey *Sparrmann* in dessen Reise (übers. Berl. 1784.) S. 623., dessen Wörter aber eigentlich von den bey ihm S. 359. so benannten Bastard-Hottentotten aufgenommen sind, die er für eine Mischung von Kaffern und Hottentotten hielt, und in *Barrow's* Reise in das Innere von Afrika, S. 272.

	Koossa	Beetjuanas	Lagoa-Bay	Kaffern	
	nach Lichtenstein.		nach White!	nach Sparrmann	nach Barrow.
Himmel	<i>isuhlu</i>	<i>maaro.</i>			
Erde	<i>umtslaha</i>	<i>lehaatsi.</i>			
Wasser	<i>ammaansi</i>	<i>meetsi</i>	<i>matee</i>	<i>maasi</i>	<i>amaangu.</i>
Feuer	<i>umlilo</i>	<i>mulélo</i>	.	<i>lilo</i>	<i>leaw.</i>
Sonne	<i>lélanga</i>	<i>leetshaatsi</i>	<i>diambo</i>	<i>lélanga</i>	<i>eliang.</i>
Mond	<i>injanga</i>	<i>köhri</i>	<i>moomo</i>	<i>janga</i>	<i>inyango.</i>
Mensch	<i>uhmto</i>	<i>muhnto</i>	<i>monhee.</i>		
Mann	<i>indoda</i>	<i>monina</i>	.	<i>doda</i>	<i>abaandoo.</i>
Weib	<i>umfasi</i>	<i>massari oder</i>	<i>aduhast</i>	.	<i>omfaas.</i>
		<i>bassari</i>			
Kind	<i>uhmtoana</i>	<i>unjana</i>	<i>lusaana.</i>		
Vater	<i>bao</i>	<i>raacho</i>	.	<i>bao.</i>	
Mutter	<i>uhma</i>	<i>maacho</i>	.	<i>mau.</i>	
	<i>mao</i>				
	<i>unina</i>				
	<i>kunina</i>				
	<i>njoko.</i>				
Bruder	ält. <i>umklueh.</i>	<i>muehulüäh.</i>			
	jüng. <i>omnináwe</i>				
Schwester	<i>udéda</i>	<i>naka.</i>			
Kopf	<i>klogo</i>	<i>köhho</i>	<i>lücko</i>	<i>loko.</i>	
Auge	<i>amesligo</i>	<i>liklo</i>	<i>tewho.</i>		
Ohr	<i>elébe</i>	<i>zébe</i>	<i>gevea.</i>		
Nase	<i>poomlu</i>	<i>ongkö</i>	<i>numpho.</i>		
Zunge	<i>miime</i>	<i>lolémi</i>	<i>loodjem</i>		
Haar	<i>inüöle</i>	<i>murihr.</i>			
Hand	<i>isanga</i>	<i>sseaakja</i>	<i>mundha</i>	<i>fansa.</i>	
Fuss	<i>jénjao</i>	<i>lónao</i>	<i>chizenda</i>	<i>enjau.</i>	
Brot	<i>isonka</i>	<i>mahéli.</i>			
Tag	<i>imine</i>	<i>motsichari.</i>			
Gib	<i>pe oder niké</i>	<i>leekoanno.</i>			
Böses	<i>kumba</i>	<i>bussuhla</i>	<i>umphanèh.</i>		
1.	<i>ihnje</i>	<i>mongahéla</i>	<i>chingea</i>	<i>enje</i>	<i>eenye.</i>
2.	<i>mabini oder</i>	<i>babéri</i>	<i>severey</i>	<i>babini</i>	<i>zimbeenie.</i>
	<i>sombini</i>				
3.	<i>mat'hátu</i>	<i>t'harro oder</i>	<i>trirarou.</i>	<i>a-tatu</i>	<i>zintatè.</i>
		<i>bararro.</i>			

Th. IV S. 457.

3. Südspitze von Afrika.

Völker mit platter, zwischen den Augen fast ganz verflachter Nase, breit hervorragenden Wangenknochen und von gelbbrauner Farbe.

An der Südspitze von Afrika haben die Europäer einen dort hinab gedrängten Völkerstamm gefunden, welcher, obwohl durch krauses Haar, dicke Lippen, den Negern einiger Massen ähnlich, sich von ihnen durch Farbe und einen auszeichnenden Bau des Schedels und Körpers völlig unterscheidet, die

H o t t e n t o t t e n.

So wie die Europäer die Südspitze Afrika's besuchten, mußten ihnen die vielen Eigenthümlichkeiten dieser Menschen-Race und ihre ganz ausgezeichnete Sprache auffallen, die bald mit der Ausrede Stammelnder, oder der Alpen-Anwohner mit Kröpfen, bald mit dem Geschrey der Truthähne, und deren Hervorhohlen der Töne aus der Kehle, oder mit dem Geschrey der Älster und dem Geheule der Eulen verglichen worden ist. Seit den Niederlassungen der Europäer an einer so wichtigen, so besuchten Küste haben ihre ursprünglichen Bewohner fast alle Selbstständigkeit verloren, viele Eigenthümlichkeiten ihrer Lebensweise, grossentheils ihre Lebensweise innerhalb der Europäischen Be-

sitzungen abgelegt. Verschwunden sind die sonst oft genannten Kochoquas, Sonquas, Hessoquas, Attaquas, Houteniquas, und wie die übrigen z. B. bey *Dapper* und zum Theil noch bey *Thunberg* *) aufgeführten Stämme heißen; nur die Stätte kennt man noch, wo sie einst waren, ehe Europäische Colonisten alle diese Gegenden besetzten.

So sind die ihrem alten Herkommen nach getreuen Hottentotten wieder nördlicher hingeschoben, südlich von den Beetjuanen, westlich von den Koossa und Mathimba wohnen sie noch: aber einst wurden sie südlicher hinab gedrängt. Für gewisse Gegenden ist dieß völlig erweislich, indem Berge und Flüsse des Landes, wo jetzt die Koossa wohnen, in ihren Hottentottischen Namen den sichern Beweis an sich tragen, daß sie einst ein bleibender Besitz der Hottentotten gewesen sind.

Scharfsinnigen Vermuthungen ihres neuesten Beobachters zu Folge, möchten sie längs der Westküste Afrika's hinab nach Süden gezogen seyn, deren flache, südlich vom Äquator aber ganz sandige Beschaffenheit seine Bewohner mehr zur Jagd, als zum Hirtenleben, und, desto mehr abgezogen von Cultur, durch das Klima und die Unstätigkeit eines güterlosen Lebens gedrungen, schneller nach der Südspitze getrieben habe, bevor die Kaffern, die Ostküste entlang, mehrere Jahrhunderte später eben dorthin gekommen seyen. In den öden und dünnen Thonebenen zurück geblieben, seyen die Saabs oder Buschmänner immer tiefer auf die niedrigste Stufe des physischen Lebens herab gesunken,

*) Reise Th. I. Abth. I. 271.

während andere Stämme in dem gemäßigteren Klima, z. B. die Gonaaquas an den fruchtbaren Ufern des Chamtoos-Flusses, wieder zu friedlichen Hirtenvölkern geworden waren, und, sich immer weiter nach Osten verbreitend, das Land ergiebiger fanden, bis sie von dort, schon lange vor der Portugiesischen Umschiffung Afrika's, von Kaffer-Stämmen wieder zurück gedrängt wurden *).

Die noch übrigen selbstständigen Hottentotten zerfallen in diese zwey Hauptstämme, den der Buschmänner und der übrigen Hottentotten, welcher letztere sich wieder in mehrerley Äste zertheilt. Die Sprache beyder hat Vieles gemein, und muß um so mehr für Eine Sprache gelten, je begreiflicher ihre Abweichungen von einander bey Völkern von dieser Lebensart und auf dieser Stufe der Cultur sind, wo an feste Haltung ganz gleich bleibender Bezeichnungen durch Gleichmässigkeit des Verkehrs und Aufmerksamkeit nicht gedacht werden kann. Es hat sich selbst factisch gezeigt, wie sich in wenigen Jahrzehenden bey der nomadischen Verfassung dieser Völker Bezeichnungen geändert haben, je nachdem die Ausdehnung und Macht eines Stammes allgemeiner herrschend geworden, und dadurch die vorher anderwärts üblichen Nahmen verschwunden waren **).

Hottentotten - Sprache.

Die Sprache der Hottentotten schildert Dr. *Lichtenstein* so, daß man „eine Menge ziemlich schnell und mit rauher heiterer Stimme ausge-

*) Dr. *Lichtenstein's* Reisen Bd. I. S. 400 ff.

**) Ethnographisch-linguistisches Archiv S. 265.

sprochener, aus hohler Brust hervor gestossener, aber schon tief in der Kehle von scharfen Aspirationen begleiteter, auf der Zunge mit Schnalzen empfangener Laute höre, in welchen lange, offene Doppellauter, wie *oou*, *aau*, *oo*, und *uu* besonders häufig vorklingen, und ein langes singendes *ing* nicht selten die Rede schließt *). Das Schnalzen mit der Zunge, eine der auszeichnendsten Besonderheiten dieser Sprache, haben *Thunberg* und *Le Vaillant* zum Theil richtig beschrieben. Es gibt mehrerley Arten desselben, aber unter den feineren Nüancen zeichnen sich drey aus, welche durch Abziehen der Spitze der Zunge von den obern Schneidezähnen oder den obern Backenzähnen und des Rückens der Zunge von dem Gaumen hervor gebracht werden, und wovon der mittlere der stärkere, der letzte der stärkste ist **). Die größte Schwierigkeit dieser Laute liegt nun noch darin, daß nach denselben ohne irgend einen Zwischenraum die Consonanten *k*, *g*, *ch* (zuweilen auch *n*, seltener *s*) nach den leichteren Zungenschlägen auch *d*, *t*, *z*, ausgesprochen werden müssen, welches Alles kaum irgend einem Fremden gelingt, aufser etwa einem oder dem andern von Jugend auf daran gewöhnten Colonisten-Sohne. Dafür sind aber die Sprachwerkzeuge der Hottentotten ganz eigenthümlich gebaut, der knöcherne Gaumen ist an sich viel kleiner und kürzer, und im Verhältnisse zu dem der Asiaten und Europäer nach hinten zu nur schwach gewölbt.

*) Ethnographisch-linguistisches Archiv S. 270 f.

**) Dr. *Lichtenstein* hat sie durch t'^1 , t'^2 , t'^3 , bezeichnet, t' mit dem Apostroph hatte schon *Sparrmann* gewählt.

Dabey hat der Hottentott, ganz besonders aber der Bosjesman eine viel rundere, dickere und kürzere Zunge, als andere Völker, und noch manchen feineren Unterschied der Grösse und Stellung der Stimm- Organe.

Der Hottentottischen Sprache fehlen ganz die Zischlaute, und *l*, *f*, *v*, *w*, dagegen ist sie reich an allen Nuancen der Kehllaute. Unbestimmt ist der Gebrauch und die Verwechslung des *b* und *p*; *t* und *s*, *b* und *d*, *d* und *g* werden oft verwechselt. Unter den Vocalen kommen *o* und *u* am häufigsten, *e* am seltensten vor. Auffallend groß ist die Menge ähnlicher Laute mit ganz verschiedenen Bedeutungen, auch eine der Folgen eines ungeregelten Gebrauchs der Bezeichnungen ohne analogische Anwendung von Wurzeln abgeleiteter Laute und Begriffe. Der Berührungen dieser so eigenthümlichen Laute mit andern Sprachen zeigen sich wenige, und nur die Aufmerksamkeit auf solche Vergleichung bezeichne die Bemerkung, daß *koa* in Dâr Fûr: Mensch, und eben dieß bey den Coranas: *kôuh* bedeutet, bey den Bosjesmans aber *t' t koang* einen jungen Menschen. Th. S. Bayer wollte Spuren der Habessynischen Sprachen in der Hottentottischen finden *), aber schwerlich waren es Spuren wirklicher Ähnlichkeit.

Grammatische Bemerkungen über die Hottentottische Sprache.

1. Die Substantive sind ohne Biegung für Numerus und Casus, aber das Genus hat bey den Coranas charakteristische Endungen, *b* oder *m* zeichnen das Masculin, *s* das Föminin aus.

*) *La Crozii Thesaurus epistol.* T. I. p. 29.

*t'*² *guh^b* ist ein Schafbock, *t'*² *guhs* ein Mutter-schaf *). Vielleicht kann bey den Bosjesmans *t'*³ *göai* Stier, *t'*³ *goaiti* Kuh, auch für Spur einer solchen Analogie gelten.

2. Die Pronomen sind bey den Coranas: *tire* ich, *saats* oder *taats* du, *t'*³ *naa keub* er, eigentlich: dieser Mann, *sida* wir, *sakaau* ihr, *t'*³ *naakaau* sie, *tii* mein, *sa* dein, bey den Bosjesmans: *ää* oder *mm* ich, *aa* du, *haha* er, *ji* oder *sisi* wir, *ü-ü* ihr, also fast durchgängig bloß Zusammensetzungen von Vocalen, *nng* mein, *aaka* dein, *haaka* sein, *sisika* unser, also jene Personal-Pronomen selbst mit angehängtem *ka*. Bey beyden scheinen diese Pronominal-Adjective nicht einzeln, sondern nur in Verbindung mit einem Substantive, bey den Coranas immer vor demselben, bey den Bosjesmans entweder vor oder hinter demselben zu stehen. Letztere scheinen das Pronomen *mm* ich, nicht zu sagen, ohne daß *t'*² *koang*, Jüngling, dazu gesetzt werde.

3. Die Verben sind ohne Biegungen, die Wendungen zu willkührlich und für einerley Begriff zu mannigfaltig, als daß sich irgend eine Regel darüber aufstellen liefse. Von dem Coranischen: *t'*² *kuling*, gehen, lautet in der Phrase du gehst, du kommst: *t'*² *kuhb saat*, von dem Bosjesmanischen *t'*³ *aai*, gehen, lautet *t'*³ *aintidi* du gehst. In den aufgestellten Beyspielen Bosjesmanischer Sprache ist keine Spur eines Beysatzes des Pronomen als Person des Verbum, sondern in der kurzen abgebrochenen, eine Menge von Bestimmungen überspringenden Rede, an welcher man in einem noch höheren Grade, als

*) S. auch nachmahls: Mann, Frau, Bruder, Schwester.

in der Sprache der Coranas sehen kann, wie die Mittheilung des Menschengeschlechts auf einer sehr niedern Stufe des Cultur-Zustandes möge beschaffen gewesen seyn, muß dieß alles hinzu verstanden werden, und die Verständlichkeit ist desto erschwerter, je weniger aus dem Zusammenhange zu entnehmen ist. Auch das Verbum substantivum fehlt diesen Sprachen ganz.

4. Sie haben ein Heer von Partikeln, willkürlich zwischen die Wörter gesprochenen Verbindungen und Einschiebseln, welche bey dem einen Stamme anders, als bey dem anderen sind, auf den ersten Anschein für eine Art von Biegung gehalten werden könnten, ohne es zu seyn, und das Verständniß erschweren, und die Analyse des Gesprochenen fast unmöglich machen.

*

*

Die Sprache aller ^{*}jetzt noch bestehenden Stämme der Hottentotten, auch der Bosjesmans, ist, wie schon bemerkt worden, *Eine* Sprache, nur dialektisch verschieden; dieß erhellet aus der Gemeinschaftlichkeit vieler Eigenthümlichkeiten, ja Sonderbarkeiten, und aus der Ähnlichkeit vieler Wörter, wovon die folgenden Sprachproben Beyspiele darbiethen. Weit beträchtlicher aber als die Dialekte der sogleich anzugebenden Stämme der eigentlichen Hottentotten von einander, weicht die Sprache der Bosjesmans von ihnen allen ab.

Dialektische Verschiedenheiten sind ohne Zweifel auch manche Abweichungen in den größeren oder kleineren Verzeichnissen Hottentottischer Wörter. Diese finden sich in folgenden Werken :

Herbert travels into divers parts of Asia and Afrika. Lond. 1638. f. S. 19.

Ten Rhyne Schediasma de promontorio bonae spei et Hottentottis Scafusii 1686. 8. Basel 1716.

Junker's Commentatio de vita et scriptis Ludolphi, Appendix II. specimen linguae Hottentotticae. Frft. et Lips. 1710. 8. Diese Sprachproben sind aus Ludolphs Papieren, und diesem von *Witsen* mitgetheilt. Es sind zweyerley Reihen von Wörtern, vermuthlich aus dem Munde verschiedener Individuen aufgenommen, welche in den folgenden Sprachproben unter No. 1. und 2. neben einander gestellt sind, die unter No. 2. sollen aus der nächsten Gegend beym Cap seyn.

Kolb's Caput bonae spei hodiernum, d. i. Vollständige Beschreibung des Afrikanischen Vorgebirges der guten Hoffnung. Nürnberg. 1719. fol. (Holländisch Amst. 1727).

Thunberg's Reise durch einen Theil von Europa, Afrika und Asien 1770 — 1779. Aus dem Schwedischen (das Original Upsala 1791). Berlin 1792. Das Wörterverzeichnis Bd. I. Abth. 2. S. 62. ff. Auch im Auszuge im VII. Bd. des Magazins der Reisebeschreibungen, S. 83.

Sparrmann's Reise nach dem Vorgebirge der guten Hoffnung (Stockh. 1782. 8.); übersetzt Berlin 1784. 8., das Wörterverzeichnis S. 618. ff. (wo S. 624. auch eine Hottentottische Melodie angegeben ist, wozu der Gesang nur in folgenden Worten bestand:

Majema, majema, huh, huh, huh).

Le Vaillants (erste) Reise in das Innere von Afrika. Francf. 1790. Bd. I. II. (gedrängter im Magazin der Reisebeschreib. Bd. II. (das Wörter-Register daselbst S. 288. 293. ff.) Im Magazin Bd. XII. und XIII. ist die Übersetzung der zweyten *le Vaillantschen* Reise enthalten, von letzte-

rer Reise hat Le Vaillant keine Wörter-Register, wohl aber nachher anzuführende Nachrichten über die Sprachen der einzelnen Stämme gegeben. Jenes kurze Wörterverzeichnis aber hat von den Wörtern der folgenden Sprachproben bloß *v kame* Wasser, und ist also dort nicht besonders aufgeführt, eben so wenig als das kurze Wörterverzeichnis im V. Bd. der allgemeinen Historie der Reisen S. 149. und 50., wo die (auch von *Hervas* in seinem Vocabul. Polyglott. aufgenommenen) *Witsenschen* Wörter, wie es heißt, mit einiger Verbesserung zur Bezeichnung des Klatschens mit der Zunge, stehen, welches aber unter unsern Wörtern bloß *bigûa* Kopf, betrifft.

Barrow's Reise in das Innere von Afrika. Übers. S. 272.

H o t t e n t o t t e n - S t ä m m e :

i. Dammaras, Namaaquas, Coranas, Gonaaquas.

Die *Dammaras*, noch am wenigsten bekannt, wohnen weit im Norden, jenseits der Kupfergebirge im Westen der *Mátsaröqua*-Kaffern, an der sandigen Westküste bis zum 20° S. Br. So nach Lichtenstein, dessen Bestimmungen *) ich hier überall folge. Barrow **) hielt die *Dammaras* für Kaffern.

Namaaquas, *Namiquas*, welche auf Le Vaillant's und Barrow's Karte an der südlicheren Westküste, die Klein-Namaaquas noch etwas

*) Ethnographisch-linguistisches Archiv S. 286.

**) S. 486.

südlicher als die Groß-Namaaquas erscheinen, nach Lichtenstein größtentheils nord-ostwärts gezogen sind, wo sie, wenige Tagereisen jenseits dem großen oder Aranje-Flusse, unter der patriarchalischen Leitung eines ehrwürdigen Missionärs eine interessante Colonie bildeten. Wenn man Le Vaillants Nachrichten damit zusammen stellt: so schliessen sich nach dessen Äußerungen zunächst an die Namaaquas einige andere kleinere Stämme, die nördlicher und östlicher wohnen, die *Kabobiquas*, *Koraquas*, *Geissiquas*. Von den mittleren sagt er bestimmt, daß sie die Sprache und Sitten der Namaaquas haben *), und noch ausdrücklicher sagt er es von den *Kaminuquas*, daß sie durchaus in Nichts von den Groß-Namaaquas unterschieden seyen **). Auch die *Kabobiquas* konnten sich den Namaaquas einiger Massen verständlich machen, und die *Geissiquas* hält Le Vaillant für eine Mischung der Namaaquas und der Kaffern ***).

Die *Coranas* bewohnen einen ausgedehnten Strich Landes zwischen dem 25 und 29° S. Br., unter dem Meridian der Plettenberg's-Bay zwischen dem Vaale- und Hart-Flusse, im Mittelpuncte des südlichen Afrika's, und sind besonders ein Gegenstand der Lichtensteinischen Beobachtungen gewesen. Ein Stamm derselben sind die *Kharemankeys*, Nachbarn der Thammacha-Kaffern.

Die *Gonaaquas* (ehemahls *Khamtover* genannt) wohnen im Osten der Cap-Colonie, und ihr

*) Zwcyte Reise Th. II. S. 94.

**) Eben das. S. 4.

***) Eben das. S. 324.

Dialekt unterscheidet sich auſſer einigen andern Besonderheiten, durch eine beträchtliche Anzahl Kafferscher Wörter, die sie von ihren Nachbarn angenommen haben *). Daher kommt es auch, daß sie von den vorhergehenden Reisenden für eine Mischung von Kaffern und Hottentotten gehalten werden **). Auch scheinen sie in dieser Nachbarschaft ein rüstigeres Volk geworden zu seyn, als die übrigen Hottentotten-Stämme sind.

Nach Dr. *Lichtensteins* ausdrücklicher Versicherung stimmen alle jener Stämme Dialekte in den meisten Hauptwörtern, bis auf Abweichungen in der Stärke des Schnalzens, ziemlich mit einander überein, und es vereinigt sich damit selbst das, was *Le Vaillant* sagt ***), daß bey den Unterredungen seine Kabobiquas ihre Worte zuerst an die Koraquas, diese an die Namaaquas, und diese an die Hottentotten der dem Cap näheren Horden gesagt hätten. Die Divergenz und die Unregelmäßigkeit der Laute solcher zerstreuten Stämme, und der Mangel des Verkehrs, welcher die Verständlichkeit der Laute bewirkt, auſſer mit den nächsten Nachbarn, würde selbst dieß begreiflich machen. ****)

*) So wie von *thiko*, Gott bey den Gonaaquas, die Kaffern wiederum ihr *theuko* oder *thauqua* angenommen haben.

**) *Sparrmann's Reise* S. 334. *Le Vaillant* a. a. O. S. 324. *Barrow's Reise* S. 282.

***) S. 134.

****) Ob die Dialekte, welche *Hervas*, auſſer einigen genannten, als solche aufstellt im *Catalogo delle Lingue* p. 240. 41. Gungeman, Kakaqua (es sollte heißen: Kookaqua), Susaqua, Odiqua, Khirigriqua oder Hirigriqua, Ataquas, Khoroganqua, Kopman, Hexaqua, Gaura oder Gauriqua, Dunqua, Damaqua, Hon-

Von der Sprache der Einwohner der *Saldanna-Bay*, welche zwischen der *St. Helena-Bay* und der *Tafel-Bay*, ein wenig südlicher, als erstere, liegt, hat *Flacourt* als Anhang zu seinem bey Madagaskar angeführten Wörter-Register der dortigen Sprache einige Wörter angegeben, welche offenbare Ähnlichkeit mit andern Hottentottischen haben, und welche nachher folgen, wie sie in *Hervas Vocab. Polygl.* stehen.

2. *Huswana*. 3. *Saabs*, *Bosjesmans*.

Die *Huswana* stehen auf *Le Vaillant's* alleiniger Auctorität hier. Dieser Reisende stellt dieselben als eine zahlreiche, sehr kriegerische Nation in die Gebirge und Gebirgsschluchten, noch im Norden seiner *Kabobiquas*, in ein weites Land, das zwischen den *Groß-Namaaquas* und den *Kaffern* von Osten nach Westen, und beträchtlich auch nach Norden hin reiche, und denen er Hottentottische Physiognomie und ein nur noch stärkeres Schnalzen beylegt. Alle die vorher genannten Völker seyen außer Stande gewesen, etwas aus ihrer ganz eigenthümlichen Sprache zu verstehen. *Le Vaillant* möchte sie als den Urstamm aller der Nationen ansehen, welche jetzt das südlichste Afrika bewohnen, also auch der Hottentotten, so daß sie, früher zwischen den Schneebergen und den *Kaffern*, als friedliche Nachbarn der sich bis dahin ausbreitenden Colonisten gelebt, hernach aber von die-

teniqua, wirklich jemahls unterscheidbar existirt haben, kann dahin gestellt bleiben. Mehrere jener Nahmen sind offenbar bloß Holländische, andere dauern nur noch als Nahmen von Gegenden fort.

sen bedrängt und beraubt, sich in die Gebirgsschluchten zurück gezogen hätten. Le Vaillant sagt bestimmt, daß sie wegen ihrer halbweißen Farbe auch den Nahmen der *Chinesischen Hottentotten* führten *). *Sparrmann* schreibt diesen eine gelbliche Farbe und einen eigenen Dialekt zu, von dem er einige Wörter anführt **).

Wasser	<i>t'kaë.</i>	1. <i>t'koa.</i>
Feuer	<i>t'ei.</i>	2. <i>tinnano.</i>
er	<i>t'natko.</i>	3. <i>tinnankaita.</i>

Bis wir genauere Nachrichten erhalten, bleibt billig dahin gestellt, in welchem Verhältnisse des Abstammungs - Zusammenhanges *Le Vaillant's* *Huswanas* zu den sogenannten *Buschmännern* oder *Bosjesmans* stehen, von welchen vielleicht ein noch weniger bekannter Theil in einem etwas besseren Zustande und mehr unter einander verbunden leben könnte, als die vom *Cap* aus bekannter gewordenen.

Bosjesmans ist der Holländische, *Saabs* der nationale Nahme eines Volkes, welches in kleinen Haufen, die ganze nördliche Gränze der Colonie entlang, vom Raube lebt, der Gegenstand des Hasses und der Furcht der *Kaffern* und *Hottentotten*, schon bevor *Europäer* diese Küsten besuchten, und durch kein National - Interesse vereinigt, an keinen Vertrag gebunden, auf der niedrigsten Cultur - Stufe steht. Diese zeigt Lebensweise, Sprache, und schon der wilde scheue, unsichere Blick, der, verbunden mit wollüstig schlaffen, aber listigen Gesichtszügen den *Bosjesman* von der gutmüthigen *Phy-*

*) *Barrow* dagegen S. 209. meint, daß die *Hambonas* an der Ostküste *Sparrmanns* *Chinesische Hottentotten* seyn möchten.

**) S. dessen *Reise* S. 450 und 622.

siognomie des eigentlichen Hottentotten auszeichnet; auch der Schedelbau ist auffallend kleiner und die etwas abweichende Form der Basis des Schedels.

Kein Hottentott versteht ein Wort des Bosjesmanischen *). „Im Äußern unterscheidet sich das Bosjesmanische vom Coranischen durch häufiger und stärker vorkommendes Schnalzen, hellere Nasal-Töne und ein besonderes Singen, womit manche ihrer Reden schließen. Besonders ist dieß den Bosjesmans jenseits des Aranje-Reviere eigen, und klingt in der Ferne als ob man laut jauchzen hörte, indem ein hoher Ton 5 bis 6 Secunden angehalten wird, und endlich in einem leiseren und tieferen verhallt.“ **)

S p r a c h p r o b e n .

Der Missionär *van der Kemp*, Kenner der Kaffer- und Hottentotten-Sprachen durch vieljähriges, von Gelehrsamkeit unterstütztes, Studium, hat einen Katechismus in letzterer Sprache mit einer kleinen Handdruckerey selbst gedruckt ***), vielleicht daß er auch das V: U. enthält. Vor dem Bekanntwerden desselben müssen wir uns mit folgender Formel begnügen, welche *Leibnitz* in seinen: *Collectaneis etymologicis* T. II. S. 375. mittheilt, wie er sie von *Witsen* empfangen, und welche *Hervas* *Saggio* pra-

*) Dr. *Lichtensteins* Reise S. 185. 87. Die folgenden Bände derselben und die Karte werden die Kunde von diesem Volke, so wie von den Hottentotten überhaupt, und vielleicht auch von den Sprachen derselben noch beträchtlich erweitern.

**) *Ethnographisch-linguistisches Archiv*, S. 288.

***) Eben das. S. 274.

tico S. 223. Übersetzung wiederkehrender Wörter etwas gleichmäfsiger gemacht hat.

Th. IV S. 458.

362.

H o t t e n t o t t i s c h.

Nach Witsen.

Cita bô, t? homme ingá t' siha,
Unser Vater der du glücklich bist,

T? sa di kamink ouna
Geheiligt werde dein Name.

Hem kouqueent see
Deine Herrschaft komme.

Dani hinqa t' sa inhee k? chou ki quiquo
Dein Wille geschehe auf der Erde als

t? homm' inga,
in dem Himmel

Maa cita heci cita kôua séqua bree,
Gib uns heute unser täglich Brot

K? hom cita cita hiahínghee quiquo cita
Vergib uns unsere Schuld gleichwie wir

k? hom cita dóua kôuna.
vergeben unsern Schuldnern.

Tire cita k? chöá t? Authummá,
Führe uns nicht in böse Versuchung,

— k'hamta cita hi aquei hee k'dou
Sondern erlöse uns von dem bösen

auna,
Manne.

— t? aats kouqueetsa, hique t? aats
Denn dein ist das Königreich und die

diaha, hique occisa ha, nauwi.
Macht und die Herrlichkeit in Ewigkeit.

Proben anderer Wörter.

	Bosjesmans	Coronas	Hottentotten	
	nach Lichtenstein.		bey Sparrmann.	bey Thunberg.
Himmel	t' ² gachuh.			
Erde	t' ² kanguh	t' ⁵ kehaaub.		
Wasser	t' ¹ kohaa	t' ¹ kamma	t' kamma	kamma.
Feuer	t' ³ jih	t' ² aib	t' ei	t' 'ei eip, nèip.
Sonne	t' ² köära	soröhb.		
Mond	t' ² kauhärüh	t' khaam.		
Mensch	t' ¹ küi	t' kohn.		
Mann	t' ¹ na	köuh, kauh, chaib		küpp.
Weib	t' ¹ aifi	chaisas		honnés, kus.
Kind	t' ¹ ka	t' ¹ kob.		
Vater	óa	aboob	bo, t' o	ambup, tikkob.
Mutter	chóa	eijoos	mamá, sausi	andes, tissos.
Bruder	t' ² kang	t' ² kaam	(älterer:) t' ai (jüng..) t' kana (ältere:) t' kaes (jüng.:) t' kangs	kárup, tikákwa
Schwester	t' ² kaach	t' ² kaans		kans, tikándi.
Kopf	t' ¹ naa	minuong.		
Auge	t' ¹ saguh	muhm	mo	mu, mum
Ohr	t' ¹ no-eingtu	t' ¹ naum	t' nunka.	
Nase	t' ¹ nuhtu	t' ¹ geub	t' koi	koyb.
Zunge	t' ¹ inn	tamma.		
Haar	t' ¹ uki	t' ¹ ouköa	t' kum.	
Hand	t' ¹ aa	t' ¹ köám	t' unka.	
Fuß	t' ² oóah	t' ¹ keib.		
Brot	t' ² koruh	smiim	brä	brê.
Tag	t' ² gaa	sorököa.		
gib	aaki	maa		marê.
böses			kaisi.	
1.	t' ¹ köay	t' ¹ kö-ey	ui	koise.
2.	t' ² kuh	t' ¹ koam	t' kammi	kämse.
3.		t' ¹ norra	t' haoka	äruse.

	Hottentottische Wörter					Saldanna-Bay
	Ten Rhyne.	Witsen.		bey Kolbe.	bey Barrow.	bey Hervas.
		1.	2.			
Gott.	.	.	.	tikqũoà	.	ga.
Himmel	.	.	.	.	.	homma.
Erde	.	qu'au	gamkamma	kãmkãmma	kõo	hũ.
Wasser	.	.	hamme	kamma	kãm	ouata.
Feuer	ecy	.	.	.	ei.	

Sonne

Hottentottische Wörter

Saldannä-
Bay

	then Rhyne.	bey Witsen.		bey Kolbe.	bey Barrow.	bey Hervas.
		1.	2.			
Sonne	. .	sore	sorrie	sorrè, sorri	surrie	sore.
Mond	. .	k' cha	t' ga	tohâ	kâ	gam.
Mann	. .	k' quique	zohee	quôique	quainu	
Ehemann	. .	quieheis.				
Weib	. .	k' quiquis	zohees	kÿviquis	quaischa	ankona.
Ehefrau	. .	tieheis.				
Vater	. .	. . .	. . .	bo.		
Mutter	. .	. . .	. . .	. . .	. . .	toma.
Sohn	. .	koo	. . .	kôo.		
Tochter	. .	kos	. . .	ko	. . .	kona.
Kopf	. .	biquâau	biqua	biquâ.		
Aug	. .	. . .	moe	mu.		
Ohren	. .	. . .	nouw	nouw	. . .	naho.
Nase	. .	qui	ture	thuké, quô	. . .	tui. zakui.
Zunge	. .	. . .	tamma	tamma	. . .	tamme.
Haar	. .	muquâau	. . .	nuqua-an.		
Hand	. .	omma	. . .	omma	. . .	onecoa.
Fuß	. .	y	. . .	itqua, yi	. . .	coap.
Brot	. .	. . .	. . .	brée	. . .	bre, ba.
1.	cui	k' qui	. . .	q' kui	quâ.	
2.	tem	k' kam	. . .	k' kam	kâm.	
3.	nona	k' ouna	. . .	k' ouna	gôna.	

Horizontale Wörter

Adelung, Johann Christoph,

Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als
Sprachprobe in beynahe fünfhundert Sprachen und Mundarten

Bd.: 3,1

1812

Bamberg, Staatsbibliothek -- Phil.o.2(3#1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11761800-3